

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

6 NOVEMBER 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1993

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1993

ADMINISTRATIEVE BEGROTING
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1993

**ADVIEZEN VAN DE
VASTE COMMISSIES**

Zie:

Stukken van de Raad:
A-200/1 - (92-93): Ontwerp van ordonnantie.
A-200/2 - (92-93): Verslag van mevr. Grouwels.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

6 NOVEMBRE 1992

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1993

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1993

BUDGET ADMINISTRATIF
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1993

**AVIS DES
COMMISSIONS PERMANENTES**

Voir:

Documents du Conseil:
A-200/1 - (92-93): Projet d'ordonnance.
A-200/2 - (92-93): Rapport de M^{me} Grouwels.

INHOUDSTAFEL

	<i>Blz.</i>
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting door mevr. Pascale GOVERS (afdelingen 15 en 16) en door de heer Jean-Pierre CORNELISSEN (afdeling 17)	
- Afdeling 15: Huisvesting	4
- Afdeling 16: Ruimtelijke ordening (programma's 01 tot 04 en 06)	17
- Afdeling 17: Monumenten en Landschappen	37
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Economische Zaken belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek door de heer Marc HERMANS	
- Afdeling 11: Economische ontwikkeling	44
- Afdeling 13: Tewerkstelling	53
- Afdeling 21: Energie	64
- Afdeling 24: Niet-economisch onderzoek	67
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de lokale besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door de heer Joseph PARMENTIER	
- Afdeling 12: Het bezoldigd vervoer van personen per taxi	82
- Afdeling 14: Lokale besturen	85
- Gewestelijk Agentschap voor netheid	97
- Dienst voor Brandweer en dringende Medische Hulp	122
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door mevr. Ghislaine DUPUIS	
- Afdeling 18: Leefmilieu	138
- Afdeling 19: Waterbeleid	138
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door de heer Christian SMAL	
- Afdeling 12: Uitrustingen en Verplaatsingen	158
- Afdeling 16: Vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten	179

TABLE DES MATIERES

	<i>Page</i>
Rapport fait au nom de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement par M ^{me} Pascale GOVERS (divisions n ^{os} 15 et 16) et par M. Jean-Pierre CORNELISSEN (division n ^o 17)	
- Division 15: Logement	4
- Division 16: Aménagement du territoire (programmes 01 à 04 et 06)	17
- Division 17: Monuments et Sites	37
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par M. Marc HERMANS	
- Division 11: Développement économique	44
- Division 13: Emploi	53
- Division 21: Energie	64
- Division 24: Recherche non économique	67
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'Agglomération par M. Joseph PARMENTIER	
- Division 12: Le transport rémunéré de personnes par taxis	82
- Division 14: Pouvoirs locaux	85
- Agence régionale de propreté	97
- Service d'incendie et d'aide médicale urgente	122
Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau par M ^{me} Ghislaine DUPUIS	
- Division 18: Environnement	138
- Division 19: Politique de l'Eau	138
Rapport fait au nom de la Commission de L'Infrastructure, des Travaux publics et des Communications par M. Christian SMAL	
- Division 12: Equipements et déplacements	158
- Division 16: Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés	179

VERSLAG
uitgebracht namens de Commissie
voor de Ruimtelijke Ordening,
het Grondbeleid
en de Huisvesting

door mevr. Pascale GOVERS
 (afdelingen 15 en 16)
 en door de heer Jean-Pierre CORNELISSEN
 (afdeling 17)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 15 - Huisvesting, 16 - Ruimtelijke Ordening (programma's 01 tot 04 en 06) en 17 - Monumenten en Landschappen van de Algemene Uitgavenbegroting voor 1993 tijdens haar vergaderingen van 27, 29 en 30 oktober 1992 onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van de verslagen.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:
 1. Vaste leden: de heer Demannez, Voorzitter, mevr. Carton de Wiart, de heren Cools, De Coster, Debry, mevr. Govers, de heren Harmel, Lemaire, Magerus, Maingain, Vandenbossche en Vandenbussche.

2. Plaatsvervangende leden: de heer Cornelissen, mevrouwen de Ville de Goyet, Nagy, de heren Parmentier, Roelants du Vivier, mevr. Willame-Boonen.

Andere leden van de Raad: de heren de Marcken de Merken, de Looz-Corswarem, Duponcelle, mevr. Van Tichelen.

RAPPORT
fait au nom de la Commission
de l'Aménagement du Territoire,
de la Politique foncière
et du Logement

par M^{me} Pascale GOVERS
 (divisions n^{os} 15 et 16)
 et par M. Jean-Pierre CORNELISSEN
 (division n^o 17)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 15 - Logement, 16 - Aménagement du Territoire (programmes 01 à 04 et 06) et 17 - Monuments et Sites, du budget général des dépenses pour 1993 lors de ses réunions des 27, 29 et 30 octobre 1992.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction des rapports.

Ont participé aux travaux de la Commission:
 1. Membres effectifs: M. Demannez, Président, M^{me} Carton de Wiart, MM. Cools, De Coster, Debry, M^{me} Govers, MM. Harmel, Lemaire, Magerus, Maingain, Vandenbossche et Vandenbussche.

2. Membres suppléants: M. Cornelissen, M^{mes} de Ville de Goyet, Nagy, MM. Parmentier, Roelants du Vivier, M^{me} Willame-Boonen.

Autres membres du Conseil: MM. de Marcken de Merken, de Looz-Corswarem, Duponcelle, M^{me} Van Tichelen.

Afdeling 15 HUISVESTING

Uiteenzetting van de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Zoals werd onderstreept in de beleidsverklaring van de huidige meerderheid, is het huisvestingsbeleid één van de hoofdlijnen van de gewestelijke actie, indien men wenst in te gaan tegen de demografische evolutie die de laatste jaren in het Gewest werd vastgesteld.

De hoofdlijnen van dit beleid beogen vooral het aanbod aan woningen van de openbare sector te verhogen en de eigenaars ertoe aan te zetten zich definitief in Brussel te vestigen via allerlei tussenkomsten die de toegang tot de eigendom vergemakkelijken, via de actie van het Woningfonds en de aankooppremie.

Deze begroting 1993 bevestigt de voorrang die wordt gegeven aan de twee voornaamste medewerkers van het beleid, aangezien voor de sociale huisvestingssector en voor het Woningfonds van de Gezinnen een bedrag van 2.192 miljoen is voorzien, hetzij 61,9 % van het totaal bedrag van de afdeling.

De begroting 1993 is gekenmerkt door een globaal vastgelegd bedrag van 3.538,7 miljoen (vastleggingskredieten), hetzij een verhoging met 7 %, waaraan een miljard moet worden toegevoegd voor de terugbetaling van de schuld van de sociale huisvesting, die door de Staat wordt betaald als compensatie voor de saldi uit het verleden.

Indien we de globale stijging van de ordonnancingskredieten beschouwen, bedraagt deze stijging 2,6 % ten opzichte van 1992. Deze begroting wordt als volgt over de zes actieprogramma's verdeeld:

1. bevordering van het huisvestingsbeleid: ordonnancerings ten belope van 44,6 miljoen;
2. financiering van de sociale huisvesting: ordonnancerings ten belope van 1.367,2 miljoen (VK 1.517 miljoen);
3. bevordering van de toegang tot de privé-eigendom: ordonnancerings ten belope van 57,3 miljoen;
4. financiering van het Woningfonds: ordonnancerings ten belope van 675 miljoen;
5. beleid ten gunste van de minstbegoeden: ordonnancerings ten belope van 116,5 miljoen;
6. financiering van de schuld van de afdeling: ordonnancerings ten belope van 1.128,3 miljoen waaraan, zoals in 1991 en 1992, 1 bijkomend miljard moet worden toegevoegd, dat de Staat te zijne laste neemt in het kader van de terugbetaling van de schuld uit het verleden. Dit zal tot 1995 duren.

Division 15 LOGEMENT

Exposé du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

La politique du logement est un des axes essentiels de l'action régionale si on souhaite contrecarrer l'évolution démographique constatée ces dernières années dans notre Région, comme l'a souligné la déclaration politique de la majorité actuelle.

Pour mémoire, les axes de cette politique visent principalement à augmenter l'offre des logements du secteur public et à fixer les propriétaires à travers diverses interventions qui facilitent l'accès à la propriété, par le biais de l'action du Fonds du Logement et de la prime à l'acquisition.

Ce budget 1993 confirme la priorité accordée aux deux acteurs clefs de la politique puisque la section du logement social et le Fonds du Logement des Familles comptabilisent 2.192 millions, c'est-à-dire 61,9 % du total de la division.

Le budget 1993 est caractérisé par un montant global mobilisé de 3.538,7 millions (crédits d'engagement), soit une hausse de 7 % auxquels il convient d'ajouter un milliard de remboursement de la dette du logement social pris en charge par l'Etat central en compensation des soldes du passé.

Si nous considérons la croissance globale des capacités d'ordonnancement, celle-ci s'élève à 2,6 % par rapport à 1992. Ce budget se distribue à travers les six programmes d'action suivants:

1. promotion de la politique du logement: 44,6 millions d'ordonnancement;
2. financement du logement social: CO 1.367,2 millions d'ordonnancement; (CE 1.517 millions);
3. promotion de l'accès à la propriété privée: 57,3 millions d'ordonnancement;
4. financement du Fonds du Logement: 675 millions d'ordonnancement;
5. politique en faveur des plus démunis: 116,5 millions d'ordonnancement;
6. financement des dettes de la section: 1.128,3 millions d'ordonnancement auxquels il convient d'ajouter tout comme en 1991 et 1992 1 milliard supplémentaire pris en charge par l'Etat central dans le cadre de la solution des charges du passé et ceci jusqu'en 1995.

Wat betreft de terugbetaling van de schuld van de sociale huisvesting werd er beslist om de inspanning van verleden jaar voort te zetten om het sneeuwbaaleffect van de leningen, aangegaan in het verleden, af te remmen en dit volgens een terugbetalingsprogramma van 900 miljoen per jaar.

Bovendien is de bijzondere inspanning die werd geleverd om het beheer van de erkende maatschappijen te moderniseren en om de schuld van een onverantwoord beheer te controleren, vandaag bijna volbracht.

In 1993 zal overigens het beleid ten gunste van de minstbegoeden uitgebreid worden. De verhuis-, installatie- en huurtoelagen zullen worden verhoogd, gelet op een actiever informatiebeleid.

Bovendien heeft de Executieve op 16 juli 1992 beslist om systematisch hulp te verlenen bij de integratie via de huisvesting van de sociaal zwakste personen.

Tenslotte zal de nadruk worden gelegd op de uitwerking van een alternatief financieringssysteem waardoor, op een conjuncturele wijze, het aanbod aan woningen sterk zal stijgen.

En matière de remboursement de la dette du logement social, il a été décidé de prolonger l'effort déjà entrepris l'année passée dans le but de contrecarrer l'effet boule de neige des emprunts contractés par le passé et ceci en fonction du programme de remboursement de 900 millions chaque année.

De plus, l'effort tout particulier effectué afin de moderniser la gestion des sociétés agréées de logement social et de contrôler les déficits de gestion injustifiés est aujourd'hui quasi finalisé.

En outre, la politique en faveur des plus démunis sera accentuée en 1993: les Allocations de Déménagement, d'Installation et de Loyer sont augmentées, eu égard à une politique d'information plus active.

En outre, par sa décision du 16 juillet 1992, l'Exécutif a décidé de systématiser l'aide à l'insertion par le logement des personnes socialement fragilisées.

Enfin, une attention toute particulière sera consacrée à la mise en place d'un système de financement alternatif qui, d'une manière conjoncturelle, permettra de développer considérablement l'offre de logements.

II. Bespreking

Een lid merkt op dat uit de algemene toelichting bij de begroting 1993 blijkt dat de kredieten van de afdeling met ongeveer 15% verminderd zijn.

De Minister verduidelijkt dat dit percentage wordt verkregen door de aangepaste begroting 1992 te vergelijken met de oorspronkelijke begroting voor 1993. Er zou eerder een vergelijking moeten worden gemaakt tussen de oorspronkelijke begroting voor 1993 en de oorspronkelijke begroting voor 1992. Dan komt men tot de vaststelling dat de kredieten van afdeling 15 met 2,6% zijn toegenomen. In de begroting voor 1993 zullen aanpassingen moeten worden aangebracht.

In verband met de schuldenlast uit het verleden in de sociale woningbouw, wijst een lid erop dat de centrale Staat, ingevolge een akkoord tussen de Staat en het Gewest, 1 miljard voor zijn rekening neemt.

De Minister wijst erop dat dit bedrag van 1 miljard van 1996 af ten laste komt van het Gewest.

Een lid verwijst naar de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting voor 1991 welke door het Rekenhof is bezorgd.

Hij wijst op het uitstekend bestedingspercentage van de kredieten van afdeling 15 (88%). Hij stelt de Minister evenwel vragen over de verschillen tussen de bedragen die in het eerder genoemde document voorkomen en het totaal van de afdeling in de kolom van de aangewende kredieten voor 1991.

De Minister zal een schriftelijk antwoord geven en stelt het lid voor zijn vraag te stellen in de Commissie voor de Financiën. Hij wijst er tevens op dat de ordonnancements in de tijd gespreid zijn. Er moet rekening worden gehouden met de datum van de verschillende documenten.

Programma 01

Bevordering van het huisvestingsbeleid

De activiteiten 1 en 2 geven geen aanleiding tot discussie.

Activiteit 3 - BGHM

Er wordt een krediet van 10,4 miljoen uitgetrokken voor de werkingstoelage voor de BGHM.

Een lid maakt hieruit op dat de 0,15% kosten waarop die maatschappij aanspraak kan maken ontoereikend is om de werkingskosten te dekken.

II. Discussion

Un membre observe que l'exposé général du budget 1993 fait apparaître une diminution des crédits de la division d'environ 15%.

Le Ministre précise que ce pourcentage s'obtient en comparant le budget 1992 ajusté au budget initial de 1993. Il y a plutôt lieu de comparer le budget initial de 1993 au budget initial de 1992. On constate alors une augmentation des crédits de la division 15 de 2,6%. Des ajustements au budget 1993 seront nécessaires.

Concernant les charges du passé de la dette du logement social, un membre souligne qu'1 milliard est pris en charge par l'Etat central suite à un accord entre celui-ci et la Région.

Le Ministre insiste sur le fait que ce montant d'1 milliard sera à charge de la Région à partir de 1996.

Un membre se réfère à la préfiguration des résultats de l'exécution du budget pour 1991 transmise par la Cour des Comptes.

Il souligne l'excellent taux d'utilisation des crédits de la division 15 (88%). Il interroge toutefois le Ministre sur les différences entre les montants figurant dans le document précité et les totaux de la division figurant sous la colonne des crédits 1991 réalisés.

Le Ministre fournira une réponse écrite et suggère au membre de poser sa question en Commission des Finances. Il insiste également sur le fait que les ordonnancements évoluent dans le temps. Il y a lieu de tenir compte de la date des différents documents.

Programme 01

Promotion de la Politique du Logement

Les activités 1 et 2 ne donnent pas lieu à discussion.

Activité 3 - SLRB

Un crédit de 10,4 millions est inscrit pour la subvention de fonctionnement à la SLRB.

Un membre en déduit que le taux de chargement de 0,15% dont bénéficie cette société est insuffisant pour couvrir ses frais de fonctionnement.

De Minister preciseert dat er voor de BGHM een nieuwe personeelsformatie is goedgekeurd. Het daartoe uitgetrokken krediet is bestemd om de werkingskosten van de maatschappij met haar aangepaste personeelsformatie te dekken.

Een ander lid weidt uit over de evolutie van die basisallocatie. In 1991 is er 47,8 miljoen uitgegeven; in de aangepaste begroting zijn er geen kredieten te vinden en de oorspronkelijke begroting voor 1993 voorzagt in een krediet van 10,4 miljoen. Hoe moeten die verschillen worden uitgelegd?

De Minister preciseert dat er in 1991 inderdaad 47,8 miljoen is uitgegeven om de werkingskosten van de BGHM te dekken; in 1992 is de werking zeker gesteld via de 0,15% kosten die worden aangerekend en voor 1993 wordt een krediet van 10,4 miljoen uitgetrokken voor het geval dat het eerder genoemde percentage kosten die worden aangerekend niet voldoende is om de werkingskosten van de maatschappij te dekken.

Programma 02

Financiering van de sociale huisvesting

Activiteit 1 - Solidariteit

Volgens een lid is het door de Executieve ingevoerde mechanisme voor de solidariteitsbijdrage in de tekorten van de erkende huisvestingmaatschappijen eerder een compensatiefonds dan een solidariteitsmechanisme. Er zou een evolutie moeten plaatsvinden van een verticale solidariteit (van het Gewest naar de erkende maatschappijen) naar een horizontale solidariteit (tussen de verschillende maatschappijen). De opgezette regeling is onbillijk daar sommige maatschappijen hierdoor een lage basishuur kunnen behouden gelet op de inkomestructuur van hun huurders.

De Minister is in beginsel niet gekant tegen een horizontaal solidariteitsmechanisme. Een experiment dat een tiental jaar geleden is opgezet, stuitte op de weigering van de erkende maatschappijen. Dit mechanisme kan de maatschappijen met een wankel evenwicht nog verzwakken. Volgens hem moet het begrip sociaal tekort op de voorgrond worden gesteld. In 1991 was er voor de erkende maatschappijen in hun geheel genomen een tekort van 291 miljoen en een overschot van 75 miljoen.

Het voornaamste probleem om een horizontaal solidariteitsmechanisme op te zetten bestaat hierin dat het overschot in hoofdzaak bij twee erkende maatschappijen te vinden is, namelijk FLOREAL (18 miljoen) en LE LOGIS (21 miljoen).

Le Ministre précise qu'un nouveau cadre du personnel de la SLRB a été adopté. Le crédit prévu est destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la société avec son cadre adapté.

Un autre membre s'attarde à l'évolution de cette allocation de base. En 1991, 47,8 millions ont été réalisés; le budget 1992 ajusté ne prévoyait pas de crédits et le budget initial de 1993 prévoit un crédit de 10,4 millions. Comment expliquer ces différences?

Le Ministre précise qu'en 1991, les 47,8 millions ont effectivement été utilisés pour couvrir les frais de fonctionnement de la SLRB; en 1992, le fonctionnement a été assuré via le taux de chargement de 0,15% et en 1993, un crédit de 10,4 millions est prévu pour le cas où le différentiel d'intérêts précité ne suffirait pas à couvrir les frais de fonctionnement de la société.

Programme 02

Financement du Logement Social

Activité 1 - Solidarité

Selon un membre, le mécanisme d'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés de logement agréées mis en place par l'Exécutif est plutôt un fonds de compensation qu'un mécanisme de solidarité. Il y aurait lieu d'évoluer d'une solidarité verticale (de la Région vers les sociétés agréées) vers une solidarité horizontale (entre les diverses sociétés). Le système mis en place est injuste car il permet à certaines sociétés de conserver un loyer de base bas vu la structure de revenus de leurs locataires.

Le Ministre n'est en principe pas opposé à un mécanisme de solidarité horizontale. Toutefois une expérience tentée il y a environ 10 ans, se heurta au refus des sociétés agréées. Ce mécanisme risque de fragiliser les sociétés en équilibre précaire. Selon lui, il faut privilégier la notion de déficit social. En 1991, celui-ci s'est chiffré pour l'ensemble des sociétés agréées à 291 millions de déficit et à 75 millions de boni.

La principale difficulté pour mettre en place des mécanismes de solidarité horizontale est que l'essentiel du boni est concentré dans deux sociétés agréées: FLOREAL (18 millions) et LE LOGIS (21 millions).

Vooraleer wordt overwogen een maatschappij aan een andere over te dragen, zou men er zich moeten van vergewissen dat er een goed beheer wordt gevoerd ten einde een automatische overdracht van goed beheerde maatschappijen aan minder goed beheerde maatschappijen te voorkomen.

De verdeling van de solidariteitstoelage voor 1991 over de verschillende erkende maatschappijen is bij het verslag gevoegd (zie bijlage 1).

Een lid wijst erop dat de parameters voor de boekhouding en het beheer objectief moeten worden beschouwd vooraleer er tussen de maatschappijen overdrachten tot stand komen. Dit is de betekenis van de hervorming in de sociale woningbouw die de Executieve op het oog heeft.

Activiteit 2 - Toelage

In antwoord op vragen over de verhoging van het krediet, maakt de Minister gewag van een lichte toename van het aantal grote gezinnen in de sector van de volkshuisvesting.

Die lichte toename is enerzijds te wijten aan de inspanning die de erkende maatschappijen hebben geleverd om grotere woningen te bouwen en, anderzijds, aan de onderrichtingen die de Minister aan de BGHM heeft gegeven ter versoepeling van de normen betreffende het aantal personen per kamer. De Minister is geenszins voorstander van de strenge norm van een kind per kamer.

Een lid wenst dat wordt onderzocht of de versoepeling van de normen inzake de bewoning van de kamers door de erkende maatschappijen in acht wordt genomen.

De cijfers in verband met de woningbouw in 1992 zullen op verzoek van een lid bij het verslag worden gevoegd (zie bijlage 2).

Activiteit 3 - Renovatie

Een krediet van 15 miljoen wordt uitgetrokken om het mogelijk te maken subsidies te verlenen aan de BGHM en aan de erkende maatschappijen met het oog op de aankoop en de renovatie van ongezonde panden. Dit krediet is afhankelijk van de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie betreffende de Huisvestingscode.

Activiteit 4 - Investering in de volkshuisvesting

Het driejarenprogramma 1992 - 1994 voor de bouw van volkswoningen zal op verzoek van een lid bij het verslag worden gevoegd.

De plus, avant d'envisager tout transfert d'une société à l'autre, il faudrait s'assurer de la qualité de la gestion afin d'éviter un transfert automatique des sociétés bien gérées vers celles qui le sont moins.

La ventilation de l'allocation de solidarité 1991 entre les diverses sociétés agréées est jointe au rapport (voir annexe 1).

Un membre souligne la nécessité d'objectiver les paramètres comptables et de gestion avant tout transfert inter-sociétés. C'est le sens de la réforme du secteur du logement social entreprise par l'Exécutif.

Activité 2 - Allocation

Interrogé sur l'augmentation du crédit, le Ministre fait état d'une légère augmentation des familles nombreuses dans le secteur du logement social.

Cette légère augmentation est due, d'une part, à un effort des sociétés agréées en vue de la construction de logements plus grands et d'autre part, aux instructions données par le Ministre à la SLRB concernant l'assouplissement des normes relatives au nombre de personnes par chambre. Le Ministre n'est absolument pas partisan de la norme stricte d'un enfant par chambre.

Un membre souhaite une enquête sur le respect par les sociétés agréées de l'assouplissement des normes d'occupation des chambres.

Sur demande d'un membre, les chiffres de construction de logements en 1992 seront joints au rapport (voir annexe 2).

Activité 3 - Rénovation

Un crédit de 15 millions est prévu afin de permettre l'octroi de subsides à la SLRB ou aux sociétés agréées en vue de l'acquisition et de la rénovation d'immeubles insalubres. Ce crédit est lié à l'adoption du projet d'ordonnance relatif au Code du Logement.

Activité 4 - Investissement logements sociaux

Le programme triennal 1992 - 1994 de construction de logements sociaux sera joint au rapport suite à la demande d'un membre (annexe 2).

De Minister preciseert dat het variabele krediet van 150 miljoen dat wordt uitgetrokken op de begroting voor 1993 een «return» is van directe begrotingskredieten die worden gestort in een fonds dat is opgenomen in de Middelenbegroting en dat zal dienen om het investeringsproces te versnellen. Het gaat in werkelijkheid om de mogelijkheid tot autofinanciering van de sociale woningbouw. De erkende maatschappijen moeten terugbetalen aan de BGHM die deze bedragen moet terugstorten in de gewestbegroting. Het fonds wordt opgericht om ervoor te zorgen dat de kredieten bestemd blijven voor het huisvestingsbeleid.

Naar aanleiding van de opmerking van een lid preciseert de Minister dat de kredieten betreffende de uitvoering van het «Fonds Brunfaut» worden uitgetrokken in een onderscheiden basisallocatie ten einde op allerlei verzoeken te kunnen ingaan. Er moet immers een mogelijkheid worden opgehouden om tegemoet te komen in de kosten van de inrichting van de omgeving van oude panden. Het betreft een niet terugbetaalbare subsidie.

Programma 03 **Bevordering van de eigen woning**

Activiteit 1 - Aankoop (premies)

Een lid vraagt om een raming van de kredieten voor 1992 (bestedingspercentage, verdeling per gemeentedoelgroep). Aan de hand van de verhouding tussen het aantal aanvragen en het totale aantal toegekende premies kan het gemiddelde bedrag hiervan worden bepaald.

De Minister preciseert dat het bestedingspercentage van het begrotingskrediet 80 bedraagt. De inlichtingen die over dit bestedingspercentage worden gevraagd zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 3). Wat de overige gewenste inlichtingen betreft, zal door de betrokken diensten een diepgaand onderzoek moeten worden verricht.

Activiteit 2 geeft geen aanleiding tot discussie.

Programma 04 **Beleid ten gunste van de gezinnen**

Activiteit 1 - Investerings

Een krediet van 675 miljoen dekt de investeringsdotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Le Ministre précise que le crédit variable de 150 millions prévu au budget 1993 constitue un «return» des crédits budgétaires directs mis dans un fonds prévu au Budget des Voies et Moyens et qui va servir à accélérer les processus d'investissement. Il s'agit en fait de la capacité d'autofinancement du secteur du logement social. Les sociétés agréées remboursent la SLRB qui doit retourner ces montants au budget régional. Le fonds est prévu afin que les crédits restent bien affectés à la politique du logement.

Suite à l'observation d'un membre, le Ministre précise que les crédits relatifs à l'exécution du «Fonds Brunfaut» font l'objet d'une allocation de base distincte afin de permettre de rencontrer tous les types de demandes. Il faut en effet réserver une possibilité d'intervention pour les aménagements des abords des immeubles anciens. Il s'agit d'une subvention non remboursable.

Programme 03 **Promotion de la propriété privée**

Activité 1 - Acquisition (primes)

Un membre demande une évaluation des crédits de 1992 (taux de réalisation, ventilation par commune, public - cible). Un rapport entre le nombre de demandes et le montant total des primes octroyées permettra de connaître le montant moyen de celles-ci.

Le Ministre précise que le taux de réalisation du crédit budgétaire est de 80%. Les informations demandées seront jointes au rapport en ce qui concerne le taux de réalisation (annexe 3). Le reste des informations demandées devrait faire l'objet d'une recherche approfondie par les services concernés.

L'activité 2 ne donne pas lieu à discussion.

Programme 04 **Politique en faveur des familles**

Activité 1 - Investissements

Un crédit de 675 millions couvre la dotation d'investissement au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale.

Een lid wijst op het nijpend probleem van de uitwijzing van huurders na de verkoop van een goed dat met een lening van het Woningfonds is gekocht. Het valt te betreuren dat het optreden van een openbaar fonds de uitwijzing van huurders ten gevolge heeft. Hij vraagt zich af of er in dergelijke gevallen geen afwijkingen kunnen worden toegestaan op het verbod om te verhuren.

De Minister wijst erop dat hij geen vat heeft op de «wet Wathelet». Hij heeft er bij het Woningfonds evenwel op aangedrongen dat deze een sociale begeleiding waarborgt. Het Fonds moet evenwel optreden in het kader van een vrije vastgoedmarkt.

Programma 05 **Beleid ten gunste van de minstbedeelden**

De activiteiten 1 en 2 geven geen aanleiding tot discussie.

Activiteit 3 - Subsidies (VIHT)

Een aantal leden zijn het met de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting eens dat ernaar gestreefd moet worden de lichting te steunen. Hoe staat het met de wijziging van de toekenningsregeling die de Staatssecretaris heeft opgezet?

De Staatssecretaris bericht dat de hervorming van de VIHT op drie pijlers steunt:

- het inkorten van de procedures. Gelet op het feit dat de afgifte van de vereiste documenten door de betrokken overheidsinstanties, onder meer het Ministerie van Financiën, traag verloopt, vraagt de Staatssecretaris zich af of het mogelijk is de VIHT van te voren toe te kennen en pas nadien te vragen dat de bewijskrachtige documenten worden afgegeven;
- het bedrag van de toelagen verhogen;
- de uitgetrokken begrotingskredieten optrekken.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voorziet de Staatssecretaris in een voorlichtingscampagne over de huidige regeling. Zodra de hervorming in ingevoerd zal met een nieuwe voorlichtingscampagne van start worden gegaan.

In verband met het aantal personen op wie de VIHT-regeling van toepassing is, geeft de Staatssecretaris de volgende cijfers betreffende 1991: 590 gunstige beslissingen en 126 weigeringen.

Een lid wijst erop dat het begrip oppervlakte, dat in de huidige regeling te vinden is, volkomen achterhaald is.

Un membre souligne un problème ponctuel d'expulsion de locataires suite à la vente d'un bien acheté via un prêt du Fonds du Logement. Il est regrettable de voir que l'intervention d'un fonds public entraîne l'expulsion des locataires. Il se demande s'il ne faut pas permettre des dérogations à l'interdiction de location dans des cas semblables.

Le Ministre souligne qu'il n'a pas d'emprise sur la «Loi Wathelet». Il a toutefois insisté auprès du Fonds du Logement afin que celui-ci garantisse un accompagnement social. Toutefois, le Fonds doit agir dans le cadre d'un marché immobilier libre.

Programme 05 **Politique en faveur des plus démunis**

Les activités 1 et 2 ne donnent pas lieu à discussion.

Activité 3 - Subventions (ADILS)

Plusieurs membres partagent le souci du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement de promouvoir l'information. Qu'en est-il de la modification du système d'octroi prévue par le Secrétaire d'Etat?

Le Secrétaire d'Etat communique que la réforme des ADILS s'orientera autour de 3 axes:

- raccourcir les procédures. Devant la lenteur des divers pouvoirs publics concernés par la délivrance des documents requis, notamment le Ministère des Finances, le Secrétaire d'Etat s'interroge sur la possibilité d'attribuer a priori les ADILS et d'exiger seulement ensuite la production des documents probants;
- augmenter le montant des allocations;
- augmenter les crédits budgétaires prévus.

Vu l'urgence, le Secrétaire d'Etat prévoit une campagne d'information relative au système actuel. Une nouvelle campagne d'information sera également entamée dès la réforme réalisée.

Concernant le nombre de bénéficiaires des ADILS, le Secrétaire d'Etat cite des chiffres relatifs à l'année 1991: 590 décisions d'octroi et 126 décisions de refus.

Un membre insiste sur le fait que la notion de superficie prévue dans la réglementation actuelle est totalement dépassée.

In antwoord op de vragen van een lid, wijst de Staatssecretaris erop dat er in verband met de voorlichting inzake de VIHT een personeelsprobleem rijst. Bovenop de 90 miljoen die op deze bijzondere begrotingspost is uitgetrokken, wordt nog een krediet van 5 miljoen uitgetrokken in de basisallocatie 15.11.12.01.

Een lid wijst erop dat de VIHT-regeling nog steeds steunt op een gezondheidsdenkbeeld. Een en ander kan pas als er een ongezonde woning wordt ontruimd.

De Staatssecretaris preciseert dat er in de hervormde regeling meer rekening zal worden gehouden met de persoonlijke situatie van de aanvragen.

Programma 06 van afdeling 15 geeft geen aanleiding tot discussie.

III. Advies

De Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting brengt een gunstig advies uit bij de Commissie voor de Financiën met betrekking tot afdeling 15 - Huisvesting - van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 en stelt derhalve met 8 stemmen tegen 1 stem voor dat het wordt goedgekeurd.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Pascale GOVERS

De Voorzitter,

Jean DEMANNEZ

En réponse à un membre, le Secrétaire d'Etat souligne que l'information en matière d'ADILS se heurte à un problème de personnel. Au-delà des 90 millions prévus à cet article budgétaire spécifique, un crédit de 5 millions est prévu dans l'allocation de base 15.11.12.01.

Un membre souligne que le système des ADILS est toujours fondé sur une conception «hygiéniste». Elle n'est octroyée qu'à la condition de quitter un logement insalubre.

Le Secrétaire d'Etat précise que le régime réformé tiendra davantage compte de la situation personnelle du demandeur.

Le Programme 06 de la division 15 ne donne lieu à aucune observation.

III. Avis

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division n° 15 - Logement - du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 et propose dès lors son adoption par 8 voix contre 1.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Pascale GOVERS

Le Président,

Jean DEMANNEZ

BIJLAGE 1

SOLIDARITEITSTOELAGE 1991

Nr.	Erkende vennootschappen Naam	Aantal bezetste woningen (1990)	Maand gemiddelde BH (1990)	Maand Werk. H (1990)	Soc. schuld (in fr.) (1990)	Soc. bonus (in fr.) (1990)	Toelage per vennootschap voor 1991 (in fr.)
202	De Anderlechtse Haard	3.535	5.059	4.703	15.108.352	0	9.376.352
204	N.v. van sociale woningen en huisvesting te Oudergem	708	6.158	6.514	0	(3.019.564)	0
205	Cité moderne - Berchem-Ste-Agathe	668	5.520	5.849	0	(2.635.655)	0
206	Floral - Watermaal-Bosvoorde	713	4.492	6.632	0	(18.311.671)	0
207	Logis - Watermaal-Bosvoorde	1.042	3.907	5.577	0	(20.884.497)	0
210	Sorelo	835	7.385	6.043	13.443.972	0	8.343.604
214	Brusselse Haard	2.595	6.367	4.713	51.512.127	0	31.969.479
216	Lakense Haard	2.758	4.719	4.003	23.719.259	0	14.720.657
217	Assam - Brussel	1.047	7.508	6.234	16.009.754	0	9.935.980
219	Foyers collectifs - Anderlecht	451	4.724	5.632	0	(4.913.000)	0
221	Brusselse agglomeratie	1.438	6.340	5.215	19.425.814	0	12.056.057
222/4	Cobralo - Uccle	553	4.439	7.258	0	(4.191.023)	0
225	Germinal - Evere	768	7.331	6.476	675.546	0	0
227	Messidor - Forest	338	5.429	6.262	0	(4.246.325)	419.258
229	Brabant thuis - Evere	409	5.241	4.123	0	(5.013.223)	0
227	Etterbeekse Haard	906	4.781	5.438	7.155.242	0	4.440.689
230	Ieder zijn huis - Evere	1.112	5.493	5.677	740.614	0	459.640
231	Vorstse Haard	704	6.122	5.304	3.763.164	0	2.335.496
232	Home Ganshoren	277	5.379	5.427	250.816	0	155.662
233	CV de Villa's te Ganshoren	1.281	6.601	4.887	18.046.559	0	11.200.063
240	Elsense Haard	985	5.104	4.601	2.571.799	0	1.596.111
241	Jetse Haard	1.068	5.472	3.797	8.748.739	0	5.429.659
243	Koekelbergse Haard	453	4.520	4.594	3.932.768	0	2.440.756
250	Molenbeekse Huisvesting	2.996	5.224	4.667	22.676.435	0	14.073.583
256	Sint-Gillische Haard	880	5.042	4.759	2.987.820	0	1.854.302
257	N.v. van goedkope woningen te Sint-Joost-ten-Node	827	7.066	5.326	17.440.288	0	10.823.799
258	Schaarbeekse Haard	2.098	5.471	4.476	25.042.350	0	15.541.794
262	Ukkelse maatschappij voor de huisvesting	952	5.677	5.208	5.357.963	0	3.325.261
265	Stad en bos - Watermaal-Bosvoorde	390	6.115	5.457	3.079.970	0	1.911.492
269	Kapelleveld - St.-Lambrechts-Woluwe	742	5.689	6.495	0	(7.181.622)	0
270	De moderne woning - St.-Lambrechts-Woluwe	1.669	7.981	6.970	20.249.941	0	12.567.527
270/5	Locataires réunis - St.-Lambrechts-Woluwe	272	6.511	7.513	0	(3.270.026)	0
271	N.v. voor het bouwen van sociale woningen te St.-Pieters-Woluwe	313	5.930	6.234	0	(1.143.434)	0
299	De vriendschapswijk - Sint-Pieters-Woluwe	325	6.851	4.775	8.092.833	0	5.022.578
	TOTAAL	36.108			290.032.345	(74.810.040)	180.000.000
	MIN.:	272		3.797			
	MAX.:	3.535		7.513			
	GEMID.:	1.062		5.507			

ANNEXE 1

ALLOCATION DE SOLIDARITE 1991

N°	Sociétés agréées Nom	Nombre logis occupés (1990)	LB mens. moyen (1990)	Lréel mens. moyen corrigé (1990)	Déficit soc. (en fns) (1990)	Boni social (en fns) (1990)	Allocation par société pour 1991 (en francs)
202	Foyer Anderlecht	3.535	5.059	4.703	15.108.352	0	9.376.352
204	Hab. et loc. soc. Audergem	708	6.158	6.514	0	(3.019.564)	0
205	Cité moderne - Berchem-Ste-Agathe	668	5.520	5.849	0	(2.635.655)	0
206	Floral - Watermael-Boitsfort	713	4.492	6.632	0	(18.311.671)	0
207	Logis - Watermael-Boitsfort	1.042	3.907	5.577	0	(20.884.497)	0
210	Sorelo	835	7.385	6.043	13.443.972	0	8.343.604
214	Foyer Bruxellois	2.595	6.367	4.713	51.512.127	0	31.969.479
216	Foyer Laekenois	2.758	4.719	4.003	23.719.259	0	14.720.657
217	Assam - Bruxelles	1.047	7.508	6.234	16.009.754	0	9.935.980
219	Foyers collectifs - Anderlecht	451	4.724	5.632	0	(4.913.000)	0
221	Agglomération bruxelloise	1.438	6.340	5.215	19.425.814	0	12.056.057
22/4	Cobralo - Uccle	553	4.439	7.258	0	(4.191.023)	0
22/5	Germainal - Evre	768	7.331	6.476	675.546	0	0
22/7	Messidor - Forest	338	5.429	6.262	0	(4.246.325)	419.258
22/9	Home familial bruxellois - Evre	409	5.241	4.123	0	(5.013.223)	0
227	Foyer Etterbeekois	906	4.781	5.438	7.155.242	0	4.440.689
230	Ieder zijn huis - Evre	1.112	5.493	5.677	740.614	0	459.640
231	Foyer Forestois	704	6.122	5.304	3.763.164	0	2.335.496
232	Home Ganshoren	277	5.379	5.427	250.816	0	155.662
233	Villas - Ganshoren	1.281	6.601	4.887	18.046.559	0	11.200.063
240	Foyer Ixellois	985	5.104	4.601	2.571.799	0	1.596.111
241	Foyer Jettois	1.068	5.472	3.797	8.748.739	0	5.429.659
243	Foyer Koekelbergois	453	4.520	4.594	3.932.768	0	2.440.756
250	Logement Molenbeekois - Molenbeek	2.996	5.224	4.667	22.676.435	0	14.073.583
256	Foyer Saint-Gillois	880	5.042	4.759	2.987.820	0	1.854.302
257	HBM St.-Josse-ten-Noode	827	7.066	5.326	17.440.288	0	10.823.799
258	Foyer Schaerbeekois	2.098	5.471	4.476	25.042.350	0	15.541.794
262	Société Uccloise du logement	952	5.677	5.208	5.357.963	0	3.325.261
265	Ville et Forêt Watermael-Boitsfort	390	6.115	5.457	3.079.970	0	1.911.492
269	Kapelleveld - Woluwé-St.-Lambert	742	5.689	6.495	0	(7.181.622)	0
270	Hab. moderne Woluwé-St.-Lambert	1.669	7.981	6.970	20.249.941	0	12.567.527
270/5	Locataires réunis Woluwé-St.-Lambert	272	6.511	7.513	0	(3.270.026)	0
271	Woluwé-St.-Pierre - Soc. cons. d'hab. soc.	313	5.930	6.234	0	(1.143.434)	0
299	Woluwé-St.-Pierre - Cité de l'amitié	325	6.851	4.775	8.092.833	0	5.022.578
TOTAL		36.108			290.032.345	(74.810.040)	180.000.000
	MIN.:	272		3.797			
	MAX.:	3.535		7.513			
	MOY.:	1.062		5.507			

BIJLAGE 2 - ANNEXE 2

BASISALLOCATIE 15.24.63.52 - ALLOCATION DE BASE 15.24.63.52
TABEL PER JAAR - JAAR 1992 - TABLEAU PAR ANNEE - ANNEE 1992

Vennootschap — Sociétés	# woningen — # logt	Gemeente — Commune	Adres — Adresse	C/NC	Zone	Bedrag miljoen — Montant millions	Totaal jaar — Total année	Totaal cat. — Total cat.	
<i>Aankoop / Acquisition</i> Ukkelse maatsch. voor de Huisvesting / Soc. Uccloise		Ukkel/Uccle	avijl	NC	buiten/hors	50,000		5.1 %	
<i>Bouw / Construction</i> Elsene Haard/F. Ixellois Stad en Bos/Ville et Forest (*) De Moderne/Hab. Moderne Sorelo	46 26 45 34	Elsene/Ixelles Bosvoorde/Botstfort SLW/WSL Etterbeek	volta dries hoftenberg vijverstr./r. de l'étang	C NC NC C	verv./dégr buiten/hors buiten/hors verv./dégr	195,960 93,500 186,300 138,000		62.0 %	
<i>Sanering / Réhabilitation</i> Lakense Haard/F. Laekenois Schaarbeekse Haard/F. Schaarbeek	6 32 dus 189 woningen soit 189 logements	Brussel/Bruxelles Schaarbeek	droothoek wolles	C C	buiten/hors verv./dégr	12,420 22,632		3.5 %	
<i>Renovatie / Renovation</i> Sint-Gillische Haard/F. St.-Gillois Oudergem/Anderghem Brusselse Haard/F. Bruxellois ASSAM St. Gillische Haard/F. St.-Gillois Germinal Brusselse Haard/F. Bruxellois Haard v. St.-Ag.-Berchem/F. Berch.st.a. Anderlechtse Haard/F. Anderlecht COBRALO Brusselse Haard/F. Bruxellois Brusselse Haard/F. Bruxellois Ieder zijn huis SCLAB		St.-Gillis/St.-Gilles Oudergem/Anderghem Brussel/Bruxelles Brussel/Bruxelles St.-Gillis/St.-Gilles Evere Brussel/Bruxelles Berchem Anderlecht Ukkel/Uccle Brussel/Bruxelles Brussel/Bruxelles Evere Brussel/Bruxelles	sq. franck ekelman brigitinnen/brigitines temple sq. jordens permeke hoog/haute hunderenveld shakespeare gelaarsde kat/chat botté miniemen/minimes pottenbak./potiers laurier/lauriers brabançonne	C NC C C C NC C NC NC NC C C NC C	verv./dégr buiten/hors verv./dégr verv./dégr verv./dégr buiten/hors verv./dégr buiten/hors buiten/hors buiten/hors verv./dégr verv./dégr buiten/hors buiten/hors	92,000 40,752 7,590 8,280 37,260 17,940 8,418 6,348 20,700 2,484 11,040 12,420 20,700 4,792		989,536	29.4 %

(*) 3de dossier op de reserve van 1991.
3^{me} dossier sur la réserve de 1991.

BASISALLOCATIE 15.24.63.52 - ALLOCATION DE BASE 15.24.63.52
 TABEL PER JAAR - JAAR 1993 - TABLEAU PAR ANNEE - ANNEE 1993

Vennootschap — Sociétés	# woningen — # logt	Gemeente — Commune	Adres — Adresse	C/NC	zone	Bedrag miljoen — Montant millions	Totaal jaar — Total année	Totaal cat. — Total cat.
<i>Bouw / Construction</i>								
St.-Gillische Haard/F. St.-Gillois	21	St.-Gillis/St.-Gilles	fontainas	C	verv./dégr	65,000		
N.V. van de goedkope woningen te Sint-Joost-ten-Node /	11	St.-Joost/St.-Josse	gemeente/commune	C	verv./dégr	41,400		
HBM St.-Jos	13	Jette	serkeyn	NC	buiten/hors	49,680		
Molenbeekse huisvesting/Log. Molenbeek	54	Molenbeek	st martin (1)	C	verv./dégr	80,000		
Niet toegekend/Non attribué	20	Brussel/Bruxelles	batipromo (1)	C	verv./dégr	200,000		
Stad en bos/Ville et Forest	6	Bosvoorde/Boitsfort	drites (2)	NC	buiten/hors	73,000		
ASSAM		Brussel/Bruxelles	temple	C	verv./dégr	25,400		
N.v. van de goedkope woningen te St.-Joost-ten-Node/	12	St.-Joost/St.-Josse	twee toren/deux tours	C	verv./dégr	54,510		64.9 %
HBM St.-Jos								
<i>Sanering / Réhabilitation</i>								
Brabants Thuis/Home Fam. Bxl	22	Evere	tornooiveld	NC	buiten/hors	40,020		
Ukkelse ven./Soc. Ucquoise	13	Ukkel/Uccle	homborch	NC	buiten/hors	33,120		
Brusselse Haard/F. Bruxellois	43	Brussel/Bruxelles	spaarzaamh./économie	C	verv./dégr	51,060		13.7 %
<i>Renovatie / Rénovation</i>								
Messidor		Vorst/Forest	wijngaard	C	buiten/hors	41,400		
Oudergem/Auderghem		Oudergem/Auderghem	lambin	NC	buiten/hors	4,420		
SCLAB		Brussel/Bruxelles	de smet	C	buiten/hors	7,866		
SCLAB		Anderlecht	rinove	NC	buiten/hors	12,213		
Anderlechtse Haard/F. Anderlecht		Anderlecht	square alber I ^{er}	NC	buiten/hors	22,080		
SCLAB		Brussel/Bruxelles	vlier/sureau	C	verv./dégr	6,210		
Elsense Haard/F. Ixellois		Elsene/Ixelles	malibran	C	verv./dégr	34,000		
Etterbeekse Haard/F. Etterbeekoïis		Etterbeek	haerne	C	buiten/hors	40,000		
Molenbeekse Huisvesting/Log. Molenbeek		Molenbeek	machtens	C	buiten/hors	17,250		
Floréal		Bosvoorde/Boitsfort	pl. j. wauters	NC	buiten/hors	8,855	907,484	21.4 %

BIJLAGE 3**AANKOOPPREMIES**
Programma 3 - Activiteit 1 - B.A. 53.01

Er werden 94 aanvragen ingediend.

40 werden reeds betaald, die als volgt kunnen worden onderverdeeld:

15 premies ten belope van 300.000 fr.	{ periode van 1 januari tot 30 september
15 premies ten belope van 250.000 fr.	
10 premies ten belope van 200.000 fr.	

Een deel van de kredieten werd eveneens aangewend om vroegere premies uit te betalen alsook voor de verzekering tegen inkomstenverlies ten gunste van de OMOB.

ANNEXE 3**PRIMES A L'ACQUISITION**
Programme 3 - Activité 1 - A.B. 53.01

94 demandes ont été enregistrées.

40 ont déjà fait l'objet d'un paiement, dont la subdivision suivante:

15 primes de 300.000 F	{ période du 1 ^{er} janvier au 30 septembre
15 primes de 250.000 F	
10 primes de 200.000 F	

Une partie des crédits a également été utilisée afin de régler le paiement d'anciennes primes ainsi que l'assurance perte de revenus au profit de la SMAP.

Afdeling 16 RUIMTELIJKE ORDENING

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter van de Executieve

De inleidende toelichting van de Minister-Voorzitter betreft de inhoud van afdeling 16 van de Algemene toelichting van de begroting van 1993 (cfr. stuk A-212/1 - 91/92, blz. 43 tot 46).

II. Bespreking

Een lid heeft vragen over de evolutie van de vastleggingen in afdeling 16. Deze stijgen van 1,1 miljard in 1991 naar 2 miljard in 1992 en naar 3 miljard in 1993.

Het Rekenhof heeft er bovendien op gewezen dat de vastleggingen voor 1993, 1 miljard meer bedragen dan de ordonnancerings.

De Minister-Voorzitter zegt dat wordt begonnen met het uitvoeren van de wijkovereenkomsten van programma 02 (stadsvernieuwing), waardoor het bedrag voor 1993 1 miljard hoger ligt.

Een lid betreurt dat de Commissie de begrotingsfiches en de bijhorende verantwoordingsnota's niet vooraf heeft ontvangen.

Programma 01 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw

Activiteit 1 - Ondersteuning van het algemeen beleid

Een lid herinnert de Minister-Voorzitter aan de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling in verband met het toesturen van de publikaties van de Executieve aan de fractieleiders van de Raad. Dit gebeurt nog altijd niet.

De Minister-Voorzitter belooft de nodige maatregelen te treffen.

Een lid zegt dat de verenigingen mogelijk steun kunnen verlenen, niet alleen bij het verspreiden, maar ook bij het ontwerpen van de informatiebrochures.

De Minister-Voorzitter is van mening dat men de verenigingen de informatiebrochures van de Executieve wel kan laten verspreiden, maar niet ontwerpen.

Division 16 AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

I. Exposé du Ministre-Président de l'Exécutif

L'exposé introductif du Ministre-Président reprend le contenu de la division 16 de l'Exposé général du budget pour 1993 (cfr. doc. A-212/1 - 91/92, blz. 43 à 46).

II. Discussion

Un membre s'interroge sur l'évolution des engagements de la division 16. Ceux-ci passent de 1,1 milliard en 1991 à 2 milliards en 1992 et à 3 milliards en 1993.

De plus, la Cour des Comptes a souligné que les engagements prévus en 1993 sont supérieurs de 1 milliard aux ordonnancements.

Le Ministre-Président souligne que cette situation est liée au démarrage des contrats de quartier prévus dans le programme 02 - rénovation urbaine: cela a un impact de 1 milliard en 1993 sur les montants cités.

Un membre regrette que les fiches budgétaires et les notes justificatives y afférentes n'aient pas été transmises préalablement à la Commission.

Programme 01 Promotion de la Politique d'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme

Activité 1 - Support de la politique générale

Un membre rappelle au Ministre-Président la décision du Bureau élargi relative à la transmission des publications de l'Exécutif aux chefs des groupes politiques du Conseil. Cette transmission n'est pas toujours effective.

Le Ministre-Président s'engage à prendre les mesures nécessaires.

Un membre souligne l'apport potentiel du réseau associatif non seulement dans la diffusion, mais aussi dans la conception des brochures d'information.

Le Ministre-Président estime possible de confier la diffusion des brochures d'information de l'Exécutif au réseau associatif mais pas la conception de celles-ci.

Meerdere leden zeggen dat het noodzakelijk is het publiek en de gemeenten correct voor te lichten over de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw. Welke concrete maatregelen worden inzake informatie gepland?

De Minister-Voorzitter zegt dat de gemeenten het bestuursniveau zijn bij wie de stedenbouwkundige aanvragen worden ingediend en door wie de vergunningen worden afgegeven.

De gemeenten moeten een belangrijke rol spelen bij het verspreiden van de informatie over de wettelijke en de reglementaire maatregelen van de hogere besturen. Ter zake beschikken ze over verschillende informatiekanalen.

Het Gewest heeft van zijn kant voor de gemeentelijke mandatarissen en ambtenaren reeds informatiesessies over de organieke ordonnantie georganiseerd.

De Minister-Voorzitter antwoordt een lid in verband met basisallocatie 12.02 dat de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie binnenkort zal worden opgericht.

Basisallocatie 12.03 heeft betrekking op de eigenlijke werking van het BSRO. Een lid wenst dat de werkingskosten van het BSRO in afdeling 10 worden samengebracht.

De Minister-Voorzitter zegt dat hierin de specifieke vormings- en documentatiekosten van de BSRO zijn opgenomen.

In basisallocatie 12.30 is voorzien in een krediet van 45 miljoen.

Een lid vraagt dat men uit dit bedrag de kosten voor de studie over het gewestelijk ontwikkelingsplan afzonderd. Tegen welke datum moeten de studies over het gewestelijk ontwikkelingsplan rond zijn?

De Minister-Voorzitter zegt dat het merendeel van de studies over het gewestelijk ontwikkelingsplan reeds zijn beëindigd of begin 1993 zullen rond zijn. In de lente van 1993 zal de Executieve beschikken over alle elementen die nodig zijn om het openbaar onderzoek met betrekking tot het gewestelijk ontwikkelingsplan te starten. De gevraagde opsplitsing zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 1).

De Minister-Voorzitter antwoordt een ander lid dat een overeenkomst werd gesloten met een coordinator, die moet instaan voor de samenhang en de interpenetratie van diverse aan de gang zijnde studies over de opstelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan.

Plusieurs membres soulignent la nécessité d'une information correcte du public et des communes sur l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme. Quelles mesures concrètes d'information sont envisagées?

Le Ministre-Président rappelle que la commune est le niveau de pouvoir où sont introduites les demandes en matière d'urbanisme et où sont octroyés les permis correspondants.

Les communes doivent jouer un rôle important dans la diffusion de l'information relative aux mesures légales et réglementaires émanant des pouvoirs supérieurs. Elles disposent à cet effet de différents vecteurs d'information.

La Région quant à elle a déjà organisé une information sur l'ordonnance organique à destination des mandataires et des fonctionnaires communaux.

Concernant l'allocation de base 12.02, le Ministre-Président précise à un membre que la Commission régionale de développement sera constituée incessamment.

L'allocation de base 12.03 est relative au fonctionnement propre de l'AUAT. Un membre souhaite le regroupement des frais de fonctionnement de l'Administration régionale sous la division 10.

Le Ministre-Président souligne que sont visés ici les frais de formation et de documentation spécifiques à l'AUAT.

Un crédit de 45 millions est prévu à l'allocation de base 12.30.

Un membre demande qu'on isole de ce montant les frais d'études relatives au plan régional de développement (PRD). Quel échéancier est prévu pour le PRD?

Le Ministre-Président précise que la majorité des études relatives au plan régional de développement sont terminées ou le seront début 1993. Au printemps 1993, l'Exécutif disposera de tous les éléments nécessaires à la mise à l'enquête publique du plan régional de développement. La ventilation demandée sera jointe au rapport (annexe 1).

En réponse à un autre membre, le Ministre-Président précise que la coordination des études est réalisée via une convention conclue avec un coordinateur chargé d'examiner la cohérence et l'interpénétration des diverses études concourant à l'élaboration du PRD.

Geïnterpelleerd over de noodzaak om bij opstellen van het gewestelijk ontwikkelingsplan rekening te houden met territoriale gegevens, zegt de Minister-Voorzitter dat de sectorstudies door een territoriale beoordeling zullen worden aangevuld. Er zal, vooral het gewestelijk ontwikkelingsplan zijn definitieve vorm krijgt, met de gemeentelijke mandatarissen overleg worden gepleegd.

De Minister-Voorzitter antwoordt een lid dat het vermelde krediet geen betrekking heeft op de studie over de haalbaarheid van de Grondregie, maar op de studie van de acties die deze Regie kan ondernemen.

In basisallocatie 73.01 wordt voorzien in een krediet van 10 miljoen voor de specifieke bijdrage van het project «Stadswegen», dit wil zeggen aan de aanleg van gewestwegen in 1993. De eerste fase van dit project heeft betrekking op de herinrichting van het Stefanieplein. De totale aanleg van dit plein zal 30 miljoen kosten, verspreid over begrotingsjaren 1992, 1993 en 1994.

Een lid is van oordeel dat dit krediet voor het herinrichten van een gewestweg in afdeling 12 moet staan. Het is hoe dan ook eigenaardig dat deze basisallocatie in activiteit 1 - «ondersteuning van het beleid» - is opgenomen. Men moet voorkomen de begrotingsherziening uit te hollen.

Meerdere leden wensen basisallocatie 74.01 te verplaatsen naar activiteit 2 van programma 1 van afdeling 10, daar het CIBG het gewestelijk instituut is dat informaticamaterieel moet aankopen.

De Minister-Voorzitter stelt de bevoegdheid van het CIBG ter zake niet in vraag, maar wijst op het specifiek karakter van het informaticamaterieel waarop dit begrotingskrediet betrekking heeft (zie bijlage 2).

Inzake basisallocatie 81.01 heeft een lid vragen over de maatschappij voor de aanleg van de Zuidwijk en over diens verwezenlijkingen. Een krediet van 43 miljoen werd inderdaad in 1991 opgebruikt.

De Minister-Voorzitter zegt dat de maatschappij in 1992 alleen studies heeft uitgevoerd. In 1993 moet zij in de praktijk operationeel worden. De delegatie moet wellicht in een ordonnantie worden afgebakend.

Activiteit 2 geeft geen aanleiding tot discussie.

Activiteit 3 - Grondbeleid

De Minister-Voorzitter deelt mee dat een aantal basisallocaties van deze activiteit wijzigingen ondergaan:

Interpellé sur la nécessité d'établir le plan régional de développement en tenant compte des données territoriales, le Ministre-Président assure que les études sectorielles sont complétées par une appréciation territoriale. Une concertation avec les mandataires communaux sera mise en œuvre avant l'achèvement du plan régional de développement.

En réponse à un membre, le Ministre-Président précise que le crédit visé ne concerne pas l'étude de faisabilité de la Régie foncière mais bien l'étude des actes que celle-ci peut poser.

L'allocation de base 73.01 prévoit un crédit de 10 millions pour l'apport spécifique du projet «Chemin de la Ville» à l'aménagement de voirie régionale en 1993. La première phase de ce projet concerne l'aménagement de la place Stéphanie. L'aménagement total de cette place coûtera 30 millions répartis sur les années budgétaires 1992, 1993 et 1994.

Un membre estime que ce crédit relatif à l'aménagement d'une voirie régionale devrait être repris dans la division 12. En tout cas, il est curieux que cette allocation de base soit reprise sous l'activité 1 - «Support de la politique générale». Il faut éviter de vider la réforme budgétaire de sa substance.

Plusieurs membres souhaitent le déplacement de l'allocation de base 74.01 sous l'activité 2 du programme 1 de la division 10. Le CIRB est l'institution régionale chargée des achats informatiques.

Le Ministre-Président admet bien sûr la compétence de CIRB en la matière, mais insiste sur le caractère spécifique du matériel informatique visé par le présent crédit budgétaire (voir annexe 2).

A l'allocation de base 81.01, un membre s'interroge sur l'existence de la société d'aménagement du quartier du midi et sur ses réalisations. Un crédit de 43 millions a effectivement été réalisé en 1991.

Le Ministre-Président précise que la société a uniquement réalisé des études en 1992. En 1993, il est prévu qu'elle devienne opérationnelle comme acteur sur le terrain. Une délégation par ordonnance sera sans doute nécessaire.

L'activité 2 ne donne pas lieu à discussion.

Activité 3 - Politique foncière

Le Ministre-Président communique une modification des allocations de base au sein de cette activité:

- de niet-gesplitste kredieten van 20 miljoen worden respectievelijk ingeschreven in basisallocatie 43.50 - werkingstoelagen - en 63.50 - toelagen voor investeringen;
- het krediet van 100 miljoen voor de verwerving van gronden door het Gewest - basisallocatie 71.01 - wordt verminderd van 100 miljoen naar 60 miljoen.

De Minister-Voorzitter zegt dat deze activiteit, naast de verwerving van gronden, ook bedoeld is ter dekking van de kosten voor het onderhoud van de recent aangekochte goederen of van de door het Gewest geërfde goederen, onder andere de gebouwen van de in verheffing zijnde Regie voor Ruimtelijke Ordening van de Agglomeratie.

Op verzoek van een lid zal de lijst van de gebouwen van de voormalige Regie voor Ruimtelijke Ordening van de Agglomeratie bij het verslag worden gevoegd (bijlage 3).

De Minister-Voorzitter wijst een lid erop dat de personeelskosten van de huidige Regie voor Ruimtelijke Ordening van de Agglomeratie in 1992 op de Agglomeratiebegroting werden ingeschreven.

In 1993 komt een Gewestelijke Grondregie tot stand. Haar statuut wordt niet definitief vastgelegd en werkingssubsidies zouden op de gewestbegroting staan.

Een lid heeft vragen over het gebruik van het krediet van 120 miljoen uit de begroting 1992. Wat werd hiermee aangekocht? Werden deze verwervingen naar de Regie overgeheveld?

De Minister zegt dat er op dit ogenblik voor 120 miljoen wordt aangekocht. Het merendeel van deze verwervingen zal naar de nieuwe Regie worden overgeheveld. Enkele uitzonderingen zullen rechtstreeks in het gewestelijk erfgoed terecht komen.

De aankoopstrategie was vooral gericht op woongelegenheden. In 1993 zou de Regie vooral gronden moeten kopen om er, met schaalbesparingen, woningen op te bouwen. De Minister wil niet her en der aankopen verrichten.

Programma 02

Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken

Activiteit 1 - Stedebouw en gemeentelijke gesubsidieerde werken

De Minister-Voorzitter zegt nogmaals dat hij betreurt dat het in basisallocatie 43.21 opgenomen krediet van 2 miljoen door de gemeenten haast niet wordt gebruikt.

- des crédits non dissociés de 20 millions sont inscrits respectivement aux allocations de base 43.50 - subside de fonctionnement et 63.50 - subside d'investissement;
- le crédit de 100 millions consacré aux acquisitions foncières régionales (allocations de base 71.01) est réduit de 100 à 60 millions.

Le Ministre-Président précise qu'outre des acquisitions foncières, cette activité permettra de couvrir les charges d'entretien des biens acquis récemment ou dont la Région hérite, notamment les immeubles de la Régie d'Aménagement de l'Agglomération en liquidation.

Sur demande d'un membre, la liste des immeubles de l'ex-Régie d'Agglomération sera jointe au rapport (annexe 3).

Le Ministre-Président fait remarquer à un membre que les frais de personnel de l'actuelle Régie d'Agglomération ont été imputés en 1992 au budget de l'Agglomération.

En 1993, une Régie foncière régionale sera mise sur pied. Son statut n'est pas définitivement arrêté. Des subsides de fonctionnement seraient toutefois à charge du budget de la Région.

Un membre s'interroge sur l'utilisation du crédit de 120 millions prévu au budget 1992. Quelles acquisitions ont été réalisées? Ces acquisitions seront-elles transférées à la Régie?

Selon le Ministre-Président, des acquisitions nouvelles sont en cours pour un montant de 120 millions. Elles seront en grande partie transférées à la nouvelle Régie, sauf certaines exceptions transférées directement dans le patrimoine régional.

La stratégie d'acquisition a été axée principalement vers l'habitat. En 1993, la Régie devrait principalement acheter des terrains en vue d'y construire des logements avec des économies d'échelle. Le Ministre n'est pas partisan d'une politique d'achats dispersés.

Programme 02

Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes

Activité 1 - Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux

Le Ministre-Président renouvelle son regret de la faible utilisation par les communes du crédit de 2 millions prévu à l'allocation de base 43.21.

Een lid vraagt of basisallocatie 63.00 de in de bijzondere plannen van aanleg geplande werken in de Zuidwijk dekt.

De Minister-Voorzitter zegt dat het krediet enkel betrekking heeft op de door de gemeenten ingediende en door het Bestuur reeds opgetekende aanvragen met betrekking tot gesubsidieerde werken.

In verband met de gesubsidieerde werken (besluit van de Regent van 2 juli 1949) wenst hetzelfde lid te weten hoe ver het staat met de door de Executieve na klachten van de gemeenten aangekondigde herziening van de procedures.

De Minister-Voorzitter geeft toe dat er in dit dossier weinig vooruitgang wordt geboekt, om twee redenen:

- enerzijds wordt er door de Archieven voor Moderne Architectuur een studie uitgevoerd over de typologie van het stadsmeubilair en over het profiel van de straten en de lanen; er wordt geschipperd met het idee de toekenning van subsidies afhankelijk te maken van het respecteren van een door de Executieve bepaalde typologie;
- anderzijds wordt er gewerkt aan een ordonnantie betreffende het toezicht van de gemeenten, waardoor dubbel toezicht ter zake zal worden vermeden.

Een lid zegt dat de administratieve begroting en de programmatische moeilijk leesbaar zijn. In basisallocatie 63.00 van de administratieve begroting worden de volgende vastleggingskredieten ingeschreven: 198,3 miljoen uitgegeven in 1991, 80 miljoen in de aangepaste begroting 1992 en 180 miljoen in de begroting 1993.

Daarentegen is er in de programmatische sprake van 210,6 miljoen uitstaande vastleggingen op 31 december 1991 en van 100 miljoen vastleggingskredieten voor 1992.

De Minister-Voorzitter zegt dat de programmatische op de oorspronkelijke begrotingen zijn gebaseerd.

Het lid wijst erop dat de voor de volgende begrotingsjaren geplande ordonnancerings wel degelijk overeenstemmen met de vastleggingen in de programmatische. We botsen hier op een probleem dat moet worden opgelost.

Inzake basisallocatie 63.02 stelt een lid vast dat de vermelde projecten in hoofdzaak betrekking hebben op de aanleg van groene ruimten buiten de centrale gemeenten, wat in strijd is met de verklaring van de Executieve.

De Minister-Voorzitter zegt dat het hier gaat over een allocatie die betrekking heeft op subsidies aan de gemeenten. Het bedrag van de allocatie hangt dus af van het aantal aanvragen vanwege de gemeenten.

Un membre demande si les travaux prévus dans les PPAS de la zone Midi sont couverts par l'allocation de base 63.00.

Le Ministre-Président précise que le crédit ne concerne que les demandes de travaux subsidiés introduites par les communes et déjà enregistrées par l'Administration.

Concernant les travaux subsidiés (arrêté du Régent du 2 juillet 1949), le même membre souhaite connaître l'état d'avancement de la réforme des procédures annoncées par l'Exécutif suite aux plaintes des communes.

Le Ministre-Président reconnaît que ce dossier est peu avancé. Deux explications à cela:

- d'une part, une étude des Archives d'Architecture Moderne sur les typologies de mobilier urbain et de profil des rues et avenues est en cours et l'idée existe de coupler l'octroi des subsides au respect d'une typologie arrêtée par l'Exécutif;
- d'autre part, l'ordonnance sur la tutelle des communes en préparation veillera à éviter des mécanismes de double tutelle en cette matière.

Un membre souligne un problème de lisibilité du budget administratif et des fiches par programmes. A l'allocation de base 63.00, les crédits d'engagement suivants sont prévus au budget administratif: 198,3 millions réalisés en 1991, 80 millions au budget ajusté 1992 et 180 millions au budget 1993.

Par contre, les encours d'engagement au 31 décembre 1991 mentionnés dans les fiches programmes font état de 210,6 millions et les crédits d'engagement 1992 de 100 millions.

Le Ministre-Président réplique que les fiches par programmes sont basées sur les budgets initiaux.

Le membre souligne toutefois que les ordonnancements prévus aux exercices suivants correspondent bien aux engagements figurant dans les fiches par programmes. Il y a là un problème qui doit être résolu.

A l'allocation de base 63.02, un membre constate que les projets cités concernent principalement des aménagements d'espaces verts hors les communes centrales, en contradiction avec la déclaration de l'Exécutif.

Le Ministre-Président fait remarquer qu'il s'agit ici d'une allocation de subsides aux communes et qu'il est dès lors tributaire des demandes de ces dernières.

De opsplitsing, per gemeente, van basisallocatie 63.21 zal op verzoek van een lid bij het verslag worden gevoegd (bijlage 4).

In basisallocatie 63.23 wordt voorzien in een vastleggingskrediet voor drie dossiers met betrekking tot het renoveren van de gevel van gebouwen toebehorend aan de gemeenten. Deze zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 5).

Het stelsel dat in 1985 werd ingevoerd, voorzagt in een vijfjarenplan voor de vernieuwing van de gemeentehuizen. Een aantal gemeenten heeft gevraagd deze termijn te verlengen. Het bestaande besluit zal moeten worden gewijzigd om de termijn voor de indiening van de boekhoudkundige documenten met twee jaar te verlengen.

De Minister-Voorzitter antwoordt een lid dat de voor 1992 in basisallocatie 63.24 geboekte uitgaven betrekking hebben op één in Jette gelegen fietspad.

Basisallocaties 63.26 en 63.27 hebben betrekking op de veiligheidsovereenkomsten. Er wordt voorzien in kredieten voor de vernieuwing van de politiebureaus enerzijds en voor de openbare verlichting anderzijds.

De kredieten voor de openbare verlichting staan, wegens de specifieke aard van de operatie, niet in de allocaties die betrekking hebben op de gesubsidieerde werken.

Activiteit 2 - Gemeentelijke stadsvernieuwing

De Minister-Voorzitter zegt dat basisallocatie 63.03 werd geschrapt en dat voor de begroting 1993 het onderwerp waarop deze allocatie betrekking had, werd overgebracht naar basisallocatie 63.04. Een verantwoordingsnota zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 6). Voor basisallocatie 63.03 bedraagt het vastleggingssaldo eind 1991, 1,783 miljard. In 1992 werd minder dan 300 miljoen betaald. Voor de stadsvernieuwingsoperaties die vallen onder het stelsel van vóór 1986 blijft dus een vastleggingssaldo over.

In 1986 werden de besluiten van 1977 (wijkrenovatie) en van 1980 (alleenstaande gebouwen) herzien en werd het begrip «recupereerbaar voorschot» ingevoerd. Deze wijziging verklaart de splitsing van basisallocatie 63.03 en 63.04.

Begin 1992 bedroeg het saldo van de vastleggingen voor stadsvernieuwingsoperaties meer dan 4 miljard. Eind dit jaar zou het 3 miljard 200 miljoen moeten bedragen.

In 1992 werden 750 miljoen betaald. De vastleggingskredieten bedroegen slechts 600 miljoen. Daar de gemeenten van een aantal operaties zijn afgestapt, zullen een aantal begrotingsvastleggingen, voor een bedrag van ongeveer 400 miljoen, worden geschrapt.

A l'allocation de base 63.21, la ventilation par commune sera jointe au rapport suite à la demande d'un membre (annexe 4).

L'allocation de base 63.23 prévoit un crédit d'engagement pour trois dossiers de rénovation de façade de bâtiments communaux. Ceux-ci seront joints au rapport (annexe 5).

Le système mis en place en 1985 prévoyait un plan quinquennal de rénovation des hôtels communaux. Certaines communes ont demandé une prolongation de ce délai. Une modification devra être apportée à l'arrêté existant en vue de prolonger de deux ans le délai d'introduction des documents comptables.

En réponse à un membre, le Ministre-Président précise que les dépenses 1992 imputées sur l'allocation de base 63.24 ne concernent qu'une seule piste cyclable située à Jette.

Les allocations de base 63.26 et 63.27 s'inscrivent dans le cadre des contrats de sécurité. Des crédits sont prévus d'une part pour la rénovation des commissariats et d'autre part, pour l'éclairage public.

Les crédits destinés à l'éclairage public ne se retrouvent pas dans les allocations relatives aux travaux subsidiés en raison du caractère spécifique de l'opération.

Activité 2 - Rénovation urbaine communale

Le Ministre-Président expose que l'allocation de base 63.03 a été supprimée et son objet regroupé avec celui de l'allocation de base 63.04 dans le budget de 1993. Une note explicative est jointe au rapport (annexe 6). A l'allocation de base 63.03, le solde d'engagement fin 1991 est de 1,783 milliard. En 1992, moins de 300 millions de paiements ont été effectués. Un solde d'engagement subsiste donc pour les opérations de rénovation urbaine sous le régime du système antérieur à 1986.

En 1986, est intervenue une réforme des arrêtés de 1977 (rénovations d'îlots) et de 1980 (immeubles isolés) qui a introduit la notion d'avance récupérable. Cette réforme explique la scission entre les allocations de base 63.03 et 63.04.

Le solde d'engagement des opérations de rénovation urbaine atteignait début 1992 + 4 milliards et devrait se situer fin de cette année à 3 milliards 200 millions.

Des paiements importants, de l'ordre de 750 millions, sont intervenus en 1992. Les crédits d'engagements 1992 n'ont eux atteint que 600 millions. Enfin, des désengagements budgétaires d'environ 400 millions découlent de l'abandon de certaines opérations par les communes.

De Minister bevestigt een lid dat het systeem van de wijkvernieuwing (besluit van 1977) zal worden vervangen door het systeem van de wijkovereenkomsten.

Een ander lid vraagt meer uitleg over de wijkontrek waarop de wijkovereenkomsten betrekking hebben.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er in de op basis van objectieve criteria afgebakende wijkontrekken studies worden uitgevoerd om de kosten van de interventies te bepalen. De projecten zouden, in overleg met de gemeenten en zodra de ordonnantie (heropleving van de stadswijken) is goedgekeurd zonder dralen van start kunnen gaan.

De Minister-Voorzitter zegt dat de gemeenten in deze dossiers zijn gesprekspartners zijn. Men plant bovendien partnershipovereenkomsten met de handelaars en de verenigingen.

De vernieuwingsoperaties in het kader van de zes bestudeerde wijkovereenkomsten zouden op ten hoogste 1.000 woningen betrekking hebben.

Een lid zegt dat de GOMB tot op heden een belangrijke openbare stadsvernieuwer was. Werden haar acties geëvalueerd? Waarom grijpen naar dit nieuwe middel, de wijkovereenkomsten?

De Minister-Voorzitter zegt dat dit debat moet gevoerd worden tijdens de bespreking van het ontwerp van ordonnantie dat bij de Raad ter tafel ligt.

Een lid leidt uit de begrotingsfiches bij allocatie 63.03 en 63.04 af dat de vastleggingen voor openbare stadsvernieuwing, na de herziening van 1986, in 1991 tot 2 miljard zijn gestegen en in 1992 en 1993 stijgen met 600 en 265 miljoen. Welk beleid heeft het Gewest via deze vastleggingen gevoerd?

De Minister-Voorzitter zegt dat deze vastleggingskredieten in allocatie 63.04 worden behouden, niet alleen voor de wijkovereenkomsten, maar ook voor de vernieuwing van alleenstaande gebouwen. Het is de bedoeling de op de bestaande besluiten gebaseerde operaties te kunnen voortzetten.

Programma 03

Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woningen

Een lid vraagt om statistieken over de aanvragers per inkomensschijf in verband met de premies voor het reinigen van gevels, de herstelling van stoepen en de renovatie.

Le Ministre confirme à un membre que la rénovation d'îlots (arrêté de 1977) sera remplacée par le système des contrats de quartier.

Un autre membre demande des précisions sur les périmètres concernés par les contrats de quartier.

Le Ministre-Président répond que des études ont été réalisées dans des périmètres établis sur base de critères objectifs et ce afin de fixer le coût des interventions. Les projets devraient pouvoir démarrer incessamment, en concertation avec les communes, dès l'adoption de l'ordonnance «revitalisation des quartiers anciens».

Le Ministre-Président souligne que ses interlocuteurs dans ces dossiers sont les communes. Dans les zones relevant des contrats de quartier, il est de plus prévu de mettre sur pied des opérations de partenariat avec le secteur marchand et le secteur associatif.

Les opérations de rénovation dans le cadre des six contrats de quartier étudiés devraient couvrir un maximum de 1.000 logements.

Un membre remarque que la SDRB était jusqu'à présent un opérateur important de la rénovation urbaine publique. Une évaluation de son action est-elle réalisée? Pourquoi mettre en place ce nouvel outil que sont les contrats de quartier?

Le Ministre-Président renvoie ce débat à la discussion du projet d'ordonnance déposé sur le Bureau du Conseil.

Un membre déduit des fiches budgétaires des allocations 63.03 et 63.04 que les engagements consacrés à la rénovation urbaine publique après la réforme de 1986 se sont élevés à ± 2 milliards jusqu'en 1991 et à respectivement 600 et 265 millions en 1992 et 1993. Quelle politique la Région a-t-elle menée via ces engagements?

Le Ministre précise qu'à côté du système des contrats de quartier, des crédits d'engagement sont maintenus à l'allocation de base 63.04 pour la rénovation d'immeubles isolés. Il s'agit de permettre la poursuite des opérations fondées sur les arrêtés existants.

Programme 03

Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat

Un membre souhaite obtenir des statistiques relatives au nombre de demandeurs par tranches de revenus et ce pour les primes de ravalement de façade, de réfection des trottoirs et de rénovation.

Meer bepaald wat de renovatiepremie betreft vraagt hij welk verband er bestaat tussen de aanvrager, de huurder en eigenaar enerzijds en het percentage waartegen de premie wordt toegekend voor de werkzaamheden die de aanvrager heeft uitgevoerd anderzijds.

Bovendien wenst hij enerzijds het gemiddelde bedrag te kennen van de premies die worden toegekend en anderzijds inlichtingen te verkrijgen over de v.z.w.'s die erkend zijn in het kader van de renovatiepremie.

Een lid stelt zich vragen over de localisatie van deze premies.

De Minister preciseert dat er alleen voor de renovatiepremie een maximumgrens voor het inkomen is vastgesteld. Twee derde van de renovatiepremie worden toegekend voor woningen in de te beschermen en te renoveren zones. De inlichtingen die het lid vraagt zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 7).

In antwoord op een lid wijst de Minister erop dat er tussen het indienen van de facturen en de uitbetaling van de premies drie tot zes maanden verlopen.

De Voorzitter vestigt de aandacht van de Minister op de kwaliteit van de inlichtingen die de Administratie aan de aanvragers van de premies verschaft. Onaangename verrassingen moeten de aanvragers worden bespaard.

De Minister-Voorzitter meldt dat de procedure ingewikkeld is en dat de inspecteur soms slecht is opgeleid.

Een lid wenst dat de premies gekoppeld worden aan het isolatiepercentage van de woningen.

Programma 04

Stadsvernieuwingsbeleid en verwerving alsmede aanleg van industrieterreinen via de GOMB

Een lid vindt het abnormaal dat de activiteiten voor de stadskernvernieuwing en de verwerving van industrieterreinen in hetzelfde programma te vinden zijn. Er dient rekening te worden gehouden met het gebruik van de overdracht en niet met de ontvanger van de overdracht.

De GOMB vervult de twee taken die haar zijn opgedragen niet steeds op coherente wijze. Het lid haalt bij wijze van voorbeeld een bepaald project aan voor de bouw van woningen door de GOMB op een terrein waar een bedrijf met ongeveer 50 werknemers gevestigd is.

Concernant plus spécifiquement la prime de rénovation, il demande d'une part, le rapport entre les demandeurs-locataires et - propriétaires et d'autre part, la proportion des primes octroyées pour des travaux exécutés par le demandeur.

En outre, il souhaite d'une part connaître le montant moyen des primes octroyées et d'autre part obtenir des renseignements sur les ASBL agréées pour la prime à la rénovation.

Un membre s'inquiète de la localisation des diverses primes.

Le Ministre-Président précise que des plafonds de revenus ne sont prévus que pour la prime à la rénovation. Deux tiers des primes à la rénovation sont accordées pour des habitations situées dans des zones à protéger et à rénover (ZPR). Les informations statistiques et autres demandées par le membre seront jointes au rapport (annexe 7).

En réponse à un membre, le Ministre-Président signale que le délai entre l'introduction des factures et la liquidation des primes se situe entre trois et six mois.

Le Président attire l'attention du Ministre-Président sur des problèmes liés à la qualité de l'information que l'administration fournit aux demandeurs des primes. Il convient d'éviter de mauvaises surprises aux demandeurs.

Le Ministre-Président fait état de la complexité de la procédure et, parfois, d'une mauvaise formation de l'inspecteur.

Un membre souhaite que les primes soient liées au coefficient d'isolation des habitations.

Programme 04

Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la SDRB

Un membre estime anormal que les activités de rénovation urbaine et d'acquisition de terrains industriels par la SDRB se retrouvent sous le même programme. Il faut tenir compte non pas du destinataire, mais bien de l'usage du transfert.

La SDRB n'assume pas toujours avec cohérence les deux missions dont elle est chargée. A titre d'exemple, le membre cite un projet précis de construction de logements par la SDRB sur un terrain industriel, ce qui implique la délocalisation d'une entreprise occupant environ 50 travailleurs.

De Minister vindt dat er uit een bepaald geval geen algemene conclusies moeten worden getrokken. Het bedrijf in kwestie heeft een concreet voorstel gekregen om zich elders opnieuw te vestigen doch weigert op dit voorstel in te gaan.

Het optreden van de twee cellen van de GOMB wordt gecoördineerd op stafvergaderingen. De Minister kondigt echter aan dat hij de commissaris van de Executieve bij de GOMB zal opdragen erop toe te zien dat er samenhang zit in de twee facetten van het beleid dat aan die instelling wordt opgedragen.

Hetzelfde lid vraagt om een evaluatie van wat de GOMB op het stuk van de stadskernvernieuwing heeft verwezenlijkt. Hij vreest dat een en ander te duur is.

De Minister-Voorzitter brengt de commissie ervan op de hoogte dat hij thans weet hoe het staat met de voortgang van het driejarenplan. Er worden gemengde vennootschappen opgericht. De woonruimte wordt vastgesteld en de kosten worden geraamd. Hij stelt voor dat de commissie in aanwezigheid van de voorzitter van de GOMB bijeenkomt om een evaluatie te maken van wat die instelling op het stuk van de stadskernvernieuwing verwezenlijkt.

Programma 06 geeft geen aanleiding tot discussie.

III. Advies

De Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Grondbeleid en Huisvesting brengt bij de Commissie voor de Financiën een gunstig advies uit over afdeling 16 - Ruimtelijke Ordening (programma 01 tot 04 en 06) van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 en stelt derhalve met 9 stemmen tegen 1 stem voor dat het wordt goedgekeurd.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Pascale GOVERS

De Voorzitter

Jean DEMANNEZ

Le Ministre-Président estime qu'il ne faut pas tirer de conclusions générales d'un cas d'espèce. L'entreprise en question a reçu des propositions concrètes de relocalisation qu'elle refuse cependant.

L'action des deux cellules de le SDRB est coordonnée via des réunions de staff. Le Ministre-Président chargera toutefois le commissaire de l'Exécutif auprès de la SDRB de veiller au respect de la cohérence des deux politiques dont cette institution a la charge.

Le même membre demande une évaluation des opérations de rénovation urbaine de la SDRB. Il craint que ces opérations soient trop coûteuses.

Le Ministre-Président informe la commission qu'il dispose à présent de l'état d'avancement du plan triennal: les sociétés mixtes sont créées, les superficies de logement sont établies et les coûts évalués. Il propose que la commission débâte en présence du Président de la SDRB des opérations de rénovation urbaine menées par de cette institution.

Le Programme 06 ne donne pas lieu à discussion.

III. Avis

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division n° 16 - Aménagement du Territoire (programmes 01 à 04 et 06) du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 et propose dès lors son adoption par 9 voix contre 1.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Pascale GOVERS

Le Président,

Jean DEMANNEZ

BIJLAGE 1**ALLOCATIE 11.12.30**

V. Gedeelte van de studiekredieten bestemd voor het GOP:
uitvoering 1992 en raming 1993?

A. 1992: 26.754.000 fr.
1993: 10.000.000 fr.

ANNEXE 1**ALLOCATION 11.12.30**

Q. Part des crédits d'études consacrés au PRD: exécution 1992 et
prévision 1993?

R. 1992: 26.754.000 F.
1993: 10.000.000 F.

BIJLAGE 2**ALLOCATIE 11.74.01**

V. Welke goederen zullen verworven worden? Waarom is dit niet opgenomen in Afdeling 10? Welke is de rol van het CIBG in dat verband?

A. Het betreft een informaticanet, dat onder meer verbonden is met de digitale cartografie URBIS, en het mogelijk maakt de plaatsen te bepalen die het voorwerp uitmaken van een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning en het beheer van de betrokken dossiers vergemakkelijkt.

De logica van de programmabegroting heeft ertoe geleid deze investering op afdeling 16 te boeken (specifiek voor de behandelde materie).

Het CIBG is nauw bij dit project betrokken en stelt onder meer de bestekken op voor de aankoop van het materieel en de software.

ANNEXE 2**ALLOCATION 11.74.01**

Q. Quels biens seraient acquis; pourquoi n'est ce pas prévu à la Division 10; quel rôle joue le CIRB à cet égard?

R. Il s'agit d'un réseau informatique, lié notamment à la cartographie digitalisée URBIS, permettant le repérage et l'aide à la gestion des dossiers d'autorisation de bâtir.

La logique du «budget-programme» a conduit à imputer à la division 16 cet investissement spécifique à la matière traitée.

Le CIRB participe étroitement à cette opération, notamment en dressant le cahier des charges des acquisitions de matériel et de logiciel.

BIJLAGE 3

ALLOCATIE 13.63.50

V. Lijst van de onroerende goederen van de Regie van Aanleg van de Agglomeratie (in liquidatie)?

A. Lijst van de gebouwen.

Code gebouw	Verdieping	Ingang van de huurder	
• Adres: Aarschotstraat 174-178 AER174			1030
• Adres: E. Bockstaellaan 352 BOC352			1020
• Adres: Bloemenmeisjesgang 1 BOU1		04/05/1992	1000
• Adres: Bloemenmeisjesgang 2 BOU2		04/05/1992	1000
• Adres: Bloemenmeisjesgang 3 BOU3		04/05/1992	1000
• Adres: Brouwerijstraat 29 BRA29	0	01/09/1987	1050
BRA29	1	01/11/1987	
BRA29	2	01/04/1988	
BRA29	3	01/12/1988	
BRA29	-1	01/02/1992	
• Adres: Brouwerijstraat 29A BRA29A	0		1050
BRA29A	1	01/11/1984	
BRA29A	2	01/11/1984	
• Adres: Brialmontstraat 27 BRI27		01/06/1991	1030
• Adres: Karperstraat 71 CAR71	0	01/12/1986	1080
CAR71	1	01/12/1986	
CAR71	2	01/10/1986	
CAR71	3	01/11/1986	
CAR71	Z	01/12/1991	
• Adres: De Potterstraat 31 DEPO31			1030
• Adres: De Potterstraat 33-35 DEPO33			1030
• Adres: De Potterstraat 37 DEPO37			1030
• Adres: De Potterstraat 39 DEPO39			1030
• Adres: Tweekerkenstraat 142 DEUXEG	0	01/04/1990	1040
DEUXEG	1		
DEUXEG	2		
DEUXEG	3		
• Adres: Haachtsesteenweg 359-361 HA359	0	01/04/1985	1030
HA359	1	01/10/1988	
HA359	2		
HA359	3	01/04/1988	
HA359	4	01/04/1988	

ANNEXE 3

ALLOCATION 13.63.50

Q. Liste des biens immeubles de la Régie en liquidation de l'Agglomération?

R. Liste des immeubles.

Code immeuble	Etage	Entrée du locataire	
• Adresse: rue d'Aerschot, 174-178 AER174			1030
• Adresse: boulevard E. Bockstael, 352 BOC352			1020
• Adresse: impasse de la Bouquetière, 1 BOU1		04/05/1992	1000
• Adresse: impasse de la Bouquetière, 2 BOU2		04/05/1992	1000
• Adresse: impasse de la Bouquetière, 3 BOU3		04/05/1992	1000
• Adresse: rue de la Brasserie, 29 BRA29	0	01/09/1987	1050
BRA29	1	01/11/1987	
BRA29	2	01/04/1988	
BRA29	3	01/12/1988	
BRA29	-1	01/02/1992	
• Adresse: rue de la Brasserie, 29A BRA29A	0		1050
BRA29A	1	01/11/1984	
BRA29A	2	01/11/1984	
• Adresse: rue Brialmont, 27 BRI27		01/06/1991	1030
• Adresse: rue de la Carpe, 71 CAR71	0	01/12/1986	1080
CAR71	1	01/12/1986	
CAR71	2	01/10/1986	
CAR71	3	01/11/1986	
CAR71	G	01/12/1991	
• Adresse: rue De Potter, 31 DEPO31			1030
• Adresse: rue De Potter, 33-35 DEPO33			1030
• Adresse: rue De Potter, 37 DEPO37			1030
• Adresse: rue De Potter, 39 DEPO39			1030
• Adresse: rue des Deux-Eglises, 142 DEUXEG	0	01/04/1990	1040
DEUXEG	1		
DEUXEG	2		
DEUXEG	3		
• Adresse: chaussée de Haecht, 359-361 HA359	0	01/04/1985	1030
HA359	1	01/10/1988	
HA359	2		
HA359	3	01/04/1988	
HA359	4	01/04/1988	

Code gebouw / Verdieping / Ingang van de huurder

• Adres: Haachtsesteenweg 378		1030
HA378	1	
HA378	2	
HA378	3	
HA378	OL	
HA378	OV	
HA378	OV	01/10/1992
• Adres: Haachtsesteenweg 406		1030
HA406	0	01/06/1990
HA406	ET	01/08/1984
• Adres: Jetse steenweg 430		1090
JE430	0	01/06/1992
JE430	12	01/04/1992
JE430	34	01/01/1992
• Adres: Jubelfeestlaan 42		1210
JUB42	0I	01/02/1985
JUB42	0J	
JUB42	1I	
JUB42	1J	01/04/1985
JUB42	2I	
JUB42	2J	01/12/1989
JUB42	3I	
JUB42	3J	01/01/1989
JUB42	4I	12/12/1980
JUB42	4J	12/12/1980
JUB42	5I	01/03/1969
JUB42	5J	01/11/1989
JUB42	6I	12/12/1980
JUB42	6J	01/10/1991
• Adres: Wolstraat 12		1000
LAI12		01/10/1992
• Adres: Wolstraat 38		1000
LAI38	0	01/03/1988
LAI38	1	01/10/1987
LAI38	2	01/09/1983
LAI38	3	01/07/1991
• Adres: Wolstraat 40		1000
LAI40	0	01/05/1991
LAI40	1	
LAI40	2	
LAI40	3	
• Adres: Wolstraat 42		1000
LAI42	0	01/08/1984
LAI42	1	01/08/1984
LAI42	2	01/08/1984
LAI42	3	01/08/1984
• Adres: de Lisalastraat		1190
LISALA		
• Adres: Neerstalsesteenweg 315		1190
NEE315		15/12/1980
NEE315		01/12/1983
• Adres: Neerstalsesteenweg 331		1190
NEE331		01/04/1991
• Adres: Neerstalsesteenweg 335		1190
NEE335		01/12/1985
• Adres: Neerstalsesteenweg 337		1190
NEE337	0	
NEE337	1	15/02/1980

Code immeuble / Etage / Entrée du locataire

• Adresse: chaussée de Haecht, 378		1030
HA378	1	
HA378	2	
HA378	3	
HA378	OL	
HA378	OV	
HA378	OV	01/10/1992
• Adresse: chaussée de Haecht, 406		1030
HA406	0	01/06/1990
HA406	ET	01/08/1984
• Adresse: chaussée de Jette, 430		1090
JE430	0	01/06/1992
JE430	12	01/04/1992
JE430	34	01/01/1992
• Adresse: boulevard du Jubilé, 42		1210
JUB42	0I	01/02/1985
JUB42	0J	
JUB42	1I	
JUB42	1J	01/04/1985
JUB42	2I	
JUB42	2J	01/12/1989
JUB42	3I	
JUB42	3J	01/01/1989
JUB42	4I	12/12/1980
JUB42	4J	12/12/1980
JUB42	5I	01/03/1969
JUB42	5J	01/11/1989
JUB42	6I	12/12/1980
JUB42	6J	01/10/1991
• Adresse: rue aux Laines, 12		1000
LAI12		01/10/1992
• Adresse: rue aux Laines, 38		1000
LAI38	0	01/03/1988
LAI38	1	01/10/1987
LAI38	2	01/09/1983
LAI38	3	01/07/1991
• Adresse: rue aux Laines, 40		1000
LAI40	0	01/05/1991
LAI40	1	
LAI40	2	
LAI40	3	
• Adresse: rue aux Laines, 42		1000
LAI42	0	01/08/1984
LAI42	1	01/08/1984
LAI42	2	01/08/1984
LAI42	3	01/08/1984
• Adresse: rue de Lisala		1190
LISALA		
• Adresse: chaussée de Neerstalle, 315		1190
NEE315		15/12/1980
NEE315		01/12/1983
• Adresse: chaussée de Neerstalle, 331		1190
NEE331		01/04/1991
• Adresse: chaussée de Neerstalle, 335		1190
NEE335		01/12/1985
• Adresse: chaussée de Neerstalle, 337		1190
NEE337	0	
NEE337	1	15/02/1980

Code gebouw / Verdieping / Ingang van de huurder

• Adres: Neerstalsesteenweg 339			1190
NEE339	0	01/07/1985	
NEE339	1	01/10/1982	
• Adres: Prinses Elisabethlaan 123			1030
PRE123		01/03/1983	
• Adres: Prinses Elisabethlaan 61			1030
PRE61	0	15/12/1979	
PRE61	1	01/06/1984	
PRE61	2	11/11/1984	
PRE61	3	01/01/1991	
• Adres: de Stassartstraat 50-52			1050
STASS		15/08/1984	
• Adres: Sint-Jorisstraat 84			1050
STG84	0	01/09/1978	
STG84	1	01/01/1992	
STG84	2	01/06/1992	
STG84	3	01/02/1988	
STG84	-1	01/10/1982	
• Adres: Nieuwlandstraat 153			1000
TN153		04/05/1992	
• Adres: Nieuwlandstraat 155			1000
TN155		01/09/1989	
• Adres: Nieuwlandstraat 157			1000
TN157		01/12/1991	
• Adres: Nieuwlandstraat 159			1000
TN159			
• Adres: Nieuwlandstraat 161			1000
TN161		04/05/1992	
• Adres: Nieuwlandstraat 163			1000
TN163		04/05/1992	

Code immeuble / Etage / Entrée du locataire

• Adresse: chaussée de Neerstalle, 339			1190
NEE339	0	01/07/1985	
NEE339	1	01/10/1982	
• Adresse: avenue Princesse Elisabeth, 123			1030
PRE123		01/03/1983	
• Adresse: avenue Princesse Elisabeth, 61			1030
PRE61	0	15/12/1979	
PRE61	1	01/06/1984	
PRE61	2	11/11/1984	
PRE61	3	01/01/1991	
• Adresse: rue de Stassart, 50-52			1050
STASS		15/08/1984	
• Adresse: rue Saint Georges, 84			1050
STG84	0	01/09/1978	
STG84	1	01/01/1992	
STG84	2	01/06/1992	
STG84	3	01/02/1988	
STG84	-1	01/10/1982	
• Adresse: rue Terre-Neuve, 153			1000
TN153		04/05/1992	
• Adresse: rue Terre-Neuve, 155			1000
TN155		01/09/1989	
• Adresse: rue Terre-Neuve, 157			1000
TN157		01/12/1991	
• Adresse: rue Terre-Neuve, 159			1000
TN159			
• Adresse: rue Terre-Neuve, 161			1000
TN161		04/05/1992	
• Adresse: rue Terre-Neuve, 163			1000
TN163		04/05/1992	

BIJLAGE 4**BASISALLOCATIE 63.21 VAN ACTIVITEIT 1
VAN PROGRAMMA 2**

Toelagen aan de gemeenten voor herstel van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de wederaanleg van gebieden aangetast door werken

Er werd aan de Administratie gevraagd een staat op te maken met betrekking tot de uitvoering van de vijfjarenplannen. Dit document zal later bezorgd worden.

Voor 1992 zullen 27 dossiers, die het voorwerp uitmaakten van een vaste betoelagingstoezegging, voor een totaal bedrag van 290 miljoen vastgelegd worden.

Nog voor 1992 werden 25 projecten goedgekeurd die in 1993 het voorwerp zullen uitmaken van een vaste betoelagingstoezegging. Deze projecten kunnen dus eventueel in 1993 vastgelegd worden voor een totaal bedrag van 250 miljoen.

ANNEXE 4**ALLOCATION DE BASE 63.21 DE L'ACTIVITE 1
DU PROGRAMME 2**

Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie le renouvellement pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux

Un état relatif à l'exécution des plans quinquennaux est demandé à l'Administration et sera communiqué ultérieurement.

Par ailleurs, pour 1992, 27 dossiers de promesse ferme de subsides sont ou seront engagés, à concurrence d'un montant de 290 millions.

Pour 1992, 25 projets ont été approuvés et feront l'objet d'une promesse ferme d'octroi de subside en 1993, et sont donc susceptibles d'engagement en 1993, pour un montant total de 250 millions.

BIJLAGE 5**BASISALLOCATIE 63.23 VAN ACTIVITEIT 1
VAN PROGRAMMA 2****Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor vernieuwing
van de gevels en de gebouwen van de gemeenten**

In 1992 is één dossier vatbaar voor een vaste betoelagingstoezegging ten belope van 6,5 miljoen (vernieuwing van de gevel van een gebouw in de Haachtsesteenweg te Schaarbeek).

In 1993 zullen drie dossiers het voorwerp van een vastlegging kunnen uitmaken:

- Gemeentehuis van Molenbeek
bedrag van de toelage: 5.200.000 fr.
- Gemeentehuis van Watermaal-Bosvoorde
bedrag van de toelage: 4.800.000 fr.
- Verschillende huizen toebehorend aan de gemeente Ukkel
bedrag van de toelage: 2.000.000 fr.

Hetzij een totale vastlegging van 12 miljoen.

Om kunnen over te gaan tot de uitbetaling van het ordonnancingskrediet voor de werken die in 1992 en 1993 vastgelegd worden, moet de vigerende wetgeving gewijzigd worden; de wetgeving bepaalt immers dat de termijn voor het indienen van de boekhoudkundige bescheiden vervant op 31 december 1992. De voorgestelde verlenging met twee jaar zal het mogelijk maken de lopende dossiers af te handelen.

ANNEXE 5**ALLOCATION DE BASE 63.23 DE L'ACTIVITE 1
DU PROGRAMME 2****Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation
des façades des bâtiments communaux**

En 1992, un seul dossier sera susceptible de faire l'objet d'une promesse ferme de subside pour un montant de 6,5 millions (rénovation de la façade d'un bâtiment chaussée de Haecht à Schaerbeek).

En 1993, trois dossiers devront pouvoir être engagés:

- Maison communale de Molenbeek
montant du subside: 5.200.000 F.
- Maison communale de Watermael-Boitsfort
montant du subside: 4.800.000 F.
- Divers immeubles communaux à Uccle
montant du subside: 2.000.000 F.

Soit un engagement de 12 millions.

En vue de permettre la liquidation du crédit d'ordonnancement pour les travaux engagés en 1992 et 1993, la législation en vigueur doit être modifiée; elle prévoit en effet que le délai d'introduction des documents comptables expire le 31 décembre 1992. La prolongation de deux ans qui sera proposée permettra de clôturer les dossiers en cours.

BIJLAGE 6

BASISALLOCATIES 22.63.03 EN 22.63.04

Voor de begroting 1993 werden de allocaties 63.03 en 63.04 gegroepeerd:

63.03 «oud systeem» = koninklijk besluit 1977 (huizenblok) en koninklijk besluit 1980 (afzonderlijke gebouwen).

63.04 «nieuw systeem» = idem gewijzigd door het koninklijk besluit 1986 (invoeren van terugvorderbare voorschotten).

• 63.03: betreft het boekjaar 1992

Vastg. saldo 31.12.1991	Betaling 1992	Vastg. saldo eind 1992
—	—	—
+ 1.783	- 294	= ± 1.480 (raming)

• 63.04 (met integratie van 63.03): betreft begroting 1993

Vastg. saldo 31.12.1991	Betaling 1992	Vastg. saldo eind 1992
—	—	—
63.03: 1.783	- 294	
63.04: <u>1.977</u>	<u>- 447.7</u>	
+ 3.760	- 741.7	= ± 3.000 raming + 600 vastl. 1992 - 400 annul. vastl. 1992 ± 3.200

Voor de stadsvernieuwing zal het vastleggingssaldo op het einde van het jaar een half miljard minder bedragen dan in het begin van het jaar.

ANNEXE 6

ALLOCATIONS DE BASE 22.63.03 ET 22.63.04

Au budget 1993, les allocations 63.03 et 63.04 ont été regroupées:

63.03 «ancien système» = arrêté royal 1977 (flot) et arrêté royal 1980 (immeubles isolés).

63.04 «nouveau système» = idem modifié par l'arrêté royal 1986 (instaure les avances récupérables).

• 63.03: concerne l'exercice 1992

Solde eng. au 31.12.1991	Paiement 1992	Solde eng. fin 1992
—	—	—
+ 1.783	- 294	= ± 1.480 (prévision)

• 63.04 (intégrant 63.03): concerne le budget 1993

Solde eng. au 31.12.1991	Paiement 1992	Solde eng. fin 1992
—	—	—
63.03: 1.783	- 294	
63.04: <u>1.977</u>	<u>- 447.7</u>	
+ 3.760	- 741.7	= ± 3.000 prévision + 600 eng. 1992 - 400 déseng. 1992 ± 3.200

Donc, sur le système RU, le solde d'engagement sera en fin d'année inférieur d'un demi-milliard par rapport au début d'année.

BIJLAGE 7

**ANTWOORD OP VRAGEN IN VERBAND MET DE
STATISTISCHE GEGEVENS OVER DE PREMIES
TOEGEKEND AAN PARTICULIEREN**

Alle elementen waarover de Dienst Huisvesting van het Ministerie beschikt, zijn als bijlage toegevoegd:

- A. Resultaat van een grondig onderzoek verricht in oktober 1990 (laatste gegevens waarover beschikt wordt).
- B. Lijst van de erkende v.z.w.'s voor de toekenning van een renovatiepremie.
- C. Laatste statistische gegevens in verband met de premies voor gevelreiniging en renovatie.

**A. Grondig onderzoek van de premieaanvragen
(oktober 1990)**

Nieuwe reglementering inzake renovatiepremies

1. Gedurende de beschouwde maand oktober 1990 werden 247 dossiers geregistreerd (1 dossier per woning):
 - 194 werden aanvaard;
 - 53 werden verworpen.

2. Deze 247 dossiers werden evenwel door 209 aanvragers ingediend (alle gebieden in aanmerking genomen).

Van deze 209 aanvragen werden er:

- 165 aanvaard;
- 44 verworpen (diverse redenen).

De hierna volgende analyses betreffen de 165 dossiers die aanvaard werden (deze dossiers hebben betrekking op een totaal van 194 woningen).

3. Van de 165 aanvragen hebben er:

- 107 betrekking op een woning gelegen binnen een BVG;
- 58 betrekking op een woning gelegen buiten een BVG.

*Renovatiepremies
Statistische gegevens oktober 1990*

1. Aantal ingediende DOSSIERS

Aanvaard	194 → 79 %
Verworpen	53 → 21 %

TOTAAL 247 → 100 %

2. Aantal ingediende AANVRAGEN (aanvragers)

Aanvaard	165 → 79 % voor 194 dossiers
Verworpen	44 → 21 % voor 53 dossiers

TOTAAL 209 → 100 %

3. Verdeling van de aanvaarde AANVRAGEN ten opzichte van de BVG

Binnen een BVG	107 → 65 %
Buiten een BVG	58 → 35 %

TOTAAL 165 → 100 %

ANNEXE 7

**REPOSE AUX QUESTIONS RELATIVES
AUX STATISTIQUES SUR LES PRIMES
AUX PARTICULIERS**

Tous les éléments dont dispose le Service Logement du Ministère sont repris ci-après:

- A. Résultat d'un examen approfondi réalisé en octobre 1990 (dernières données disponibles).
- B. Liste des a.s.b.l. agréées pour l'octroi des primes rénovation.
- C. Dernières statistiques relatives aux primes ravalement de façades et rénovation.

**A. Examen approfondi des demandes de primes
(octobre 1990)**

Nouvelle réglementation en matière de primes à la rénovation

1. Sur les 247 dossiers enregistrés sur le mois-test d'octobre 1990 (1 dossier par logement):
 - 194 ont été acceptés;
 - 53 ont été rejetés.

2. En réalité, ces 247 dossiers ont été introduits par 209 demandeurs (toutes zones confondues).

Sur ces 209 demandes:

- 165 ont été acceptées;
- 44 ont été rejetées (motifs divers).

Les différentes analyses qui suivent concernent les 165 dossiers de demandeurs qui ont été acceptés (visant au total 194 logements).

3. Sur les 165 demandes:

- 107 sont en ZPR;
- 58 sont hors ZPR.

*Primes à la rénovation
Statistiques à octobre 1990*

1. Nombre de DOSSIERS introduits

Acceptés	194 → 79 %
Rejetés	53 → 21 %

TOTAL 247 → 100 %

1. Nombre de demandes (demandeurs) introduites

Acceptées	165 → 79 % pour 194 dossiers
Rejetées	44 → 21 % pour 53 dossiers

TOTAL 209 → 100 %

3. Répartition des DEMANDES acceptées par rapport aux ZPR

Dans ZPR	107 → 65 %
Hors ZPR	58 → 35 %

TOTAL 165 → 100 %

4. Gedetailleerde analyse van de 165 aanvaarde AANVRAGEN

Inkomen: 1 < 800.000 fr.
2 < 1.000.000 fr.
3 > 1.000.000 fr.
4 ongekend - niet bepaald.

Aanvragers: EB : eigenaar-bewoner
ENB : eigenaar-niet-bewoner
HUUR : huurder.

Analyse van de aanvragen in functie van de inkomenscategorïën, de hoedanigheid van de aanvragers en van de beschouwde zones

1. Alle ZONES samen (BVG + Buiten BVG)

Inkomens	1	2	3	4		
EB	85	12	18	12	127	79 %
ENB	21	—	1	7	29	18 %
Huur	6	—	1	2	9	5 %
TOTAAL	112	12	20	21	165	
	68 %	7 %	12 %	13 %		

2. Binnen BVG

	1	2	3	4		
Percent.	50 %	40 %	30 %	—		
EB	56	7	6	6	75	70 %
ENB	15	0	1	7	23	21,5 %
Huur	6	0	1	2	9	8,5 %
TOTAAL	77	7	8	15	107	
	72 %	6,5 %	7,5 %	14 %		

3. Buiten BVG

	1	2	3	4		
Percent.	40 %	30 %	20 %	—		
EB	29	5	12	6	52	90 %
ENB	6	0	0	0	6	10 %
Huur	0	0	0	0	0	0 %
TOTAAL	35	5	12	6	58	
	60 %	9 %	21 %	10 %		

B. Lijst van de erkende v.z.w.'s in het kader van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende de toekenning van toelagen voor de renovatie van woningen aan verenigingen die de kansarmoede bestrijden door de woonkwaliteit

Erkende v.z.w.'s (op 24 augustus 1992)

1. RENOVASSISTANCE A.S.B.L.:
Menslievendheidsstraat 39 - 1000 Brussel
2. L'EQUIPE A.S.B.L.:
Veeweidestraat 60 - 1070 Brussel

4. Analyse détaillée de ces 165 DEMANDES acceptées

Revenus: 1 < 800.000 F
2 < 1.000.000 F
3 > 1.000.000 F
4 inconnu - indéterminé.

Demandeurs: PO : propriétaire occupant
PNO : propriétaire non occupant
LOC : locataire.

Analyse des demandes en fonction des catégories de revenus, de la qualité des demandeurs et des zones considérées

1. Toutes ZONES confondues (ZPR + Hors ZPR)

Revenus	1	2	3	4		
PO	85	12	18	12	127	79 %
PNO	21	—	1	7	29	18 %
Loc.	6	—	1	2	9	5 %
TOTAL	112	12	20	21	165	
	68 %	7 %	12 %	13 %		

2. Dans ZPR

	1	2	3	4		
Taux	50 %	40 %	30 %	—		
PO	56	7	6	6	75	70 %
PNO	15	0	1	7	23	21,5 %
Loc.	6	0	1	2	9	8,5 %
TOTAL	77	7	8	15	107	
	72 %	6,5 %	7,5 %	14 %		

3. Hors ZPR

	1	2	3	4		
Taux	40 %	30 %	20 %	—		
PO	29	5	12	6	52	90 %
PNO	6	0	0	0	6	10 %
Loc.	0	0	0	0	0	0 %
TOTAL	35	5	12	6	58	
	60 %	9 %	21 %	10 %		

B. Liste des a.s.b.l. agréées dans le cadre de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de primes pour la rénovation d'habitations au bénéfice d'associations à l'insertion pour le logement

A.s.b.l. agréées (au 24 août 1992)

1. RENOVASSISTANCE A.S.B.L.:
rue de la Philantropie, 39 - 1000 Bruxelles
2. L'EQUIPE A.S.B.L.:
rue de Veeweyde, 60 - 1070 Bruxelles

3. DE BOEI V.Z.W.:
Vogelzangstraat 101 - 1070 Brussel
4. CENTRE ESPOIR ET JOIE A.S.B.L.:
Heidekenstraat 48 - 1080 Brussel
5. LE NOUVEAU 150 A.S.B.L.:
Hoogstraat 150 - 1000 Brussel
6. CHEVREFEUILLE A.S.B.L.:
Lesbroussartstraat 104-106 - 1050 Brussel
7. HABITAT ANNEESSENS A.S.B.L.:
Damstraat 14 - 1000 Brussel
8. TRANSITION A.S.B.L.:
Montenegrostraat 31 - 1060 Sint-Gillis
9. HUISVESTINGDIENST FOYER V.Z.W.:
Werkhuizenstraat, 25 - 1080 St-Jans-Molenbeek
10. RENO REGIO A.S.B.L.:
Leopold II-laan 218 - 1080 Brussel

V.z.w.: erkenningsprocedure in behandeling

11. COPAIN PARK A.S.B.L.:
Belgicalaan 42 - 1210 Brussel
12. LES TROIS POMMIERS A.S.B.L.:
Kazernenlaan 41 - 1040 Brussel
13. Sté de la SAINT VINCENT DE PAUL:
Rogierlaan 45 - 1030 Brussel

C. 1. Renovatiepremies

	<i>Vroegere reglementering</i>	<i>Nieuwe reglementering (besluit van 29 maart 1990)</i>
<i>a) Dossiers afgehandeld in 1991:</i>		
bedrag	360.161.834 fr.	111.134.435 fr.
aantal dossiers	2.123 fr.	1.103 fr.
gemiddeld bedrag	169.648 fr.	100.757 fr.
<i>b) Dossiers afgehandeld in 1992 (8 maanden):</i>		
bedrag	116.332.906 fr.	132.905.756 fr.
aantal dossiers	627 fr.	1.030 fr.
gemiddeld bedrag	185.539 fr.	129.035 fr.

2. Premies voor gevelreiniging

	<i>Vroegere reglementering</i>	<i>Nieuwe reglementering (besluit van 13 september 1990)</i>
<i>a) Dossiers afgehandeld in 1991:</i>		
bedrag	113.380.268 fr.	8.071.743 fr.
aantal dossiers	1.407 fr.	248 fr.
gemiddeld bedrag	80.547 fr.	32.547 fr.
<i>b) Dossiers afgehandeld in 1992 (8 maanden):</i>		
bedrag	12.258.158 fr.	16.852.267 fr.
aantal dossiers	183 fr.	435 fr.
gemiddeld bedrag	99.771 fr.	38.741 fr.

3. DE BOEI V.Z.W.:
rue du Chant d'Oiseau, 101 - 1070 Bruxelles
4. CENTRE ESPOIR ET JOIE A.S.B.L.:
rue Heideken, 48 - 1080 Bruxelles
5. LE NOUVEAU 150 A.S.B.L.:
rue Haute, 150 - 1000 Bruxelles
6. CHEVREFEUILLE A.S.B.L.:
rue Lesbroussart, 104-106 - 1050 Bruxelles
7. HABITAT ANNEESSENS A.S.B.L.:
rue du Dam, 14 - 1000 Bruxelles
8. TRANSITION A.S.B.L.:
rue du Monténégro, 31 - 1060 Saint-Gilles
9. HUISVESTINGDIENST FOYER V.Z.W.:
Werkhuizenstraat, 25 - 1080 Molenbeek-St-Jean
10. RENO REGIO A.S.B.L.:
boulevard Léopold II, 218 - 1080 Bruxelles

A.s.b.l.: procédure d'agrément en cours

11. COPAIN PARK A.S.B.L.:
boulevard Belgica, 42 - 1210 Bruxelles
12. LES TROIS POMMIERS A.S.B.L.:
rue des Casernes, 41 - 1040 Bruxelles
13. Sté de la SAINT VINCENT DE PAUL:
avenue Rogier, 45 - 1030 Bruxelles

C. 1. Primes à la rénovation

	<i>Ancienne réglementation</i>	<i>Nouvelle réglementation (arrêté du 29 mars 1990)</i>
<i>a) Dossiers liquidés en 1991:</i>		
montant	360.161.834 F	111.134.435 F
nombre dossiers	2.123 F	1.103 F
moyenne	169.648 F	100.757 F
<i>a) Dossiers liquidés en 1992 (8 mois):</i>		
montant	116.332.906 F	132.905.756 F
nombre dossiers	627 F	1.030 F
moyenne	185.539 F	129.035 F

2. Primes au ravalement de façades

	<i>Ancienne réglementation</i>	<i>Nouvelle réglementation (arrêté du 13 septembre 1990)</i>
<i>a) Dossiers liquidés en 1991:</i>		
montant	113.380.268 F	8.071.743 F
nombre dossiers	1.407 F	248 F
moyenne	80.547 F	32.547 F
<i>a) Dossiers liquidés en 1992 (8 mois):</i>		
montant	12.258.158 F	16.852.267 F
nombre dossiers	183 F	435 F
moyenne	99.771 F	38.741 F

Afdeling 17 MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister voor Huisvesting, Milieuzaken, Natuurbehoud en Waterbeleid

De inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris betreft de inhoud van afdeling 17 van de Algemene toelichting van de begroting van 1993 (cfr. stuk A-212/1 - 91/92, blz. 46 tot 48).

In de uiteenzetting bij de basisallocatie 17.10.12.01, geeft de Staatssecretaris de volgende bijkomende uitleg: «In 1993 zal het jaar geopend worden met de belangrijke tentoonstelling «Speurwerk» die opgericht is door Euregio en de archeologische ploegen van de driehoek Maastricht - Aachen - Luik. In Brussel zal het Brussels Gewest instaan voor organisatie van deze tentoonstelling, die toegespitst is op de stedelijke archeologie».

II. Bespreking

Verskillende leden betreuren dat noch in de algemene toelichting noch in de programma's wordt uiteengezet hoe de begroting 1993 van deze afdeling zal worden uitgevoerd, die is opgevat als een catalogus met goede intenties. De filosofie van de begroting per programma wordt niet nageleefd.

Andere leden maken gewag van de achterstand in de bescherming van monumenten en landschappen in Brussel. Na de beleidsloze jaren die aan de samenstelling van het Gewest voorafgingen, zijn dringende inspanningen noodzakelijk. Toch zijn de inspanningen van Minister Tobback voor de bescherming van het Brussels erfgoed het vermelden waard.

Het probleem van de administratie wordt eveneens aangehaald. De Staatssecretaris vergelijkt de 13 gewestelijke personeelsleden tewerkgesteld bij de bescherming van de monumenten en landschappen in Brussel met de 40 ambtenaren in dienst van de stad Gent. Hij is dus verplicht zich langs de dienstenmarkt om, tot het verenigingsleven te richten om de sector van monumenten en landschappen leven in te blazen.

Verskillende leden benadrukken dat de Executieve, die drie jaar geleden aantrad, ruimschoots de tijd heeft gehad om de noodzakelijke aanwervingen te doen. Een lid vraagt of de procedures voor de toekenning van openbare aanbestedingen werden nageleefd?

Division 17 MONUMENTS ET SITES

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

L'exposé introductif du Secrétaire d'Etat reprend le contenu de la division 17 de l'Exposé général du budget pour 1993 (cfr. doc. A-212/1-91/92, pp. 46 à 48).

Dans l'exposé de l'allocation de base 17.10.12.01, le Secrétaire d'Etat apporte une précision supplémentaire : «L'année 1993 s'ouvrira à Bruxelles par l'inauguration d'une importante exposition «Relevé d'empreintes», réalisée sous le patronage d'Euregio par les équipes archéologiques du triangle Maastricht - Aix-la-Chapelle - Liège et axée sur l'archéologie urbaine. La région bruxelloise prendra en charge l'organisation à Bruxelles».

II. Discussion

Plusieurs membres regrettent que les prévisions de réalisation en 1993 n'apparaissent ni dans l'exposé général, ni dans les fiches programmes. Le budget de cette division est conçu comme un catalogue de bonnes intentions. Il ne respecte pas la philosophie du budget par programme.

D'autres membres font état du retard dans la protection des monuments et des sites à Bruxelles. Des efforts urgents sont nécessaires après les années de non-gestion qui ont précédé la constitution de la Région. Il faut toutefois souligner les efforts du Ministre Tobback en faveur de la protection du patrimoine bruxellois.

Le problème de l'administration est également évoqué. Le Secrétaire d'Etat met en rapport les 13 agents régionaux employés à la protection des monuments et des sites à Bruxelles et les 40 fonctionnaires en service à la ville de Gand. Il est dès lors contraint de recourir au tissu associatif par le biais des marchés de services pour animer le secteur des monuments et des sites.

Plusieurs membres soulignent que l'Exécutif, en place depuis trois ans, a largement disposé du temps nécessaire pour procéder aux recrutements indispensables. Un membre demande si les procédures d'attribution de marchés publics ont été respectées?

De Staatssecretaris benadrukt het feit dat de dienstenmarkten aan de inspectie van Financiën werden onderworpen, die telkens een gunstig advies gaf.

Een lid staat stil bij de totalen van afdeling 17. De niet gesplitste kredieten (69 miljoen) zijn gestegen ten opzichte van 1992. De ordonnanceringskredieten verhogen van 79,6 miljoen in de aangepaste begroting 1992 tot 160,5 miljoen van de begroting 1993. De vastleggingskredieten kennen een lichte daling van 272,9 miljoen in de aangepaste begroting 1992 tot 271,8 miljoen.

Bijgevolg ziet het er naar uit dat de begroting niet toelaat concrete maatregelen te treffen naar aanleiding van de nieuwe ordonnantie inzake het behoud van het onroerend erfgoed. Er zouden in 1993 evenveel dossiers moeten behandeld worden als in 1992.

De Staatssecretaris erkent dat het vastleggings- en ordonnanceringspercentage van de afdeling erg zwak is. Verschillende redenen kunnen daarvoor worden gegeven:

- het Gewest is nooit de bouwheer voor het restaureren van gebouwen. Hij is de subsidiërende overheid;
- de overheid (gemeenten, OCMW's, kerkfabrieken...) vatten de restauratiewerken slechts aarzelend aan, gezien hun slechte financiële toestand;
- het personeelstekort op het Bestuur voor het Erfgoed betekent een belangrijke achterstand voor de ordonnanceringen: een enkele persoon met de kwalificatie van archeoloog beheert de boekhouding, stelt de overeenkomsten op en de notulen van de begeleidingscomités;
- tenslotte zijn de restauratiewerken aan verschillende zaken onderworpen. De termijn is bovendien erg lang tussen de toelating van de Executieve om de werken aan te vatten en de aanbesteding, evenals tussen de aanbesteding en het beëindigen van de werken.

Programma 01
Ondersteuning van het algemeen beleid
inzake monumenten en landschappen

De Staatssecretaris verantwoordt de belangrijke ontwikkeling van de kredieten door het feit dat er meer beroep wordt gedaan op de dienstenmarkt en op het verenigingsleven omdat er een personeelstekort bestaat.

Op verzoek van een lid zal de lijst met gesubsidieerde verenigingen en de in 1992 toegekende dienstenmarkten bij het verslag worden gevoegd (bijlage 1).

Le Secrétaire d'Etat insiste sur le fait que les marchés de services ont été soumis à l'inspection des Finances et que l'avis de celle-ci a chaque fois été favorable.

Un membre s'arrête aux totaux de la division 17. Les crédits non dissociés (69 millions) sont en augmentation par rapport à 1992. Les crédits d'ordonnancement passent de 79,6 millions au budget 1992 ajusté à 160,5 millions au budget 1993. Les crédits d'engagement passent de 272,9 millions au budget 1992 ajusté à 271,8 millions, soit une légère diminution.

Le budget ne semble donc pas permettre de mesures concrètes suite à la nouvelle ordonnance relative au patrimoine immobilier. Le nombre de dossiers engagés en 1993 devrait être pratiquement identique à celui de 1992.

Le Secrétaire d'Etat reconnaît que le taux d'engagement et d'ordonnancement de la division est très faible. Plusieurs raisons peuvent être avancées :

- la Région n'est jamais maître de l'ouvrage pour les bâtiments à restaurer. Elle apparaît comme pouvoir subsidiant;
- les pouvoirs publics (communes, CPAS, fabriques d'églises...) entreprennent des travaux de restauration avec hésitation étant donné leur situation financière difficile;
- le manque de personnel de l'Administration du Patrimoine implique un important retard d'ordonnancement : une seule personne, avec la qualification d'archéologue, gère la comptabilité, établit les conventions et rédige des procès-verbaux des comités d'accompagnement;
- enfin, les travaux de restauration importants sont sujets à des aléas divers. En outre, le délai est fort long entre l'arrêté de l'Exécutif autorisant les travaux et la mise en adjudication, de même qu'entre celle-ci et l'achèvement des chantiers.

Programme 01
Support de la politique générale
en matière de Monuments et Sites

Le Secrétaire d'Etat justifie l'évolution importante des crédits par le recours accru aux marchés de services et au tissu associatif suite au manque de personnel.

A la demande d'un membre, la liste des associations subsidiées et des marchés de services attribués en 1992 sera jointe au rapport (annexe 1).

Wat de werkwijze van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen betreft (KCML) wijst een lid op de traagheid van de adviesprocedures. Hij benadrukt dat noch de kwaliteit van deze commissie noch die van haar leden in twijfel worden gebracht; het probleem ligt alleen bij de middelen die ter beschikking moeten worden gesteld om haar werkwijze te verbeteren.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de sector monumenten en landschappen leeft dankzij de KCML en de vrijwilligers in haar midden. De Commissie werkt goed en kan bij dringende noodzakelijkheid zelfs vlug werken. Hij is er zich nochtans van bewust dat het nodig is de middelen van deze instelling te verhogen en personeel aan te werven, ondermeer voor het secretariaat. Ondanks de wens van sommige leden, denkt de meerderheid van de Commissie er niet aan de studies aan bezoldigde externe experts toe te vertrouwen.

Een lid wenst de publikatie van een nieuw «Witboek van het erfgoed» dat vroeger door de Franse Cultuurcommissie (CFC) werd uitgegeven. De Staatssecretaris meent dat het opstellen van een nieuw Witboek een culturele bevoegdheid is van de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF).

Verschillende leden denken integendeel dat het over een gewestelijke bevoegdheid gaat. Dit werd trouwens uitdrukkelijk gezegd tijdens de bespreking van de begroting van de COCOF.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de witboeken die door de voormalige CFC werden opgesteld intellectueel eigendom zijn van de COCOF. Indien zij dit niet overdraagt aan het Gewest, kan de Staatssecretaris haar onmogelijk ertoe dwingen. In ieder geval zijn de diensten, in de huidige omstandigheden helemaal niet in staat een nieuw Witboek te produceren.

Programma 02 - Archeologische opgravingen - geeft geen aanleiding tot discussie

Programma's 03 en 04

Openbare en privé-projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen

Op verzoek van een lid zal de lijst met beschermde gebouwen die in 1992 een gewestsubsidie genoten, bij het verslag worden gevoegd (bijlage 2).

Een lid benadrukt dat het belangrijk is de eigenaar die een restauratie van een beschermd goed aanvat, administratief te begeleiden. De duur van de procedures is ook een rem. Het zou beter zijn de intervenanten te beperken en met name de gemeente als subsidiërende overheid af te schaffen.

Concernant le fonctionnement de la Commission Royale des Monuments et Sites (CRMS), un membre évoque le problème de la lenteur des procédures d'avis. Il insiste sur le fait que la qualité de cette institution et de ses membres n'est pas en cause; il s'agit uniquement d'un problème de moyens à mettre à sa disposition afin d'améliorer son fonctionnement.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que le secteur des monuments et sites vit grâce à la CRMS et au bénévolat en son sein. La Commission travaille bien et peut même travailler vite en cas d'urgence. Il est néanmoins conscient de la nécessité d'accroître les moyens en personnel de cette institution, notamment le secrétariat. Malgré le souhait de certains de ses membres, la majorité de la Commission n'entend pas confier des études à des experts extérieurs rémunérés.

Un membre souhaite la parution d'un nouveau «Livre blanc du Patrimoine», édité autrefois par la Commission française de la Culture (CFC). Le Secrétaire d'Etat estime que l'établissement d'un nouveau Livre blanc est une compétence culturelle qui relève de la Commission communautaire française (COCOF).

Plusieurs membres pensent au contraire qu'il s'agit d'une compétence régionale. Cela a d'ailleurs été expressément précisé lors de la discussion du budget de la COCOF.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les Livres blancs préparés par l'ex-CFC sont la propriété intellectuelle de la COCOF. Si celle-ci ne les cède pas à la Région, le Secrétaire d'Etat n'a pas les moyens de l'y forcer. En tout cas, dans l'état actuel, ses services ne sont absolument pas en mesure de produire un nouveau Livre blanc.

Le programme 02 - Fouilles archéologiques - ne donne pas lieu à discussion

Programmes 03 et 04

Projets du secteur public et projets privés de protection des monuments et sites

A la demande d'un membre, la liste des bâtiments classés ayant bénéficié d'un subside régional en 1992, sera jointe au rapport (annexe 2).

Un membre insiste sur l'importance de l'accompagnement administratif du propriétaire qui entame une opération de restauration d'un bien classé. La longueur des procédures est également un frein à ces opérations. Il conviendrait de réduire les intervenants et notamment de supprimer la commune comme pouvoir subsidiant en cette matière.

Hij herinnert er eveneens aan hoe belangrijk de bestemming, en niet uitsluitend de openbare bestemming is voor het behoud van de beschermde goederen.

De Staatssecretaris legt er de nadruk op dat de procedures zullen worden herzien met de nieuwe ordonnantie die door de Raad besproken wordt en haar uitvoeringsbesluiten. Hij wijst op de talrijke administratieve niveaus die bij restauratiewerken betrokken zijn, vooral voor de godsdienstige gebouwen.

III. Advies

De Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Grondbeleid en Huisvesting brengt een gunstig advies uit bij de Commissie voor de Financien over afdeling 17 - Monumenten en Landschappen - van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 en stelt derhalve voor met 9 stemmen tegen 2 deze goed te keuren.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Jean-Pierre CORNELISSEN

De Voorzitter,

Jean DEMANNEZ

Il rappelle également l'importance des affectations, pas uniquement publiques, pour la sauvegarde des biens classés.

Le Secrétaire d'Etat souligne que les procédures seront revues via la nouvelle ordonnance en discussion au Conseil et ses arrêtés d'exécution. Il fait état du nombre élevé de niveaux administratifs impliqués dans une opération de restauration, surtout en ce qui concerne les édifices religieux.

III. Avis

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement, émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division n° 17 - Monuments et Sites - du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 et propose dès lors son adoption par 9 voix contre 2.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Jean-Pierre CORNELISSEN

Le Président,

Jean DEMANNEZ

BIJLAGE 1**1. Betoelaagde verenigingen**

- Epitaaf: 100.000 fr.
- Koning Boudewijnstichting: 2.000.000 fr.
- Inter-Environnement Bruxelles: 1.761.300 fr.
- Arcadia: 500.000 fr.
- Bral: 450.000 fr.
- Amis de l'Unesco: 300.000 fr.

2. Dienstaangelegenheden

- Sint-Lukasarchief: 4.330.000 fr.
- La Rétine de Plateau: 1.553.500 fr.
- ULB: ordonnantie opgravingen: 500.000 fr.
- IRPA: 1.000.000 fr.
- KMKG (archeologische atlassen): 4.912.500 fr.
- ULB - inventaris van het monumentaal erfgoed: 1.250.000 fr.
- Fondation pour l'architecture: 375.000 fr.
- KMKG + uitgave: 2.888.500 fr.
- ULB (Institut Victor Horta) - colloque «Archéologie et projet urbain»: 200.000 fr.
- Louis-Paul Boonkring: 100.000 fr.
- Tentoonstelling «Speurwerk» - Euregio+MRAH: 1.700.000 fr.
- Voorafgaande studie aan de restauratie van Sint-Hubertusgalerijen: 750.000 fr.
- Renaissance de l'Orgue: 570.000 fr.
- Studie Leopoldwijk: M. Van Dessel: 239.000 fr.
M. Vandenbreeden: 100.000 fr.
- Voorafgaande studie aan de restauratie van Sint-Augustinuskerk: 379.825 fr.
- Op verkenning: 595.110 fr.

ANNEXE 1**1. Associations subsidiées**

- Epitaaf: 100.000 F
- Fondation Roi Baudouin: 2.000.000 F
- Interenvironnement Bruxelles: 1.761.300 F
- Arcadia: 500.000 F
- Bral: 450.000 F
- Amis de l'Unesco: 300.000 F

2. Marchés de service

- Sint-Lukasarchief: 4.330.000 F
- La Rétine de Plateau: 1.553.500 F
- ULB: ordonnance fouilles: 500.000 F
- IRPA: 1.000.000 F
- MRAH (atlas archéologiques): 4.912.500 F
- ULB - inventaire du patrimoine monumental: 1.250.000 F
- Fondation pour l'architecture: 375.000 F
- MRAH + édition: 2.888.500 F
- ULB (Institut Victor Horta) - colloque «Archéologie et projet urbain»: 200.000 F
- Louis-Paul Boonkring: 100.000 F
- Exposition «Relevé d'empreinte» - Euregio+MRAH: 1.700.000 F
- Etude préalable à la restauration des Galeries Saint-Hubert: 750.000 F
- Renaissance de l'Orgue: 570.000 F
- Etude Quartier Léopold: M. Van Dessel: 239.000 F
M. Vandenbreeden: 100.000 F
- Etude préalable à la restauration de l'Eglise Saint-Augustin: 379.825 F
- Tour des Sites: 595.110 F

BIJLAGE 2**Restauratie gerangschikte gebouwen**

- Prins van Oranjelaan: 768.657 fr.
- Grote Markt 6: 335.404 fr.
- Van Eetvelde Herenhuis: 625.323 fr.
- Grote Vrijmetselaarstempel: 18.015.772 fr.
- Faiderstraat 83 (Elsene): 270.197 fr.
- Bloemenwerf: 183.145 fr.
- Hortamuseum: 1.606.317 fr.
- Onze-Lieve-Vrouw van Vaakstraat: 64.847 fr.
- Fresco's van de Sint-Elizabethkerk (Haren): 1.525.079 fr.
- Bedakingen van de Sint-Denijskerk: 22.334.512 fr.
- Sint-Jacob-ten-Coudenbergh: 2.750.464 fr.

ANNEXE 2**Restauration bâtiments classés**

- Avenue Prince d'Orange: 768.657 F
- 6 Grand-Place: 335.404 F
- Hôtel Van Eetvelde: 625.323 F
- Grand Temple Maçonnique: 18.015.772 F
- 83 rue Faider (Ixelles): 270.197 F
- Bloemenwerf: 183.145 F
- Musée Horta: 1.606.317 F
- Rue Notre-Dame du Sommeil: 64.847 F
- Fresques Eglise Sainte-Elisabeth (Haeren): 1.525.079 F
- Toitures Eglise Saint-Denis: 22.334.512 F
- Eglise Saint-Jacques-sur-Coudenbergh: 2.750.464 F

VERSLAG
uitgebracht namens de Commissie
voor de Economische Zaken
belast met het economisch beleid,
de energie, het werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek

door de heer Marc HERMANS

Dames en heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 11, 13, 21 en 24 tijdens haar vergadering van 27 oktober 1992 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Jacobs, de heren Hermans, Leduc, Lalot, André, de Patoul, Maison, Lemaire, Galand, De Berlangeer, Béghin.

2. Plaatsvervangers: de heer De Grave, mevr. Carton de Wiart, de heer Adriaens, mevr. Huytebroeck.

Andere leden van de Raad: Mevr. Guillaume-Vanderroost, de heer Stalport.

RAPPORT
fait au nom de la Commission
des Affaires économiques,
chargée de la politique économique
de l'énergie, de la politique de l'emploi
et de la recherche scientifique

par M. Marc HERMANS

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 11, 13, 21 et 24 au cours de sa réunion du 27 octobre 1992.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M^{me} Jacobs, MM. Hermans, Leduc, Lalot, André, de Patoul, Maison, Lemaire, Galand, De Berlangeer, Béghin.

2. Membres suppléants: M. De Grave, M^{me} Carton de Wiart, M. Adriaens, M^{me} Huytebroeck.

Autres membres du Conseil: M^{me} Guillaume-Vanderroost, M. Stalport

Afdeling 11 ECONOMISCHE ONTWIKKELING

I. Uiteenzetting van de Minister van Economie

1. Economische toestand in België

Gedurende het hele jaar 1991 is de Belgische economie onder de invloed gebleven van het algemeen vertraagd tempo van de economische groei op wereldniveau en van de stopzetting van het meeslepingseffect van de Duitse economie.

Ons BNP is in 1991 slechts met 1,65 % gestegen, volgens de jongste schattingen, tegen een groei van 3,5 % in 1990 en in 1989.

In het geheel van de OESO-landen zijn de positieve indicatoren naar 1993 toe steeds talrijker. Nochtans blijven onzekerheden bestaan met betrekking tot de economische heropleving in de Verenigde Staten en met betrekking tot de toestand in Duitsland.

Wat België betreft, leiden de huidige hypothesen tot een verwachte groei van het BNP (in constante prijzen) met 1,5 % tot 1,8 % voor 1992 en tot 2 en 2,2 % voor 1993, voornamelijk dank zij drie factoren: de relance van de wereldhandel, een beter saldo van onze export en een herneming van de binnenlandse vraag. Deze cijfers zouden ons opnieuw in het hogere gemiddelde van de OESO brengen.

De inflatie blijft beperkt (3 %) en zou in 1992 en 1993 rond de 3 % blijven.

Het privé-verbruik (+ 1,7 % in 1991) zou een lichte, maar nog kwetsbare, verbetering kennen.

De privé-investeringen zouden in 1992 op hetzelfde peil blijven als in 1991, met verschillende evoluties volgens de sectoren. De tragere groei van 1991 (+ 1,5 %) heeft zich voorgedaan na een periode van relatief sterke groei.

Deze beide laatste indicatoren worden trouwens gekenmerkt door een duidelijk gebrek aan vertrouwen, zowel vanwege de verbruikers als vanwege de bedrijven.

Tenslotte zou de balans van onze buitenlandse handel in 1992 negatief blijven vanwege de relative zwakte van onze export.

2. Economische toestand in Brussel

De Brusselse economische toestand hangt nauw samen met de economische toestand van België, zoals hierboven beschreven.

Division 11 DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

I. Exposé du Ministre de l'Économie

1. La situation économique en Belgique

Tout au long de l'année 1991, l'économie belge a connu l'influence d'un rythme généralement ralenti de la croissance économique au niveau mondial et de l'arrêt de l'effet d'entraînement de l'économie allemande.

Notre PNB n'a augmenté que de 1,65 % en 1991, selon les dernières estimations, alors qu'en 1990 et en 1989 la croissance était de 3,5 %.

Dans l'ensemble des pays de l'OCDE, les indicateurs positifs se font plus nombreux. Des incertitudes subsistent pourtant au sujet de la reprise économique des USA et à l'égard de la situation en Allemagne.

En ce qui concerne la Belgique, les hypothèses actuelles permettent de croire à une croissance du PNB (à prix constants) de 1,5 % à 1,8 % pour l'année 1992 et à 2 à 2,2 % pour 1993, essentiellement grâce à trois facteurs: la relance du commerce mondial, un meilleur solde de nos exportations et une reprise de la demande intérieure. Ces chiffres nous situent à nouveau dans la moyenne supérieure des pays de l'OCDE.

L'inflation reste modérée (3 %) et devrait se maintenir autour de 3 % en 1992 et 1993.

La consommation privée (+ 1,7 % en 1991) devrait connaître une amélioration lente, mais toujours faible.

Les investissements privés resteraient, en 1992, au même niveau qu'en 1991, avec cependant des évolutions différentes selon les secteurs. La lente croissance de 1991 (+ 1,5 %) s'est manifestée après une période de croissance relativement forte.

Ces deux derniers indicateurs sont d'ailleurs caractérisés par un manque certain de confiance, tant de la part des consommateurs que de la part des entreprises.

Enfin, la balance de notre commerce extérieur devrait rester négative en 1992, à cause de la faiblesse relative de nos exportations.

2. La situation économique à Bruxelles

La situation économique bruxelloise est très proche de la situation économique belge décrite ci-dessus.

Om de evolutie van de Brusselse economie beter te kunnen opvolgen werd, een jaar geleden, de opstelling van een regionale conjunctuurbarometer toevertrouwd aan het «Centrum voor Regionale Economie» van de VUB.

Deze barometer is bestemd om actuele aanwijzingen te geven over de conjuncturele evoluties van het Gewest en van zijn diverse sectoren. Dit instrument zal de tendensen uit het verleden aanvullen en verduidelijken, zoals zij blijken uit de statistieken die door v.z.w. BRES worden opgemaakt.

De gegevens zullen beschikbaar zijn vanaf het najaar 1992 en vanaf dat ogenblik zullen ze, zowel in cijfer- vorm als onder vorm van grafieken, regelmatig kunnen worden gepubliceerd. De barometer zal dan een nuttig instrument worden in onze economische politiek.

3. Cijfergegevens bij de begroting 1993

3.1. In de uitgavenbegroting van het jaar 1993 wordt een bedrag van 2.121,9 miljoen ingeschreven ten opzichte van 2.142,3 miljoen in 1992.

De voorziene kredieten worden onderverdeeld in 5 programma's:

— Ondersteuning van het economisch beleid:	295,0 miljoen
— Steun aan ondernemingen:	1.296,0 miljoen
— Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek:	436,0 miljoen
— Bevordering van de buitenlandse handel:	64,0 miljoen
— Aanmoediging van buitenlandse investeringen:	30,0 miljoen

3.2. Wat de ondersteuning van het economisch beleid betreft wordt 74 miljoen voorzien voor de kosten van expertises en levering van diensten, het beheer en onderzoek van dossiers uitgevoerd door derden.

Een bedrag van 158 miljoen wordt uitgetrokken voor toelagen met betrekking tot werkingskosten van privé-instellingen, terwijl voor openbare instellingen 63 miljoen wordt voorzien.

3.3. Voor de hulp aan ondernemingen wordt een bedrag van 1.296 miljoen ingeschreven dat kan onderverdeeld worden als volgt.

632 miljoen dient tot dekking van de rentetoelagen aan grote ondernemingen en KMO's, terwijl 628 miljoen wordt aangewend voor de vereffening van kapitaalpremies aan dezelfde ondernemingen. Met deze kredieten zullen ook nieuwe initiatieven geheel of gedeeltelijk worden gedekt.

Afin de pouvoir mieux suivre l'économie bruxelloise, j'ai confié, l'année dernière au Centre d'économie régionale de la VUB, la tâche d'élaborer un baromètre conjoncturel régional.

Ce baromètre est destiné à indiquer les changements actuels dans les évolutions conjoncturelles de la Région et dans les différents secteurs. Cet instrument complètera les tendances du passé en les clarifiant, telles qu'elles apparaissent dans les statistiques réalisées par l'a.s.b.l. BRES.

Les données seront disponibles fin de l'année 1992 et, à partir de ce moment, elles seront publiées régulièrement tant sous forme de chiffres que sous forme de graphiques. Ce baromètre sera un instrument très utile dans notre politique économique.

3. Les données chiffrées du budget 1993

3.1. Dans le budget des dépenses pour l'année 1993 est inscrite une somme de 2.121,9 millions par rapport à 2.142,3 millions en 1992.

Les crédits prévus sont répartis selon 5 programmes:

— Soutien de la politique économique:	295,0 millions
— Aide aux entreprises:	1.296,0 millions
— Encouragement de la recherche scientifique et technologique:	436,9 millions
— Promotion du commerce extérieur:	64,0 millions
— Promotion des investissements étrangers:	30,0 millions

3.2. En ce qui concerne le support de la politique économique, on prévoit 74 millions pour les frais d'expertises et marchés de service, la gestion et l'examen de dossiers réalisés par des tiers.

Une somme de 158 millions est réservée aux subventions aux institutions privées pour leurs frais de fonctionnement, tandis que l'on prévoit 63 millions pour les organismes publics.

3.3. En ce qui concerne l'aide aux entreprises, une somme de 1.296 millions est inscrite, répartie comme indiqué ci-après.

632 millions doivent servir à couvrir les subventions en intérêts aux grandes entreprises et aux PME, tandis que 628 millions seront utilisés pour régler les primes en capital à ces mêmes entreprises. Ces crédits permettront de couvrir entièrement ou partiellement les nouvelles initiatives.

Er wordt op gewezen dat de beslissingen tot toekenning van hulp aan ondernemingen gevolgen hebben die zich over meerdere jaren spreiden. Dientengevolge worden de voorziene bedragen in hoofdzaak aangewend voor de honorering van verbintenissen die tijdens voorafgaande jaren werden aangegaan.

Bovendien zijn niet-gesplitste kredieten ten bedrage van 11 miljoen voorzien als toelage aan de hotelnijverheid en aan projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling. De lopende projecten met het EFRO zullen aangezuiverd worden via het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest.

Tenslotte wordt een vastleggingskrediet ingeschreven voor tegemoetkomingen aan de GIMB voor het «Startersfonds», opdracht in derde functie, en werd een bedrag van 25 miljoen ingeschreven voor de oprichting van Bedrijvencentra.

3.4. Voor de aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek wordt een krediet van 436,9 miljoen ingeschreven.

Een niet-gesplitst krediet van 185 miljoen dient als dotatie aan het IWONL voor het industrieel basisonderzoek, terwijl een gesplitst krediet van 115 miljoen het mogelijk moet maken onderzoekacties te financieren in het raam van meerjarenprogramma's. Een bedrag van 1,9 miljoen is ingeschreven om in 1990 afgesloten overeenkomsten te kunnen honoreren.

De activiteit «terugvorderbare voorschotten» betreft tegemoetkomingen voor de ontwikkeling van nieuwe produkten en nieuwe produktieprocedures in verband met het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit. Deze activiteit werkt met gesplitste kredieten gelet op het meerjarenkarakter van de gefinancierde acties. Er werd een krediet van 135 miljoen ingeschreven op de basisallocatie, rekening houdend met het feit dat voor ± 70 miljoen zal geordonnanceerd worden op het gecreëerde organiek Fonds «Hulp aan ondernemingen».

3.5. De bevordering van de buitenlandse handel, waarvoor een bedrag van 64 miljoen voorzien is, wordt onderverdeeld in algemene initiatieven, ten belope van 27 miljoen, en specifieke acties ten belope van 34 miljoen. Er wordt eveneens een uitgave van 13 miljoen voorzien voor de toekenning van leningen aan ondernemingen die zullen betaald worden via het gecreëerde Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel en de basisallocatie.

3.6. Het vijfde deel van het economisch ontwikkelingsprogramma heeft betrekking op de aanmoediging van buitenlandse investeringen in het Brussels Hofstedelijk Gewest.

Il est intéressant de souligner que les décisions d'attribution d'aide aux entreprises ont des conséquences qui s'étendent sur plusieurs années. Par conséquent, les sommes prévues sont essentiellement utilisées pour honorer les engagements contractés au cours des années écoulées.

En outre, on prévoit un crédit non dissocié de 11 millions pour les subventions à l'industrie hôtelière et à des projets soutenus par le Fonds européen de développement régional. Les projets en cours avec le FEDER seront apurés via le Fonds bruxellois de développement économique de la Région.

Enfin, un crédit d'engagement est inscrit pour les interventions à la SRIB pour la création en mission déléguée d'un fonds à la création et au développement des PME (Starter Fund), et un montant de 25 millions a été inscrit pour la création de Centres d'entreprises.

3.4. En ce qui concerne l'encouragement de la recherche scientifique et technologique, un crédit de 436,9 millions a été inscrit.

Un crédit non dissocié de 185 millions servira de dotation à l'IRSIA pour la recherche industrielle de base, tandis qu'un crédit dissocié de 115 millions devrait permettre de financer les actions de recherche dans le cadre des programmes pluriannuels. Un crédit de 1,9 millions a été inscrit pour honorer des conventions conclues en 1990.

L'activité «avances récupérables» concerne les interventions pour le développement de nouveaux produits et de nouveaux procédés de production dans le cadre de la recherche scientifique à finalité économique. Cette activité fonctionne à l'aide de crédits dissociés, vu le caractère pluriannuel des actions financées. Un crédit de 135 millions a été inscrit à l'allocation de base, compte tenu du fait qu'environ 70 millions seront ordonnancés sur le Fonds organique «Aide aux entreprises» qui vient d'être créé.

3.5. La promotion du commerce extérieur, pour laquelle une somme de 64 millions est prévue, se subdivise en «initiatives générales» pour la somme de 27 millions, et en «actions spécifiques» pour la somme de 34 millions. On prévoit également une dépense de 13 millions pour l'attribution de prêts aux entreprises, qui seront payés par l'intermédiaire du Fonds de promotion du commerce extérieur qui s'est créé, et l'allocation de base.

3.6. La cinquième partie du programme de développement économique concerne l'encouragement des investissements étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Het omvat uitgaven voor deelname aan foren of internationale manifestaties - in 1993 staat opnieuw Flanders Technology op het programma - evenals de uitgaven voor publiciteit in magazines of tijdschriften, de publikatie van brochures en andere audio-visuele dragers, het inrichten van voordrachten en dergelijke. Deze uitgaven worden op 30 miljoen geraamd.

II. Bespreking van de programma's

Programma 01

Activiteiten 1 en 2

Een lid stelt vast dat het hier gaat over twee enorme bedragen en vraagt zich af wat in 1992 verwezenlijkt werd. Hij zegt tevens dat deze bedragen betrekking hebben op erg verschillende activiteiten, die ook in andere posten worden ondergebracht. Hij zou willen dat de uitgaven die op één en dezelfde materie betrekking hebben, worden samengebracht. Hij neemt als voorbeeld de aan het IWONL toegekende middelen.

De Minister antwoordt dat alleen de administratieve kosten van het IWONL in deze post geboekt staan en dat de onderzoekskosten in programma 03 staan.

Het lid vraagt uitleg over het krediet van 10 miljoen voor sectorieel onderzoek en vraagt zich af of hier geen overlapping is met de activiteiten van de Technopool.

De Minister antwoordt dat het gaat over studies inzake de mogelijkheden tot doorgeven van technologie aan de bedrijven en over studies inzake de sterke en de zwakke kanten van de economische sectoren.

Een lid stelt onsamenhang vast tussen de kredieten van programma 01. Hij wijst erop dat in dit programma alle kredieten zouden moeten staan ter ondersteuning van het economisch beleid, wat niet het geval is.

Een lid vraagt meer uitleg over de kredieten van 25 en 10 miljoen voor de begeleiding, door de universiteiten, van de KMO's en voor de hulp aan nieuwe ondernemingen. Hij wil ook meer uitleg over de 200 miljoen voor het initiatief Brustart.

Het lid stelt vast dat het economisch beleid gunstig evolueert, in de zin van zijn betoog van twee jaar geleden, maar hij vraagt zich af in welke mate over deze initiatieven met de vakverenigingen van de middenstand en de KMO's overleg werd gepleegd.

Il s'agit de dépenses pour la participation à des foires ou manifestations internationales - en 1993, il y a une nouvelle édition de Flanders Technology - ainsi que des dépenses de publicité dans les magazines et revues, de la publication de brochures et autres supports audio-visuels, de l'organisation de conférences et autres. Ces dépenses sont estimées à 30 millions.

II. Discussion des programmes

Programme 01

Activités 1 et 2

Un membre constate qu'il s'agit là de deux montants très importants; il demande ce qui a été réalisé en 1992. Il constate également que ces montants reprennent un certain nombre d'activités très différentes qui se retrouvent également dans d'autres postes. Il souhaite que les dépenses qui concernent une même matière soient globalisées. Il prend comme exemple les moyens accordés à l'IRSIA.

Le Ministre répond que ne sont comptabilisés dans ce poste que les frais administratifs de l'IRSIA. Les frais de recherche sont repris dans le programme 03.

Le membre demande ce que représente le crédit de 10 millions consacré à la recherche sectorielle, et s'il n'y a pas là double emploi avec les activités de la Technopole.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'études sur les possibilités de transfert de technologie vers les entreprises, ainsi que d'études sur les points forts et faibles des secteurs économiques.

Un membre constate l'incohérence des crédits repris dans le programme 01. Il fait remarquer que devraient se trouver dans ce programme tous les crédits ayant trait au support de la politique économique, ce qui n'est pas le cas!

Un membre demande à quoi correspondent les crédits de 25 millions et de 10 millions prévus pour l'accompagnement des PME par les universités et pour l'assistance aux nouvelles entreprises, ainsi que les 200 millions prévus pour l'initiative Brustart.

Il constate que la politique économique évolue favorablement dans le sens où il était intervenu il y a environ deux ans, et se demande dans quelle mesure ces initiatives sont prises en concertation avec les organisations professionnelles des classes moyennes et des PME.

De Minister antwoordt dat de Executieve voorstellen heeft ontvangen of zal ontvangen inzake de begeleiding, door de universiteiten, van de KMO's. Het gaat over een bedrag van 15 tot 17 miljoen, bestemd voor de begeleiding door de ULB, het ICHEC en de KUB.

De 10 miljoen voor het oprichten van nieuwe ondernemingen gaan in hoofdzaak naar de Kamer van Koophandel. BRUSTART is een initiatief van de GIMB en is bedoeld om de ondernemingen die kleine participaties wensen waar de banken geen interesse voor tonen, ter hulp te komen.

De begeleiding die de ondernemingen in deze context wordt geboden, is niet dezelfde als de begeleiding die door de universiteiten wordt voorgesteld. Inzake het overleg met de middenstandsorganisaties zegt de Minister dat er een ontwerp van ordonnantie ter studie voorligt, maar dat er tot op heden geen systematisch overleg gepleegd wordt.

Een lid is van mening dat de begrotingsfiche betreffende basisallocatie 11.12.31.01 uitgaven bevat die niet noodzakelijk onder deze allocatie vallen, bijvoorbeeld de begeleiding van de kaders. De Minister moet zich wel houden aan de administratieve begroting, maar niet aan de begrotingsfiches, die slechts intentiefiches zijn. Niets belet dus geheel deze basisallocatie aan de Technopool te besteden.

Een lid vraagt waarom de werkingskosten van de BGSER onder activiteit 2 staan in plaats van onder 3.

De Minister zegt dat dit zo is omdat de BGSER nog altijd een v.z.w. is.

Het lid wenst dat de begrotingen van de Technopool en de Telehaven bij het verslag worden gevoegd (zie bijlage).

Activiteit 3

Een lid stelt vast de GOMB een subsidiekrediet van 50 miljoen wordt verleend. Er staat bij dat er rekening werd gehouden met een steun van 200 tot 500.000 fr. per onderneming, conform het ontwerp van ordonnantie. Maar wat betekent dat, «conform het ontwerp van ordonnantie»? En waarom gebeurt dit via de GOMB?

De Minister antwoordt dat het ontwerp van ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie nog altijd bij de EEG ter advies voorligt. In het ontwerp wordt voorzien in steun voor studiekosten. Een aantal redenen verklaren waarom de GOMB een bedrag van 50 miljoen wordt verleend :

Le Ministre répond que pour ce qui concerne l'accompagnement des PME par les universités, des propositions ont été faites ou seront faites à l'Exécutif pour un montant de 15 à 17 millions en faveur de l'ULB, de l'ICHEC et de la KUB.

Les 10 millions prévus pour la création de nouvelles entreprises sont destinés principalement à la chambre de commerce. L'initiative BRUSTART est quant à elle une initiative prise par la SRIB en vue d'aider les entreprises qui souhaitent obtenir de petites participations qui ne sont pas accordées par les banques.

L'accompagnement qui est offert aux entreprises à cette occasion n'est pas du tout le même que celui proposé par les universités. En ce qui concerne la concertation avec les organisations professionnelles des classes moyennes, un projet d'ordonnance est à l'étude, il n'y a pas encore aujourd'hui de consultation systématique.

Un membre estime que la fiche budgétaire concernant l'allocation de base 11.12.31.01 comprend des dépenses qui ne relèvent pas nécessairement de cette allocation, par exemple l'accompagnement des cadres. Ce qui lie le Ministre, c'est le budget administratif, les fiches budgétaires ne sont que des fiches d'intention. Rien n'empêchera dès lors le Ministre d'utiliser toute cette allocation de base pour la Technopole.

Le membre se demande également pourquoi les frais de fonctionnement du CESRB relèvent, de l'activité 2 et non de l'activité 3.

Le Ministre explique que cela se justifie parce que le CESRB est toujours une a.s.b.l.

Le membre souhaite que les budgets de Technopole et de Téléport soient joints au rapport (voir annexe).

Activité 3

Un membre constate qu'un crédit de 50 millions est prévu pour les subsides à la SDRB. Il y est stipulé qu'il a été tenu compte d'une intervention variant de 200.000 francs à 500.000 francs par entreprise conformément au projet d'ordonnance. Que signifient les termes «conformément au projet d'ordonnance»? Et pourquoi faut-il nécessairement passer par la SDRB?

Le Ministre répond que le projet d'ordonnance concernant la promotion de l'expansion économique est toujours pour avis à la CEE. Dans ce projet, des interventions pour frais d'études sont prévues. Une somme de 50 millions est attribuée à la SDRB pour différentes raisons :

- 1° de wet met betrekking tot de oprichting van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen bepaalde dat deze maatschappijen het instrument ter uitvoering van gewestelijk economisch beleid zouden moeten zijn;
- 2° de sociale partners zijn in de GOMB vertegenwoordigd;
- 3° de GOMB is soepeler georganiseerd dan de administratie. Ze kan studies extern laten uitvoeren.

Hetzelfde lid stelt vast dat er enerzijds een krediet wordt ingeschreven zonder reglementaire basis en dat de Minister anderzijds verkiest de GOMB kredieten te verlenen om geen hinder te ondervinden van de voor de administratie geldende aanwervingsbepalingen.

Activiteit 4

Er werden geen opmerkingen gemaakt bij deze activiteit.

Programma 02

Activiteiten 1 en 2

Een lid zegt dat de EEG in augustus 1991 de toepassing van de wet van 17 juli 1959 heeft geschorst. Hoe dan verklaren dat de vastleggingen in vergelijking met 1992 dalen, ofschoon deze wet reeds in 1992 niet meer van toepassing was?

De Minister zegt dat deze evolutie als volgt kan worden verklaard: in 1990 heeft hij een beleid gevoerd dat strenger was dan de nationale richtlijnen aanbevolen (hij heeft subsidies voor immateriële investeringen geschrapt); in 1991 heeft hij de subsidies aan de grote ondernemingen met de helft ingekrompen en voor 1992 werd geen enkele beslissing genomen.

Hetzelfde lid wenst te weten hoe de evolutie er voor de KMO's uitziet.

De Minister antwoordt dat er voor 1993 voorzien is in een krediet van 435 miljoen, wat overeenkomt met de gemiddelde uitgave voor de vorige jaren. Er werd echter een strengere selectie doorgevoerd. Er werden geen kleine subsidies, dat wil zeggen minder dan 100.000 fr., meer toegekend, daar de bankkosten dit bedrag soms overschrijden. Bovendien zijn er minder aanvragen, om diverse redenen: gebrek aan informatie, weinig rendement in perioden van economische crisis.

Het lid zegt dat de overheid net in tijden van recessie investeringssteun moet verlenen.

1° La loi portant création des sociétés de développement régional stipulait que ces sociétés devaient être l'instrument de la politique économique régionale;

2° Au sein de la SDRB les partenaires sociaux sont présents;

3° La SDRB dispose d'une plus grande souplesse d'organisation que l'administration. Elle peut confier des études à l'extérieur.

Le même membre constate d'une part qu'un crédit est inscrit sans base réglementaire, et d'autre part que le Ministre choisit de donner des crédits à la SDRB pour ne pas être lié par les contraintes de recrutement imposées à l'administration.

Activité 4

Cette activité ne fait l'objet d'aucune observation.

Programme 02

Activités 1 et 2

Un membre rappelle que la CEE a suspendu l'application de la loi du 17 juillet 1959 depuis août 1991. Comment expliquer alors qu'il y a une baisse des engagements par rapport à 1992 alors qu'en 1992 cette loi n'était déjà plus d'application.

Le Ministre souligne que l'évolution s'explique de la manière suivante: en 1990 il a adopté une politique plus sélective que les directives nationales (il a supprimé des interventions en investissements immatériels), en 1991 il a diminué les interventions en faveur des grandes entreprises de moitié et en 1992 aucune décision n'a été prise.

Le même membre demande quelle est l'évolution en ce qui concerne les PME.

Le Ministre répond qu'on a prévu pour 1993 un crédit de 435 millions qui correspond à la dépense moyenne des exercices précédents. Il y a toutefois une plus grande sélection. Les petites interventions en dessous de 100.000 francs ne sont plus attribuées, les frais bancaires dépassant ce montant. Il y a en outre une réduction des demandes pour plusieurs raisons: manque d'informations, et parfois manque de rentabilité en période de crise économique.

Le membre rappelle qu'en période de récession il appartient aux pouvoirs publics de donner des aides à l'investissement.

De Minister is van mening dat dit soort steun zijn doel mist. Men kan de steun echter niet afschaffen omdat de andere gewesten nog steeds steun verlenen.

Hetzelfde lid zegt dat hij een voorstel van ordonnantie heeft ingediend tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering. Dit voorstel houdt rekening met de criteria van de EEG, aangezien het betrekking heeft op de ondernemingen met minder dan 250 personeelsleden. Bovendien moet dit voorstel niet aan de EEG worden voorgelegd.

Activiteit 3

Er werden geen opmerkingen gemaakt bij deze activiteit.

Activiteit 4

Er wordt voorzien in een bedrag van 10 en van 13,8 miljoen voor investeringssubsidies voor door het EFRO gesteunde projecten. Het gaat over de projecten van de GOMB (EEBIC, FAE en BRUTEC).

De Minister zegt dat EEBIC (European Erasmus Business and Innovation Center) een bedrijfscentrum is dat jonge ondernemers en KMO's een aangepaste omkadering voorstelt, zowel op technologisch vlak als inzake financieel en commercieel beheer. BRUTEC is bedoeld om laaggeschoold personeel eenvoudige informaticakennis bij te brengen.

De Minister zegt dat de kredieten werden vermindert omdat vier contracten van het EFRO aflopen. Er wordt voorzien in 10 miljoen voor nieuwe projecten. De 13,8 miljoen zal dienen om de lopende projecten te financieren.

Een lid vraagt waarom dit krediet niet in het tewerkstellingsprogramma is opgenomen.

Er wordt hem geantwoord dat alle investeringen voor opleiding in het raam van deze overeenkomsten onder het EFRO ressorteren.

Activiteit 5

Een lid stelt vast dat de GIMB een subsidie wordt verleend voor nieuwe initiatieven, maar alleen in de vorm van vastleggingskrediet. Waarom is er niet voorzien in ordonnanceringskredieten? Gaat het erom te voorzien in nieuwe kredieten, onder het mom van aanpassing? Welke is trouwens de wettelijke basis voor deze kredieten?

De Minister antwoordt dat de begroting in de loop van het jaar moet kunnen worden aangepast wanneer men vaststelt dat er in andere begrotingsartikelen middelen ter beschikking zijn.

Le Ministre ne croit pas à une grande efficacité de ce genre d'aides. On ne peut toutefois les supprimer parce qu'elles existent dans les autres régions.

Le même membre rappelle qu'il a déposé une proposition d'ordonnance modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Cette proposition correspond aux critères de la CEE puisqu'elle vise les entreprises de moins de 250 personnes. En outre, elle ne doit pas être soumise à la CEE.

Activité 3

Cette activité ne fait l'objet d'aucune observation.

Activité 4

Un montant de 10 et de 13,8 millions est prévu pour des subsides d'investissement pour les projets supportés par le FEDER. Il s'agit des projets de la SDRB (EEBIC, FAE et BRUTEC).

Le Ministre souligne que EEBIC (European Erasmus Business and Innovation Center) est un centre d'entreprises qui propose aux jeunes entrepreneurs et aux PME un encadrement adéquat tant sur le plan technologique que pour la gestion financière et commerciale. BRUTEC vise à la formation de personnes à faible qualification en vue de leur enseigner l'informatique simple.

Le Ministre affirme que si les crédits ont diminué c'est parce que 4 contrats du FEDER s'achèvent. Dix millions sont prévus pour de nouveaux projets. Les 13,8 millions serviront à payer les projets en cours.

Un membre demande pourquoi ce crédit ne figure pas dans le programme emploi.

Il lui est répondu que tout investissement lié à la formation dans le cadre desdites conventions relève du FEDER.

Activité 5

Un membre constate qu'il y a 200 millions prévus à titre d'intervention à la SRIB pour de nouvelles initiatives, mais uniquement sous forme de crédit d'engagement. Comment expliquer que rien n'est prévu au niveau des crédits d'ordonnancement. Ne s'agit-il pas de dissimuler un appel de fonds sous forme d'ajustement? Quelle est en outre la base légale de ces crédits?

Le Ministre répond que des modifications budgétaires doivent être possibles en cours d'année si l'on constate que des moyens sont disponibles dans d'autres articles budgétaires.

Deze kredieten zijn gebaseerd op een beslissing van de Executieve. Die beslissing zal bij het verslag over het aanpassingsblad van de begroting 1992 worden gevoegd. Zij strekt ertoe de GIMB een gedelegeerde opdracht toe te vertrouwen. Er zal wellicht een gespecialiseerd filiaal worden opgericht.

Hetzelfde lid vraagt of de sociale partners in de raad van bestuur van dit filiaal zitting zullen hebben.

De Minister antwoordt dat hierover nog niets werd beslist.

Activiteit 6

Een lid wenst de lijst van de betrokken bedrijfscentra.

Daar het een nieuw initiatief betreft, kan op deze vraag niet worden ingegaan.

De Minister wordt ondervraagd over de vorm waarin steun aan deze bedrijfscentra wordt verleend. Hij antwoordt dat er twee mogelijkheden zijn : ofwel forfaitaire steun, ofwel via een ordonnantie geregelde steun.

Bij gebrek aan wettelijke basis zullen de kredieten op basis van een beslissing van de Executieve worden toegekend.

Programma's 03 en 04

Er werden geen opmerkingen gemaakt bij deze activiteit.

Programma 05

Een lid stelt vast dat er voorzien is in 12 miljoen voor representatiekosten, kosten van publikaties in tijdschriften allerhande, kosten voor het uitgeven van brochures en ander audiovisueel hulpmateriaal. Het lid heeft vragen over het economisch nut van deze tijdschriften.

De Minister zegt dat het toegekende bedrag veel kleiner is dan de bedragen die de andere gewesten toekennen.

Het lid is echter van mening dat dit bedrag voor andere doeleinden kan worden gebruikt.

De Minister antwoordt dat hij wegens de institutionele onstabiele verplicht is met privé-actoren te handelen. Hij beschikt inderdaad maar over 7 tot 8 ambtenaren die zich met externe handel bezighouden, terwijl Wallonië er over 60 beschikt voor eenzelfde extern handelscijfer. Vlaanderen heeft een pararegionale opgericht.

Ces crédits se fondent sur une décision de l'Exécutif qui sera annexée au rapport sur le feuilleton d'ajustement du budget 1992. Cette décision vise à confier une mission déléguée à la SRIB. Il est probable qu'une filiale spécialisée sera créée.

Le même membre demande si le Conseil d'administration de cette filiale sera ouvert aux partenaires sociaux.

Le Ministre répond qu'aucune décision n'a encore été prise en la matière.

Activité 6

Un membre souhaite obtenir la liste des centres d'entreprises visés.

Puisqu'il s'agit d'une initiative nouvelle, il ne peut être répondu favorablement à cette demande.

Interrogé sur les formes d'aides, accordées à ces centres d'entreprises, le Ministre précise qu'il y a deux possibilités, soit une aide forfaitaire, soit une réglementation par le biais d'une ordonnance.

En l'absence de base légale, les crédits seront octroyés sur la base d'une décision de l'Exécutif.

Programmes 03 et 04

Ces programmes ne donnent lieu à aucune observation.

Programme 05

Un membre constate que 12 millions sont prévus pour des frais de représentation, de publication dans des magazines et revues, de publication de brochures et autres supports audiovisuels. Il a des doutes sur l'utilité économique de ces publications.

Le Ministre rappelle qu'un montant dérisoire y est attribué par rapport aux montants prévus dans les autres régions.

Le membre estime toutefois que ce montant pourrait être utilisé à d'autres fins.

Le Ministre répond qu'en raison de l'instabilité institutionnelle il doit traiter avec les acteurs privés. En effet, il ne dispose que de 7 à 8 fonctionnaires pour le commerce extérieur alors que la Wallonie dispose de 60 personnes pour un chiffre de commerce extérieur identique. En Flandre un pararegional a été créé.

BIJLAGE**Ontwerp begroting 1993
opgemaakt door de v.z.w. Teleport**

Uitgaven	Voorstel 1993
Algemene kosten	9.607.250
Informatie en opleiding KMO's, Marketing en Public	5.175.000
Kosten goederen	18.715.416
Afschrijvingen	360.000
Totaal uitgaven	33.857.666
Inkomsten	Voorstel 1993
Verkoop	23.761.680
Sponsoring	3.535.000
Totaal inkomsten	27.296.680
Te dekken verschil of bruto winst:	- 6.560.986

**Ontwerp begroting 1993
opgemaakt door de v.z.w. Technopol**

Budget personeel	32.040.000
Inrichtingskosten	5.000.000
Kosten meubilair	4.980.000
Budget voor algemene werking	2.000.000
Budget voor informatie	1.300.000
Budget voor advies & diensten	9.180.000
Verzekeringen	100.000
Budget voor communicatie - contacten met bedrijven, scholen	8.000.000
Pers relaties-Publiciteit	7.100.000
Bijdrage Teleport	300.000
Algemeen totaal	70.000.000

ANNEXE**Projet de budget 1993
dressé par l'a.s.b.l. Teleport**

Dépenses	Proposition 1993
Frais généraux	9.607.250
Information et formation des PME, Marketing et Publicité	5.175.000
Prix d'achat des services et des marchandises	18.715.416
Amortissements	360.000
Total des dépenses	33.857.666
Recettes	Proposition 1993
Vente	23.761.680
Parrainage	3.535.000
Total des recettes	27.296.680
Différence à couvrir ou bénéfice brut:	- 6.560.986

**Projet de budget 1993
dressé par l'a.s.b.l. Technopol**

Budget personnel	32.040.000
Frais d'installation	5.000.000
Frais de mobilier	4.980.000
Budget consacré au fonctionnement général	2.000.000
Budget consacré à l'information	1.300.000
Budget consacré aux avis & aux services	9.180.000
Assurances	100.000
Budget consacré à la communication - aux contacts avec les entreprises, les écoles	8.000.000
Relations avec la presse - publicité	7.100.000
Contribution Téléport	300.000
Total général	70.000.000

Afdeling 13 TEWERKSTELLING

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

(Zie algemene toelichting bij de begroting.)

II. Bespreking van de programma's

Programma 01

Activiteit 1

Een lid vraagt of de nieuwe studies waarvan sprake is in deze activiteit nieuwe studies zijn of een voortzetting van bestaande studies.

Een lid vraagt of de overeenkomst gesloten met het laboratorium voor Ergologie van de ULB voor een bedrag van 3,5 miljoen dezelfde is als bepaald in activiteit 2 met het laboratorium voor Ergologie van de ULB voor het project Synergon voor een bedrag van 500.000 fr.

De Minister-Voorzitter antwoordt ontkennend, het project Synergon betreft hoofdzakelijk de tewerkstellingsmarkt en de gehandicapten terwijl de eerste studie de oprichting van een vast observatorium van de arbeidsmarkt in Brussel inhoudt.

Activiteit 2

Een lid vraagt uitleg in verband met de studie over immigratie, uitgevoerd door het sociologisch instituut van de ULB.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het een studie inzake de socio-professionele inschakeling van de migrante bevolkingsgroepen betreft. Deze studie is nog niet beëindigd en wordt voor het ogenblik voortgezet.

Een lid vraagt of de toelage van 50.000 fr voor de «Belgische Vereniging voor Arbeidsverhouding» een betekenisvol bedrag is. Zijn zo'n kleine toelagen wel op hun plaats in een begroting?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het een toelage voor een colloquium betreft.

Een lid vraagt of men reeds een idee heeft van het bedrag van de steun die het Europees sociaal fonds aan het Brussels Gewest zal geven.

Division 13 EMPLOI

I. Exposé du Ministre-Président

(Voir exposé général du budget.)

II. Discussion des programmes

Programme 01

Activité 1

Un membre demande si les études prévues à cette activité sont de nouvelles études, ou le prolongement d'études existantes.

Un membre demande si la convention conclue avec le Laboratoire d'Ergologie de l'ULB pour un montant de 3,5 millions, est la même que celle prévue à l'activité 2 avec le Laboratoire d'Ergologie de l'ULB pour le projet Synergon pour un montant de 500.000 francs.

Le Ministre-Président répond par la négative, le projet Synergon concerne essentiellement le marché de l'emploi et les handicapés, tandis que la première étude concerne la création d'un observatoire permanent du marché du travail à Bruxelles.

Activité 2

Un membre demande des précisions à propos de l'étude sur l'immigration entreprise par l'Institut de Sociologie de l'ULB.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'une étude concernant les filières d'insertion socio-professionnelle des populations immigrées. Cette étude n'est pas terminée et se poursuit encore en ce moment.

Un membre demande si la subvention de 50.000 francs prévue pour la «Belgische Vereniging voor Arbeidsverhouding» est un montant significatif. De si petites subventions ont-elles leur place dans un budget?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'une subvention pour un colloque.

Un membre demande si on peut déjà estimer le montant de l'aide qu'apportera le Fonds social européen à la Région bruxelloise.

De Minister-Voorzitter antwoordt ontkennend en wijst er op dat deze bedragen rechtstreeks aan de v.z.w.'s worden gestort, naargelang de tegenprestaties die door de Belgische overheden worden geleverd.

Enkel de projecten die deelnemen aan de initiatieven van het Gewest (bijv. de kinderopvangdienst, het atelier om actief werk te zoeken) kunnen in aanmerking komen voor spreiding naargelang de bijdragen van het ESF. In dit laatste geval zou het mogelijk zijn de bijdragen van het ESF in de begroting op te nemen.

Activiteit 3

Een lid vraagt wat het standpunt van de andere leden van de Executieve is ten opzichte van de Brusselse gewestelijke vertegenwoordiging ter bevordering van de stedelijke solidariteit. Zal elk lid van de Executieve voor deze activiteit over een begroting beschikken?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er besprekingen aan de gang zijn om deze interministeriële afvaardiging samen te stellen; de begroting voor deze activiteit zal een gemeenschappelijke uitgave zijn.

Activiteit 4

Een lid vraagt hoe het door mevrouw Smet uitgewerkte begeleidingsplan voor werklozen zal worden gefinancierd. Komt er een overdracht van de nationale begroting? Zo ja, van hoeveel?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er op nationaal niveau in een begroting van 120 miljoen is voorzien evenals in een aanvulling op het begrotingsaldo van de BGDA (\pm 450 miljoen) dat de acties moet financieren die enerzijds door de ronde-tafelconferentie over de tewerkstelling en anderzijds door het begeleidingsplan voor werklozen werden vastgelegd.

Hetzelfde lid vraagt of het voorzien is dat de ONE toelagen geeft voor de prefinanciering van de kinderopvangdienst.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er geen toelagen zijn van de ONE, maar wel een erkenning. Deze toestand is te wijten aan de begrotingsproblemen die de Franse Gemeenschap voor het ogenblik kent.

Een lid vraagt of de aankoop van papier begrepen is in de 7,3 miljoen waarin voorzien is voor de aankoop van meubelen en administratief materiaal.

De Minister-voorzitter antwoordt ontkennend, dit zijn werkingskosten.

Le Ministre-Président répond par la négative et indique que ces montants sont versés directement aux a.s.b.l., en fonction des contre-parties apportées par les pouvoirs publics belges.

Seuls les projets qui participent aux initiatives portées par la Région (ex. : maison des enfants, atelier de recherche active d'emploi) sont susceptibles d'être ventilés en fonction des contributions du FSE. Dans ce dernier cas, il est possible de budgétiser les contributions du FSE.

Activité 3

Un membre demande quelle est la position des autres membres de l'Exécutif vis-à-vis de la délégation régionale bruxelloise pour la solidarité urbaine. Chaque membre de l'Exécutif aura-t-il un budget pour cette activité?

Le Ministre-Président répond que des discussions sont en cours en vue d'établir cette délégation interministerielle; le budget prévu pour cette activité sera une dépense commune.

Activité 4

Un membre demande comment sera financé le plan d'accompagnement des chômeurs mis au point par M^{me} Smet. Y aura-t-il un transfert de budget national? Si oui, de combien?

Le Ministre-Président répond qu'un budget de 120 millions est prévu au niveau national, et qu'un complément est prévu sur le solde budgétaire de l'ORBEM (\pm 450 millions) qui financera les actions définies par d'une part, la table ronde sur l'emploi, et d'autre part, le plan d'accompagnement des chômeurs.

Le même membre demande si des subventions de l'ONE sont prévues pour le préfinancement de la maison d'enfants.

Le Ministre-Président répond qu'il n'y a pas de subvention de l'ONE, mais bien une agréation. Cette situation est due aux problèmes budgétaires que connaît en ce moment la Communauté française.

Un membre demande si l'achat du papier est compris dans les 7,3 millions prévus pour l'achat de mobilier et de matériel administratif.

Le Ministre-Président répond par la négative, il s'agit-là de dépenses de fonctionnement.

Een lid vraagt of de personeelsformatie van de BGDA nog moet worden aangevuld.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend. Er zullen nog ambtenaren moeten aangeworven worden.

Activiteit 5

Een lid stelt vast dat er een belangrijke verschuiving is in de begroting van de aanwervingspremies naar de socio-professionele inschakeling. Hij vraagt zich af waarom dit systeem is mislukt. Volgens hem kende men de Brusselse economische sector onvoldoende wanneer men dit systeem heeft uitgewerkt. Bijgevolg is er een beter overleg nodig met de betrokken economische middens om hun noden beter te beantwoorden.

De Minister-Voorzitter geeft toe dat het stelsel voor aanwervingspremies niet goed werkt. De diensten van de BGDA bestuderen voor het ogenblik de mogelijkheden om dit systeem te wijzigen zodat het beter werkt. De aanwervingspremies zijn voorzieningen die in de drie gewesten slechts werken omdat de nationale premies belangrijker zijn en de andere uitsluiten. Het bij dit krediet ingeschreven bedrag zal waarschijnlijk niet worden bereikt in 1993.

Hetzelfde lid vraagt of het bedrag van de toelage van het Europees sociaal fonds in dit geval ook niet zal dalen.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend. Hij voegt eraan toe dat, indien men daarenboven de toekenningsvoorwaarden voor de premie verandert, het Europees sociaal fonds misschien niet meer bereid zal zijn nog iets te betalen gezien de nauwkeurige eisen die het ter zake stelt. Het zou misschien goed zijn het Fonds over dit punt te ondervragen.

Een lid meent dat één van de te herziene toekenningsvoorwaarden van de premie de verplichting is dat men gedurende de 12 maanden die aan de aanwerving voorafgaan, werkloos is. Dit lijkt een willekeurig criterium.

De Minister-Voorzitter stemt in met het lid. Wanneer de BGDA zal hebben nagegaan waarom dit systeem niet heeft gewerkt, zal een nieuw stelsel worden uitgewerkt met het gevaar dat het niet meer wordt betoelaagd door het Europees sociaal fonds. In ieder geval zijn aanwervingspremies misschien niet de beste aansporing tot aanwerving van de werknemers. Het partnershipstelsel met de bedrijven is op dit vlak veel doeltreffender.

Un membre demande si le cadre de l'ORBEM doit encore être complété.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative, des fonctionnaires devront encore être engagés.

Activité 5

Un membre constate qu'il y a un important glissement du budget des primes à l'embauche vers l'insertion socio-professionnelle. Il s'interroge sur les raisons de l'échec de ce système. Selon lui, il n'y avait pas une assez bonne connaissance du secteur économique bruxellois lors de la mise en place de ce dispositif. Il faudrait en conséquence une meilleure concertation avec les milieux économiques concernés afin de mieux répondre à leurs besoins.

Le Ministre-Président concède que le système des primes à l'embauche ne fonctionne pas très bien. Les services de l'ORBEM sont actuellement en train d'étudier les possibilités de modification de ce système afin de le rendre plus performant. Les primes à l'embauche sont des dispositifs qui fonctionnent mal dans les trois régions, en raison du fait que les primes nationales sont plus intéressantes, et qu'elles excluent les autres. Le montant qui est inscrit à ce crédit ne sera sans doute pas atteint en 1993.

Le même membre demande si dans ce cas le montant de l'intervention du Fonds social européen ne va pas également diminuer.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative. Il ajoute que si en plus, on change les conditions d'octroi de la prime, le Fonds social européen ne sera peut-être plus disposé à payer quoi que ce soit, étant donné les exigences précises qu'il a à cet égard. Il faudrait peut-être l'interroger sur ce point.

Un membre estime qu'une des conditions d'octroi de la prime à revoir, est l'obligation d'être inoccupé pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement. Cela lui semble un critère arbitraire.

Le Ministre-Président est d'accord avec le membre. Quand l'ORBEM aura détecté les raisons pour lesquelles ce dispositif n'a pas fonctionné, un nouveau système sera mis au point, avec le risque que celui-ci ne soit plus subventionné par le Fonds social européen. En tout état de cause, le système des primes à l'embauche n'est peut-être pas le meilleur des incitants à l'engagement de travailleurs; les formules de partenariat avec les entreprises étant dans ce domaine beaucoup plus efficaces.

Activiteit 6

Een lid vraagt of het feit dat deze maatregel wordt voortgezet met dezelfde partners in 1993 zo wie zo de ondertekening van nieuwe overeenkomsten met andere entiteiten uitsluit.

De Minister-Voorzitter antwoordt ontkennend, maar in dit geval moet men wel de begroting herzien.

Hetzelfde lid stelt vast dat de laattijdige vereffening van de toelagen dikwijls grote problemen stelt voor de begunstigde verenigingen. Bijvoorbeeld, de «Mission locale d'Ixelles» zou al lang zijn deuren hebben gesloten indien de gemeente haar niet het nodige geld voor haar werking had voorgeschoten.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het echt een probleem is en dat in de toekomst de toelagen, die volgens een zeer nauwkeurig bestek toegekend worden, met een grotere regelmaat kunnen uitbetaald worden. De toelagen voor het tweede semester 1992 voor de «missions locales» (lokale opdrachten) zullen binnen één à twee maanden worden gestort.

Een lid meent dat de toelage van 312.250 frank ten gunste van de stichting «Travail et Santé» onvoldoende is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat dit een aanvulling is van wat deze stichting van de BGDA krijgt.

Activiteit 7

Een lid meent, wil men een beleid inzake partnership opzetten in het kader van de gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling, men automatisch kennis moet hebben van het tewerkstellingsaanbod in het Brussels Gewest. Hij vraagt hoe men deze kennis kan verkrijgen.

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat de kennis van het tewerkstellingsaanbod op gewestelijk vlak zeer slecht is. De BGDA is slechts van 30 % van de tewerkstellingsaanbiedingen in het Hoofdstedelijk Gewest op de hoogte. Nochtans is de kennis van het tewerkstellingsaanbod op plaatselijk vlak soms beter. De toestanden zijn soms erg verschillend. Dit hangt vooral af van het dynamisme van de plaatselijke verantwoordelijken.

Een lid vraagt of het zo moeilijk is om een inventaris op te stellen van het tewerkstellingsaanbod in het Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het enige middel om daartoe te komen erin bestaat de BGDA te decentraliseren en het aantal plaatselijke bijkantoren uit te breiden.

Activité 6

Un membre demande si le fait que cette mesure sera reconduite avec les mêmes partenaires en 1993 exclut d'office la signature de nouvelles conventions avec d'autres entités.

Le Ministre-Président répond par la négative, mais dans ce cas il faudrait revoir le budget.

Le même membre constate que la liquidation tardive des subventions crée souvent de gros problèmes pour les associations qui en sont les bénéficiaires. Par exemple, la Mission locale d'Ixelles aurait fermé ses portes depuis longtemps si la commune ne lui avait pas avancé l'argent nécessaire pour son fonctionnement.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un problème réel, et que les subventions payées selon un cahier des charges très précis pourraient dans l'avenir être plus automatiques. Les subventions pour le deuxième semestre 1992 en faveur des missions locales seront, quant à elles, versées d'ici un mois ou deux.

Un membre estime que la subvention de 312.250 francs en faveur de la Fondation «Travail et Santé» est insuffisante.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un complément de ce qu'ils reçoivent de l'ORBEM.

Activité 7

Un membre estime que le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle passe automatiquement par l'appréhension de l'offre d'emploi en Région bruxelloise. Il se demande comment procéder à cette appréhension.

Le Ministre-Président rappelle que la connaissance de l'offre d'emploi au niveau régional est très mauvaise. L'ORBEM ne connaît que 30 % des offres d'emploi en Région bruxelloise. Néanmoins, au niveau local, la connaissance de l'offre d'emploi est parfois meilleure. Les situations sont très variables et cela dépend essentiellement du dynamisme des responsables des dispositifs locaux.

Un membre demande s'il est tellement difficile de procéder à un recensement de l'offre d'emploi en Région bruxelloise.

Le Ministre-Président répond que le seul moyen d'y parvenir est de décentraliser l'ORBEM en généralisant l'expérience des antennes locales.

Een lid meent dat de plaatselijke verantwoordelijken dit werk niet moeten doen want ze beschikken niet over de vereiste bevoegdheid ter zake. Er moet een gepaste structuur komen met de nodige bevoegdheid, die een coördinatie kan tot stand brengen tussen de plaatselijke structuren en de ondernemingshoofden.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat dit onderwerp op de agenda van de rondetafelconferentie kan worden geplaatst. Een dergelijke structuur zou kunnen worden uitgewerkt, maar dit zou zeer duur zijn want het is niet met de in dit soort structuur voorgestelde wedden dat men personen kan aantrekken die de nodige kwalificaties bezitten voor dit soort werk. Ideaal zou zijn dat men op plaatselijk vlak personeelsleden heeft uit een niet-commerciële sector met een commerciële ingesteldheid. Daarom moet de vorming van de sociale werkers absoluut worden aangepast aan de logica van de bedrijven.

Een lid meent dat beide standpunten aanvullend zijn, men kan terzelfdertijd kennis hebben van het tewerkstellingsaanbod op plaatselijk en op gewestelijk vlak. Volgens hem is het wondermiddel van de tewerkstelling een ingewikkeld mengsel met een subtiele dosering. Hij denkt dat men ter zake moet vermijden dat de bijdrage van de plaatselijke structuren voor socio-professionele inschakeling niet gebeurt ten nadele van de acties van de gemeenten en de OCMW's.

Programma 02

Activiteit 1

Een lid vraagt of er tussen de 6.000 personen waarmee rekening wordt gehouden in de wedertewerkstellingsprogramma's en de 4.447 personen ten laste van de structuren van socio-professionele inschakeling, overlappingsen zijn.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat, als er zijn, ze weinig talrijk zijn.

Een lid vraagt of er op dat vlak nog bewegingsruimte bestaat.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat, rekening gehouden met de beperkingen van het trekkingsrecht, de bewegingsruimte een honderdtal plaatsen betreft.

Hetzelfde lid vraagt of de problemen die er in verband met de DAC'ers tussen het Hoofdstedelijk Gewest en het Waals Gewest geweest zijn, opgelost zijn.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er een akkoord werd gesloten en dat de problemen zijn geregeld.

Un membre estime que ce ne sont pas les responsables des dispositifs locaux qui doivent faire ce travail car ils n'ont pas les compétences requises en la matière. Il faudrait mettre en place une structure adéquate avec les compétences nécessaires, qui puisse effectuer une coordination entre les dispositifs locaux et les chefs d'entreprise.

Le Ministre-Président répond que cela pourrait être un sujet à introduire à l'ordre du jour de la table ronde sur l'emploi. Une telle structure pourrait être mise en place, mais cela coûterait très cher car ce n'est pas avec les traitements proposés dans ce type de dispositif que l'on peut attirer les personnes ayant les qualifications nécessaires pour ce type de travail. L'idéal serait d'avoir au niveau local des agents du secteur non marchand qui possèdent une logique marchande. Pour cela il faut absolument améliorer la formation des travailleurs sociaux à la logique des entreprises.

Un membre estime que les deux points de vue sont complémentaires, on peut en même temps appréhender l'offre d'emploi au niveau régional, et au niveau local. Selon lui, la potion magique de l'emploi est une mixture compliquée à dosage subtil. A ce propos, il pense qu'il faut éviter que l'intervention des dispositifs locaux d'insertion socio-professionnelle ne se fasse au détriment de l'action des communes et des CPAS.

Programme 02

Activité 1

Un membre demande s'il y a des recoupements entre les 6.000 personnes prises en compte dans les programmes de remise au travail et les 4.447 personnes prises en charge par les dispositifs d'insertion socio-professionnelle.

Le Ministre-Président répond que s'il y en a, ils sont mineurs.

Un membre demande s'il existe encore une marge de manœuvre dans ce domaine.

Le Ministre-Président répond que compte tenu de la limitation du droit de tirage, la marge de manœuvre est d'une centaine de postes.

Le même membre demande si les problèmes que la Région bruxelloise a eu avec la Région wallonne à propos des TCT sont résolus.

Le Ministre-Président répond qu'un accord est intervenu et que les problèmes sont réglés.

Een lid vraagt welke weg de trekkingsrechten die van de nationale regering komen, volgen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de trekkingsrechten gestort worden aan het Gewest dat ze doorstort aan de BGDA op basis van de bewijzen van de effectieve wedertewerkstelling van de verschillende eenheden. Naast het trekkingsrecht is er eveneens een gewestelijke steun.

Hetzelfde lid merkt op dat het duidelijker zou zijn deze bedragen te splitsen in trekkingsrechten enerzijds en gewestelijke steun anderzijds.

Een lid vraagt waar in de begroting de ontvangsten staan van de «T-Dienst» van de BGDA.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de ontvangsten van de «T-Dienst» in de begroting van de BGDA zijn opgenomen; ze worden afgetrokken van de werkingstoelage van de BGDA, overgenomen in het programma 01, activiteit 4.

Activiteit 2

Een lid vraagt wat de steun voor de oprichting en de steun voor de bedrijven exact inhoudt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de ondernemingen in oprichting, uitbreiding of omschakeling steun van de BGDA kunnen genieten.

Artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 regelt de toekenningsmodaliteiten van deze steun.

Dit artikel 76 kent 2 verschillende toepassingen:

1. een financiële tegemoetkoming van de BGDA in de kosten van technische vorming van het personeel van deze ondernemingen (art. 76 — klassiek);
2. een financiële tegemoetkoming van de BGDA in de taalkursussen die deze ondernemingen geven aan hun personeel (art. 76 — talen).

Voor deze tweede toepassing zullen de criteria voor oprichting, uitbreiding en omschakeling worden vervuld in de mate dat de taalvorming toelaat markten te openen en het tewerkstellingsvolume in de onderneming te behouden en/of te doen stijgen.

Hetzelfde lid vraagt of deze activiteit verband houdt met de steun voor de oprichting van ondernemingen dat vermeld staat in afdeling 11, economie.

De Minister-Voorzitter antwoordt ontkennend.

Een lid vraagt waarom de begroting van de BGDA niet bij de begrotingsfiches van afdeling 13, tewerkstelling, is gevoegd.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat hij deze toestand betreurt, maar dat hij met de Minister belast met Financiën had afgesproken dat deze voor de verdeling zou zorgen. Dat werd spijtig genoeg niet gedaan.

Het lid vraagt of de Minister-Voorzitter bereid is de vragen over de BGDA te beantwoorden in de Commissie voor de Financiën.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend.

Un membre demande comment transitent les droits de tirage qui viennent du gouvernement national.

Le Ministre-Président répond que les droits de tirage sont versés à la Région qui les rétrocède à l'ORBEM sur base des preuves de la remise au travail effective des différentes unités. Aux droits de tirage s'ajoute également un montant d'aide régionale.

Le même membre fait remarquer qu'il serait plus clair de décomposer ces montants en droits de tirage d'une part, et en aide régionale d'autre part.

Un membre demande où se trouvent dans le budget les recettes de l'activité «T-Service» de l'ORBEM.

Le Ministre-Président précise que les recettes de l'activité «T-Service» sont reprises au budget de l'ORBEM; elles viennent en déduction de la subvention de fonctionnement de l'ORBEM reprise dans le programme 01, activité 4.

Activité 2

Un membre demande à quoi correspondent les aides à la création et à la reconversion d'entreprises.

Le Ministre-Président répond que les entreprises en phase de création, d'extension ou de reconversion peuvent bénéficier d'aides de l'ORBEM.

C'est l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 qui règle les modalités d'octroi de ces aides.

Cet article 76 connaît 2 applications différentes:

1. une intervention financière de l'ORBEM dans les frais de formation technique du personnel de ces entreprises (art. 76 — classique);
2. une intervention financière de l'ORBEM dans les cours de langues que ces entreprises donnent à leur personnel (art. 76 — langues).

Pour cette seconde application, les critères de création, extension et reconversion seront remplis dans la mesure où la formation en langues permet d'ouvrir des marchés et/ou favorise le maintien, voire l'accroissement du volume d'emploi de l'entreprise.

Le même membre demande si cette activité a un lien avec les aides à la création d'entreprises que l'on retrouve dans la division 11, économie.

Le Ministre-Président répond par la négative.

Un membre demande pourquoi le budget de l'ORBEM n'est pas joint aux fiches budgétaires de la division 13, emploi.

Le Ministre-Président répond qu'il déplore cette situation, mais qu'il avait été convenu avec le Ministre des Finances que celui-ci en assurerait la distribution. Cela n'a pas été fait, et c'est regrettable.

Le membre demande si le Ministre-Président est disposé à répondre à des questions sur l'ORBEM en Commission des Finances.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative.

BIJLAGE

STUDIES TEN LASTE VAN DE BEGROTING «TEWERKSTELLING»
(Basisallocatie 13.1.1.12.01 in 1990, 1991 en 1992.)

NAAM VERENIGING	TITEL	BEDRAG	DUUR
1. BRUTEC	Project inzake nieuwe beroeps-kwalificaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	9.000.000 fr. 3.000.000 fr. 3.000.000 fr. 3.000.000 fr.	3 jaar 01.11.90 tot 31.10.91 01.11.91 tot 31.10.92 01.11.92 tot 31.10.93
2. COBEFF «Coordination bruxelloise pour l'emploi des femmes.»	Profiel van een te ontwikkelen kwalificatie voor de socio-professionele inschakeling van ongeschoolde vrouwen die op socio-economisch vlak achtergesteld zijn.	600.000 fr.	7 maanden 01.12.90 tot 30.06.91 (termijn voor het indienen van het eindverslag verschoven naar 18.10.91)
3. Collectif d'alphabétisation 1ste Prijs UNESCO in 1992	Plaats en voorwaarden voor het in aanmerking nemen van doelgroepen die niet over de nodige voorbereiding beschikken om toegang te hebben tot de beroepsopleiding binnen het beleid voor socio-professionele inschakeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	600.000 fr.	7 maanden 01.12.90 tot 30.06.91 (termijn voor het indienen van het eindverslag verschoven naar 18.10.91)
4. Fondation Santé et Entreprise	Uitwerken van modaliteiten om in het kader van de toekomstige plannen voor socio-professionele inschakeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rekening te houden met doelgroepen die problemen hebben inzake fysieke of mentale gezondheid	250.000 fr.	7 maanden 01.12.90 tot 30.06.91 (termijn voor het indienen van het eindverslag verschoven naar 15.10.91)
5. Mission locale (voor rekening van de afvaardiging voor inschakeling) DJOPHUIS	Studie en evaluatie van het Brussels beleid inzake plaatselijke ontwikkeling van de socio-professionele inschakeling.	4.400.000 fr. 2.200.000 fr.	1 jaar 01.06.90 tot 31.05.91
6. SYNERGIE	Uitvoerbaarheidsstudie over de oprichting van een «observatiepost» voor de socio-professionele inschakeling binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	700.000 fr.	7 maanden 01.12.90 tot 30.06.91 (termijn voor het indienen van het eindverslag verschoven naar 15.10.91)
7. SYNERGIE	Interventies en acties op het vlak van de socio-professionele inschakeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (bepaling van de cofinancieringswijzen)	1.200.000 fr.	01.04.92 tot 31.01.93
8. INSTITUT DE SOCIOLOGIE (ULB)	Een diepgaande studie over de toekomst van de socio-professionele inschakeling van de Brusselse bevolking en meer in het bijzonder van de migrantenjongeren	10.500.000 fr. 3.500.000 fr. 3.500.000 fr. 3.500.000 fr.	3 jaar 01.10.90 tot 30.09.91 01.10.91 tot 30.09.92 01.10.92 tot 30.09.93
9. CERACTION Coördinatie van de ploegen «recherche-action»	Evaluatie van de KB 123 en 258 met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	850.000 fr.	9 maanden 15.11.90 tot 15.08.91 (termijn verschoven naar 29.02.92)

ANNEXE

ETUDES COMMANDITEES A CHARGE DU BUDGET «EMPLOI»
(Allocation de base 13.1.1.12.01 en 1990, 1991 et 1992.)

NOM ASSOCIATIONS	TITRE	MONTANT	DUREE
1. BRUTEC	Opération nouvelles qualifications en Région de Bruxelles-Capitale	9.000.000 F 3.000.000 F 3.000.000 F 3.000.000 F	3 ans 01.11.90 au 31.10.91 01.11.91 au 31.10.92 01.11.92 au 31.10.93
2. COBEFF Coordination bruxelloise pour l'emploi des femmes.	Profil de qualification à développer pour l'insertion socio-professionnelle des femmes non qualifiées, aux handicaps socio-économiques	600.000 F	7 mois 01.12.90 au 30.06.91 (délai pour le report du rapport final au 18.10.91)
3. Collectif d'alphabétisation 1 ^{er} Prix de l'UNESCO en 1992	Place et conditions de prise en compte des publics ne disposant pas de prérequis nécessaires à l'entrée en formation professionnelle dans la politique d'insertion socio-professionnelle de la Région de Bruxelles-Capitale	600.000 F	7 mois 01.12.90 au 30.06.91 (délai pour le report du rapport final au 18.10.91)
4. Fondation Santé et Entreprise	Recherche sur les modalités de prise en compte des publics fragilisés sur le plan de la santé physique et/ou mentale dans le cadre des plans d'insertion socio-professionnelle qui vont être créés dans la Région de Bruxelles-Capitale	250.000 F	7 mois 01.12.90 au 30.06.91 (délai pour le report du rapport final au 15.10.91)
5. Mission locale (pour le compte de la délégation à l'Insertion) DJOPHUIS	Etude et évaluation des politiques bruxelloises de développement local d'insertion socio-professionnelle.	4.400.000 F 2.200.000 F	1 an 01.06.90 au 31.05.91
6. SYNERGIE	Etude de faisabilité quant à la création d'un observatoire sur l'insertion socio-professionnelle en Région de Bruxelles-Capitale	700.000 F	7 mois 01.12.90 au 30.06.91 (délai de report pour le rapport final au 15.10.91)
7. SYNERGIE	Les interventions et les actions sociales d'insertion socio-professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale (approche des modes de cofinancement)	1.200.000 F	01.04.92 au 31.01.93
8. INSTITUT DE SOCIOLOGIE (ULB)	Etude approfondie du devenir de l'insertion socio-professionnelle de la population bruxelloise, en particulier des jeunes issus de l'immigration	10.500.000 F 3.500.000 F 3.500.000 F 3.500.000 F	3 ans 01.10.90 au 30.09.91 01.10.91 au 30.09.92 01.10.92 au 30.09.93
9. CERACTION Coordination des équipes de recherche-action	Enquête d'évaluation des AR 123 et 258 en Région de Bruxelles-Capitale	850.000 F	9 mois 15.11.90 au 15.08.91 (délai de report jusqu'au 29.02.92)

NAAM VERENIGING	TITEL	BEDRAG	DUUR
10. CERACTION	Identificatie van de nieuwe arbeidsplaatsen die gepaard gaan met de bescherming van het leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	785.000 fr.	4 maanden 01.02.92 tot 31.05.92
11. LABORATOIRE D'ERGOLOGIE (ULB)	Studies aangaande de oprichtingsvoorwaarden voor een permanente «observatiepost» van de Brusselse arbeidsmarkt.	3.500.000 fr.	15 maanden 01.08.92 tot 01.11.93
12. O.G.M.	Opstellen beheersovereenkomst met de BGDA	4.789.750 fr.	1 jaar en 11 maanden 15.11.91 tot 31.12.93
13. INTERFACE	Ontwikkeling van specifieke methodologieën voor de socio-professionele inschakeling van langdurig werkloze vrouwen	850.000 fr.	15.12.91 tot 30.11.92 (met één jaar verdaagd ingevolge de vertraging opgelopen bij de uitvoering van het Europees programma NOW)
14. STICS	Evaluatie D.A.C.	895.000 fr. 980.000 fr. 390.000 fr.	15.04.90 tot 15.10.90 01.07.91 tot 31.03.92 verleng 31.03.92 tot 30.06.92
15. CRIDIS	Uitwerken van een opleidingsprogramma voor het OCMW-personeel belast met inschakelingstaken.	1.250.000 fr.	01.01.92 tot 31.08.92
16. FAE «Formation et aide aux entreprises»	De tewerkstelling te Brussel. Eerste sectoriële en structurele benadering	500.000 fr.	01.12.91 tot 30.07.92
17. CEDRES «Centre d'étude, de documentation et de recherche sociale»	Nieuwe kwalificaties en intermediaire kwalificaties in de paramedische sector	1.200.000 fr.	01.10.92 tot 30.04.93
18. «MISSION LOCALE van ST-GILLIS»	De alternatie tewerkstelling/opleiding in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Stand van zaken en vooruitzichten.	1.200.000 fr.	01.11.92 tot 30.06.93
19. De heer TOJEROW	Creatie van arbeidsplaatsen in kleine stedelijke productie-eenheden	380.000 fr.	01.10.92 tot 28.02.93

NOM ASSOCIATIONS	TITRE	MONTANT	DUREE
10. CERACTION	Identification de nouveaux emplois liés à l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale	785.000 F	4 mois 01.02.92 au 31.05.92
11. LABORATOIRE D'ERGOLOGIE (ULB)	Etudes sur les conditions de création d'un observatoire permanent du marché du travail bruxellois.	3.500.000 F	15 mois 01.08.92 au 01.11.93
12. O.G.M.	Etablissement contrat de gestion de l'ORBEM	4.789.750 F	1 an et 11 mois 15.11.91 au 31.12.93
13. INTERFACE	Développement de méthodologies spécifiques pour l'insertion socio-professionnelle des femmes demandeurs d'emploi de longue durée.	850.000 F	15.12.91 au 30.11.92 (reporté d'un an vu le retard pris dans la mise en œuvre du programme européen NOW)
14. STICS	Evaluation T.C.T.	895.000 F 980.000 F 390.000 F	15.04.90 au 15.10.90 01.07.91 au 31.03.92 prolongation 31.03.92 au 30.06.92
15. CRIDIS	Conception d'un programme de formation pour les agents d'insertion des CPAS.	1.250.000 F	01.01.92 au 31.08.92
16. FAE Formation et aide aux entreprises	L'emploi à Bruxelles. Première approche sectorielle et structurelle	500.000 F	01.12.91 au 30.07.92
17. CEDRES Centre d'étude, de documentation et de recherche sociale	Nouvelles qualifications et qualifications intermédiaires dans le secteur para-médical.	1.200.000 F	01.10.92 au 30.04.93
18. MISSION LOCALE de ST-GILLES	Les pratiques de l'alternance en Région de Bruxelles-Capitale. Bilan et perspectives.	1.200.000 F	01.11.92 au 30.06.93
19. Monsieur TOJEROW	Création d'emplois au sein de petites unités de production en milieu urbain.	380.000 F	01.10.92 au 28.02.93

Afdeling 21 ENERGIE

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen

(Zie algemene toelichting bij de begroting.)

II. Bespreking van de programma's

Programma 01

De Staatssecretaris zegt dat dit programma bedoeld is om het beleid inzake rationeel energieverbruik zo doeltreffend mogelijk te ondersteunen. Te dien einde worden sensibiliseringscampagnes op het getouw gezet en worden hulpmiddelen - bijvoorbeeld een energie-databank en een programma inzake energieaudits - bijgewerkt en vervolledigd. Bovendien zal eind 1992 een energiebus in gebruik worden genomen.

Activiteit 1

De Staatssecretaris zegt dat er nog steeds zal worden meegewerkt aan beurzen en sensibiliseringscampagnes en dat verenigingen nog altijd zullen worden gesubsidieerd. Tot op heden hebben volgende instellingen en verenigingen subsidies ontvangen :

- Het antigifcentrum : 780.000 fr.;
- Het energieloket van St-Gillis : 950.000 fr.;
- Tele-dienst : 100.000 fr.;
- Amaralta : 100.000 fr.;
- Overmolen : 450.000 fr.;
- Harmoniebuurt : 49.000 fr.;
- Huurdersunie noordwijk : 100.000 fr.;
- Buurtwerk Molenbeek centrum : 239.000 fr.

Een lid vraagt of er voor «De Middagen van de Energie» nog altijd subsidies worden uitgetrokken.

De Staatssecretaris antwoordt ontkennend maar wijst erop dat in 1991 subsidies werden verleend.

Activiteit 2

Deze activiteit heeft betrekking op het informatiseren van een nieuw programma inzake energie-audit, op het bijwerken van de energiedatabank en op het verlenen van logistieke steun.

Division 21 ENERGIE

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

(Voir exposé général du budget.)

II. Discussion des programmes

Programme 01

Le Secrétaire d'Etat rappelle que le but de ce programme est de soutenir le mieux possible la politique concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie. A cette fin, des campagnes de sensibilisation sont organisées, des instruments comme une banque de données «énergie» et un programme «audits énergétiques» deviendront opérationnel fin 1992.

Activité 1

Le Secrétaire d'Etat souligne que la participation à des bourses et des campagnes de sensibilisation, ainsi que la subvention d'associations seront poursuivies. Jusqu'à présent des subsides ont été accordés aux institutions et aux associations suivantes :

- Le centre antipoison : 780.000 F;
- Le guichet energie de Saint-Gilles : 950.000 F;
- Tele-dienst : 100.000 F;
- Amaralta : 100.000 F;
- Overmolen : 450.000 F;
- Quartier Harmonie : 49.000 F;
- Huurdersunie noordwijk : 100.000 F;
- Quartier Molenbeek Centre : 239.000 F.

Un membre demande si les Midis de l'Energie bénéficient toujours de subventions.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative mais souligne qu'ils ont été subventionnés en 1991.

Activité 2

Cette activité porte sur l'informatisation d'un nouveau programme «audits énergétiques» et l'actualisation de la banque de données «énergie», ainsi que le soutien logistique.

Een lid heeft vragen over de raadpleging van deze energieaudits.

De Staatssecretaris antwoordt dat de energiedatabank en het energie-auditprogramma, die op acht plaatsen in Brussel toegankelijk zijn, elke dag twee tot drie keer worden geraadpleegd. Dit gemiddelde ligt hoger voor het Energieloket van het Hoofdstedelijk Gewest en het Infocentrum van Electrabel-Unerg. Het systeem zal worden geëvalueerd. Het is de bedoeling dat er meer dergelijke plaatsen komen en dat deze gegevens ook in de «foyers culturels» en in de gemeenschapscentra kunnen worden ingekeken.

Activiteit 3

De Staatssecretaris onderstreept dat, gelet op het feit dat weinig gemeenten tot op heden een audit hebben laten uitvoeren en bijgevolg geen subsidies hebben ontvangen, andere alternatieve methoden van financiering en follow-up van energiebesparende investeringen zullen worden aangemoedigd.

Een lid vraagt of de gemeenten hebben verzocht een energie-audit van hun ziekenhuizen uit te voeren.

De Staatssecretaris zegt dat alleen subsidies worden verleend aan de gemeenten die een audit laten opstellen en de aanbevelingen ook werkelijk uitvoeren.

Tot op heden heeft geen enkele gemeente een audit uitgevoerd.

Een ander lid vraagt of er een audit kan worden uitgevoerd ter evaluatie van de toepassing van de ordonnantie met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit.

De Staatssecretaris zegt dat eind dit jaar een evaluatie wordt gemaakt en dat de resultaten aan de Commissie voor Economische Zaken zullen worden meegegeeld.

Programma 02

De Staatssecretaris zegt dat niet-commerciële instellingen op basis van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 subsidie voor energiebesparende investeringen kunnen krijgen.

De openbare besturen die een beroep doen op de «derde investeerder» worden bovendien gestimuleerd door een bijkomende subsidie. Er ligt trouwens een typecontract ter beschikking van de gemeenten en er zal ten behoeve van de gemeenteambtenaren een cursus worden georganiseerd.

Un membre s'interroge sur la fréquence de consultation de ces audits énergétiques.

Le Secrétaire d'Etat répond que la banque de données «énergie» et le programme «audits énergétiques» qui se trouvent dans les 8 points d'appui bruxellois sont consultés deux à trois fois chaque jour. Cette moyenne est plus élevée pour le Guichet de l'Energie de Bruxelles-Capitale et pour le Centre d'accueil d'Electrabel-Unerg. Le système va être évalué. Le but est d'étendre les points d'appui en y incorporant les foyers culturels et les «gemeenschapscentra».

Activité 3

Le Secrétaire d'Etat souligne que, étant donné que jusqu'à présent peu de communes ont procédé à un audit, et n'ont par conséquent pas reçu les subventions y afférentes, d'autres formes alternatives de financement et de suivi pour des investissements économiques d'énergie seront stimulés.

Un membre demande si les communes ont demandé un audit «énergie» pour leurs hôpitaux.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les subsides ne sont accordés qu'aux communes qui font un audit et qui l'exécutent également.

Jusqu'à présent aucune commune n'a exécuté d'audit.

Un autre membre demande si en ce qui concerne l'ordonnance relative aux coupures de gaz et d'électricité, un audit peut être fait pour évaluer son application.

Le Secrétaire d'Etat rappelle qu'une évaluation se fera en fin d'année et que la Commission des Affaires économiques sera informée des résultats.

Programme 02

Le Secrétaire d'Etat rappelle que des institutions non commerciales peuvent obtenir, par le biais de l'arrêté royal du 10 février 1983, une subvention si elles exécutent des investissements économiseurs d'énergie.

En outre, les pouvoirs publics qui font appel au principe du tiers investisseur sont stimulés par le biais d'une subvention supplémentaire. Un contrat type est d'ailleurs disponible pour les communes et un cours pour les fonctionnaires communaux va être établi.

Tot op heden werd in het kader van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 aan drie instellingen een subsidie verleend (het rusthuis De Ursulienen, het Brugmann-ziekenhuis en De Verenigde Stichtingen).

Een lid stelt zich vragen over het geringe succes van deze subsidie.

Programma 03

Dit programma heeft betrekking op de studiekosten inzake niet-nucleaire energie.

Tot op heden werden drie overeenkomsten gesloten : één met het Antigifcentrum, één met Taxistop/Langzaam Verkeer en één met Vito.

Een lid heeft vragen over het door Taxistop en Langzaam Verkeer in samenwerking met Volkswagen opgezette carpool-project. Waarom met VW?

De Staatssecretaris antwoordt dat dit project bedoeld is om te achterhalen welke werknemers met de wagen naar Brussel komen. Taxistop heeft goed nagedacht over de bij het kiezen van de firma's aan te wenden criteria. Het gaat onder andere over bedrijven die ver van een station zijn gelegen en waar parkeerproblemen heersen. Er wordt ook met Royale Belge onderhandeld.

Jusqu'à présent dans le cas de l'arrêté royal du 10 février 1983 une subvention a été accordée à trois institutions (la maison de repos Les Ursulines, l'hôpital Brugmann et les Fondations Réunies).

Un membre s'interroge sur le peu de succès de cette subvention.

Programme 03

Ce programme vise des frais pour des études relatives à l'énergie non nucléaire.

Trois conventions ont jusqu'à présent été conclues. Une avec le Centre Anti-Poison, une avec Taxi-stop/Langzaam Verkeer et une avec Vito.

Un membre s'interroge sur le projet de covoiturage élaboré par Taxi-stop et Langzaam Verkeer avec VW. Pourquoi avoir choisi la firme Volkswagen?

Le Secrétaire d'Etat répond que le but de ce projet est de rechercher les travailleurs qui viennent en voiture à Bruxelles. Taxi-stop s'est interrogé sur des critères à retenir pour choisir des firmes. Il s'agit notamment de firmes qui ne sont pas situées près d'une gare et qui ont des difficultés de parking. Les négociations sont également en cours avec la Royale Belge.

Afdeling 24
NIET-ECONOMISCH ONDERZOEK

**I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister van Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt en
Externe betrekkingen**

**1. Programma's voor de ontwikkeling van het re-
searchpotentieel in het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest**

Vorig jaar had ik de programma's uiteengezet die ik vanaf 1990 heb opgericht en uitgevoerd. Het ging over de programma's «Research in Brussels» en «Visiting Scientists».

Dank zij deze actie die de ontwikkeling van het onderzoekspotentieel van het Gewest beoogt, kunnen onze universitaire instellingen van de ervaring profiteren van bekwame vorsers die hun know-how ter beschikking van deze instellingen stellen. Er weze hier onderstreept dat de ontwerpen van deze onderzoeken onder de gewestelijke bevoegdheden ressorteren.

Het administratief beheer van deze programma's werd aan het IWONL toevertrouwd. Dit instituut organiseert om wille van zijn grote ervaring op dit gebied de selectie van de vorsers na het advies van Belgische en buitenlandse experten te hebben gewonnen.

1.1. De begrotingen 1990 en 1991

1.1.1. «Research in Brussels 1990»

Het programma «Research in Brussels 1990» is beëindigd. De synthese van de werkzaamheden zal binnenkort worden bekendgemaakt.

1.1.2. «Research in Brussels 1991»

Overeenkomstig de gewestelijke bevoegdheden en op basis van de criteria betreffende de kwaliteit van het ontwerp die door onafhankelijke experten wordt gewaardeerd, werden 15 vorsers in november 1991 geselecteerd (24 hadden gesolliciteerd). Ze worden over 3 universitaire instellingen verdeeld : de ULB, de VUB en de UCL. Ze komen uit 12 verschillende landen : USA, China, Rusland, Polen, Tsjechoslowakije, Bulgarije, Zambia, Italië, Tunesië, Zaire, Frankrijk en Brazilië. 3 onderzoeken betreffen de wetenschappen, 6 de toegepaste wetenschappen, 3 de menselijke wetenschappen, 2 de geneeskunde en farmacie, 1 de rechten.

Division 24
RECHERCHE NON ECONOMIQUE

**I. Exposé du Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre des Finances,
du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

**1. Programmes de développement du potentiel de
recherche en Région de Bruxelles-Capitale**

L'an dernier, je vous ai dressé un tableau des programmes que j'ai créés et mis en application dès 1990. Il s'agit des programmes intitulés «Research in Brussels» et «Visiting Scientists».

Les objectifs poursuivis consistent à développer le potentiel de recherche de la Région en faisant profiter nos institutions universitaires de l'expérience de chercheurs hautement qualifiés, qui viennent mettre leur savoir-faire au service de ces institutions et les sujets des recherches s'inscrivent dans les compétences régionales.

La gestion administrative de ces programmes est confiée à l'IRSIA qui assure, en raison de sa grande expérience en cette matière, l'organisation de la sélection des chercheurs en s'entourant des avis d'experts belges et étrangers.

1.1. Sur les budgets 1990 et 1991

1.1.1. «Research in Brussels 1990»

Le programme «Research in Brussels 1990» est terminé. La synthèse des travaux sera publiée sous peu.

1.1.2. «Research in Brussels 1991»

Sur base des critères de conformité aux compétences régionales et de qualité de projet évaluée par des experts indépendants, 15 chercheurs post-doctorants ayant une expérience de 4 années au moins, ont été sélectionnés en novembre 1991 (24 candidatures avaient été déposées). Ils se répartissent dans trois institutions universitaires: ULB, VUB et UCL. Ils sont issus de 12 pays différents: USA, Chine, Russie, Pologne, Tchécoslovaquie, Bulgarie, Zambie, Italie, Tunisie, Zaire, France et Brésil. Leurs recherches concernent les disciplines suivantes: 3 en sciences, 6 en sciences appliquées, 3 en sciences humaines, 2 en médecine et pharmacie, 1 en droit.

1.1.3. «Visiting Scientists 1991»

Het programma «Visiting Scientists» dat ten laste van de begroting 1990 valt, duurde het hele jaar 1991 door. 7 beroemde wetenschappers hebben 3 tot 9 maanden in de universitaire instellingen gewerkt. Ik achtte het interessant een mogelijkheid te vinden om de resultaten van de meest opvallende werkzaamheden te laten publiceren. Dit was mogelijk dank zij het eerste budgettaire aanpassingsblad voor 1992.

Er werden bij de ontwikkeling van dit programma sommige moeilijkheden vastgesteld: het blijkt moeilijk beroemde wetenschappers te krijgen die zich van hun beroepsverplichtingen snel kunnen vrijmaken om in het buitenland te mogen verblijven. Deze vaststelling heeft mij ertoe gebracht een nieuwe aangepaste formule uit te werken waarbij de programma's «Research in Brussels» en «Visiting Scientists» geïntegreerd zijn.

1.2. «Research in Brussels 1992»

Dit herzien programma integreert beroemde wetenschappers in ploegen van houders van postgraduatoren die over een studie bureau beschikken en geeft hen de mogelijkheid om van een bijkomende ervaring te kunnen profiteren. 30 kandidaturen worden thans onderzocht en het college van Belgische en buitenlandse experts, belast met de waardering van de ontwerpen, zal binnenkort bijeenkomen. Vanaf december zullen de in het kader van «Research in Brussels 1992» in aanmerking genomen vorsers hun werkzaamheden kunnen aanvatten.

17 miljoen werden hiervoor in de begroting 1992 ingeschreven en hetzelfde bedrag wordt in de begroting 1993 ingeschreven.

2. Overeenkomsten

Wat betreft de overeenkomsten die in 1992 met de universitaire instellingen dienen te worden gesloten, zijn we bezig met het onderzoek van de studie van het gedrag en van de alternatieve methode voor de verwijdering van de slakken afkomstig van de verbrandingsoven. Zodra dit onderzoek verricht zal zijn, zullen beslissingen over de overeenkomsten genomen worden.

De resultaten van het onderzoek van het gedrag van de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake afvalverwijdering werden in februari 1992 voorgesteld.

Voor 1993 werd een krediet van 13 miljoen in de begroting ingeschreven.

1.1.3. «Visiting Scientists 1991»

A charge du budget 1990, le programme «Visiting Scientists» s'est déroulé durant l'année 1991. 7 éminents scientifiques ont effectué des séjours de 3 à 9 mois dans les institutions universitaires de la Région. Il m'a paru intéressant d'avoir la possibilité de publier les plus remarquables des travaux. Cela a été rendu possible par le premier feuillet d'ajustement budgétaire 1992.

Je dois indiquer que le développement de ce programme s'est heurté à quelques difficultés: il semble difficile d'obtenir d'éminents scientifiques qu'ils puissent se dégager dans des courts délais de leurs obligations professionnelles pour effectuer des séjours à l'étranger. Cette constatation m'a amené à mettre au point une formule adaptée intégrant les programmes «Research in Brussels» et «Visiting Scientists».

1.2. «Research in Brussels 1992»

Ce programme remanié offre la possibilité d'intégrer d'éminents scientifiques à des équipes de boursiers post-gradués en vue d'y apporter un surcroît d'expérience. 30 candidatures sont en cours d'examen et le collège d'experts belges et étrangers chargé d'évaluer les projets se réunira dans peu de temps. Dès le mois de décembre, les premiers chercheurs retenus dans le cadre de «Research in Brussels 1992» pourront entamer leurs travaux.

17 millions ont été prévus au budget 1992 et cette même somme est inscrite au budget 1993.

2. Conventions

En ce qui concerne les conventions à conclure en 1992 avec des institutions universitaires, nous sommes en train d'évaluer les résultats de l'étude du comportement et des méthodes d'élimination alternative des mâchefers provenant de l'incinérateur. Dès que cette évaluation sera terminée, il sera décidé des conventions qui seront conclues.

Les résultats de l'étude sur le comportement des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'élimination des immondices ont été présentés en février dernier.

Un crédit de 13 millions a été inscrit au budget 1993.

II. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

(Zie algemene toelichting bij de begroting.)

III. Bespreking van de programma's

Programma 01

Een lid vraagt of men hem de lijst kan meedelen van de studies die werden uitgevoerd met betrekking tot migratie en armoede.

De Staatssecretaris zegt dat deze lijst bij het verslag zal worden gevoegd.

Een lid wil deze lijst ook met betrekking tot het leefmilieu.

De Staatssecretaris antwoordt dat de lijst van alle overeenkomsten bij het verslag zal worden gevoegd. Hij voegt eraan toe dat hij ook de samenstelling van de begeleidingscomités zal meedelen.

ADVIES

Na de toelichtingen en de antwoorden van de bevoegde Ministers te hebben gehoord, brengt de Commissie voor Economische Zaken bij de Commissie voor de Financiën gunstig advies uit over afdelingen 11, 13, 21 en 24 en stelt voor, met 7 stemmen tegen 1 stem, ze goed te keuren.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De rapporteur,

Marc HERMANS

De Voorzitter,

Viviane JACOBS

II. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

(Voir exposé général du budget.)

III. Discussion des programmes

Programme 01

Un membre demande s'il peut disposer de la liste des études qui ont été faites en matière d'immigration et de pauvreté.

Le Secrétaire d'Etat répond que cette liste sera annexée au rapport.

Un membre demande s'il peut également obtenir cette liste pour ce qui concerne l'environnement.

Le Secrétaire d'Etat répond que la liste de l'ensemble des conventions sera annexée au rapport. Il ajoute qu'il donnera également la composition des comités d'accompagnement.

AVIS

Après avoir entendu les exposés et les réponses des Ministres compétents, la Commission des Affaires économiques émet un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne les divisions 11, 13, 21 et 24, et propose leur adoption par 7 voix contre 1.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le rapporteur,

Marc HERMANS

La Présidente,

Viviane JACOBS

BIJLAGE**REALISATIES BINNEN
HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK MET
NIET-ECONOMISCHE FINALITEIT****Benaming van het onderzoek :**

De relatie tussen de gezinsontwikkeling en de arbeidssituatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

De RUG, vertegenwoordigd door Prof. dr. L. De Meyer, Rector, de Dienst voor Antropologie en Sociale Biologie van de RUG, vertegenwoordigd door Prof. dr. R. Cliquet, Universiteitstraat 8, 9000 Gent.

Looptijd :

Het onderzoek neemt een aanvang op 15 november 1992 en loopt tot 14 november 1993.

Begeleidingscomite :

Zullen deel uitmaken van dit begeleidingscomite :

- de contractanten;
- de Minister bevoegd voor Economie of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Dienst Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;
- onderzoekers van Brusselse universiteiten die in hetzelfde domein werkzaam zijn.

Kostprijs : 4.000.000 fr.

ANNEXE**REALISATIONS DANS LE
DOMAINE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
A FINALITE NON-ECONOMIQUE****Dénomination de la recherche :**

La relation entre l'évolution familiale et la situation de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

Le Département d'Anthropologie et de Biologie sociale de la RUG, représenté par Prof. dr. L. De Meyer, Recteur, et Prof. dr. R. Cliquet, Universiteitstraat 8, 9000 Gent.

Durée :

La recherche débute le 15 novembre 1992 et se termine au 14 novembre 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre compétent pour l'énergie ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- chercheurs des Universités bruxelloises qui sont actifs dans le même domaine.

Coût : 4.000.000 F.

Benaming van het onderzoek :

Aanwending van computersimulatie van luchtstromingen op ventilatie en brandbeveiliging in de Brusselse tunnels en metro.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

VUB, vertegenwoordigd door de heer Dejaegere, Rector, en de Dienst Stromingsmechanica van de VUB, de heer Ch. Hirsch, Pleinlaan 2, 1050 Brussel.

Looptijd :

Het project nam een aanvang op 1 oktober 1991 en eindigde op 30 september 1992.

Begeleidingscomite :

- de contractanten;
- de Minister bevoegd voor Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister bevoegd voor Verkeer of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister bevoegd voor het Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;
- 1 vertegenwoordiger van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- 1 vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kostprijs : 5.700.000 fr.

Dénomination de la recherche :

L'application de la simulation sur ordinateur de la circulation à la dispersion de gaz d'échappement et à la protection contre l'incendie dans des espaces de circulation.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

le Département Mécanique des Fluides de la VUB, représenté par le Prof. dr. Dejaeghere, Rector, et le Prof. dr. Ch. Hirsch, avenue de la Plaine 2, 1050 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} octobre 1991 et se termine au 30 septembre 1992.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre compétent pour l'Economie ou son représentant;
- le Ministre compétent pour le Transport ou son représentant;
- le Ministre compétent pour l'Environnement ou son représentant;
- 1 représentant de l'IBGE;
- 1 représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Coût : 5.700.000 F.

Benaming van het onderzoek :

Zelforganisaties bij etnische minderheden - een verkenning van het etnisch ondernemerschap te Brussel.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

Hoger Instituut voor de Arbeid, Sector Migrantenstudies, E. Van Evenstraat 2E te 3000 Leuven, vertegenwoordigd door J. Ramakers, Coördinator, H. Cossey, Algemeen Coördinator, T. Rombouts, Voorzitter.

Looptijd :

De overeenkomst liep 12 maanden vanaf 1 september 1991 en eindigde op 31 augustus 1992.

Begeleidingscomité :

- een afgevaardigde van de Ministers en de Staatssecretarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Prof. E. Lagrou (St.-Lucas werkgemeenschap);
- Prof. R. Donkels (UFSAL);
- Prof. W. Delannoy (VUB);
- Prof. A. Martens (KUL);
- De heer L. Michiels (GOMB).

Kostprijs : 2.552.000 fr.

Dénomination de la recherche :

L'auto-organisation auprès des minorités ethniques; l'exploration de l'entreprenariat ethnique à Bruxelles.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

l'Institut Supérieur du Travail de la KUL, rue E. Van Even 2E - 3000 Louvain, représenté par J. Ramaekers, Coordinateur, H. Cossey, Coordinateur général, et T. Rombouts, Président.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} septembre 1991 et se termine au 31 août 1992.

Comité d'accompagnement :

- un représentant des Ministres et des Secrétaires d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Prof. dr. E. Lagrou (St.-Lucas);
- Prof. dr. R. Donkels (UFSAL);
- Prof. dr. W. Delannoy (VUB);
- Prof. dr. A. Martens (KUL);
- Monsieur L. Michiels (SDRB).

Coût : 2.552.000 F.

Benaming van het onderzoek :

Het nut van hyperbare zuurstoftherapie en van Nootropil in de behandeling van brandwonden.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal, vertegenwoordigd door Dr. A. Vanderkelen, Diensthofd, Bruynstraat 1, te 1120 Brussel.

Looptijd :

De samenwerking loopt over een periode van 1 jaar en nam een aanvang op 15 april 1992 en eindigt op 14 april 1993.

Begeleidingscomité :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister van Financiën, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een vertegenwoordiger van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp;
- een vertegenwoordiger van de Huidbank v.z.w.

Kostprijs : 603.000 fr.

Dénomination de la recherche :

L'intérêt de l'oxygénothérapie hyperbare et de Nootropil dans le traitement des brûlures.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles

et

le Centre de Brûlures de l'Hôpital Militaire, représenté par Dr. A. Vanderkelen, Chef de Service, rue Bruyn 1, 1120 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 15 avril 1992 et se termine au 14 avril 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- le Ministre des Finances, de la Fonction publique et des Relations extérieures, ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- un représentant du Service d'Incendie et de l'Aide médicale urgente;
- un représentant de l'a.s.b.l. «Huidbank».

Coût : 603.000 F.

Benaming van het onderzoek :

Evolutie van de technologie van de transportmiddelen (onder andere wegvoertuigen) en van de bijhorende infrastructuur, gericht op veiligheid, efficiëntie en milieu-ontlasting.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

VUB, vertegenwoordigd door Prof. dr. Dejaegere, Rector, en de Dienst Elektrotechniek en Industriële Elektronica, vertegenwoordigd door Prof. dr. G. Magetto, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Looptijd :

De samenwerking loopt over een periode van twaalf maanden en nam een aanvang op 1 december 1991 en eindigt op 30 november 1992.

Begeleidingscomité :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister van Verkeer of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een vertegenwoordiger van de MIVB.

Kostprijs : 1.683.732 fr.

Dénomination de la recherche :

L'évolution de la technologie des moyens de transport (entre autre véhicules) et de l'infrastructure, orientée vers la sécurité, l'efficacité et le déchargement de l'environnement.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles

et

la VUB, représentée par Prof. dr. Dejaegere, Recteur, et le Service Electrotechnique et l'Electronique Industriel, représenté par Prof. dr. G. Magetto, avenue de la Plaine 2, 1050 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} décembre 1991 et se termine au 30 novembre 1992.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- le Ministre compétent pour le transport ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- un représentant de la STIB.

Coût : 1.683.732 F.

Benaming van het onderzoek :

Het gebruik van fossiele brandstoffen en de gevolgen van de partikelkwaliteit van de lucht voor de gebouwen en de gezondheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

ULB, vertegenwoordigd door Prof. dr. Thys-Clement, Rector, en de «Centre d'Etudes Economiques et Sociales de l'Environnement», vertegenwoordigd door Prof. dr. W. Hecq, Jeannelaan 44, te 1050 Brussel.

Looptijd :

De samenwerking loopt over een periode van twaalf maanden en nam een aanvang op 1 augustus 1992 en eindigt op 31 juli 1993.

Begeleidingscomite :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister van Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een vertegenwoordiger van het BIM.

Kostprijs : 2.900.000 fr.

Dénomination de la recherche :

L'emploi de combustibles fossiles et des conséquences de la qualité des particules dans l'air pour les bâtiments et la santé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

ULB, représentée par Prof. dr. Thys-Clement, Recteur, et le «Centre d'Etudes Economiques et Sociales de l'Environnement», représenté par Prof. dr. W. Hecq, avenue Jeanne 44, 1050 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} août 1992 et se termine au 31 juillet 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- le Ministre de l'Environnement ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources et de l'Environnement;
- un représentant de l'IBGE.

Coût : 2.900.000 F.

Benaming van het onderzoek :

De politieke en culturele gedragingen en attitudes van de westerse vreemdelingen in Brussel.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

VUB, vertegenwoordigd door Prof. dr. R. Dejaegere, Rector, en het Centrum voor Politicologie van de VUB vertegenwoordigd door Prof. dr. Deschouwer, directeur, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Looptijd :

De samenwerking nam een aanvang op 1 juli 1992 en eindigt op 30 april 1993.

Begeleidingscomite :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister van de Vlaamse Executieve, bevoegd voor Brusselse Aangelegenheden of zijn vertegenwoordiger;
- de directeur van het Interdisciplinair Centrum voor de Studie van Brussel;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Dienst Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

Kostprijs : 857.000 fr.

Dénomination de la recherche :

Les comportements et attitudes politiques et culturelles des étrangers occidentaux à Bruxelles.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

la VUB, représentée par Prof. dr. R. Dejaeghere, Recteur, et le Centre pour Politicologie de la VUB représenté par Prof. dr. Deschouwer, directeur, avenue de la Plaine 2, 1050 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} juillet 1992 et se termine au 30 avril 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- le Ministre des Finances, du Budget et des Relations extérieures ou son représentant;
- le Ministre de l'Exécutif de la Communauté flamande, compétent pour les Affaires bruxelloises, ou son représentant;
- le directeur de l'«Interdisciplinair Centrum voor de Studie van Brussel»;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Coût : 857.000 F.

Benaming van het onderzoek :

De aspecten van hedendaagse stedelijkheid te Brussel.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

De Katholieke Universiteit Leuven, vertegenwoordigd door Prof. dr. R. Dillemans, Rector, en de Onderzoeksgroep Jeugdcriminologie, vertegenwoordigd door Prof. dr. L. Walgrave, Projectleider, Naamsestraat te 3000 Leuven.

Looptijd :

De samenwerking loopt over een periode van twaalf maanden en neemt een aanvang op 1 december 1992 en eindigt op 30 november 1993.

Begeleidingscomité :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een vertegenwoordiger van de v.z.w. ADZON.

Kostprijs : 3.670.000 fr.

Dénomination de la recherche :

Les aspects de l'urbanisation actuelle à Bruxelles.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

La KUL, représentée par le prof. dr. R. Dillemans, Recteur, et Groupe de recherche «Criminologie de la Jeunesse», représenté par Prof. dr. L. Walgrave, directeur du projet, Naamsestraat te 3000 Leuven.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} décembre 1992 et se termine au 30 novembre 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- un représentant de la s.p.r.l. ADZON.

Coût : 3.670.000 F.

Benaming van het onderzoek :

Karakterisatie en behandelbaarheid van verontreinigd kanaalslib.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

VUB, vertegenwoordigd door Prof. dr. R. Dejaeghere, Rector, en de Dienst Analytische Chemie en Geochemie, Centrum voor Lucht, Water en Bodem, vertegenwoordigd door Prof. dr. W. Baeyens, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Looptijd :

De samenwerking nam een aanvang op 1 juni 1992 en eindigt op 31 oktober 1993.

Begeleidingscomité :

- de contractanten;
- de Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister bevoegd voor Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;
- de Minister bevoegd voor Openbare Werken of zijn vertegenwoordiger;
- een vertegenwoordiger van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Dienst Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;
- een vertegenwoordiger van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- een vertegenwoordiger van de n.v. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

Kostprijs : 4.941.640 fr.

Dénomination de la recherche :

Caractérisation et possibilité de traitement de la vase polluée du canal.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

la VUB, représentée par Prof. dr. R. Dejaeghere, Recteur, et le Service de Chimie analytique et de géochimie, Centre pour l'air, l'eau et le sol, représenté par Prof. dr. W. Baeyens, avenue de la Plaine 2 à 1050 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} juin 1992 et se termine au 31 octobre 1993.

Comité d'accompagnement :

- les contractants;
- le Ministre de l'Economie ou son représentant;
- le Ministre de l'Environnement ou son représentant;
- le Ministre des Travaux publics ou son représentant;
- un représentant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement;
- un représentant de l'IBGE;
- un représentant de la s.a. du Canal et des Installations maritimes à Bruxelles.

Coût : 4.941.640 F.

Benaming van het onderzoek :

De positie en de integratiemogelijkheden van de kansarme bevolking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Contractanten :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Vic Anciaux, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit, Louizalaan 106, te 1050 Brussel,

en

Groep Urba, vertegenwoordigd door de heer Eddie Vandevenne, Prins Leopoldsquare 47 te 1020 Brussel.

Looptijd :

Het onderzoek nam een aanvang op 1 september 1991 en eindigt op 1 november 1992.

Begeleidingscomité :

- RISO Brussel;
- Woningfonds;
- Socio-kulturele Raad Sint-Joost-ten-Node;
- Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dienst Studie en Regionale Statistiek;
- Huurdersunie;
- Koning Boudewijnstichting;
- Prof. A. Martens;
- ULB;
- Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;
- ARAU;
- Dienst Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- GOMB;
- Prof. C. Kesteloot;
- VUB, Geografisch Instituut;
- Socio-kulturele Raad Vorst;
- Inter-Environnement;
- Bral;
- V.z.w. Hendrik Beyaert;
- Prof. J. Remy;
- Dienst Stedebouw van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een vertegenwoordiger van elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Kostprijs : 4.800.000 fr.

Dénomination de la recherche :

La position et les possibilités d'intégration de la population défavorisée dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Contractants :

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Recherche scientifique à finalité non-économique, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles,

et

le groupe Urba, représenté par Monsieur Eddie Vandevenne, Square Prince Léopold 47 à 1020 Bruxelles.

Durée :

La recherche débute le 1^{er} septembre 1991 et se termine au 1^{er} novembre 1992.

Comité d'accompagnement :

- RISO Bruxelles;
- Fonds du Logement;
- Conseil socio-culturel de Saint-Josse-ten-Noode;
- Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Service Etude et Statistique régionale;
- Union des Locataires;
- Fondation Roi Baudouin;
- Prof. A. Martens;
- ULB;
- Société régionale de Logement de Bruxelles;
- ARAU;
- Service Logement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- SDRB;
- Prof. C. Kesteloot;
- VUB, Institut géographique;
- Conseil socio-culturel de Forest;
- Inter-Environnement;
- Bral;
- A.s.b.l. Hendrik Beyaert;
- Prof. dr. J. Remy;
- Service Urbanisme de la Région de Bruxelles-Capitale;
- un représentant des Ministres et Secrétaires d'Etat de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Coût : 4.800.000 F.

VERSLAG
uitgebracht namens de Commissie
voor Binnenlandse Zaken,
belast met de Lokale Besturen
en de Agglomeratiebevoegdheden

door de heer Joseph PARMENTIER

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 12.07, 14 en de begrotingen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp tijdens haar vergadering van 28 oktober 1992 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Escolar, mevr. Guillaume-Vanderroost, Mouzon, de heren Parmentier, de Lobkowitz, Michel, mevr. Dereppe-Soumoy, de heren Saml, Beauthier, mevr. Creyf, Grouwels.

2. Plaatsvervangers: de heren Cornelissen, Lemaire, Duponcelle, Adriaens.

Andere leden van de Raad: de heren de Looz-Corswarem, Galand.

RAPPORT
fait au nom de la Commission
des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux
et des compétences d'Agglomération

par M. Joseph PARMENTIER

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 12.07, 14 et les budgets de l'Agence régionale de Propreté et du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente au cours de sa réunion du 28 octobre 1992.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. Escolar, M^{mes} Guillaume-Vanderroost, Mouzon, MM. Parmentier, de Lobkowitz, Michel, M^{me} Dereppe-Soumoy, MM. Smal, Beauthier, M^{mes} Creyf, Grouwels.

2. Membres suppléants: MM. Cornelissen, Lemaire, Duponcelle, Adriaens.

Autres membres du Conseil: MM. de Looz-Corswarem, Galand.

Afdeling 12 (07)

BETAALD PERSONENVERVOER PER TAXI

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

De Staatssecretaris neemt de hoofdlijnen over van de algemene toelichting bij de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1993 (A-212/1-91/92, blz. 34-35).

II. Bespreking van programma 07

Een lid vraagt om nadere inlichtingen over de strijd tegen de taxipiraten.

Een lid vraagt of er enige samenwerking met de gemeentepolitie in uitzicht wordt gesteld.

De strijd tegen de taxipiraten wordt opgevoerd. Het aantal controleurs is van 7 tot 14 toegenomen. De sector van de taxis is een vrije sector die streng gereguleerd is, doch waarop niet gemakkelijk toezicht kan worden uitgeoefend. Er moet een echte politieke wil bestaan die overigens steun moet vinden bij de publieke opinie en bij de media. Er is samenwerking met de rijkswacht en de politie vereist. Het parket zal bij de strijd worden betrokken en er zal krachtdadig worden opgetreden hetgeen kan leiden tot het in beslag nemen van voertuigen. De Minister zal tevens in contact treden met de gezagsdragers van de randgemeenten die zonder meer exploitatievergunningen afgeven hoewel er op hun grondgebied slechts enkele standplaatsen zijn.

Een ander lid antwoordt hierop dat de plaatselijke politie de nodige onderrichtingen heeft gekregen, doch deze heeft nog andere taken te vervullen. Zij zal in de mate van het mogelijke medewerking verlenen.

Een raadslid betreurt dat de MIVB de samenwerking met de taxi's niet als een prioriteit beschouwt. Is zij er niet toe verplicht het gewestelijk beleid dat de toepassing van het mobiliteitsbeginsel zou moeten bevorderen, te volgen?

De Staatssecretaris doet opmerken dat de taxis in het gewestelijk beleid niet hetzelfde gewicht hebben als de MIVB. Op enkele jaren tijd kan men evenmin een ideale MIVB tot stand brengen. Deze vorm van samenwerking moet op lange termijn in uitzicht worden gesteld doch de Minister van Verkeerswezen is van plan dit te stimuleren.

Division 12 (07)

LE TRANSPORT REMUNERE DE PERSONNES PAR TAXIS

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Le Secrétaire d'Etat reprend les axes principaux de l'exposé général du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1993 (A-212/1-91/92, p. 34-35).

II. Discussion du programme 07

Un membre demande des précisions quant à la lutte contre les taxis-pirates.

Un deuxième membre demande si une coopération avec la police communale est prévue.

La lutte contre les taxis-pirates s'intensifie. Le nombre de contrôleurs est passé de 7 à 14. Le secteur des taxis est un secteur libéral fort réglementé mais pas toujours facile à contrôler. Il faut une réelle volonté politique qui doit par ailleurs être relayée par l'opinion publique et par les médias. La collaboration avec la gendarmerie et la police s'impose. Le parquet sera associé à la lutte dans des opérations « coup de poing » qui peuvent mener à la confiscation des véhicules. Le Secrétaire d'Etat rencontrera également les responsables des communes de la périphérie qui délivrent sans commune mesure des autorisations d'exploitation alors qu'il n'existe que quelques emplacements sur leur territoire local.

Un autre membre réplique que la police locale a reçu les instructions nécessaires, mais elle a d'autres tâches à accomplir. Elle coopérera dans la mesure du possible.

Un conseiller regrette que la STIB ne considère pas la coopération avec les taxis comme une priorité. N'est-elle pas astreinte de suivre la politique régionale, qui devrait encourager l'application du principe de mobilité?

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que les taxis n'ont pas le même poids que la STIB dans la politique régionale. On ne peut pas non plus faire une STIB idéale en quelques années. Il faut voir cette forme de coopération dans une perspective à long terme, mais la volonté de l'encourager existe certainement chez le Ministre des Communications.

B.A. 12.10

Met de actie Taxi-Tour, die is opgenomen in de allocatie voor studie- en tentoonstellingskosten, wordt een tweevoudig doel nagestreefd : Brussel leren kennen en nieuwe klanten lokken.

Een raadslid vraagt hoe de Staatssecretaris de rendabiliteit van de sector veilig wil stellen.

De Staatssecretaris antwoordt dat dit probleem niet van de ene dag op de andere kan worden opgelost. Wil de sector rendabel zijn dan moet er een tarief van 38 fr. per km worden aangerekend. Het zijn voornamelijk de grote werkgevers die hun dossier verdedigen bij de Minister van Economische Zaken. Er zal een onderzoek worden verricht ten einde een beter inzicht te krijgen in de samenhang en de rendabiliteit van de sector.

Een aantal leden maken zich zorgen over het feit dat exploitatievergunningen steeds vaker worden doorverkocht. Er mag worden gevreesd dat er in de toekomst geen toezicht meer kan worden uitgeoefend op het beroep en dat de sociale wetten niet meer worden nageleefd.

De Staatssecretaris antwoordt dat dit probleem aan bod zal komen in een onderzoek waarbij de samenhang van de sector zal worden bestudeerd. De exploitatievergunning wordt gratis afgegeven. Sedert 1989 is er geen enkele vergunning meer afgegeven, hetgeen verklaart waarom er een grote vraag naar is en waarom er op de parallelle markt buitensporige prijzen worden gevraagd. Maar de wetgeving ter zake valt buiten de bevoegdheid van het Gewest. De overdracht moet worden toegestaan doch de wet stelt geen prijsvoorwaarden vast. De wet van 27 december 1974 betreffende de taxidiensten bepaalt zelfs dat de vergunning niet overdraagbaar is, doch er zijn heelwat uitzonderingen.

Een lid stelt voor de kandidaturen bij overdracht van activiteiten via een open onderzoek te onderzoeken. De mogelijkheid tot afkoop zou moeten worden uitgesloten.

A.B. 51.01

Een raadslid wenst te weten wat wordt verstaan onder bevordering van het imago. Heeft dit betrekking op de rijstijl van sommige taxichauffeurs?

De Staatssecretaris wenst in het algemeen meer nauwgezetheid vanwege de taxichauffeurs : een proper voertuig, de omgang met de klant...

A.B. 12.10

L'opération Taxi-Tour, reprise dans l'allocation de frais d'étude et d'expositions, vise un double objectif : faire connaître Bruxelles et attirer de nouveaux clients.

Un conseiller demande comment le Secrétaire d'Etat souhaite assurer la rentabilité du secteur.

Le Secrétaire d'Etat répond que ce problème ne peut être résolu du jour au lendemain. La rentabilité se situe à un tarif de 38 fr./km. Ce sont surtout les grands patrons qui défendent leur dossier auprès du Ministre des Affaires économiques. Une étude sera réalisée afin de mieux cerner la cohérence et la rentabilité du secteur.

Plusieurs membres s'inquiètent de la prolifération du système de revente des autorisations d'exploitations. La profession risque de devenir incontrôlable avec aucun respect pour les lois sociales.

Le Secrétaire d'Etat répond que ce problème fera partie de l'étude sur la cohérence du secteur. La délivrance de l'autorisation d'exploitation est gratuite. Depuis 1989, plus aucune autorisation n'a été délivrée, ce qui explique la forte demande et les prix exorbitants sur ce marché parallèle. La Région ne maîtrise cependant pas la législation en la matière. La cession doit être autorisée, mais la loi ne fixe pas de conditions de prix. La loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis stipule même que l'autorisation est incessible mais les exceptions sont néanmoins multiples.

Un membre propose d'examiner les candidatures, en cas de cessation d'activités, par le biais d'un examen ouvert. Il faut exclure la possibilité de rachat.

A.B. 51.01

Un conseiller veut savoir ce que l'on entend par promotion de l'image de marque. La façon de conduire de certains taximen est-elle visée?

Le Secrétaire d'Etat souhaite de façon générale d'avantage de rigueur de la part des taximen : propreté du véhicule, contact avec le client...

Anderzijds wordt gedacht aan een bijzonder teken voor de Brusselse taxi's waardoor de taxi's van het Gewest kunnen worden herkend.

Een ander raadslid vraagt wat in concreto zal worden gedaan om de veiligheid te verbeteren.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat hij het probleem gedurende 9 maanden samen met de beroepsbeoefenaars heeft bestudeerd. Elke regeling heeft haar zwakke punten en er bestaat nooit eensgezindheid over. De vrijheid van de exploitanten zal worden geëerbiedigd en het staat aan de nationale Minister van Verkeerswezen hun voorstellen aan te nemen of af te wijzen.

A.B. 51.02

De Staatssecretaris hoopt, afgezien van het krediet van 10 miljoen frank, nog hetzelfde bedrag te verkrijgen van de Brusselse Minister van Economie (steun aan de kleine ondernemingen) en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (bijstand aan personen).

Een lid vraagt wie recht zal hebben op die cheques.

Een ander lid meldt dat sommige chauffeurs de door de gemeenten of de OCMW's uitgegeven taxicheques niet aanvaarden.

Volgens de Staatssecretaris valt dit te verklaren door het feit dat men in die beroepskringen niet altijd op de hoogte is van die mogelijkheid tot betaling. Bovendien hebben sommige gemeenten overeenkomsten gesloten met de taxis verts en andere met de taxis oranges. Binnen het Gewestelijk comité voor de taxi's zal overleg plaats moeten hebben ten einde de regeling eenvormig te maken.

In een reglement zal moeten worden bepaald wie aanspraak kan maken op de cheques. Het zal aan de Hoofdstedelijke Raad worden voorgelegd.

D'autre part, un voyant spécifiquement bruxellois identifiant les taxis de la Région est envisagé.

Un autre conseiller demande ce qui sera réalisé concrètement pour améliorer la sécurité.

Le Secrétaire d'Etat rappelle qu'il a étudié le problème avec la profession pendant 9 mois. Chaque système a ses faiblesses et ne fait jamais l'objet d'un accord unanime. La liberté des exploitants sera respectée et ce sera au Ministre des Communications national d'accepter ou de refuser leurs propositions.

A.B. 51.02

A côté du crédit de 10 millions de francs, le Secrétaire d'Etat espère obtenir le même montant auprès du Ministre bruxellois de l'Economie (aide aux petites entreprises) et auprès de la Commission communautaire commune (aide aux personnes).

Un membre demande qui aura droit à ces chèques.

Un autre membre signale que certains chauffeurs n'acceptent pas les chèques-taxis émis par les communes ou les CPAS.

Selon le Secrétaire d'Etat, cela s'explique par le fait que la profession n'est pas toujours au courant de cette possibilité de paiement. En outre, certaines communes ont des accords avec les taxis verts et d'autres avec les taxis oranges. Des négociations au sein du Comité régional des taxis devront avoir lieu pour uniformiser le système.

Un règlement devra déterminer les bénéficiaires des chèques. Il sera soumis au Conseil régional.

Afdeling 14 LOKALE BESTUREN

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

(Zie algemene toelichting bij de begroting).

II. Bespreking van de programma's

Programma 01 Ondersteuning van het algemeen beleid

Activiteit 1 - Studies, publikaties en allerhande kosten

De Minister-Voorzitter zegt dat het bedrag voor 1992 in hoofdzaak werd gebruikt voor studies met betrekking tot het beheer van de gemeenten en voor de audit van het gemeentepersoneel. Het werd eveneens gebruikt voor het financieren van de in de gemeente Etterbeek aan gang zijnde parallelle telling.

Voor 1993 werden nog niet alle studie-onderwerpen bepaald, maar het is zeker dat studies zullen worden uitgevoerd met betrekking tot de beheersplannen van de gemeenten en de evaluatie van de «integratieacties».

Het beleggen van het krediet voor steun aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden brengt beheerskosten met zich. Dank zij specialisten wordt het krediet belegd tegen rentevoeten die hoger liggen dan de gemiddelde marktrente en met waarborg van het Gemeentekrediet. De opbrengst wordt gekapitaliseerd, ten gunste van de gemeenten.

Activiteit 2 - Herwaardering van het menselijk potentieel

De Minister-Voorzitter zegt dat men te dikwijls vaststelt dat gemeenten zich verzetten tegen noodzakelijke vernieuwing en aanpassing aan de door het Gewest vooropgestelde doelstellingen. Het immobilisme van sommige gemeentelijke ambtenaren heeft de gemeenten belet ministeriële omzendbrieven uit te voeren. Het behoud van de gemeenten noodzaakt dynamisering en herwaardering van hun menselijk potentieel.

Dit zal gebeuren volgens twee hooflijnen:

- De eerste heeft betrekking op een heel doelgerichte vorming van het gemeentepersoneel. Dit personeel moet worden voorgelicht over de inhoud van de belangrijkste door de Hoofdstedelijke Raad goedgekeurde ordonnanties. Te dien einde zullen publikaties worden uitgegeven.

Division 14 POUVOIRS LOCAUX

I. Exposé du Ministre-Président

(Voir exposé général du budget).

II. Discussion des programmes

Programme 01 Support de la politique générale

Activité 1 - Etudes, publications et frais divers

Le Ministre-Président précise que le montant prévu en 1992 a essentiellement été utilisé pour des études sur la gestion des communes et sur la radioscopie du personnel communal. Il a également financé le recensement parallèle en cours de réalisation à la commune d'Etterbeek.

Toutes les pistes ne sont pas fixées pour 1993 mais il est certain que des études seront consacrées aux plans de gestion des communes et à l'évaluation des actions «intégration».

Le placement du crédit d'aide aux communes bruxelloises en difficulté entraîne des frais de gestion. Grâce à l'action de spécialistes, les placements sont effectués à des taux supérieurs à la moyenne du marché et cela avec la garantie du Crédit Communal. Le rendement est capitalisé au profit des communes.

Activité 2 - Valorisation des ressources humaines

Le Ministre-Président rappelle que l'on a trop souvent vu des communes opposer une résistance aux besoins d'innover et de s'adapter aux objectifs fixés par la Région. L'immobilisme de certains fonctionnaires communaux a empêché des communes d'appliquer des circulaires ministérielles. Le maintien des communes nécessite une dynamisation et une valorisation de leurs ressources humaines.

Celles-ci se concrétisent suivant deux axes:

- Le premier a trait à une formation très spécifique pour le personnel communal. Il doit être documenté sur le contenu des ordonnances importantes votées par le Conseil régional. Des publications seront éditées à cette fin.

- De tweede heeft betrekking op twee vormingsscholen. Op 1 januari 1993 zal één ervan worden opengesteld. Zij zal de gemeentelijke ambtenaren opleiden, zodat deze beter de talrijke beheersmoeilijkheden het hoofd zullen kunnen bieden. Deze instelling zal een v.z.w. zijn, bijna volledig door het Gewest gefinancierd, maar beheerd door het Gewest, de gemeenten, en de Unie van de Steden. Alle gemeenten zullen zitting hebben in de Algemene Vergadering.

De school wordt opgericht in het kader van het toezicht op de gemeenten. Er zal tweetalig onderwijs worden verstrekt. Er wordt dus geenszins geraakt aan de bevoegdheden van de gemeenschappen, meer bepaald de bevoegdheden inzake beroepsopleiding.

Het is belangrijk dat alleen gemotiveerd personeel de cursussen bijwoont. Dit personeel zal te dien einde een premie ontvangen. De gemeenten zullen een selectie moeten doorvoeren en de school zal nagaan of de kandidaten voldoende voorkennis bezitten.

Een raadslid wijst op het gevaar dat de ambtenaren na deze opleiding hun oriëntering veranderen en een andere job zoeken. De Minister-Voorzitter zegt dat het wettelijk niet mogelijk is het gemeentepersoneel dat een opleiding heeft gevolgd te verplichten bij de gemeente te blijven.

Een andere school staat in voor de vorming van alle gemeentelijk politiepersoneel. Het gaat hier over een intercommunale, die een waarnemer van het Gewest wordt toegewezen. De gewestelijke financiële bijdrage vult de door het Ministerie van Binnelandse Zaken verleende subsidie aan.

Een ander raadslid herinnert eraan dat de slechte kennis van de tweede taal altijd een rem heeft gezet op het aanwerven van politiepersoneel. De Minister-Voorzitter antwoordt dat deze school ondermeer als taak heeft deze leemte aan te vullen.

Activiteit 3 - Openbare netheid

De Minister-Voorzitter zegt dat het Gewest bezorgt blijft om de netheid van de plaatsen en van de plekken van bovengemeentelijk belang. Het bedrag is hetzelfde dan in 1992, maar geïndexeerd, en zal worden gebruikt voor de schoonmaak van deze plaatsen.

Activiteit 4 - Bevordering van het imago van de gemeente

Het is belangrijk het imago van de hoofdstad te promoten. Het idee is niet nieuw, maar de uitvoering werd telkens weer op de lange baan geschoven. De Minister-Voorzitter denkt ofwel aan de oprichting van een nieuw orgaan ofwel aan de tenlasteneming van de kosten van het TIB-kantoor.

- Le second concerne deux écoles de formation. La première sera opérationnelle au 01.01.1993 et destinée à la formation des fonctionnaires communaux afin de mieux les préparer à faire face aux multiples difficultés de gestion. Cette institution prendra la forme d'une a.s.b.l. financée presque totalement par la Région mais gérée par la Région, les communes et l'Union des villes. Toutes les communes seront représentées à l'Assemblée générale.

L'école est créée dans le cadre de la tutelle sur les communes et l'enseignement sera bilingue. Il n'y a donc pas d'empiètement sur les compétences communautaires et plus précisément sur celle de la formation professionnelle.

Il importe que seul un personnel motivé puisse suivre les cours. Celui-ci touchera une prime à cette fin. Les communes devront effectuer une sélection et l'école vérifiera si le niveau de formation des candidats est suffisant.

Un conseiller indique qu'il existe un danger de voir le personnel une fois formé, changer d'orientation et de métier. Le Ministre-Président informe que légalement, il est impossible de contraindre le personnel communal formé à renoncer à toutes mutations professionnelles.

Une autre école est chargée de la formation de l'ensemble des polices communales. Il s'agit là d'une intercommunale dans laquelle un observateur de la Région a été désigné. L'intervention financière régionale complète les subsides octroyés par le Ministère de l'Intérieur.

Un autre conseiller rappelle que la méconnaissance de la seconde langue a toujours constitué un frein au recrutement de policiers. Le Ministre-Président répond qu'une des missions de cette école est de remédier à cette lacune.

Activité 3 - Propreté publique

Le Ministre-Président précise que la Région reste préoccupée par la propreté des sites et lieux présentant un intérêt supracommunal. Le même montant que celui prévu en 1992 mais indexé sera affecté au nettoyage des mêmes voiries.

Activité 4 - Promotion de l'image des communes

Il importe enfin de promouvoir l'image de la Capitale. C'est une idée déjà ancienne mais qui a chaque fois été postposée. Le Ministre-Président envisage soit la création d'un nouvel organe, soit la reprise des charges du TIB.

Programma 02
Algemene financiering van de gemeenten,
lasten en provisies voor leningen

Activiteit 1 - Gemeentefonds

Er is een verhoging van bijna 800 miljoen in vergelijking met 1992. Deze verhoging van 14,13% is het rechtstreekse gevolg van de oprichting van het Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën. De besparingen op de leningslasten van de gemeenten zullen naar het Gemeentefonds worden overgeheveld.

Deze verhoging van het Fonds moet volgens de Minister-Voorzitter de start zijn van het debat over meer solidariteit met een aantal gemeenten en over een verdelingswijze waarbij rekening wordt gehouden met de moeilijkheden van deze gemeenten. De opsplitsings- en verdelingswijze van een deel van het Gemeentefonds zal dus in vraag worden gesteld. Het Gemeentefonds zal worden verdeeld op basis van objectieve criteria en volgens parameters die voor sommige gemeenten nieuwe ontvangsten zullen doen ontstaan.

Deze modellen liggen momenteel ter studie en de verdeling zal bij besluit worden geregeld.

Een lid vraagt of hierbij rekening wordt gehouden met de aan de bevolking verleende diensten, daar men moeilijk de tekorten uit voorbije jaren als objectief criterium kan beschouwen.

De Minister-Voorzitter zegt dat twee gemeenten, namelijk Etterbeek en Vorst, zulke moeilijkheden hebben dat ze zonder gewestelijke steun volgend jaar zeker onmogelijk nog iets zouden kunnen betalen. Men weet bovendien dat er nu twee gemeenten zijn met structurele problemen, volgend jaar zouden dat er wel eens zes kunnen zijn.

Een ander lid verheugt zich tot besluit over het feit dat de opbrengst van de leningsconsolideringen naar het Gemeentefonds zal worden overgeheveld en dat de verdeling zal gebeuren op basis van objectieve criteria en gemeentelijke maar door het Gewest gecontroleerde activiteit. Gelijklopend met de versterking van het gewestelijk gezag krijgen de gemeenten meer autonomie, een toe te juichen evolutie.

Activiteit 2 - Bijkomende dotaties

De opsplitsing zal gebeuren volgens dezelfde parameters dan bij het Gemeentefonds. De parameters zullen volgens de Minister-Voorzitter op termijn met deze van het Fonds worden samengesmolten. Ze zijn de restanten van een onderscheid dat alsmaar minder nut heeft.

Programme 02
Financement général des communes,
charges et provisions d'emprunts

Activité 1 - Fonds des Communes

Il est augmenté de près de 800 millions par rapport à 1992. Cette majoration de 14,13% est la conséquence directe de la création du Fonds de refinancement des Trésoreries communales. Les économies produites sur les charges des prêts financiers aux communes sont affectées au Fonds des Communes.

Cette majoration du Fonds précité doit, selon le Ministre-Président, permettre l'ouverture du débat sur une plus grande solidarité à l'égard de certaines communes et d'un mode de répartition qui tienne compte des difficultés de celles-ci. Il y aura donc une remise en question du mode de ventilation et de répartition d'une partie du Fonds des Communes. Il sera partagé sur des bases objectives et selon des paramètres qui généreront des recettes nouvelles pour certaines communes.

Ces modèles sont actuellement à l'étude. La répartition sera réglée par arrêté.

Un membre demande que celle-ci tienne compte des services rendus à la population car il est difficile de considérer comme critère objectif, les déficits des années antérieures.

Deux communes, Etterbeek et Forest connaissent, selon le Ministre-Président, des difficultés telles que sans aides régionales, elles seraient à coup sûr, l'an prochain, en cessation de paiement. D'autre part, on sait que deux communes sont actuellement confrontées à des problèmes structurels. Elles pourraient l'an prochain être au nombre de six.

Un autre membre conclut en se réjouissant de constater que le bénéfice de la consolidation des emprunts sera affecté au Fonds des Communes. La répartition sera effectuée sur des bases objectives et non au coup par coup pour des activités communales mais contrôlées par la Région. Parallèlement au renforcement du pouvoir régional, on assiste à une plus grande autonomie des communes. C'est une évolution heureuse.

Activité 2 - Dotations complémentaires

La ventilation sera effectuée selon les mêmes paramètres que le Fonds des Communes. Elles seront, selon le Ministre-Président, à terme fusionnées avec ce même Fonds. Elles sont la survie d'une distinction qui devient de moins en moins utile.

Activiteiten 3 en 4 - Deze activiteiten verdwijnen.

Activiteit 5 - *Dotatie voor het Regionaal Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot discussie.

(Toelichting bij de opdrachten van het Fonds: zie begrotingsfiches).

Programma 03

Specifieke programma's voor de gemeenten

Activiteit 1 - Openbare netheid

De Minister zegt dat dit krediet in 1991 werd gebruikt om materieel aan te kopen. In 1992 werd het gebruikt om personeel aan te werven en om het materieel te onderhouden. Voor 1993 zijn geen nieuwe criteria bepaald.

Met elke gemeente werd een overeenkomst gesloten. Het Gewest zal de aankoop van materieel en de aanwerving van bijkomend onderhoudspersoneel subsidiëren. De aankopen zullen via het Gewestelijke Agentschap voor Netheid worden gecentraliseerd.

Aktiviteit 2 - Samenleving en integratie van de lokale gemeenschappen

Hier wordt 150 miljoen aan besteed. Een subsidie van 100 miljoen wordt besteed aan de projecten in de 11 betrokken gemeenten. Het Gewest stort een bijdrage van 30 miljoen aan het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid, door de Centrale Staat opgericht na de gebeurtenissen in Vorst. Het saldo zal dienen ter financiering van de projecten waaraan voorrang wordt gegeven.

De Minister-Voorzitter zegt dat in 1993 omzendbrieven zullen worden opgesteld waarin nadere criteria voor de toekenning van de subsidies zullen worden bepaald. Ook de precieze draagwijdte van de projecten zal moeten worden vastgelegd. Hij zal aandringen op duurzame projecten en de verenigingen zullen zich ook zo moeten structureren dat ze een duurzame werking aankunnen.

Er werden reeds evaluaties gemaakt en er is een evolutie merkbaar in de richting van meer homogeniteit tussen de programma's. Er lijkt convergentie te bestaan tussen de acties en de filosofie achter de acties. De meest positieve resultaten worden vastgesteld op de plaatsen waar reeds tal van verenigingen en een traditie inzake sociale actie bestonden.

Activités 3 et 4 - Elles vont disparaître.

Activité 5 - *Dotation au Fonds régional de refinancement des trésoreries communales*

Cette activité n'a suscité aucune discussion.

(Commentaires sur les missions du Fonds: cfr fiches budgétaires)

Programme 03

Programmes spécifiques pour les communes

Activité 1 - Propreté publique

Le Ministre-Président rappelle qu'en 1991, ce crédit avait servi à l'acquisition de matériel. En 1992, il a été utilisé pour l'engagement de personnel et l'entretien du matériel. Il n'y a pas de nouveaux critères pour 1993.

Une convention a été conclue avec chaque commune. La Région va subsidier des commandes de matériel et l'engagement supplémentaire de personnel de nettoyage. Les achats sont centralisés via l'Agence régionale de Propreté.

Activité 2 - Cohabitation et intégration des communautés locales

Un montant de 150 millions est consacré à cette fin. Une subvention de 100 millions est affectée aux projets des 11 communes concernées. La Région intervient à concurrence de 30 millions dans le Fonds d'impulsion pour la politique des immigrés (FIPI), créé par l'Etat central après les événements de Forest. Le solde servira au financement des projets prioritaires.

Le Ministre-Président annonce qu'en 1993, les circulaires définiront des critères plus précis pour l'octroi des subsides. La portée exacte des projets devra être précisée. Il insistera sur la durabilité de ceux-ci. Les associations devront donc se structurer dans le temps.

Des évaluations ont déjà été réalisées. On assiste à une évolution en ce sens, que l'on tend vers plus d'homogénéité dans les programmes. Il semble y avoir une convergence entre les modalités d'action et la philosophie de l'action. Les résultats les plus positifs sont constatés là où existaient déjà des réseaux associatifs et une tradition d'action sociale.

Een raadslid stelt een vraag over de termijn waarover de gemeenten beschikken om de omzendbrief te beantwoorden. De Minister-Voorzitter antwoordt dat de gemeenten twee maanden tijd hebben en dat elke gemeente, op 1 januari dus zal worden meegedeeld op welk bedrag zij recht heeft.

In de omzendbrief zullen de gemeenten eveneens met nadruk worden gewezen op hun verantwoordelijkheid wat het doorstorten van de subsidies aan de verenigingen betreft.

Een lid heeft een vraag over het bestaan van stimuli voor de strijd tegen de ghettovorming. De Minister-Voorzitter antwoordt dat het bedrag van 150 miljoen wordt gebruikt om een sociaal beleid te voeren en dat strijd tegen de ghettovorming valt onder de afdeling die betrekking heeft op de ruimtelijke ordening.

Een ander lid is van mening dat men aansprekende middelen moet gebruiken. Hij denkt aan quota's ten gunste van de migranten op het vlak van huisvesting, onderwijs,...

De Minister-Voorzitter gaat hier niet op in.

Activiteit 3 - Imago van de gemeenten

In tegenstelling met activiteit 4 van het eerste programma, die betrekking had op werkingsuitgaven, gaat het hier over investeringsuitgaven.

De Minister-Voorzitter zegt dat Brussel plaatsen heeft met internationale faam, een aantal gemeentelijke musea bijvoorbeeld. Men zou kunnen investeren in wegwijzers en de gemeenten die musea van even groot belang bezitten, zouden samen promotie kunnen voeren.

Een lid stelt een vraag over het niet-gebruiken van dit krediet in de vorige begrotingsjaren, omwille van problemen inzake de coördinatie tussen het gewestelijk en het gemeentelijk beleid. De Minister-Voorzitter ontkent dit.

Activiteit 4 - Veiligheid

Een raadslid betreurt het verschil in budgettaire evolutie tussen activiteit 2 en 4. De kredieten van deze laatste nemen inderdaad sterk toe.

De Minister-Voorzitter informeert de leden van de Commissie dat de kosten van de sociale bemiddelaars in 1992 waren opgenomen in de kredieten van activiteit 2. Voor 1993 worden ze gefinancierd via veiligheidsovereenkomsten, die niet alleen de kosten voor

A la question d'un conseiller quant au délai octroyé aux communes pour la réponse à la circulaire, le Ministre-Président avance un terme de deux mois. A la date du premier janvier, chaque commune sera donc informée du montant auquel elle a droit.

La circulaire soulignera également la responsabilité des communes quant aux versements des subventions aux associations.

A la question d'un membre sur l'existence de stimulants pour combattre les ghettos, le Ministre-Président précise que le montant de 150 millions est utilisé afin de mener une politique sociale. La lutte contre les ghettos concerne la division Aménagement du Territoire.

Il faudrait, selon un autre membre, utiliser des moyens incitatifs comme l'utilisation de quotas réservés aux immigrés au niveau des logements, de l'enseignement...

Le Ministre-Président n'accepte cependant pas ce débat.

Activité 3 - Image des communes

Contrairement à l'activité 4 du premier programme qui concernait des dépenses de fonctionnement, il s'agit ici de dépenses d'investissements.

Il y a, selon le Ministre-Président, des lieux à Bruxelles qui bénéficient d'un renommée internationale. Il cite notamment certains musées communaux. Des investissements en matière de fléchage pourraient être réalisés. Que les communes qui ont des musées de qualité égale fassent ensemble leur promotion.

A la question d'un membre sur la non utilisation de ce crédit durant les exercices antérieurs suite à des difficultés de coordination entre la politique régionale et les politiques communales, le Ministre-Président répond par la négative.

Activité 4 - Sécurité

Un conseiller regrette la différence entre l'évolution budgétaire des activités 2 et 4. Cette dernière bénéficie en effet d'une forte augmentation de ses crédits.

Le Ministre-Président informe les membres de la Commission du fait qu'en 1992, le coût des médiateurs sociaux était compris dans les crédits prévus à l'activité 2. Leur financement est, en 1993, assuré par le biais des contrats de sécurité qui ne couvrent pas que les

de hulpagenten dekken. In deze overeenkomsten wordt veel aandacht besteed aan preventie. Dit deel heeft niet alleen betrekking op de kosten van de sociale bemiddelaars, maar ook op de kosten van de straatanimators en van het tussengemeentelijk centrum van preventie en strijd tegen drugsverslaving.

Dit laatste is geen opvangcentrum, maar een transitcentrum, dat op vraag van de politie jonge drugsverslaafden zal opvangen.

Inzake de sociale bemiddelaars moet een onderscheid worden gemaakt tussen degenen die door het Gewest worden gefinancierd en degenen die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden gefinancierd en die op de gemeentelijke politiebureau's aan het werk zijn. De Minister-Voorzitter zegt dat ze voortaan onder de gemeentelijke autoriteit zullen werken.

Een lid zegt dat er in de 19 gemeenten 800 agenten tekort zijn en stelt voor aan te sluiten bij de door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gestarte campagne. De Minister zegt dat hij zich daar wel wil bij aansluiten, maar hiervoor niet wil betalen. De kredieten op de nationale begroting moeten inderdaad volstaan.

Het krediet voor de investeringen inzake veiligheid is bedoeld om de door het Ministerie van Binnenlandse Zaken verleende subsidies aan te vullen.

De Minister-Voorzitter betreurt dat niet alle gemeenten hier gebruik van maken.

Hetzelfde lid betreurt de gebrekkige nomenclatuur met betrekking tot het veiligheidsmaterieel dat de gemeenten via het Centrale Bureau voor Aankopen kunnen aankopen. Hij stelt voor een gewestelijke centrale aankoopdienst op te richten of deze nomenclatuur te herwerken. De Minister-Voorzitter antwoordt dat de gemeenten de contacten moeten leggen om deze nomenclatuur om te werken.

Activiteit 5 - Informatica

De Minister-Voorzitter zegt dat de richtschema's in 1995 moeten klaar zijn.

coûts des auxiliaires de police. Il y a dans ceux-ci un important volet de prévention qui comprend non seulement les coûts des médiateurs sociaux mais aussi des éducateurs de rue et du Centre intercommunal de prévention et de lutte contre la toxicomanie.

Ce dernier n'est pas un centre d'hébergement mais de transit qui, à la demande de la police, accueillera des jeunes toxicomanes.

Parmi les médiateurs sociaux, une différence était à faire entre ceux financés par la Région et les autres par le Ministère de l'Intérieur qui eux prestaient dans les commissariats de police. Le Ministre-Président annonce qu'ils travailleront dorénavant tous sous l'autorité de la commune.

Au rappel d'un membre du manque de 800 policiers pour les 19 communes et à la proposition de s'associer à la campagne de recrutement organisée par le Ministère de l'Intérieur, le Ministre-Président répond positivement pour l'association mais par la négative pour le financement. Les crédits prévus au budget national sont en effet suffisants.

Le crédit pour les investissements liés à la sécurité a pour objet de compléter les subventions octroyées par le Ministre de l'Intérieur.

Le Ministre-Président regrette que toutes les communes ne les utilisent pas.

Le même membre regrette l'inadéquation de la nomenclature du matériel de sécurité que les communes peuvent acheter via l'Office central de Fournitures. Il suggère soit la création d'une centrale régionale d'achat, soit la révision de cette nomenclature. C'est aux communes qu'il appartient, selon le Ministre-Président, de prendre les contacts en vue d'une modification de celle-ci.

Activité 5 - Informatique

Le Ministre-Président annonce que les schémas directeurs devraient être finalisés en 1995.

Bijlage 1*Artikel 14.2.2.43.20*

Bijkomende bijzondere dotatie voor de gemeenten.

Verdeling 1992.

Verdeling 1992 bijzondere bijkomende dotatie

Begrotingskrediet	664.200.000 fr.
Brussel	150.000.000 fr.
Subtotaal	514.200.000 fr.
Afhouding sociale bijstand 5 % te verdelen volgens criteria Verenigd College	25.710.000 fr.
Te verdelen saldo	488.490.000 fr.
Brussel 13,9%	67.900.110 fr.
Agglomeratie 3%	14.654.700 fr.
Saldo	405.935.190 fr.

Deel gemeentefonds 1991

Anderlecht	50.723.737 fr.	12,50%
Oudergem	7.562.322 fr.	1,86%
Berchem	5.512.040 fr.	1,36%
Etterbeek	17.681.164 fr.	4,36%
Evere	9.402.671 fr.	2,32%
Vorst	17.718.261 fr.	4,36%
Ganshoren	6.995.743 fr.	1,72%
Elsene	33.267.587 fr.	8,20%
Jette	16.473.496 fr.	4,06%
Koekelberg	9.035.922 fr.	2,23%
Molenbeek	48.151.607 fr.	11,86%
St-Gillis	35.163.925 fr.	8,66%
St-Joost	18.778.726 fr.	4,63%
Schaerbeek	74.767.355 fr.	18,42%
Ukkel	21.736.417 fr.	5,35%
Watermaal	7.511.649 fr.	1,85%
St-Lambrecht	14.320.185 fr.	3,53%
St-Pieter	11.132.383 fr.	2,74%
	<u>405.935.190 fr.</u>	

Annexe 1*Article 14.2.2.43.20*

Dotation complémentaire spéciale aux communes.

Répartition 1992.

Répartition 1992 dotation complémentaire spéciale

Crédit budgétaire	664.200.000 F
Bruxelles	150.000.000 fr.
Sous-total	514.200.000 F
Prélèvement aide sociale 5 % à répartir selon critères Collège Réuni	25.710.000 F
Solde à répartir	488.490.000 F
Bruxelles 13,9%	67.900.110 F
Agglomération 3%	14.654.700 F
Solde	405.935.190 F

Part Fonds Communes 1991

Anderlecht	50.723.737 F	12,50%
Auderghem	7.562.322 F	1,86%
Berchem	5.512.040 F	1,36%
Etterbeek	17.681.164 fr.	4,36%
Evere	9.402.671 F	2,32%
Forest	17.718.261 F	4,36%
Ganshoren	6.995.743 F	1,72%
Ixelles	33.267.587 F	8,20%
Jette	16.473.496 F	4,06%
Koekelberg	9.035.922 F	2,23%
Molenbeek	48.151.607 F	11,86%
St-Gilles	35.163.925 F	8,66%
St-Josse	18.778.726 F	4,63%
Schaerbeek	74.767.355 F	18,42%
Uccle	21.736.417 F	5,35%
Watermael	7.511.649 F	1,85%
St-Lambert	14.320.185 F	3,53%
St-Pierre	11.132.383 F	2,74%
	<u>405.935.190 F</u>	

Bijlage 2

Artikel 14.25.41.01

- Gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.
- Evolutie van de middelen van het Fonds.
- Termijnplanning van de leningen.

1. Werkhypotheses

A. Algemene beginselen

De opdracht van het Fonds bestaat vooral uit het lenen aan de gemeenten in moeilijkheden van de nodige middelen voor het terugbetalen (in hoofdsom en interest) van de consolidatie-leningen voor de vroegere gemeentelijke tekorten.

De ontvangsten van het Fonds bestaan uit:

- de tot op heden samengebrachte reserves (gemeentelijk en gewestelijk)
- de bijkomende gewestelijke dotaties
- de opbrengst van uitgeschreven leningen
- de terugbetalingen op toegestane leningen (kapitaal en interesten).

De uitgaven zijn:

- de betalingen op de vervaldagen van de oude consolidatieleningen
- de toegestane opnamen en leningen
- de terugbetalingen van de uitgeschreven leningen (kapitaal en interesten).

Het Fonds moet zijn thesaurie in evenwicht houden. Het bedrag van de leningen aan de gemeenten zal afhangen van het aandeel dat leningen en dotatie in de eigen inkomsten innemen.

In de simulatie worden de gemeentelijke terugbetalingen ten laste genomen door het Fonds. Het Fonds leent niet aan de gemeenten, het treedt op in hun plaats. Dit is dus een meer behoudsgezinde hypothese waarin de lasten van de herschikking enkel en alleen gedragen worden door de jaarlijkse gewestelijke dotatie.

Na het mobiliseren van de Reservefondsen beheert het Fonds de beschikbare middelen die progressief verminderen door het ten laste nemen van de vervaldagen, dit tot dat er noodzakelijkerwijze nieuwe leningen moeten worden uitgeschreven. De jaarlijkse dotaties maken de latere terugbetaling van de lasten van deze leningen mogelijk.

B. Interestvoeten

De beschikbare middelen worden maandelijks herbelegd aan een korte termijn interestvoet. Deze ligt nu dicht bij 9,50 %. Hij wordt geleidelijk verlaagd tot 7,80 % in 1996 en blijft daarna op dat niveau.

De uitgeschreven leningen hebben één enkele lange termijn interestvoet. Dicht bij 9,30 % in 1992 (of 0,30 % boven de interest op staatsleningen - lineaire obligaties). Het interestpercentage wordt geleidelijk verminderd tot 8,60 % in 1996.

Deze hypotheses houden rekening met de laatste ramingen van het Plan bureau. Voor de simulaties werd de interestvoet nog met 0,25 % verhoogd om een onderwaardering van toekomstige financieringskosten op te vangen.

Annexe 2

Article 14.25.41.01

- Fonds régional de refinancement des trésoreries communales.
- Evolution des moyens du Fonds.
- Echancier des emprunts.

1. Hypothèses de fonctionnement

A. Principes généraux

La fonction du Fonds consiste essentiellement à prêter aux communes en difficultés les fonds nécessaires au remboursement (principal et intérêts) des emprunts de consolidation des déficits communaux passés.

Ses recettes sont:

- les réserves accumulées jusqu'à présent (régionales, et communales)
- les dotations régionales supplémentaires
- les emprunts qu'il aura levés
- les remboursements des prêts qu'il aura accordés (capital et intérêts).

Ses dépenses sont:

- les échéances des anciens emprunts de consolidation
- les prélèvements et prêts qu'il aura octroyés
- les remboursements d'emprunts qu'il aura levés (capital et intérêts).

Il devra maintenir une trésorerie équilibrée, de sorte que le coût global des prêts qu'il fait aux communes dépendra de la part, dans ses propres ressources, des emprunts et des dotations.

Dans le cadre de la simulation présentée ici, les remboursements communaux sont pris en charge par le Fonds. Il ne prête pas aux communes mais se substitue à elles. C'est donc une hypothèse plus conservatrice où la dotation annuelle régionale supporte seule la charge des refinancements mis en place.

Après mobilisation des Fonds de réserves, le Fonds gère sa trésorerie qui est consommée progressivement par les échéances qu'il prend en charge jusqu'à la nécessité d'avoir recours à de nouveaux emprunts. Les dotations annuelles permettent le remboursement ultérieur des charges de ces emprunts.

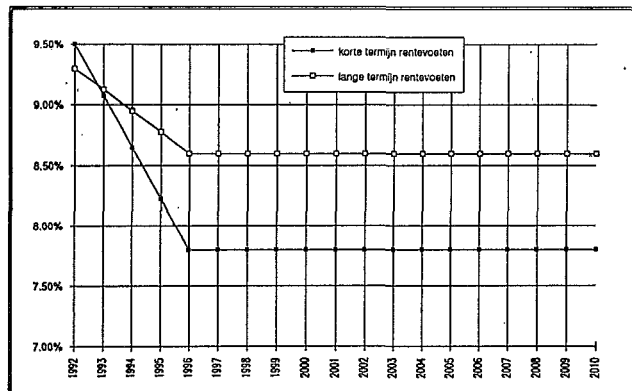
B. Taux d'intérêts

De mois en mois, la trésorerie est remplacée à un taux d'intérêt à court terme. Proche de 9,50 % à mi-1992, ce taux est abaissé progressivement jusqu'à 7,80 % en 1996, et se stabilise à ce niveau par la suite.

Les emprunts levés le sont à un taux d'intérêt à long terme unique. Proche de 9,30 % à mi-1992 (soit 0,30 % au delà des taux d'emprunt d'Etat - obligations linéaires), ce taux est progressivement réduit à 8,60 % en 1996.

Ces hypothèses sont conformes aux dernières prévisions du Bureau du Plan. Dans les simulations, le taux des emprunts est encore élevé de 0,25 % afin de ne pas sousestimer les coûts de financement futurs.

Het gaat om hypothesen die sterk vereenvoudigen. Het voordeel dat het Fonds heeft bestaat er juist in dat het naargelang de evolutie van de interestvoeten, de looptijd van zijn beleggingen en herfinancieringen kan wijzigen.



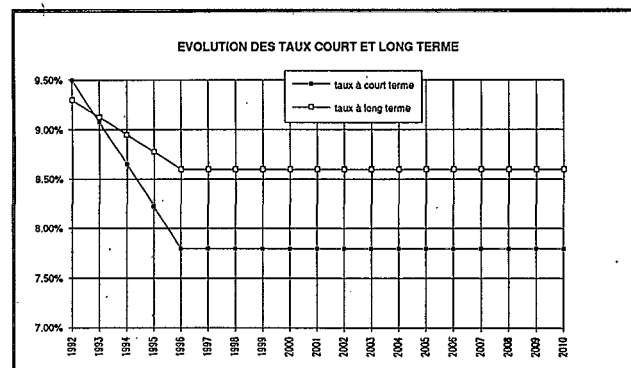
	% KT	% LT	% LT + 0.25 %
1992	9,50 %	9,30 %	9,55 %
1993	9,08 %	9,13 %	9,38 %
1994	8,65 %	8,95 %	9,20 %
1995	8,23 %	8,78 %	9,03 %
1996	7,80 %	8,60 %	8,85 %
1997	7,80 %	8,60 %	8,85 %

2. Overzicht van de vervaldata:

Er werd rekening gehouden met al de vervaldata (kapitaal en interest) tussen 1993 en 1998 van de vroegere consolidatielingen ten laste van de plaatselijke besturen en de Agglomeratie (Hatry I schijf 3 voor 500 miljoen en Hatry I schijf 4 voor 500 miljoen). Enkel de jaarlijkse aflossing (kapitaal en interest) van het Fonds 208, ten belope van 813,49 miljoen, werd niet opgenomen; wel het kapitaal ten belope van 6.090,54 miljoen dat op 31 december 1996 vervalde.

Lening Emprunt	Maturiteit Maturité	Cap./Int. Cap./Int.	1993 1993	1994 1994	1995 1995	1996 1996	1997 1997	1998 1998
Hatry II TR1	5/ 2/93	Capital	3.000.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR1	5/ 2/93	Intérêts	355.500.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR3	26/ 3/94	Capital	0	570.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR3	26/ 3/94	Intérêts	54.720.000	54.720.000	0	0	0	0
Hatry I TR4	28/ 3/94	Capital	0	500.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR4	28/ 3/94	Intérêts	48.000.000	48.000.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/94	Capital	0	950.000.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/94	Intérêts	107.350.000	107.350.000	0	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/95	Capital	0	0	950.000.000	0	0	0
Demuyter TR5	10/ 6/95	Intérêts	107.350.000	107.350.000	107.350.000	0	0	0
Demuyter TR4	31/ 7/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Demuyter TR4	31/ 7/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/93	Capital	1.000.000.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/93	Intérêts	124.500.000	0	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/94	Capital	0	1.000.000.000	0	0	0	0
Hatry I TR1	31/ 7/94	Intérêts	124.500.000	124.500.000	0	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/95	Capital	0	0	1.500.000.000	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/95	Intérêts	187.500.000	187.500.000	187.500.000	0	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/96	Capital	0	0	0	1.500.000.000	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/96	Intérêts	187.500.000	187.500.000	187.500.000	187.500.000	0	0
Hatry I TR2	14/ 9/97	Capital	0	0	0	0	2.000.000.000	0
Hatry I TR2	14/ 9/97	Intérêts	250.000.000	250.000.000	250.000.000	250.000.000	250.000.000	0
Hatry II TR2	23/ 9/93	Capital	3.500.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR2	23/ 9/93	Intérêts	385.000.000	0	0	0	0	0
Hatry II TR3	7/12/92	Capital	0	0	0	0	0	0
Hatry II TR3	7/12/92	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Déficit 75	31/12/98	Capital	140.344.188	141.170.773	141.692.652	141.655.046	23.301.926	23.336.607
Déficit 75	31/12/98	Intérêts	21.257.658	18.253.673	13.029.697	7.561.521	1.862.546	951.372
Fonds 208	31/12/96	Capital	0	0	0	6.090.537.371	0	0
Fonds 208	31/12/96	Intérêts	0	0	0	0	0	0
Totaal/total			9.593.521.845	4.246.344.447	3.337.072.348	8.177.253.937	2.275.164.472	24.287.980

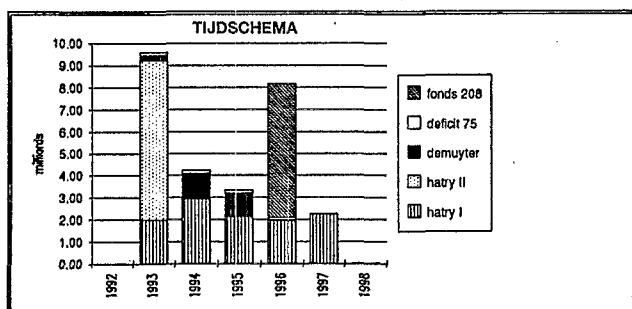
Il s'agit d'hypothèses simplificatrices, l'avantage du Fonds étant précisément de pouvoir modifier, selon l'évolution des taux, la durée de ses placements et de ses financements.



	TXCT	TXLT	TXLT + 0.25 %
1992	9,50 %	9,30 %	9,55 %
1992	9,08 %	9,13 %	9,38 %
1992	8,65 %	8,95 %	9,20 %
1992	8,23 %	8,78 %	9,03 %
1992	7,80 %	8,60 %	8,85 %
1992	7,80 %	8,60 %	8,85 %

2. Echancier

Toutes les échéances entre 1993 et 1998 (capital et intérêts) des anciens emprunts de consolidation à charge des pouvoirs locaux et de l'Agglomération (Hatry I TR3 pour 500 millions et Hatry I TR4 pour 500 millions) sont prises en compte. Seule l'annuité (capital et intérêts) de 813,49 millions du fonds 208 n'est pas reprise; le capital de 6.090,54 millions échéant le 31 décembre 1996 est repris.



3. Aangewende reserve

De bestaande reservefondsen worden door elke gemeente aangewend tot dat 60 % van de vervallen kapitaalbedragen van de Hatry I en II leningen gedekt is, namelijk op 30 juli 1992 min de terugbetalingen ten laste van de gemeenten die tussen deze datum en de datum van toetreding tot het Fonds vervallen zijn.

In de voorgestelde simulatie stemt dit bedrag overeen met 7.555 miljoen, vastgelegd op 31 januari 1993 (aanvang van de simulatie).

4. Gewestelijke dotatie

De gewestelijke dotatie blijft behouden op 2.650 miljoen per jaar tot aan de datum dat het Fonds in evenwicht is, namelijk wanneer enkel nog het voor dit evenwicht noodzakelijke saldo wordt gestort.

Volgens de vooropgestelde hypothese wordt de dotatie ieder jaar op 31/03 gestort. Elke vertraging van deze storting veroorzaakt een structurele herschikking waardoor de lasten voor het Fonds groter worden.

Uit de resultaten van de voorgestelde simulatie blijkt tot de totale terugbetaling van de schulden van het Fonds bereikt wordt in 2005 wanneer voor het laatst een gedeeltelijke dotatie van 760 miljoen vrijgemaakt wordt.

5. Kredietopname

In de raam van de gemeentelijke reorganisatieplannen die overeenkomstig het ingediende ontwerp van ordonnantie voor herfinanciering vatbaar zijn, werd een kredietopname van 500 miljoen in de simulatie voorzien. Dit bedrag wordt op 31 maart 1993 opgenomen.

Zoals voor de andere gemeentelijke (of gewestelijke) lasten die door het Fonds gedragen worden, staat het Fonds ook hier in voor de tenlastenlegging en dit uitsluitend via de jaarlijkse gewestelijke dotatie van 2.650 miljoen.

6. Resultaten van de simulatie:

6.1. Tabellen van de ontvangsten en uitgaven van het Fonds:

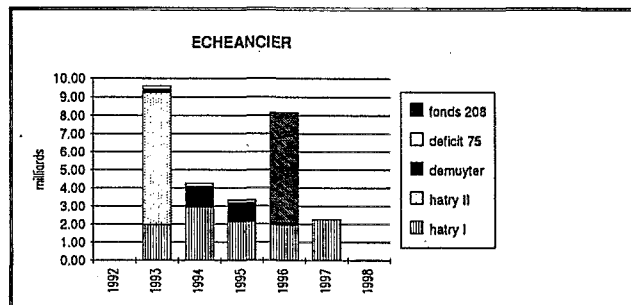
De ontvangsten en uitgaven zijn als volgt samengesteld:

«Reserves en dotaties»

- (+) de van bij het begin aangewende reserves
- (+) de jaarlijkse dotaties

«Opnames»

- (-) de door het Fonds gestorte of geleende kapitalen bovenop de vooraf bekende geconsolideerde vervaldagen
 - (+) de door het Fonds ontvangen kapitaal- en interestflossingen.
- nb:* gelijk aan nul in de uitgevoerde simulaties omdat de gewestelijke dotatie in de gekozen hypothese alle uitgaven van het Fonds dekt.



3. Réserves mobilisées

Les fonds de réserves existants sont mobilisés par chaque commune jusqu'à couverture de 60 % des échéances en capital des emprunts «Hatry I et II» au 30 juillet 1992, moins les remboursements pris en charge par chaque communes dans les remboursements échus entre cette date et la date d'adhésion au Fonds.

Ce montant correspond dans la simulation présentée à 7.555 millions, mobilisés le 31 janvier 1993, au départ de la simulation.

4. Dotation régionale

La dotation régionale est maintenue à 2.650 millions par an jusqu'à la date d'équilibre de la trésorerie du Fonds où seul le solde nécessaire à cet équilibre est versé.

La dotation est versée par hypothèse le 31/03 de chaque année. Tout délai dans ce versement nécessite un refinancement structurel qui allourdira les charges du Fonds.

Les résultats de la simulation présentée montre qu'on obtient l'extinction totale des dettes du Fonds en mobilisant pour la dernière fois en 2005 une dotation partielle de 760 millions.

5. Prélèvements supplémentaires

Dans le cadre des plans de réorganisation communaux susceptibles d'être refinancé par le Fonds conformément au projet d'ordonnance présenté, un prélèvement de 5.000 millions a été introduit dans la simulation. Ce montant est prélevé le 31 mars 1993.

Comme dans le cas des autres charges communales (ou régionales) prises en charge par le Fonds, le remboursement est supporté par celui-ci au moyen uniquement de la dotation annuelle régionale de 2.650 millions.

6. Résultat de la simulation:

6.1. Tableau des recettes et dépenses du Fonds

Les recettes et dépenses du Fonds sont constituées des éléments suivants:

«Réserves et dotations»

- (+) les réserves mobilisées au départ
- (+) les dotations versées chaque année

«Prélèvements»

- (-) les capitaux versés par le Fonds en dehors des échéances consolidées connues
 - (+) les remboursements en capital et intérêts reçus par le Fonds.
- nb:* nul dans les simulations présentées puisque la dotation régionale couvre par hypothèse toutes les dépenses du Fonds.

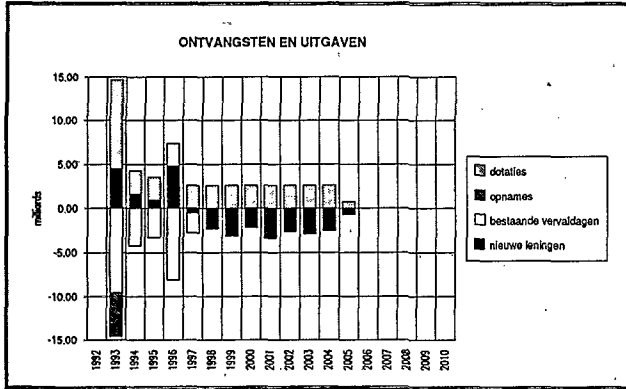
«Bestaande vervaldagen»

(-) de door het Fonds betaalde kapitalen en interesten voor de oude geconsolideerde leningen van de plaatselijke besturen.

«nieuwe leningen»

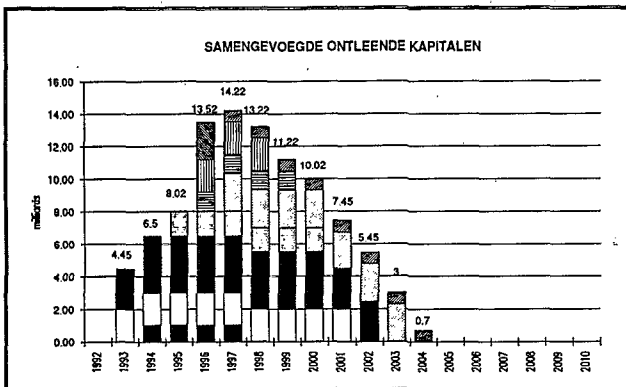
(+) de kapitalen ontleend om de tekorten van het Fonds te dekken

(-) de interesten, en de aflossingen van deze leningen.

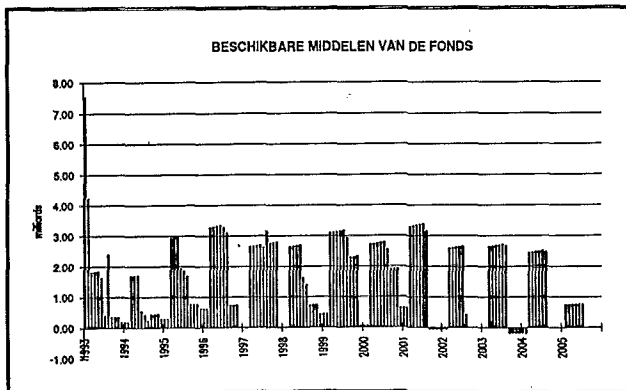


6.2. Grafiek van de ontleende kapitalen:

De door het Fonds ontleende bedragen nemen toe, evenredig aan de financieringsnoden tot aan een maximum, om dan regelmatig afgelost te worden tot aan de volledige terugbetaling.



6.3. Grafiek van de beschikbare middelen van het Fonds (einde van de maand - thesauriesaldo):



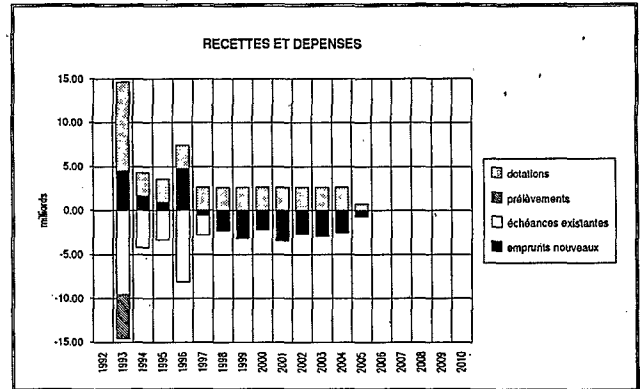
«Echéances existantes»

(-) les capitaux et intérêts payés par le Fonds du fait des anciens emprunts des pouvoirs locaux consolidés.

«emprunts nouveaux»

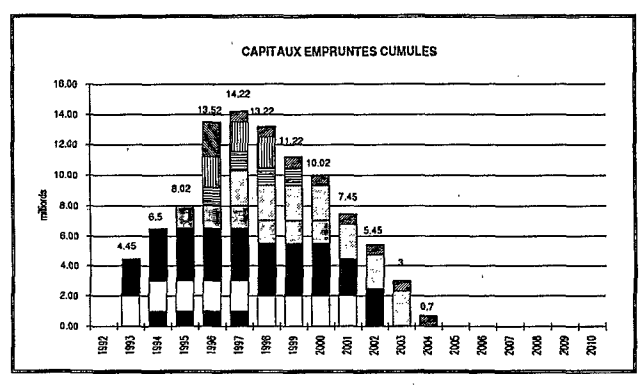
(+) les capitaux empruntés lorsque la trésorerie du Fonds est déficitaire

(-) les intérêts, et les remboursements de ces emprunts.

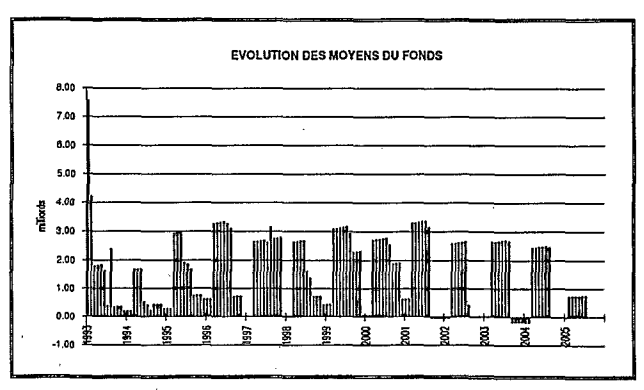


6.2. Tableau des capitaux empruntés cumulés:

L'encours des emprunts levés par le Fonds croît avec ses besoins de financement jusqu'à un maximum, pour ensuite faire l'objet de remboursements réguliers jusqu'à extinction de ses dettes.



6.3. Evolution des moyens du Fonds (soldes de trésorerie fin de mois):



BIJLAGE 3

Artikel 14.3.1.43.27

Bijkomend krediet inzake Openbare Netheid.

Verdelingscriteria - Verdeling 1992.

Gemeenten	Km wegenis	Dichtheid inw./Ha	F/Aandeel (in milj. F.)
Anderlecht	190,40	61,12	20,60
Oudergem	88,50	53,67	8,40
Sint Agatha Berchem	34,00	71,97	4,33
Brussel	356,20	46,88	29,57
Etterbeek	55,10	126,65	12,31
Evere	57,00	66,26	6,68
Vorst	68,70	76,09	9,26
Ganshoren	28,40	92,71	4,65
Elsene	94,00	116,45	19,38
Jette	57,30	87,51	8,87
Koekelberg	19,70	138,76	4,84
Sint-Jans Molenbeek	88,00	124,6	19,42
Sint Gillis	45,60	172,93	13,96
Sint-Joos ten Noode	25,20	190,36	13,77
Schaerbeek	118,50	132,79	27,85
Ukkel	202,50	44,09	15,80
Watermaal-Bosvoorde	112,50	48,28	9,62
Sint-Lambrechts Woluwe	92,40	73,05	11,95
Sint-Pieters Woluwe	102,90	47,46	8,64

ANNEXE 3

Article 14.3.1.43.27

Crédit complémentaire en matière de Propreté Publique.

Critères de répartition - Répartition 1992.

Communes	Km de voiries	Densité hab/Ha	F/Quote-part (en mil. de F)
Anderlecht	190,40	61,12	20,60
Auderghem	88,50	53,67	8,40
Berchem Ste-Agathe	34,00	71,97	4,33
Bruxelles	356,20	46,88	29,57
Etterbeek	55,10	126,65	12,31
Evere	57,00	66,26	6,68
Forest	68,70	76,09	9,26
Ganshoren	28,40	92,71	4,65
Ixelles	94,00	116,45	19,38
Jette	57,30	87,51	8,87
Koekelberg	19,70	138,76	4,84
Molenbeek St-Jean	88,00	124,6	19,42
Saint Gilles	45,60	172,93	13,96
Saint-Josse ten Noode	25,20	190,36	13,77
Schaerbeek	118,50	132,79	27,85
Uccle	202,50	44,09	15,80
Watermeal-Boitsfort	112,50	48,28	9,62
Woluwé St-Lambert	92,40	73,05	11,95
Woluwé St-Pierre	102,90	47,46	8,64

GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

«Een jaar geleden legde ik u de begroting 1992 van de openbare reiniging voor en verklaarde dat ik samen met de verbetering van de dienst ook tot innovaties was overgegaan.

Het herstelbeleid met het oog op een verbeterde werking en de innovaties voortzetten zijn mijn prioriteiten voor 1992 geweest.

Ik zal ze u uiteenzetten en zal nadien de vooruitzichten voor 1993 presenteren.

1. De structurering van de onderneming

Ik herinner u eraan dat ik een efficiënte openbare onderneming met industrieel karakter wens op te richten en geen klassieke administratie.

De structuur van de onderneming neemt geleidelijk vorm aan en het organisatieschema wordt stap voor stap aangevuld.

1.1. Verordenende aspecten

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bestaat op juridische basis sinds het begin van dit jaar.

De chronologische volgorde van de teksten betreffende de oprichting en de organisatie van het Agentschap luidt als volgt:

1. Ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid «Net Brussel» die door de Executieve op 19 juli 1990 werd genomen (Belgisch Staatsblad 25/09/90) en waarvan de datum van inwerkingtreding bij volgende besluiten werd vastgesteld:

2. Besluit van de Executieve van 19 december 1991 tot vaststelling van de inwerkingtreding van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 31.01.92)

3. Besluit van de Executieve van 21 november 1991 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 25.01.92).

AGENCE REGIONALE POUR LA PROPETE

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

«Il y a un an, je vous présentais le budget de la propreté publique pour 1992 et je vous disais que parallèlement à l'amélioration du service, j'avais procédé à des innovations.

Continuer la politique de redressement du service et d'amélioration de son fonctionnement, poursuivre les innovations, telles ont été et sont les lignes directrices de mon action en 1992.

Je vais vous les exposer et je vous tracerai ensuite les perspectives pour 1993.

1. La structuration de l'entreprise

Je vous rappelle que ma volonté est de mettre en place une entreprise publique performante à caractère industriel et non une administration classique.

La structure de l'entreprise se met en place progressivement et son organigramme se complète peu à peu.

1.1. Aspects réglementaires

L'Agence régionale pour la propreté existe juridiquement depuis le début de cette année.

Voici l'énumération des textes visant à sa constitution et à son organisation:

1. Ordonnance du 19 juillet 1990, portant création de l'Agence régionale pour la propreté «Bruxelles-Propreté», sanctionnée par l'Exécutif le 19 juillet 1990 (Moniteur belge 25/09/90) dont la date d'entrée en vigueur le 31/12/91 a été fixée par:

2. Arrêté de l'Exécutif du 21 novembre 1991, fixant le cadre organique de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 25/01/92).

3. Arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1991 fixant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 31/01/92).

4. Besluit van de Executieve van 13 februari 1992 tot vaststelling van het organiek reglement voor het personeel van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 07/05/92).

5. Besluiten van de Executieve van 13 februari 1992 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van het statuut van de leidinggevend ambtenaar en van de adjunct-leidinggevend ambtenaar van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 27/05/92).

6. Besluit van de Executieve van 13 februari 1992 tot vaststelling van de weddeschalen en de bijzondere graden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 27/05/92).

7. Besluit van de Executieve van 9 juli 1992 tot vaststelling van de graden van het personeel van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid die dezelfde trap in de hiërarchie vormen (Belgisch Staatsblad 07/08/92).

8. Besluit van de Executieve van 9 juli 1992 betreffende de hiërarchische rangschikking van de graden die het personeel van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid kan dragen (Belgisch Staatsblad 07/08/92).

9. Besluit van de Executieve van 9 juli 1992 tot vaststelling van het taalkader van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (Belgisch Staatsblad 07/08/92).

10. Besluit van de Executieve van 30 april 1992 betreffende de voorlopige terbeschikkingstelling van de personeelsleden van de Agglomeratie Brussel om hun functies in het Gewestelijk Agentschap voor Netheid uit te oefenen en voorlopige maatregelen betreffende het dagelijks beheer van het Agentschap (Belgisch Staatsblad 09/09/92).

De definitieve overheveling van het personeel moet nog in overleg met de Minister van Openbaar Ambt worden doorgevoerd.

11. Besluiten van de Executieve van 31 januari 1992 tot overheveling van de roerende (voertuigen) en onroerende goederen van het Gewestelijk Agentschap (Belgisch Staatsblad 29/02/92).

Dit onontbeerlijk en omvangrijk werk vult het juridische kader aan voor de ontwikkeling van de onderneming en voor de toekenning aan het personeel van de essentiële waarborgen waarop het na al deze onzekere jaren stond te wachten.

1.2. Informatica en boekhouding

De inspanning om het Agentschap met efficiënte informatica- en boekhoudingsmiddelen te voorzien, wordt met de hulp van externe consultants voortgezet.

4. Arrêté de l'Exécutif du 13 février 1992 fixant le règlement organique du personnel de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 07/05/92).

5. Arrêtés de l'Exécutif du 13 février 1992 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel et le statut du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 27/05/92).

6. Arrêté de l'Exécutif du 13 février 1992 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 27/05/92).

7. Arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1992 fixant les grades des membres du personnel de l'Agence régionale pour la propreté qui constituent un même degré dans la hiérarchie (Moniteur belge 07/08/92).

8. Arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1992 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les membres du personnel de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 07/08/92).

9. Arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1992 fixant les cadres linguistiques de l'Agence régionale pour la propreté (Moniteur belge 07/08/92).

10. Arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1992 relatif à la mise à la disposition provisoire des membres du personnel de l'Agglomération de Bruxelles, pour exercer leurs fonctions au sein de l'Agence régionale pour la propreté et portant des mesures provisoires relatives aux actes de gestion journalière de l'Agence (Moniteur belge 09/09/92).

Il faut encore réaliser, en concertation avec le Ministre de la Fonction publique, le transfert définitif du personnel.

11. Arrêtés de l'Exécutif du 31 janvier 1992 transférant les biens meubles (charroi) et immeubles à l'Agence régionale (Moniteur belge 29/02/92).

Grâce à cet indispensable et volumineux travail de réglementation, nous avons complété le cadre juridique dans lequel pourra se développer la vie de l'entreprise, en assurant à son personnel les garanties indispensables qu'il attendait depuis bien des années d'incertitude.

1.2. Informatique et comptabilité

L'effort en vue de doter l'Agence de moyens performants en informatique et comptabilité se poursuit avec l'aide de consultants extérieurs.

Wat de informatica betreft, worden toepassingen nu afgewerkt voor beheerbijstand - personeel, speciale ophalingen aan huis, ophaal- en veegroendes, beheer van de voorraden.

De boekhouding is prioritair voor de toepassing van de informatica. Een boekhoudingssoftware UNIX die een verbinding in werkelijke tijd met de andere toepassingen mogelijk maakt, werd gekozen omwille van de doeltreffendheid ervan.

Enig probleem: de algemene en de analytische boekhouding kunnen met dezelfde operatie worden beheerd maar de budgettaire boekhouding volgens de openbare normen vergt een extra-operatie.

Dankzij het gebruik van de software DELTA voor de commerciële boekhouding konden de rekeningen sneller worden behandeld.

1.3. De radio-communicatie

Het was voorzien 260 vrachtwagens met zend- en ontvangsttoestellen uit te rusten, thans bezitten 234 voertuigen een dergelijk materieel en de rest wordt binnenkort gemonteerd. De centrale dispatching werd in het nieuwe administratief centrum van het Agentschap in de de Broquevillelaan geïnstalleerd.

Ofschoon de inwerkperiode nog niet af is, stelt men vast dat er dankzij het juiste gebruik van dit materieel geleidelijk tijd wordt gewonnen en dat de interventies bijvoorbeeld in geval van defect of sluikstorting sneller en efficiënter zijn.

2. Personeelsbeheer

Er zijn thans bij Net Brussel 1.223 personeelsleden in dienst. Daarmee is het Agentschap één van de 11 industriële ondernemingen die meer dan 1.000 personen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tewerkstellen.

2.1. Rechten en plichten van het personeel

De overeenkomsten betreffende de rechten en de plichten van het personeel, zoals bepaald bij het kaderprotocol van 6 juli 1990 en de overeenkomst ondertekend op 25 oktober 1991 door de overheid en de vakorganisaties - een specifiek document voor de dienst die toen nog «openbare reiniging» heette - werden in de besluiten van de Executieve geëerbiedigd.

En ce qui concerne l'informatique, plusieurs applications d'aide à la gestion - personnel, enlèvements spéciaux à domicile, tournées de collecte et de balayage, gestion des stocks - sont en bonne voie d'achèvement.

La comptabilité bénéficie d'une priorité dans l'application de l'informatique. Un logiciel comptable UNIX qui permet une liaison en temps réel avec les autres applications a été choisi par souci d'efficacité.

Seule ombre au tableau: si les comptabilités générale et analytique peuvent être gérées en une seule opération, la tenue d'une comptabilité budgétaire selon les normes publiques nécessitera une opération supplémentaire.

Enfin, il faut signaler que l'utilisation du logiciel DELTA pour tenir la comptabilité commerciale a permis depuis le début de cette année un traitement beaucoup plus rapide des factures.

1.3. La radiocommunication

Des émetteurs-récepteurs équipent actuellement 234 camions et voitures sur les 260 prévus. On s'achemine vers la fin de l'équipement. Le dispatching central est installé au nouveau centre administratif de l'Agence, avenue de Broqueville.

Bien que la période de rodage ne soit pas encore terminée, on constate que l'utilisation de ce matériel permet progressivement un gain de temps appréciable dans les interventions rendues plus rapides et plus efficaces en cas de panne ou d'éradication de dépôts sauvages par exemple.

2. La politique du personnel

Bruxelles-Propreté compte à ce jour 1.223 agents en service. Cela place l'Agence parmi les 11 entreprises industrielles occupant plus de 1.000 personnes en Région de Bruxelles-Capitale.

2.1. Les droits et les devoirs du personnel

Au travers des arrêtés de l'Exécutif, les accords concernant les droits et les devoirs du personnel ont été respectés, tels qu'ils ont été définis dans le protocole-cadre du 6 juillet 1990 et dans l'accord signé par l'Autorité et par les organisations syndicales le 25 octobre 1991, document spécifique à ce qui s'appellait encore le service de la propreté publique.

2.2. De paritaire sociale dienst

De v.z.w. «Sociale Dienst van Net Brussel» zal binnenkort zijn tweejarig bestaan vieren.

De in 1992 gevoerde acties beantwoorden aan de specifieke sociale behoeften door middel van tussenkomsten of premies.

De lijst die ik u vorig jaar heb gepresenteerd werd in 1992 aangevuld met:

- a) een geboortepremie;
- b) een premie bij overlijden van een personeelslid of van zijn partner;
- c) een buitengewone lening in geval van moeilijkheden binnen het gezin;
- d) een tussenkomst in de verblijfskosten voor vakantiecampen, sneeuwklassen, groene klassen, schoolreizen,...
- e) een premie bij de aankoop van schoolmaterieel;
- f) bijdragen voor de deelneming met het gezin aan culturele of sportactiviteiten;
- g) tussenkomst in zware medische kosten.

Bovendien werd de tussenkomst van de sociale dienst in de hospitalisatiekosten verhoogd.

Een gevolg werd gegeven aan 332 aanvragen gedurende de eerste 10 maanden van 1992 en 145 kinderen zijn voor het Sinterklaasfeest ingeschreven.

De acties van de v.z.w. «Sociale Dienst van Net Brussel» hebben ook als doel het samenleven van de personeelsleden te verbeteren door ontspannende activiteiten, sportgebeurtenissen enz. met hun gezinnen te organiseren (jogging, tafeltennis, voetbal).

Rekening houdend met het steeds groeiende aantal opdrachten waarmee de sociale dienst wordt belast, moest de v.z.w. naast het reeds in 1991 ter beschikking gestelde personeel een werknemer aanwerven voor de animatie en het beheer van de verschillende premies.

2.3. De produktiviteitspremie

Het paritair ondernemingscomité, een werkgroep die zijn oorsprong vindt in het basisonderhandelingscomité, heeft voor het boekjaar 1991 een globale produktiviteitsverhoging vastgesteld. Deze is voornamelijk te danken aan een groei van de abonnementsontvangsten (\pm 40 miljoen fr.) en aan de voortgezette diversificatie van de taken die de dienst vooral op het gebied van reiniging vervult.

2.2. Le service social paritaire

L'a.s.b.l. «Le Service Social de Bruxelles-Propreté» fêtera bientôt son deuxième anniversaire.

Les actions menées en 1992 répondent tout d'abord à des besoins sociaux spécifiques par l'octroi d'aides ou de primes.

La liste des aides et des primes que je vous ai citée l'an dernier s'est étoffée en 1992 par l'octroi:

- a) d'une prime à la naissance,
- b) d'une aide en cas de décès d'un agent ou de son conjoint,
- c) d'un prêt exceptionnel en cas de difficultés familiales,
- d) d'une intervention dans les frais de séjours des enfants en colonies de vacances, classes de neige ou de plein air, voyages scolaires,...
- e) de primes à l'achat de matériel scolaire,
- f) de subventions pour la participation à des activités culturelles ou sportives en famille,
- g) d'aide dans les frais médicaux lourds.

De plus, l'intervention du service social dans les frais d'hospitalisation a été augmentée.

332 demandes ont été satisfaites durant les 10 premiers mois de 1992. 145 enfants sont inscrits pour la fête de Saint-Nicolas.

Les actions de l'a.s.b.l. «Le Service Social de Bruxelles-Propreté» ont également pour but de contribuer à la convivialité en réunissant les travailleurs et leurs familles à l'occasion d'activités sportives (jogging, ping-pong, football...), récréatives et autres.

Le nombre de plus en plus élevé de tâches que ce service doit accomplir a nécessité l'engagement par l'a.s.b.l., en plus du personnel déjà mis à sa disposition en 1991, d'un permanent chargé de l'animation et de la gestion des différentes primes.

2.3. La prime de productivité

Le comité d'entreprise paritaire, groupe de travail issu du comité de concertation de base, a constaté pour l'exercice 1991 une augmentation globale de productivité concrétisée essentiellement par un accroissement des recettes d'abonnement (\pm 40 millions F) et la poursuite de la diversification des missions remplies par le service dans le domaine du nettoyage principalement.

Op het voorstel van de sociale dienst, dat door de Executieve werd gevolgd, werden van een bedrag van 10 miljoen fr., die op de begroting 1991 van «Net Brussel», was voorzien, 1,5 miljoen aan de v.z.w. Sociale Dienst van Net Brussel uitgekeerd en 8,5 miljoen fr. bestemd voor de toekenning van 9.720 fr. aan elk personeelslid dat de voorwaarden inzake aanwezigheid in de dienst vervult.

Voor het boekjaar 1992 heeft het comité voor een nieuwe berekening van de premie geopteerd. Het gelijke en forfaitaire bedrag wordt vervangen door een bedrag dat de bijdrage van elke afdeling in de algemene inspanning en de persoonlijke verdiensten van de personeelsleden beter weerspiegelt.

3. Beheer van het personeel

3.1. Interne opleiding

In een onderneming waarvan het grootste deel van het personeel een laag opleidingsniveau bezit, moet een bijzondere aandacht worden besteed aan de vorming van de werknemers. Dit is een interne noodzaak om voor de vereiste bekwaamheid van het meesterspersoneel te zorgen.

Het gespecialiseerd materieel en de nieuwe opdrachten van de dienst maken een betere voorbereiding van onze ploegen nodig.

Dè interne vorming werd in 1992 voortgezet en versterkt:

- vorming van telefonistes;
- permanente vorming van de boekhouders en van de gegradueerden in informatica;
- vorming van bestuurders van zware voertuigen: 36 personeelsleden hebben het brevet gehaald.

Met de medewerking van externe deskundigen is een nieuw vormingsprogramma bij «Net Brussel» voor de brigadiers van start gegaan. Dit programma bevat vijf modules: algemene werking van de onderneming en van de specifieke opdrachten van de brigadiers, werkomstandigheden en veiligheidsmaatregelen, technieken van beheer en van ploegleiding, kennis van de stad en waardering van de weerslag van deze vormingscycli.

Dit programma wordt gevolgd door groepen van een tiental personen en duurt achttien uur.

3.2. Interne communicatie

3.2.1. Psychologie om de communicatie te verbeteren

Rekening houdend met de communicatieproblemen van het meesters- en werkliedenpersoneel, zijn slechte kennis van de nieuwe structuur van de onderneming en

Sur sa proposition, suivie par l'Exécutif, la somme de 10 millions F. prévue au budget 1991 de «Bruxelles-Propreté» a été affectée pour 1,5 millions F. à l'a.s.b.l. Service social de Bruxelles-Propreté et pour 8,5 millions F. à l'octroi à chaque agent remplissant les conditions requises de présence au service d'une prime de 9.720 F.

Pour l'exercice 1992, le comité a opté pour une orientation nouvelle du calcul de la prime qui perdra son caractère forfaitaire et égalitaire pour mieux refléter la contribution de chaque département dans l'effort général et les mérites particuliers des agents.

3. La gestion du personnel

3.1. Formation interne

Dans une entreprise comptant une grande proportion de personnel à faible qualification professionnelle, une attention particulière doit être portée à la formation des agents. Cela répond à une nécessité interne afin d'assurer au personnel de maîtrise par exemple les aptitudes et compétences requises.

La sophistication du matériel, les missions nouvelles que les services assument demandent que nos agents soient mieux préparés.

Les formations internes se sont poursuivies et amplifiées en 1992:

- formation de téléphonistes;
- formation continuée des comptables et des gradués en informatique;
- formation de chauffeurs poids lourds: 36 agents ont obtenu le brevet.

Avec le concours d'experts extérieurs, vient de commencer un nouveau programme de formation destiné aux brigadiers. Il se compose de cinq modules consacrés à la connaissance du fonctionnement général de l'entreprise et des missions spécifiques des brigadiers, à la connaissance des conditions de travail et des règles de sécurité, aux techniques de gestion et d'animation d'équipes, à la connaissance de la ville et, enfin, à une évaluation de l'impact de ces formations.

Il s'adresse à des groupes d'une dizaine de personnes et a une durée de dix-huit heures.

3.2. Communication interne

3.2.1. La psychologie pour améliorer la communication

Devant le constat des difficultés de communication au niveau du personnel ouvrier et de maîtrise, de la mauvaise connaissance qu'ils ont de la nouvelle struc-

de autoriteitsmoeilijkheden van het meesterspersoneel, werd een beroep gedaan op nijverheidspsychologen, gedaan die de diensten van het Agentschap bezoeken en de behoeften voor een goede communicatie trachten te bepalen. Ze zullen nadien maatregelen voorstellen om deze behoeften te dekken.

3.2.2. De ondernemingskrant

Een essentieel communicatie-instrument werd einde 1991 in het leven geroepen: de ondernemingskrant «Net Brussel».

Vijf uitgaven werden tot nu toe gepubliceerd.

Deze krant die in 1.300 exemplaren uitgegeven wordt, is de drager van de noodzakelijke boodschappen om het personeel bewuster te maken van het leven van het Agentschap, het succes en de verscheidenheid van de activiteiten, de informatie en de instructies inzake veiligheid op het werk, de technische gegevens en de sociale inlichtingen afkomstig van de sociale v.z.w.

3.2.3. Video en communicatie

Zoals ik dit bij de uiteenzetting van de begroting 1992 reeds aangekondigd had, heb ik de interne communicatie willen ontwikkelen door een efficiënt middel te gebruiken: de beelden.

Een volledig video-materieel werd in elk depot en in de administratieve dienst geïnstalleerd.

In een eerste fase werden een reeks cassettes voorbereid en films gedraaid, gemonteerd en opgenomen met het door het Agentschap aangeschaft materieel.

De geregelde verdeling van deze documenten zal binnenkort van start gaan.

Elke werknemer zal zodoende bewust kunnen worden van de plaats die «Net Brussel» in het Gewest inneemt bij voorbeeld met de veegoperatie na de 20 km van Brussel, met de reiniging van de Warande na 21 juli,...

Dit soepel en doeltreffend communicatiemiddel vult de ondernemingskrant aan.

Ik acht het noodzakelijk de nadruk te leggen op de originaliteit van een dergelijk aanpak. Heel weinig openbare en privé-ondernemingen die de omvang van Net Brussel hebben, wenden dit doeltreffend middel aan daar het op aanvraag kan worden gebruikt en het hele personeel kan bereiken.

ture de l'entreprise et des difficultés qu'éprouve le personnel de maîtrise pour s'affirmer, il a été fait appel à des psychologues industriels qui parcourent les services de l'Agence. Ils s'efforcent de définir les conditions d'une bonne communication et proposeront des mesures permettant de rencontrer ces besoins.

3.2.2. Le journal d'entreprise

Un outil essentiel de communication au sein de l'entreprise a vu le jour fin 1991. Il s'agit du journal d'entreprise intitulé «Bruxelles-Propreté».

Cinq numéros ont été publiés à ce jour.

Tiré à 1.300 exemplaires, le journal d'entreprise est le véhicule des messages nécessaires à la prise de conscience par le personnel de la vie de l'Agence, de la réussite et de la diversité de ses activités, de données et de consignes concernant la sécurité du travail, d'informations à caractère technique et d'informations sociales provenant de l'a.s.b.l. sociale.

3.2.3. Video et communication

Comme je vous l'avais annoncé en vous présentant le budget 1992, j'ai voulu développer la communication interne en utilisant également le vecteur de l'image.

Une installation vidéo complète, comprenant un lecteur de cassettes et un moniteur, a été placée dans chaque dépôt et dans le service administratif.

Dans un premier temps, une série de cassettes a été préparée: tournage, montage, reproduction, avec du matériel acquis par l'Agence.

La distribution régulière de ces documents va démarrer.

Chaque travailleur pourra ainsi prendre conscience de la place de «Bruxelles-Propreté» dans le paysage régional, par exemple le balayage après les 20 km de Bruxelles, le nettoyage du parc de Bruxelles le 21 juillet,...

L'utilisation de ce média est un complément souple et efficace au journal d'entreprise.

Il me paraît nécessaire de mettre l'accent sur l'originalité de la démarche. En effet, il existe très peu d'entreprises, privées ou publiques, de la taille de Bruxelles-Propreté qui recourent à ce moyen de communication performant puisqu'il peut être utilisé à la demande et qu'il touche tout le personnel.

3.3. Absenteïsme

Globaal gezien blijft het jaarlijkse afwezigheidspercentage (ziekten, ongevallen, varia) stabiel.

Van 1989 tot 1992 daalde het aantal ziekteverlofdagen met 25%; dit vloeit voornamelijk voort uit de medische controle, de verjonging van het personeel en de toepassing van het loopbaanplan, in overeenstemming met de vakorganisaties zoals de oriëntering van de oudere werknemers naar lichtere taken.

Wat betreft de afwezigheid ten gevolge van kleine arbeidsongevallen, stelt men daarentegen een verhoging vast. Het percentage stijgt van 2% tot 4% tussen 1989 en 1992. Samen met de versterking van de controlemaatregelen van het bedrog en de opleiding van de nieuwe laders moet de sensibilisatie van het personeel voor de veiligheid op de werkplaats via de ondernemingskrant worden verscherpt. De bevolking dient ook gesensibiliseerd te worden voor de gevaren voortvloeiend uit de niet-eerbiediging van de reglementen betreffende het afval bestemd voor ophaling. De gids van de openbare reiniging waarover ik in een paar minuten zal spreken, vestigt de aandacht van de bevolking op de nalatigheden die voor ons personeel gevaarlijk zijn.

De afwezigheid om vakbondsredenen verdient een bijzondere opmerkzaamheid. In juli 1992 heb ik gedurende een antwoord op de vraag van een raadslid in verband met de sociale onrust binnen het Agentschap onderstreept dat ik het aantal verlofdagen, die om vakbondsredenen werden aangevraagd, aanzienlijk vond daar het om 1% van het totaal werkdagen ging. Ik herhaal hier mijn wens om deze materie met de vakorganisaties te bespreken om hieraan te verhelpen.

3.4. Tuchtprocedure

Zoals vorig jaar werden ongeveer honderd dossiers door de Verzoeningskamer onderzocht en 85 sancties uitgesproken.

Daar het huidige reglement helemaal niet aangepast is aan de specificiteiten van een instelling van openbaar nut met industrieel karakter zoals het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, werd een nieuw ontwerp van tuchtstatuut ontworpen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft onlangs haar akkoord gegeven om het ontwerp aan de onderhandeling van de vakbonden te onderwerpen.

Dit ontwerp is conform het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot vaststelling van de algemene beginselen van het administratief en geldelijk statuut van het Rijkspersoneel.

3.3. Absentéisme

Globalement, le taux annuel d'absences reste stable (maladies, accidents, divers).

De 1989 à 1992, le nombre de journées de congé de maladie a diminué de 25%; cela résulte principalement du contrôle médical, du rajeunissement du personnel et de l'application du plan de carrière convenu avec les organisations syndicales tel que l'orientation des travailleurs âgés vers des tâches plus légères.

Par contre, en ce qui concerne les absences consécutives à des petits accidents de travail, on constate un accroissement. On passe de 2 à 4% entre 1989 et 1992. Parallèlement au renforcement des mesures de contrôle des fraudes et à la mise en place d'une formation des nouveaux ouvriers chargeurs, il faut accroître la sensibilisation du personnel à la sécurité du travail via le journal d'entreprise. Le public doit être également sensibilisé aux dangers d'accidents dus au non respect des règlements en matière de dépôt des immondices à la collecte. Le guide de la propreté publique dont je vous parlerai dans un instant attire l'attention du public sur les dangers que certains comportements font courir aux agents.

Le relevé des absences pour raisons syndicales mérite une réflexion particulière. En juillet dernier, répondant à l'interpellation d'un conseiller portant sur «les remous sociaux» aux sein de l'Agence, j'ai eu l'occasion d'attirer l'attention sur le fait que le nombre de jours de congés syndicaux me paraissait élevé: 1% du total des journées de travail. J'ai redit mon intention d'en débattre avec les organisations syndicales pour y remédier.

3.4. Procédure disciplinaire

Comme l'an dernier, environ une centaine de dossiers ont été présentés par les soins du Service à la Chambre de Conciliation. A l'occasion des audiences, 85 sanctions ont été prononcées.

Le règlement actuel étant totalement inadapté aux spécificités d'un organisme d'intérêt public à vocation entrepreneuriale, tel que l'Agence régionale pour la propreté «Bruxelles-Propreté», un projet de nouveau régime disciplinaire a été élaboré.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale vient de marquer son accord afin que ce projet soit soumis à la négociation syndicale.

Ce projet est conforme à l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat.

Het bevat volgende innovaties:

- de verantwoordelijken die de straf voorstellen en uitspreken, werden gekozen volgens hun plaats in het organisatieschema van het Agentschap daar ze het meest geschikt zijn om de overtredingen op het terrein te kunnen oordelen. De procedure is bijgevolg sneller en efficiënter geworden;
- de proceduretermijnen werden voor elke stap van de vordering verduidelijkt en verkort om de rechten van de verdediging zo goed mogelijk te beschermen;
- de schorsing in het belang van de dienst werd herzien en de gevallen waarin deze maatregel kan worden genomen, werden bepaald.

4. Verbetering en ontwikkeling van de prestaties

4.1. De begeleiding

Naast het computeriseren en het invoeren van nieuwe boekhoudkundige technieken werd een nieuwe administratieve inplanting besloten.

In oktober werden de diensten, die in de Kapitein Crepelstraat, de Frankrijkstraat en de Nieuwlandstraat waren gevestigd, in één gebouw van de de Broqueville-laan gehergroepeerd. De hele administratieve begeleiding, de generale directie inbegrepen, de telefooncentrale 502 81 81, en de radio-dispatching en de controleursploegen bevinden zich bijgevolg op dezelfde plaats. De telefoonverbindingen werden bij deze gelegenheid herzien en efficiënter gemaakt dankzij de installatie van een enige telefooncentrale waarbij alle vestigingen door middel van gehuurde lijnen met elkaar verbonden worden.

De permanente interne audit waarmee de controle-dienst belast is, wordt op hetzelfde ritme als vroeger voortgezet en ik wens de motivering van dit personeel hier te onderstrepen.

4.2. De ophaling

4.2.1. Organisatie van de ophaling

In conclusie van de tot nu toe verrichte studies over de optimalisatie van de ophaalrondes, het aantal opslagplaatsen en de opportuniteit van een overgangstation komen de volgende elementen naar voor:

- a) dankzij een model kan men de opeenvolging van de «ophalingsblokken» bepalen maar niet de trajecten;
- b) de meeste trajecten zijn, rekening houdend met de huidige vestiging van de opslagplaatsen, bijna optimaal zelfs als het nuttig is de trajecten op basis van de tonhoeveelheid, de kilometers en de duur van de rondes weer in evenwicht te brengen;

Il comporte notamment les nouveautés suivantes:

- les responsables qui proposent et prononcent les sanctions ayant été choisis en fonction de la place qu'ils occupent dans l'organigramme de l'Agence, sont les plus à même d'apprécier, sur le terrain, les manquements commis par les agents. La procédure est dès lors plus rapide et plus percutante;
- les délais de procédure ont été raccourcis et précisés à chaque stade de l'action. Les droits de la défense sont ainsi mieux préservés;
- la mesure de suspension préventive dans l'intérêt du service a été remaniée et l'on précise les cas dans lesquels elle pourra être prise.

4. Amélioration et développement des prestations

4.1. L'encadrement

Outre l'informatisation et les nouvelles techniques comptables évoquées ci-dessus, une nouvelle implantation administrative a été décidée.

En octobre, les services dispersés rue Capitaine Crespel, rue de France et rue Terre-Neuve ont été regroupés sur un même plateau avenue de Broqueville où se retrouve donc localisé l'ensemble de l'encadrement administratif, y compris la direction générale, le central d'appel 502.81.81, le dispatching radio et l'équipe des contrôleurs. A cette occasion, les liaisons téléphoniques ont été revues et rendues plus efficaces par l'introduction d'un seul central téléphonique desservant l'ensemble des implantations par des lignes louées.

L'audit interne permanent que réalise le service de contrôleurs se poursuit avec le même rythme qu'antérieurement et je tiens à saluer la motivation de ce personnel.

4.2. La collecte

4.2.1. Organisation de la collecte

En conclusion des études menées à ce jour sur l'optimisation des tournées de collecte, du nombre de dépôts et de l'opportunité d'une station de transfert, les éléments suivants sont apparus:

- a) La modélisation aide à la détermination de la succession des «îlots de collectes» mais non des itinéraires;
- b) la plupart des itinéraires sont, compte tenu de la localisation présente des dépôts, proches de l'optimum bien qu'au vu des tonnages, kilométrages et durée des tournées, un rééquilibrage de ceux-ci soit utile;

- c) het aantal opslagplaatsen moet drastisch worden verminderd. Hun optimale localisatie is naast de bestemmingsplaats van de vrachtwagens, dit is de verbrandingsinstallatie, het sorteercentrum voor de selectieve ophaling en in voorkomend geval het overgangsstation;
- d) een overgangsstation in het zuiden van Brussel zou interessant kunnen zijn.

Op deze basis gebeurde een eerste herstructurering van de opslagplaatsen en de hieruit voortvloeiende tweede wijziging van de ronde vond plaats in april 1992 om het aantal opslagplaatsen voor de gewone ophaling van 8 tot 5 terug te brengen.

Bij deze gelegenheid werden de containerwagens waarvoor een speciale strategie nodig is daar ze voornamelijk commerciële abonnementen betreffen, in een enige opslagplaats gehergroepeerd.

De opportuniteit van een overgangsstation werd verder onderzocht. Een inplanting in het zuiden van het gewest zou een afvalvervoer naar de verbrandingsinstallatie op water of op de wegen mogelijk maken. Een alternatief met de spoorwegen werd dadelijk uitgesloten gelet op het bestaande net.

In een eerste analyse blijkt de financiële rendabelheid van een overgangsstation niet bewezen. Rekening houdend met het belang van een vervoer per boot om milieuredenen heb ik gevraagd dat deze oplossing verder onderzocht wordt.

4.2.2. Nieuwe uurregeling voor de ophaalrondes

Op 14 augustus 1992 in de avond vond een experiment plaats. Drie ophalingen werden op drie drukke commerciële trajecten van het stadscentrum, de Steenweg op Elsene en de Louizelaan doorgevoerd. Dankzij een ophaling in de avond in de buurten waar het nachtleven druk is, kunnen de trottoirs proper zijn wanneer er zich talrijke voetgangers op deze plaatsen bevinden.

Deze operatie was succesvol qua opgehaalde volume. Uit een onderzoek bij de betrokken handelaars is gebleken dat dit experiment aan de verwachting van de meeste onder hen beantwoordt.

De modaliteiten voor een veralgemening van dit systeem worden onderzocht.

4.2.3. De ophaling op feestdagen

De dienst tracht voortaan zelfs op feestdagen die gedurende de week vallen, vuilnis op te halen om dubbele ophaalrondes te beperken of te vermijden.

- c) le nombre de dépôts de collecte doit être fortement réduit. Leur localisation optimale se situe à proximité du lieu de destination des camions, c'est-à-dire de l'incinérateur, du centre de tri pour la collecte sélective et, le cas échéant, d'une station de transfert;
- d) une station de transfert localisée au Sud de Bruxelles pourrait être intéressante.

Sur cette base, une première restructuration des dépôts induisant de fait la deuxième mutation d'envergure des tournées de collecte, a eu lieu en avril 1992 de façon à réduire de 8 à 5 le nombre de dépôts de collecte classique.

A cette occasion, les lève-conteneurs dont les tournées ressortissent d'une stratégie particulière puisqu'ils assurent essentiellement les enlèvements commerciaux, ont été regroupés dans un seul dépôt.

L'examen de l'opportunité d'une station de transfert s'est poursuivi en examinant de façon approfondie une implantation au Sud de la Région qui offre la possibilité d'effectuer les apports à l'incinérateur par voie fluviale ou par route. Les chemins de fer ont été éliminés immédiatement vu les circuits.

En première analyse, la rentabilité financière de la station de transfert n'est pas établie. Toutefois, vu l'intérêt écologique de l'utilisation de la voie d'eau, j'ai demandé que l'on poursuive l'étude de cette formule.

4.2.2. Nouveaux horaires de collecte

Le 14 août 1992, une expérience de collecte en soirée s'est déroulée sur trois itinéraires choisis dans des zones à forte densité commerciale au centre ville, à la chaussée d'Ixelles et à l'avenue Louise. Les avantages de la collecte en soirée dans ces quartiers où la vie nocturne est intense, sont de maintenir dégagés et propres les trottoirs au moment où de nombreux usagers y déambulent.

Cette opération a connu un réel succès par le tonnage récolté. Une enquête menée auprès des commerçants concernés a montré que cette expérience correspondait à l'attente d'une majorité d'entre eux.

Les modalités de généralisation de cette formule sont à l'étude.

4.2.3. Collecte les jours fériés

Le service s'efforce dorénavant de collecter même les jours fériés qui tombent en semaine afin de limiter ou d'éviter le «double bac». Cette expérience réalisée

Dit experiment werd met vrijwilligers uitgevoerd overeenkomstig de wettelijke normen en wordt door de bewoners op prijs gesteld daar ze op de vervangingsdatum van de ophaalrondes niet meer moeten opletten.

4.3. Ophaling aan huis en bestrijding van de sluikstortingen

Dankzij de oprichting van een telefooncentrale en de uitbreiding van de werktijd in de dienst ophaling aan huis was het mogelijk een belangrijke behoefte die op zaterdag (50 m³) plaatsvond te dekken.

De door de dienst sluikstortingen opgehaalde tonhoeveelheid is niet gestegen. De dienst heeft nochtans zijn activiteiten versterkt op het gebied van de kleine stortingen rond de glasbollen.

4.4. Reiniging

4.4.1. Reinigungsactie zomer-september

De interventie van de reinigingsdienst werd sinds 15 augustus 1992 voor drie maanden versterkt met experimentele veegoperaties in de avond en gedurende het weekeinde op de drukke plaatsen van het stadscentrum.

De resultaten van dit experiment zijn opvallend en positief.

4.4.2. Interventies gedurende belangrijke gebeurtenissen

Voor de eerste keer in 1992 heeft de reinigingsdienst na de 20 km van Brussel en na de marathon de wegen geveegd en de talrijke plastic flessen verwijderd.

Ter gelegenheid van de Nationale Feestdag werden het Paleizenplein en de Warande door onze ploegen gereinigd tot de grootste voldoening van de organisatoren en van de wandelaars die reeds op de volgende dag het park in een onberispelijke toestand hebben gevonden.

4.5. Glasbollen

De gemeenten Evere, Ganshoren, Jette en Koekelberg hebben hun overeenkomst met de n.v. Mineraal opgezegd en hebben zich bij de ophalingen georganiseerd door de s.a. Minérale aangesloten.

sur base du volontariat conformément aux normes légales, paraît bien perçue par le public qui ne doit plus se préoccuper des dates de remplacement de la tournée.

4.3. Les enlèvements à domicile et la lutte contre les versages sauvages

Grâce à la mise en fonctionnement du centre des correspondants téléphoniques et l'extension des heures de fonctionnement du service des enlèvements à domicile, une demande importante le samedi (50 m³) a pu être rencontrée.

Les quantités enlevées par le service des versages sauvages n'ont pas augmenté en tonnage. Il faut néanmoins relever une activité plus intense d'enlèvement des petits dépôts qui se forment aux abords des bulles à verre.

4.4. Le nettoyage

4.4.1. L'opération de nettoyage été-entrée

En renforcement de l'intervention du service de nettoyage, le balayage nocturne et de week-end a été instauré à titre expérimental à partir du 15 août pour une durée de 3 mois dans les zones à haute fréquentation du centre ville.

Cette expérience donne des résultats positifs et remarquables.

4.4.2. Interventions lors des grandes manifestations

Pour la première fois, en 1992, le service de nettoyage a assuré le balayage et l'enlèvement des débris de bouteilles en plastique qui jonchaient les chaussées après le passage des coureurs des 20 Km de Bruxelles et de ceux du marathon.

A l'occasion de la Fête Nationale, le balayage de la place des Palais et du parc de Bruxelles a également été assuré, à la satisfaction des organisateurs et des promeneurs qui, dès le lendemain, ont retrouvé un parc d'une propreté irréprochable.

4.5. Les bulles à verre

Les communes d'Evere, de Ganshoren, de Jette et de Koekelberg ont résilié leur contrat avec la n.v. Mineraal et se sont jointes aux collectes organisées par la s.a. Minérale.

Thans bevinden zich op het hoofdstedelijk grondgebied 261 glasbollen terwijl het aantal glasbollen vorig jaar slechts 240 bedroeg.

In 1991 werden 5.000 ton glas door de s.a. Minérale in 14 gemeenten opgehaald. Deze hoeveelheid zal in 1992 6.200 ton bereiken en rekening houdend met de 4 nieuwe gemeenten hoopt men op 7.000 ton voor het einde 1992.

4.6. *Selectieve ophalingen*

De Executieve heeft op 2 juli 1992 het Plan voor preventie en beheer van afval vastgesteld. Overeenkomstig dit plan, waarbij de grootste hoeveelheid afval van de verbrandingsoven dient te worden afgehouden, zouden 80.000 ton afval vanaf 1996 per jaar kunnen ingezameld en gerecycleerd worden.

De Executieve heeft het Agentschap «Net Brussel» belangrijke opdrachten op dit gebied toevertrouwd. Net Brussel heeft zodoende verschillende ondernemingen geraadpleegd die in staat zijn om het papier en het kantoorafval dat dankzij selectieve inzamelingen zal worden ingezameld, op te vangen. Deze aanbesteding heeft de firma Grammet gehaald en sinds midden oktober brengt Net Brussel het te recycleren papier naar deze firma. Het is een begin van een operatie die in 1993 veranderingen in de opdrachten van de sector speciale ophalingen met zich zal brengen.

De Executieve heeft bovendien het Agentschap belast met de selectieve ophaling huis-aan-huis van papier, glas en andere verpakkingen die kunnen worden gerecycleerd. Deze ophalingen die een keer per week op de dag van de gewone ophalingen worden georganiseerd, zullen binnenkort in Oudergem, St-Agatha-Berchem, Watermaal-Bosvoorde, een deel van Ukkel en St-Pieters-Woluwe van start gaan.

Om de kwaliteit van het te recycleren afval te bepalen, werden compacteerexperimenten op ons terrein in Neder-Over-Heembeek uitgevoerd. Op basis van de resultaten van deze tests kon een leveringscontract worden gesloten voor de speciale zakken die aan de bevolking gratis zullen worden verdeeld.

Een huis-aan-huisfolder zal de bewoners informeren, gele zakken (voor papier) en blauwe zakken (voor de te recycleren verpakkingen) zullen de bewoners ter beschikking worden gesteld met het oog op hun kosteloze deelneming aan deze operatie gedurende de eerste drie maanden.

Het Agentschap kan in 1992 over 25 miljoen F voor de selectieve ophalingen beschikken. Dit bedrag valt ten laste van afdeling 18 van de begroting van de Minister voor Leefmilieu in het kader van de uitvoering van het afvalplan.

A ce jour, on compte 261 bulles à verre installées sur le territoire de la Région alors qu'il n'y en avait que 240 l'an dernier.

En 1991, 5.000 tonnes de verre ont été collectées dans les 14 communes où opérait la s.a. Minérale. On peut estimer que ces quantités passeront en 92 à 6.200 tonnes et que, compte tenu de l'apport probable de verre collecté dans les 4 communes supplémentaires, l'on atteindra 7.000 tonnes fin 1992.

4.6. *Les collectes sélectives*

L'Exécutif a arrêté, le 2 juillet 1992, le Plan de prévention et de gestion des déchets. Au terme de ce plan, dont l'ambition est de détourner de l'incinération le plus de déchets possible, 80.000 tonnes de déchets recyclables devraient être collectées par an dès 1996.

L'Agence «Bruxelles-Propreté» s'est vu confier par l'Exécutif d'importantes missions d'opérateur. Ainsi, «Bruxelles-Propreté» a immédiatement lancé une consultation de marché auprès de différentes entreprises susceptibles d'accueillir les papiers et les déchets administratifs qu'elle peut collecter sélectivement. Ce marché a été adjugé à la Société Grammet. Depuis la mi-octobre, Bruxelles-Propreté y apporte des papiers qui sont recyclés. Il s'agit d'un début d'action qui va induire en 1993 des changements dans les missions confiées au secteur des enlèvements spéciaux.

Par ailleurs, l'Agence qui est l'opérateur désigné par l'Exécutif, entamera sous peu la collecte sélective en porte-à-porte de papiers, de verre et d'autres emballages recyclables dans les communes d'Auderghem, de Berchem-Sainte-Agathe, de Watermael-Boitsfort, d'Uccle (en partie) et de Woluwé-Saint-Pierre. Celle-ci aura lieu une fois par semaine, lors d'un des deux passages de la collecte habituelle.

Pour déterminer la qualité du contenant des déchets recyclables, des essais de compactage ont été effectués sur le site de Neder-Over-Heembeek. Sur base des résultats, le marché de fourniture des sacs qui seront mis gratuitement à la disposition des habitants pendant la période de lancement a pu être adjugé.

La population concernée sera avertie par un «toutes boîtes» et des sacs de couleur (jaune pour le papier, bleu pour les emballages recyclables) seront distribués pour permettre une participation gratuite des habitants à cette opération durant les trois premiers mois.

L'Agence bénéficie, en 1992, d'une somme de 25 millions de F pour les collectes sélectives supportés par la division 18 (le budget du Ministre de l'Environnement) dans le cadre de la mise en œuvre du Plan Déchets.

4.7. De prullenbakken

De wedstrijd die ik gelanceerd heb, werd afgesloten met de aanduiding van een laureaat: de heer Contreau, ontwerper van stadsmeubilair, die onder meer het centrum van Barcelona met afvalbakken uitgerust heeft. De bestelling en de installatie van deze bakken ressorteren nu onder de bevoegdheid van de Minister van Verkeerswezen.

5. Versterking van de instrumenten

5.1. De verbrandingsinstallatie

De werken om de veiligheid te versterken die ik vorig jaar heb aangekondigd, worden nu uitgevoerd. Het ontwerp van de tweede put die ik ook had vermeld, wordt geconcretiseerd.

5.2. Het containerpark

De aanleg van het containerpark in de Ruppelstraat wordt afgewerkt. Gedurende deze werken konden de particulieren de voorlopige installaties gebruiken.

5.3. Het rollend materieel

5.3.1. Ophaalvoertuigen

Alle bestelde voertuigen zijn aangekomen. Volgende voertuigen werden bijkomend besteld en worden thans geleverd:

- 5 vrachtwagens met hefsysteem en een laadbak voor de selectieve ophalingen;
- 20 vrachtwagens met dubbele as;
- 1 containerwagen.

34 voertuigen werden besteld waarvan 25 zijn bestemd voor de ophaling en 6 voorzien met een grijper voor de sluikestortingen.

De modernisering van het rollend materieel van het Agentschap wordt dus in alle sectoren voortgezet.

5.3.2. Reinigingsvoertuigen

Nieuw materieel wordt verder aangeschaft. De dienst is bezig bestekken voor veegmachines, kolkenzuigers, enz... op te stellen.

4.7. Les corbeilles urbaines

Le concours que j'ai lancé s'est clôturé par la désignation d'un lauréat. Il s'agit de monsieur Contreau, créateur de mobilier urbain, qui a notamment conçu l'équipement en corbeilles urbaines du centre de Barcelone. La commande et l'installation des corbeilles urbaines sont maintenant de la responsabilité du ministre des Communications.

5. Renforcement de l'outil

5.1. L'usine d'incinération

Les travaux de sécurité que je vous annonçais l'an dernier sont en cours. Le projet de la seconde fosse, annoncé lui aussi, est en voie de concrétisation.

5.2. La déchetterie

Les travaux de réalisation de la déchetterie de la rue du Rupel sont en voie d'achèvement. Pendant les travaux, les particuliers ont pu utiliser des installations provisoires.

5.3. Le charroi

5.3.1. Charroi de collecte

Tout le charroi en commande dont je vous parlais l'année dernière est arrivé. Ont été commandés en plus et sont en cours de livraison :

- 5 camions-bennes automatisés qui seront affectés aux collectes sélectives;
- 20 camions-bennes dont 10 à double essieu;
- 1 lève-conteneurs.

34 véhicules sont encore en commande dont 25 camions destinés à la collecte et 6 camions avec grappins destinés à la lutte contre les dépôts sauvages.

La modernisation du charroi de l'Agence se poursuit donc dans tous les domaines.

5.3.2. Charroi de nettoyage

En ce qui concerne le charroi du nettoyage, l'acquisition du nouveau matériel se poursuit. Le service rédige les cahiers de charge relatifs aux nouveau charroi : balayuses, cureuses,...

6. Communicatie

6.1. Een enig nummer : 502.81.81

De talrijke telefoonnummers van de Agglomeratie verhinderde de goede communicatie met de bevolking en de gebruikers van de dienst. De ploeg telefonisten waarvan ik de oprichting in de lente 1992 heb besloten, krijgt elke week ongeveer 1.200 telefoontjes op het enig nummer van het Agentschap : 502.81.81. Twee derde van deze gesprekken zijn informatie-aanvragen en de rest is van commerciële aard.

6.2. Gebruik van een stripfiguurtje

In 1991 hebben we ons tot het publiek gericht door middel van advertenties en affiches. Deze sensibilisatiecampagne voor milieuvriendelijke houdingen was gebaseerd op affiches met het motto : « In New York kost het 100 \$ » en « In Parijs kost het 12 miljard aan de belastingbetaler per jaar ».

Voor 1992 wenste ik een communicatiedrager uit een stripverhaal. Onze « reinigingsagent » werd op mijn aanvraag ontworpen. Deze polyvalente figuur die als lader of straatveger verschijnt, legt de nadruk op het werk van het reinigingspersoneel en maakt de betrekkingen tussen het publiek en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid menselijker. Onze agent is bovendien een pedagogisch middel om de kinderen en hun leraren actiever te maken in de sensibilisatie van de bevolking voor een propere stad.

6.3. De gids van de openbare reiniging

De Executieve heeft in oktober 1989 het opmaken van een gids voor openbare reiniging in zijn regeringsverklaring aangekondigd. In uitvoering van deze verplichting heb ik de eerste gids van de openbare reiniging laten ontwerpen.

Hij werd in 400.000 exemplaren gedrukt. Dit boekje van 16 bladzijden bevat illustraties met ons stripfiguurtjes en werd op 5 mei 1992 aan de pers in een lagere school voorgesteld.

De keuze van een lagere school is symbolisch daar de gids ontworpen werd als pedagogisch materieel voor de laatste jaren van het lager onderwijs. De meeste scholen van alle netten en van beide gemeenschappen hebben exemplaren besteld en sommige vragen er een tweede keer om.

6. La communication

6.1. Un numéro d'appel unique : 502.81.81

La multiplicité des numéros de téléphone du service d'Agglomération était un obstacle à une bonne communication avec le public et en particulier ses usagers. Le service des correspondants téléphonistes dont j'ai décidé la mise en place au printemps dernier enregistre chaque semaine environ 1.200 appels au numéro unique de l'Agence : 502.81.81. Les deux tiers d'entre eux consistent en demandes de renseignements et le reste, en commandes.

6.2. Utilisation d'un personnage de bande dessinée

En 1991, la communication s'est adressée au grand public au moyen d'insertions dans la presse et d'une campagne d'affichage. Cette sensibilisation aux gestes de propreté était basée sur les affiches « A New York, c'est 100 \$ d'amende » et « A Paris, c'est 12 milliards d'impôts par an ».

En 1992, j'ai voulu que les messages de la communication soient véhiculés par un personnage de bande dessinée. Notre agent de la propreté publique a été créé à ma demande. Tour à tour chargeur ou balayeur, ce personnage polyvalent met en valeur le travail des agents de la propreté publique et humanise les rapports entre le public et l'Agence régionale pour la propreté. De plus, il est un support pédagogique permettant d'impliquer les enfants et leurs enseignants dans la sensibilisation du public à la propreté de la ville.

6.3. Le guide de la propreté publique

Dans sa déclaration d'octobre 1989, l'Exécutif annonçait explicitement la réalisation d'un guide de la propreté publique. En exécution de cet engagement, j'ai fait étudier et réaliser le premier guide de la propreté publique.

Son tirage est de 400.000 exemplaires. Ouvrage de 16 pages, illustré au moyen de notre personnage de bande dessinée, ce guide a été présenté à la presse dans une école primaire, le 5 mai 1992.

Le choix d'une école primaire a une valeur symbolique puisque le guide a été conçu pour pouvoir être utilisé comme matériel pédagogique au niveau du degré supérieur de l'enseignement primaire. La plupart des écoles de tous les réseaux et des deux communautés en ont demandé des exemplaires et certaines nous en redemandent.

Met het oog op de sensibilisatie van de bevolking via de gids - die elk lid van de Commissie van de Binnenlandse Zaken kort na de publikatie heeft gekregen, daar heb ik voor gezorgd - werden 135.000 exemplaren in sommige warenhuizen gedurende een weekeinde verdeeld. Met de toestemming van het Gemeentekrediet werden gidsen tot midden oktober in de agentschappen ter beschikking gesteld van de klanten.

Talrijke particulieren, organismen en verscheidene verenigingen hebben ook exemplaren gewenst.

Een sensibilisatiecampagne heeft de verdeling van de gids vergezeld : affiches bevinden zich nu nog op onze vrachtwagens en 200 andere hingen in de metrostations gedurende meer dan twee weken.

6.4. De witte voertuigen

Zoals u dat weet, werd de witte kleur voor ons materieel gekozen. Ons rollend materieel wordt steeds witter : 225 oranje voertuigen werden in het wit geverfd en van de logo «Net Brussel» voorzien. Deze operatie zal binnenkort worden beëindigd.

7. Repressie

Daar het Gewest geen recht heeft om procesverbalen op te stellen, heb ik de gemeenten voorgesteld om samen met ons een gemeentelijke type belastingverordening uit te werken. Dit overleg heeft plaatsgevonden.

Ik herinner u eraan dat toen enkel 8 gemeenten over een verordening beschikten om tegen milieuonvriendelijke houdingen te strijden. Vandaag bezitten 18 gemeenten een type verordening en sommige passen deze streng toe.

8. Vooruitzichten voor de begroting 1993

8.1. Ontvangsten

De ontvangsten van het Agentschap die uit het vervullen van zijn statutaire opdrachten voortvloeien, worden in 1993 op 527,1 miljoen geschat tegenover 523,4 miljoen voor 1992.

Wat deze betrekkelijke stagnatie betreft, dient te worden opgemerkt dat de verwachte ontvangsten 1992 inzake recuperatie van de interventies voor de verwij-

Pour sensibiliser le grand public au travers du guide, que chaque membre de la Commission des Affaires intérieures a reçu dès sa publication - j'y ai veillé -, une distribution a été organisée dans les magasins d'une chaîne de grande distribution durant un week-end. A cette occasion, 135.000 guides ont pu être distribués. Avec l'accord du Crédit Communal, des guides ont été mis à la disposition des clients de leurs agences jusqu'à la mi-octobre.

Il a également été répondu à de nombreuses demandes de la part de personnes ou d'associations et d'organismes divers.

Une campagne de sensibilisation du public a accompagné la distribution du guide : des affiches se trouvent encore sur les flancs des camions-bennes et deux cents autres ont fleuri dans les stations du métro durant plus de quinze jours.

6.4. Le charroi blanc

Ainsi que vous le savez, la couleur choisie pour le charroi de l'Agence est le blanc. Ce charroi devient donc de plus en plus blanc : 225 véhicules peints en orange à l'origine sont maintenant repeints en blanc et ornés du logo de «Bruxelles-Propreté». Cette opération va vers son terme.

7. La répression

La Région n'ayant pas de pouvoir verbalisant en matière de propreté publique, j'ai proposé aux communes d'étudier en collaboration un règlement-taxe communal type. Ce qui a été fait.

Faut-il rappeler que 8 communes seulement disposaient d'un règlement leur permettant de lutter contre la malpropreté? A l'heure actuelle, 18 communes ont un règlement communal-type et certaines l'appliquent déjà avec vigueur.

8. Perspectives pour le budget 1993

8.1. Recettes

Les recettes propres de l'Agence, qui résultent de l'accomplissement de ses missions statutaires, sont évaluées en 1993 à 527,1 millions de F contre 523,4 millions pour 1992.

A propos de cette relative stagnation, il y a lieu de remarquer que les espérances de recettes 1992 en matière de récupération des interventions pour enlève-

dering van sluikstoringen die van 1,6 miljoen (1991) tot 19,5 miljoen (1992) werden gebracht, hun doelstelling niet hebben bereikt vooral wegens juridische moeilijkheden die binnenkort zullen worden opgelost. Deze ontvangsten werden uit voorzorg op 5 miljoen geschat.

De inschrijving in de begroting 1992 van een nieuwe ontvangst van 21 miljoen voor de reiniging, voor rekening van de gemeenten, is niet gebeurd daar enkel de gemeente Jette een beroep op het Agentschap heeft gedaan. Deze ontvangst werd ook op een meer realistisch volume teruggebracht.

Deze daling van 27,5 miljoen is gecompenseerd door het steeds groeiende aandeel van de andere ontvangsten, met uitzondering van de stoomverkoop die zijn oorsprong vindt in de verhoogde tarieven van de prestaties volgens de kostprijzen en in de handhaving van het niveau van de ophalingen aan huis op basis van commerciële abonnementen.

De financiële tussenkomsten van het Gewest ten gunste van het Agentschap zijn daarentegen in een duidelijke aangroei: de werkingsdotatie, toegekend vanaf 1993 en ten laste van de begroting van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest en niet meer van de Agglomeratie, bedraagt 1.678,1 miljoen (het bijkomend bedrag van 136,7 miljoen fr. inbegrepen ten gevolge van de overname door het Agentschap van de leninglasten verbonden aan de goederen die naar het Agentschap werden overgedragen) tegenover 1.416,9 miljoen in 1992.

Bij deze dotatie komen nog de tussenkomsten en de toelagen van het Gewest die het concreet resultaat zijn van de diversificatie doorgevoerd door de onderneming: 105,7 miljoen voor de reiniging van de ruimten van bovengemeentelijk belang, ten laste van de afdeling 14 (begroting van de Minister-Voorzitter) en 78 miljoen ten laste van de afdeling 18 (Minister van Leefmilieu) in het kader van de uitvoering van het afvalplan.

8.2. Uitgaven

De personeelsuitgaven voor 1993 bedragen 1.460,3 miljoen. De vastgestelde toename (+ 5,7 %) vindt haar oorsprong in de toepassing van de indexeringsnormen en van de schaalverhoging van de wedden en lonen en in de integratie van de bijkomende uitgaven verbonden aan de organisatie van de selectieve ophalingen.

De duidelijke verhoging van het krediet voor de personeelsvorming (van 3 miljoen in 1992 tot 8 miljoen in 1993), de sociale dienst (van 3 tot 6 miljoen) en voor de produktiviteitspremie (van 10 tot 15 miljoen) dient te worden opgemerkt.

ment des versages sauvages qui avaient été portées de 1,6 millions (1991) à 19,5 millions (1992) n'ont pas été réalisées, ceci principalement en raison de difficultés juridiques en voie d'être résolues. Par prudence, cette recette a été ramenée à 5 millions.

De même, l'inscription en 1992 d'une recette nouvelle de 21 millions en nettoyage pour compte des communes n'a pas été effective, seule la commune de Jette ayant confié une tâche à l'Agence. Cette recette a donc également été ramenée à une estimation plus réaliste.

Cette diminution de 27,5 millions est compensée par la croissance continue des autres recettes, exception faite de la vente de vapeur, qui résulte d'une augmentation de la tarification des prestations adaptée en fonction des prix de revient, et de la bonne tenue des enlèvements à domicile sur abonnements commerciaux.

Les interventions financières de la Région en faveur de l'Agence sont par contre en nette augmentation: la dotation de fonctionnement, allouée à partir de 1993 à la charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale et non plus de l'Agglomération, s'élève à 1.678,1 millions (y compris le montant supplémentaire de 136,7 millions suite à la reprise par l'Agence des charges des emprunts afférents aux biens transférés de l'Agglomération) contre 1.416,9 millions en 1992.

A cette dotation s'ajoutent les interventions et subsides de la Région, résultat concret de la diversification opérée par l'entreprise: 105,7 millions pour le nettoyage des sites d'intérêt supra-communal, supportés par la division 14 (le budget du Ministre-Président) et 87 millions supportés par la division 18 (le budget du ministre de l'Environnement) dans le cadre de la mise en œuvre du Plan Déchets.

8.2. Dépenses

Les dépenses de personnel pour l'année 1993 se montent à 1.460,3 millions. L'augmentation constatée (+ 5,7 %) résulte notamment de l'application des normes d'indexation et d'augmentation barémique des traitements et salaires ainsi que de l'intégration des dépenses supplémentaires liées à la mise en œuvre des collectes sélectives.

En particulier, il y a lieu de relever l'augmentation significative du crédit prévu pour la formation du personnel (de 3 millions en 1992 à 8 millions en 1993), en faveur du service social (de 3 à 6 millions) et pour la prime de productivité (de 10 millions à 15 millions).

De werkingskosten die in 1992 755,7 bedroegen, bereiken in 1993 880,7 miljoen (dit is 125 miljoen meer of + 16 %). Deze toename is te wijten aan de verhoogde onderhoudskosten van het rollend materieel naar aanleiding van de uitbreiding ervan (van 88 miljoen naar 108 miljoen) en aan de huurkosten (25,3 miljoen tegenover 9,8 miljoen in 1992) naar aanleiding van de installatie van het Agentschap in zijn nieuwe zetel.

De uitgaven voor prestaties, werken en verscheidene dienstverleningen zijn met 59,4 miljoen gestegen ten gevolge onder meer van de bijkomende kosten voor het storten van de slakken.

Het investeringsprogramma van het Agentschap dat in het hoofdstuk 55 van de begroting was overgenomen, vertoont een statu quo tegenover 1992 (uitgaven van 322,5 miljoen zijn voorzien). Er dient nochtans te worden onderstreept dat 22 miljoen van de aanschafuitgaven bestemd zijn voor de aanleg van containerparks en dat de inspanningen in het kader van de mechanisatie (containerwagens) worden voortgezet en ontwikkeld in 1993 met de inschrijving van een krediet van 58,0 miljoen.

*
**

Ik hoop dat ik u hiermede heb geïnformeerd over de actie die ik voer in deze moeilijke sector van de reiniging en ik dank u voor uw geduldige aandacht.»

Les frais de fonctionnement sont portés de 755,7 millions en 1992 à 880,7 millions pour 1993 (soit + 125 millions ou + 16 %). Cet accroissement découle notamment de la majoration des frais d'entretien du matériel roulant suite à son accroissement (de 88 millions à 108 millions), et des loyers (25,3 millions contre 9,8 millions en 1992) suite essentiellement à l'installation de l'Agence dans son nouveau siège.

Enfin, les dépenses pour prestations, travaux et services divers sont en augmentation de 59,4 millions à la suite notamment du coût supplémentaire de la mise en décharge des mâchefers.

Le programme d'investissement de l'Agence, repris au chapitre 55 du budget, connaît un statu quo par rapport à 1992 (des dépenses de 322,5 millions sont prévues). Il faut toutefois souligner que les dépenses d'acquisition sont consacrées à concurrence de 22 millions à la mise en place des déchetteries et que les efforts entrepris dans le cadre de la mécanisation (lève-conteneurs) seront poursuivis et développés en 1993 avec l'inscription d'un crédit de 58,0 millions.

*
**

J'espère vous avoir éclairé sur la continuité de l'action que j'ai menée dans ce secteur difficile de la propreté et je vous remercie de votre patiente attention.»

II. Bespreking van de belangrijkste ontvangsten- en uitgavenartikelen

Een raadslid feliciteert de Staatssecretaris voor de volledigheid van zijn toelichting en de doeltreffende wijze waarop hij de verklaring van de Executieve inzake openbare reinheid heeft uitgevoerd. Ook zijn streven naar dialoog inzake personeelsbeleid dient te worden geloofd.

a) Ontvangsten

Opbrengst van prestaties : sluikstortingen en openbare reinigingscampagnes

Een lid onthoudt uit de toelichting van de Staatssecretaris dat de juridische problemen inzake het recupereren van de uitgaven voor het ophalen van clandestien gestort afval weldra worden opgelost. Mag men zich bijgevolg verwachten aan een grotere opbrengst dan de in artikel 411.03 ingeschreven 5 miljoen?

De Staatssecretaris antwoordt dat het oplossen van de juridische moeilijkheden onder andere afhangt van een complement bij de ordonnantie houdende de oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. De nodige tijd is vereist zodat de moeilijkheden slechts in de loop van 1993 opgelost zullen zijn.

Een ander lid betreurt dat zoveel afval rond de galscontainers wordt achtergelaten. Het lid wenst de statistieken te kennen over de toepassing van het gemeentelijke type-reglement voor de strijd tegen de vuilheid. Het is inderdaad enorm moeilijk iemand op heterdaad te betrappen.

De Staatssecretaris antwoordt dat het te vroeg is voor statistieken omdat vele gemeentelijke reglementen slechts van toepassing geworden zijn in de loop van dit jaar. Het is pas in het kader van de toepassing van de overeenkomsten betreffende de bestemming van het bijzondere bijkomende krediet 1993 voor de gemeenten inzake openbare netheid dat deze gegevens gevraagd zullen worden. We stellen in ieder geval vast dat er reeds reglementen toegepast worden.

Verkoop van stoom

Een raadslid stelt vast dat het bedrag hetzelfde is dan in 1992. Men ziet dus af van een herziening van het door de electriciteitsproducenten toegekende bedrag. Het cijfer stemt trouwens niet overeen met het cijfer in het afvalstoffenplan.

II. Discussion des principaux articles de recettes et dépenses

Un conseiller félicite le Secrétaire d'Etat pour son exposé complet ainsi que pour son efficacité dans la concrétisation de la déclaration de l'Exécutif en matière de propreté publique. Son souci du dialogue en matière de gestion du personnel mérite également d'être relevé.

a) Recettes

Produits de prestations : versages clandestins et campagnes de propreté

Un membre retient de l'exposé du Secrétaire d'Etat que les difficultés juridiques relatives à la récupération des interventions pour l'enlèvement des versages sauvages sont en voie d'être résolues. Ne peut-on dès lors espérer un meilleur rendement que le montant de 5 millions de francs inscrit à l'article 411.03?

Le Secrétaire d'Etat répond que la solution des difficultés juridiques passe entre autres par un complément à l'ordonnance portant création de l'Agence régionale de Propreté. Il faut le temps d'accomplir la procédure nécessaire d'où les difficultés ne seraient levées que dans le courant de 1993.

Un autre membre déplore la multiplication de dépôts clandestins autour des bulles à verre. Il souhaite connaître les statistiques relatives à l'application du règlement communal type pour la lutte contre la malpropreté. La difficulté de prendre quelqu'un sur le fait est en effet énorme.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est trop tôt pour disposer de statistiques puisque beaucoup de règlements communaux ne sont entrés en application que dans le courant de cette année. Ce n'est que dans le cadre de l'application des conventions relatives à l'affectation du crédit complémentaire spécial 1993 aux communes en matière de propreté publique que ces données seront demandées. On constate en tout cas déjà des applications des règlements.

Vente de vapeur

Un conseiller constate que le montant reste le même que pour l'année 1992. On renonce donc à la révision du montant alloué par les électriciens. Le chiffre est d'ailleurs différent dans le plan déchets.

De Staatssecretaris antwoordt dat de formule voor het berekenen van de ontvangst uit de verkoop van stoom vorig jaar aan de spreker werd meegedeeld. De ontvangst hangt rechtstreeks samen met de marktprijs van de kolen. Bij het opstellen van het afvalplan rekende men op een hogere kolenprijs dan vandaag het geval is. De herziening van de ontvangsten naar beneden toe (en naar het niveau toe van 1992) wordt verklaard door de onzekere dollarkoers en door de daling van de waarde van de koolcalorie. Hij voegt eraan toe dat de elektriciteitsproducenten worden gecontacteerd om eventueel betere tarieven te verkrijgen.

Verkoop van terreinen en gebouwen

Een lid zegt dat het bedrag niet is veranderd in vergelijking met vorig jaar. Moet men daaruit besluiten dat er in 1992 niets werd verkocht?

De Staatssecretaris bevestigt dat de verkoop tot 1993 werd uitgesteld.

Afvalstoffenplan - Bijdrage van het Gewest

Een lid wenst het tijdschema voor de uitvoering van de selectieve ophalingen van het afvalstoffenplan. Zullen de gekleurde zakken alleen de eerste drie maanden gratis worden aangeboden?

De Staatssecretaris zegt dat weldra met de uitvoering wordt begonnen. Het Agentschap is afhankelijk van het beëindigen van de onderhandelingen van het contract met betrekking tot het gebruik van een tussensorteercentrum, in afwachting van de oprichting van het gewestelijk sorteercentrum. In een volgende fase moet een huis-aan-huis brochure worden gemaakt en moeten de zakken worden geproduceerd (ongeveer 1 maand). Dit systeem zal in het licht van de resultaten langzaam tot de andere gemeenten worden uitgebreid. In de lente heeft een eerste evaluatie plaats.

De zakken zijn alleen de eerste drie maanden van de selectieve ophaling gratis en worden daarna in de handel verkocht. Op dit ogenblik wordt er met het FEDIS onderhandeld.

Een ander lid zoekt in de begroting tevergeefs naar het bedrag dat betrekking heeft op het definitieve sorteercentrum.

De Staatssecretaris zegt dat voor dit centrum een partnershipovereenkomst zal worden gesloten. De financiering staat in de begroting voor leefmilieu.

Le Secrétaire d'Etat répond que la formule du calcul de la recette vapeur a été communiquée à l'intervenant l'année dernière. Elle est étroitement liée au cours du charbon. Lors de l'établissement du plan déchets, on comptait sur un cours du charbon plus favorable qu'aujourd'hui. La révision de la recette vers le bas, au même montant qu'en 1992, s'explique par l'incertitude du cours du dollar et par la chute de la valeur de la calorie charbon. Néanmoins, des contacts sont pris avec les électriciens pour obtenir éventuellement une meilleure tarification.

Vente de terrains et bâtiments

Un membre remarque que le montant n'a pas changé par rapport à l'année passée. Faut-il en conclure qu'il n'y pas eu de vente en 1992?

Le Secrétaire d'Etat confirme que la vente est reportée en 1993.

Plan déchets - Intervention de la Région

Un membre voudrait connaître le calendrier de la mise en route des collectes sélectives prévues au plan déchets. Est-ce que la gratuité des sacs de couleur sera limitée aux trois premiers mois?

Le Secrétaire d'Etat répond que la mise en route est imminente. L'Agence est tributaire de la fin de la négociation du contact en vue de l'utilisation d'un centre de tri intermédiaire, dans l'attente de la création du centre de tri régional. Ensuite viendra la phase de fabrication d'un toutes-boîtes et des sacs (environ 1 mois). Au vu des résultats, ce système s'étendra progressivement aux autres communes. Une première évaluation aura lieu au printemps.

La gratuité ne dépasse pas les trois premiers mois de collecte sélective. Les sacs seront vendus ensuite dans le commerce. Des pourparlers sont en cours avec la Fedis.

Un autre membre cherche vainement dans le budget le montant afférent au centre de tri définitif.

Le Secrétaire d'Etat précise que ce centre sera réalisé dans le cadre d'un partenariat. Son financement figure dans le budget de l'Environnement.

Een raadslid betreurt dat men niet een deel van de belasting voor de stadsveiligheid en -reinheid heeft gebruikt om het afvalstoffenplan te financieren. Dat zou een klassieke verdeling van de zakken via de handel hebben voorkomen.

De Staatssecretaris verwijst naar zijn vroegere negatieve antwoorden aangaande de heffing via de verkoop van de zakken.

Een lid wenst te weten op welke criteria men zich baseert om met de maatschappij Grammet een contract voor de ophaling van papier te sluiten.

De Staatssecretaris antwoordt dat de levering van het papier de maatschappij niets opbrengt en niets kost, vooral in het kader van de commerciële abonnementen plaatsheeft en moet worden onderscheiden van de selectieve ophalingen van deur tot deur.

b) Uitgaven

Financiële lasten

Een lid stelt vast (artikel 525.01 en 560.01) dat deze lasten stijgen omdat de leningen van de Agglomeratie ten laste worden genomen. Hij vraagt als bijlage een tabel met de vervaldatum van deze leningen (zie bijlage 1).

Prestaties en werken door derden

Een raadslid vraagt hoe groot het aandeel is van de Siomab in artikel 526.03. De kosten voor het storten van slakken zijn in drie jaar tijd zorgwekkend gestegen.

De Staatssecretaris zegt dat er momenteel een studie plaatsheeft over het hergebruik van de slakken (inkapselen, stabiliseren, enz.). Het is echter niet zeker dat deze oplossing op termijn goedkoper is dan storten. De gevraagde inlichting zal als bijlage opgenomen worden (zie bijlage 2).

Verbrandingsoven en containerpark

Een lid zegt dat het containerpark in de Ruppelstraat voltooid is. Waaraan zullen de 22 miljoen in artikel 550.01 worden besteed?

De Staatssecretaris zegt dat ze zullen dienen voor het financieren van twee nieuwe containerparken, maar dat nog geen definitieve beslissing aangaande de vestiging werd genomen. Er is geen enkele investering op de begroting van het Agentschap voor de uitrusting van de verbrandingsoven ingeschreven.

Un conseiller regrette que l'on n'ait pas utilisé une part de la taxe PSU pour financer le plan déchets. On aurait évité une distribution classique des sacs par le commerce.

Le Secrétaire d'Etat renvoie à ses réponses antérieures négatives à propos de la taxation via la vente des sacs.

Un membre souhaite connaître les conditions de l'adjudication du contrat pour la collecte de papier à la société Grammet.

Le Secrétaire d'Etat répond que la remise de papier à la société ne rapporte rien et ne coûte rien. Elle se fait surtout dans le cadre des abonnements commerciaux et doit être distinguée des collectes sélectives porte à porte.

b) Dépenses

Charges financières

Un membre constate (art. 525.01 et 560.01) l'augmentation de ces charges par la prise en compte des emprunts de l'Agglomération. Il demande de fournir un tableau en annexe avec l'échéancier de ces emprunts (voir annexe 1).

Prestations et travaux par des tiers

Un conseiller demande quelle est la part de la redevance à la Siomab à l'article 526.03. L'augmentation en trois ans du coût de la mise en décharge des mâchefers est inquiétante.

Le Secrétaire d'Etat rappelle qu'une étude est en cours sur la réutilisation des mâchefers (enrôbage, stabilisation...). Il n'est cependant pas certain que ces solutions soient moins onéreuses à court terme que la mise en décharge. Le renseignement demandé sera fourni en annexe (voir annexe 2).

Usine d'incinération et déchetterie

Un membre soulève à l'article 550.01 que la déchetterie de la rue du Ruppel est terminée. A quoi seront affectés les 22 millions?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'ils financeront deux nouvelles déchetteries prévues au plan déchets, mais que la décision définitive d'implantation n'est pas encore prise. Aucun investissement n'est inscrit au budget de l'Agence pour l'équipement de l'usine d'incinération.

Overslagstation Zuid

Een raadslid vraagt waar dit station zal worden gebouwd.

De Staatssecretaris zegt dat het overslagstation, gelet op het transport over het water, dicht bij het Kanaal zal worden gebouwd. De studie is nog niet voltooid.

Wegnemen van hinderlijke voorwerpen

Een lid zeg dat er problemen zijn inzake de coördinatie tussen het ophalen van hinderlijke voorwerpen door de gemeenten, gesubsidieerd door het Gewest, en de klassieke ophaling, die dikwijls op hetzelfde ogenblik plaatsheeft. De gemeenten schakelen privé-firma's in, maar zou men deze opdracht niet aan het Agentschap kunnen toevertrouwen zodat de ophalingen worden gecoördineerd en één globaal contract kan worden gesloten?

De Staatssecretaris zegt dat de gemeenten autonoom zijn in het kiezen van deze firma's. Het gebrek aan coördinatie is eerder de schuld van de gemeenten, die ervoor zouden moeten waken de ophaling van hinderlijke voorwerpen niet met de traditionele ophaling te laten samenvallen.

Station de transfert Sud

Un conseiller demande où sera implantée la station.

Le Secrétaire d'Etat répond que le transfert par eau implique une implantation près du canal. L'étude n'est pas encore conclue.

Enlèvement des objets encombrants

Un membre évoque les problèmes de coordination entre l'enlèvement des objets encombrants par les communes, subsidié par la Région, et la collecte traditionnelle qui se font souvent au même moment. Les communes font appel à des firmes privées. Ne pourrait-on confier cette tâche à l'Agence afin de coordonner les collectes et de conclure un marché global?

Le Secrétaire d'Etat invoque l'autonomie communale quant au choix de ces firmes. Quant au manque de coordination, il incomberait plutôt aux communes de ne pas faire coïncider leur enlèvement d'objets encombrants avec la collecte traditionnelle.

ANNEXE 1

Nr. — N°	Bestemming — Objet	Initieel bedrag — Montant initial	Nog te bet. bedr. 1/1/92 — s.r.d. 1/1/92	Rentevoet — Taux d'int.	Vervaljaar — Echéance	Aflossing 1993 — Amortisse- ment 1993	Interesten 1 % — Intérêts à 1 %	Interesten 1993 — Intérêts 1993
A1	Frankrijkstraat 71 / rue de France 71 70 aankoop / acquisition 543 scheiding van de verwarmingsinstallatie / scission install. chauff. 568 herstelling van het dak / réparation toiture 716 werken aan de verwarmingsinstallatie / travaux de chaufferie Totaal / Total	64.000.000 200.000 1.053.000 3.000.000 68.253.000	41.280.000 140.655 1.004.562 2.940.00 45.365.217	9,25 9,74 9,44 8,25	2005 1996 2007 2009	2.240.000 25.472 30.537 72.000 2.368.009	374.880 1.109 9.713 28.797 414.500	3.467.640 10.806 91.689 237.578 3.807.713
A2	afvalverbrandingsinstallatie Voorhavenstraat / rue de l'Avant-Port 230 aankoop van gronden / acquisition terrain 306 herstelling van de weg en de parkeerpl. / réfection route et parking 425 honoraria / idem 426 oprichting / construction 453 dekking van de financiële schade / couverture préjudice fin. 467 idem / idem 478 honoraria / honoraires 507 idem / idem 508 bijkomende oprichting / complément construction 521 honoraria / honoraires Totaal / Total	56.530.000 5.000.000 5.000.000 230.000.000 200.000.000 130.000.000 6.000.000 6.000.000 350.000.000 12.000.000 1.000.530.000	42.630.330 2.735.000 1.205.000 147.340.773 48.200.000 28.938.278 2.741.578 3.096.000 302.750.00 6.192.000 585.828.959	10,95 7,75 8,00 8,25 9,27 8,00 9,04 9,05 8,25 9,36	2009 2000 1993 2002 1993 1993 1995 1995 2005 1995	1.568.532 270.000 615.000 11.421.800 24.600.000 14.769.192 663.114 738.000 11.900.000 1.476.000 68.021.638	399.413 23.400 1.537 1.363.758 121.989 147.690 16.027 18.740 2.829.750 41.159 4.963.463	4.373.572 181.350 12.296 11.251.004 1.130.838 1.181.520 144.888 169.594 23.345.438 385.250 42.175.749
A3	Vilvoordselaan 80-82 / avenue de Vilvorde 80-82 822 huisvuilverwerking - schatting / déchetterie - estimation	13.921.000	13.921.000	10,00	ok/oc 10 j/a	960.500	130.500	1.305.000
A4	Paleizenstraat 314 / rue des Palais 314 23 aankoop / acquisition 116 verbouwingen / transformation 136 idem / idem 175 dakwerken / travaux de toiture 205 diverse rioleringswerken / divers travaux d'égoûts 235 werken / travaux 240 hoogspanningskabine / cabine haute tension 277 herstelling van de binten en pijlers / réparation de poutres 542 dichtingslaag / chape d'étanchéité 530 werken / travaux 813 schilderwerken / peinture Totaal / Total	22.500.000 8.550.000 1.700.000 1.000.000 3.700.000 348.000 1.400.000 650.000 150.000 464.000 1.211.000 41.673.000	12.357.252 2.795.850 654.500 441.000 1.631.700 172.260 693.000 335.617 89.379 402.473 1.211.000 20.784.031	9,25 7,75 7,75 7,75 7,75 7,75 7,75 7,75 9,74 9,44 9,05	2004 1996 1997 1998 1998 1999 1999 2000 1996 2007 1997	726.912 538.650 102.000 58.000 214.600 19.488 78.400 33.156 16.128 12.234 202.147 2.001.715	111.053 20.135 5.048 3.415 13.171 1.387 5.782 2.788 706 3.880 11.091 178.455	1.027.240 156.046 39.122 26.466 102.075 10.749 44.811 21.607 6.872 36.626 100.372 1.571.987
A5	Onafhankelijkheidsstraat 28 / rue de l'Indépendance 262 verwarmingsinstallatie / installation chauffage 569 herstelling van het dak / réparation toiture Totaal / Total	1.700.000 1.121.867 2.821.867	841.500 1.070.262 1.911.762	7,75 9,44	1999 2007	95.200 32.534 127.734	7.258 10.318 17.576	56.250 97.399 153.649

Nr. N°	Bestemming Objet	Initieel bedrag Montant initial	Nog te bet. bedr. 1/1/92 s.r.d. 1/1/92	Rentevoet Taux d'int.	Vervaljaar Echéance	Aflossing 1993 Amortisse- ment 1993	Interesten 1 % Interêts à 1 %	Interesten 1993 Intérêts 1993
A6	Triomfplaan 87-88 / boul. du Triomphe 87-88 76 aankoop / acquisition 523 inrichtingen / divers aménagements 714 schilderwerken / divers peinture 717 diverse werken / divers travaux 771 verlichting-schatting / éclairage-estimation Totaal / total	25.000.000 683.000 2.048.000 4.250.000 645.000 32.626.000	16.125.000 589.366 1.607.680 4.165.000 539.014 23.026.060	9,25 10,53 9,05 9,05 9,84	2005 2006 1994 2009 ok/oc 5 j/a	875.000 20.768 679.936 102.000 127.710 1.805.414	148.625 5.555 9.172 40.796 4.231 208.380	1.374.781 58.498 83.007 369.208 41.633 1.927.127
A7	Eilandhoutstraat 20 / rue Bois des Iles 20 214 oprichting / construction 269 bijkomende werken voor de oprichting / complément construction 567 garagepoort / porte garage Totaal / Total	50.000.000 15.000.000 243.526 65.243.526	36.415.799 9.255.569 198.718 45.870.086	10,95 10,95 9,34	2008 2009 1997	1.488.390 340.564 28.492 1.857.446	346.545 89.270 1.660 437.475	3.794.668 977.507 15.500 4.787.674
A8	Reinigingskaai 1 / quai de la Voirie 1							
A9	Luikstraat / rue de Liège							
A10	Steenweg op Vilvoorde 194-202 / chaussée de Vilvoorde 194-202 42 aankoop steenweg op Vilvoorde 202 / acquisition 202 ch. de Vilvoorde 107 Aankoop steenweg op Vilvoorde 194 / acquisition 194 ch. de Vilvoorde 250 aankoop van bouwmaterialen / matériel de construction 343 bijkomende materialen + aansluitingen / matériel suppl. + raccord. 395 bijkomende betegeling / carrelage suppl. Totaal / Total	60.000.000 4.100.000 4.000.000 1.667.000 127.000 69.894.000	13.986.008 2.771.600 1.980.000 995.199 81.915 19.814.722	9,25 10,95 7,75 8,25 8,25	2004 2006 1999 2001 2002	822.708 135.300 224.000 86.684 6.350 1.275.042	129.803 25.768 16.520 8.901 742 181.734	1.200.678 282.160 128.030 73.433 6.122 1.690.422
B1	Luikstraat 45 / rue de Liège 45							
B2	reinigingskaai / quai de la Voirie							
B3	Grote Haagstraat / rue de la Grande Haie 251 verwarmingsinstallatie / installation électrique	670.000	331.650	7,75	1999	37.520	2.766	21.437
B4	terreinen naast het depot van de Paleizenstraat / terrains contigus rue des Palais							
B5	steenweg op Waterloo 1232 / chaussée de Waterloo 1232 438 plaatsing van een noodtrap / placement d'un escalier 524 inrichtingen / aménagement Totaal / Total	120.000 616.000 736.000	28.920 480.546 509.466	9,34 10,53	1993 2006	14.760 16.928 31.688	73 4.530 4.603	683 47.697 48.380

Nr. — N°	Bestemming — Objet	Initieel bedrag — Montant initial	Nog te bet. bedr. 1/1/92 — s.r.d. 1/1/92	Rentevoet — Taux d'int.	Vervaljaar — Echéance	Aflossing 1993 — Amortisse- ment 1993	Interesten 1 % — Intérêts à 1 %	Interesten 1993 — Intérêts 1993
	811 aanpassingswerken aan sociale lokalen / aménagement locaux sociaux boni bijkomende aanpassingswerken / boni complément amén. locaux sociaux Totaal / Total	3.600.000 231.000 3.831.000	3.600.000 231.000 3.831.000	9,32	2002	233.358 0 233.358	34.823 0 34.823	324.555 0 324.555
	260 herstelling van daken St. Franç. en Vilv. / toitures rue St. Franç. + av. Vilvorde 432 tegelwerk in verschillende stelplaatsen / carrelage divers dépôts 439 plaatsing en verlichtingspaten idem / poteaux éclairage divers dépôts 440 vervanging van garagepoorten idem / portes garages divers dépôts Totaal / Total	500.000 800.000 250.000 311.000 1.861.000	238.660 98.400 60.250 74.951 472.261	7,75 8,00 9,34 9,34	1999 1992 1993 1993	28.000 0 30.750 38.253 97.003	2.134 0 152 190 2.476	16.539 0 1.424 1.771 19.734
	ALGEMEEN TOTAAL OPENBAAR REINIGING / TOTAL GENERAL PROPRETE PUBLIQUE	1.302.060.393	761.666.214			78.817.067	6.576.751	57.833.426

BIJLAGE 2**Artikel 526.03 : prestaties en werken door derden**

- De bijdrage voor SIOMAB, zonder stortingskosten, wordt op 200 miljoen geraamd;
- de kosten voor het storten van koolgruis en slakken worden op 135 miljoen geraamd.

ANNEXE 2**Article 526.03 : travaux et prestations par des tiers**

- La redevance à la SIOMAB hors coût de mise en décharge s'estime à 200 millions;
- le coût de la mise en décharge des fines et mâchefers est estimé à 135 millions.

BIJLAGE 3

**AFDELING 10
DOTATIE VOOR HET GEWESTELIJKE AGENTSCHAP
VOOR NETHEID**

Basisallocatie 41.01 van programma 04

a) Crédits non dissociés

ANNEXE 3

**DIVISION 10
DOTATION A L'AGENCE REGIONALE
POUR LA PROPRETE**

Allocation de base 41.01 du programme 04

a) Niet gesplitste kredieten

Begrotingsramingen			Prévisions budgétaires	
1993	1994	1995	1996	1997
1.678,1	—	—	—	—

Verantwoordingsnota

Toelage aan het Gewestelijke Agentschap voor Netheid, instelling van openbaar nut van categorie A, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954, met het oog op de uitvoering van de opdrachten waarmee het belast wordt krachtens de organieke ordonnantie van 19 juli 1990.

Het Agentschap beschikt eveneens over middelen die aan zijn opdracht zijn verbonden, alsmede over vergoedingen voor dienstleveringen en speciale dotaties in het kader van de uitvoering van het Plan betreffende de Preventie en het Beheer van Afvalstoffen en aanvullende reinigungsacties.

Note de justification

Subvention à l'Agence régionale pour la propreté, organisme d'intérêt public de catégorie A soumis à la loi du 16 mars 1954, en vue de l'accomplissement des missions qui lui sont assignées en vertu de l'ordonnance organique du 19 juillet 1990.

L'Agence dispose également de recettes liées à son action et d'indemnités pour prestations, ainsi que de dotations spéciales dans le cadre de l'exécution du Plan de Prévention et de Gestion des Déchets et d'actions complémentaires de nettoyage.

**BRUSSELSE HOOFSTEDELIJKE DIENST
VOOR BRANDWEER EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP**

**I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

Bij de bespreking van de begroting 1992 stelden wij dat de vroegere agglomeratiedienst Brandweer als pararegionale operationeel zou worden. De onderscheiden ontwerpen van besluiten tot uitvoering van de ordonnantie van 19 juli 1990 werden met de afgevaardigden van de representatieve vakorganisaties besproken. De besluiten houdende vaststelling van het taalkader, van de graden van personeelsleden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen en betreffende de hiërarchische rangschikking van de graden werden door de Executieve op 1 oktober 1992 goedgekeurd.

De andere uitvoeringsbesluiten betreffende:

- het administratief en geldelijk statuut;
- de vaststelling van de personeelsformatie;
- de vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden;
- de vaststelling van het statuut van leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar;

zijn ter goedkeuring aan de Executieve voorgelegd.

Personeelsbeleid

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 30 april 1992 werden een aantal personeelsleden van de Agglomeratie Brussel voorlopig ter beschikking gesteld om hun functie uit te oefenen bij de Brandweer en Dringende Medische Hulp.

In het Belgisch Staatsblad van 28 maart 1992 verscheen de oproep tot de gegadigden voor het examen tot werving van mannelijke en vrouwelijke brandlieden en officieren. De resultaten van deze examens zullen vóór einde 1992 bekend zijn zodat het kader van het Brandweerkorps voor 1993 kan ingevuld worden.

Informatie

In 1992 werden een aantal video-clips gerealiseerd die vooral de aandacht vestigen op de brandpreventie. De clips hebben een dubbele doelstelling: een voorlichtingscampagne inzake brandpreventie naar het grote publiek toe en een onderdeel vormen van de scholencampagne die in 1993 op ruime schaal zal gevoerd worden.

**SERVICE D'INCENDIE
ET D'AIDE MEDICALE URGENTE DE
LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**I. Exposé du Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre des Finances,
du Budget, de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Lors de la discussion du budget de 1992, nous avons dit que l'ancien Service d'incendie de l'Agglomération deviendrait un service pararégional. Les différents projets d'arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 19 juillet 1990 ont été discutés avec les délégués des organisations syndicales représentatives. L'Exécutif a approuvé le 1^{er} octobre 1992 les arrêtés fixant le cadre linguistique, les grades des membres du personnel qui forment un même niveau hiérarchique et la hiérarchie des grades.

Les autres arrêtés d'exécution fixant:

- le statut administratif et pécuniaire;
- le cadre organique;
- les barèmes des grades spéciaux;
- le statut du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant-adjoint;

ont été soumis à l'approbation de l'Exécutif.

Gestion du personnel

L'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 avril 1992 a mis provisoirement un certain nombre de membres du personnel de l'Agglomération bruxelloise à la disposition du service d'incendie et d'aide médicale urgente afin d'y exercer leur fonction.

Dans le Moniteur belge du 28 mars 1992 on a lancé un appel aux candidats, masculins et féminins, à l'examen pour le recrutement de pompiers et d'officiers. Les résultats de ces examens seront connus avant la fin de l'année 1992, si bien que le cadre du Service d'incendie pourra être complété en 1993.

Information

Différents clips vidéo, axés principalement sur la prévention incendie, ont été réalisés en 1992. Ces clips ont un objectif double. Ils serviront à une campagne d'information sur la prévention incendie destinée au grand public et formeront un élément d'une grande campagne d'information qui sera menée dans les écoles en 1993.

Naar het grote publiek toe zullen de clips uitgezonden worden door Télé-Bruxelles en in samenwerking met het Ministerie van Binnenlandse Zaken door de nationale televisiestations.

De geplande campagne in de scholen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zal stoeien op de imagofilm over de Brandweerdienst, de hiervoor vermelde video-clips inzake brandpreventie en een speciaal daarvoor ontworpen folder die in de scholen zal verspreid worden.

Uiteraard zal de reeds bestaande actie bij opendeurdagen en tentoonstellingen worden verdergezet.

Opleiding

De reeds eerder gestarte invoering van managementtechnieken moet verdergezet worden wat het verder doorvoeren van managementscursussen voor de officieren noodzakelijk maakt.

Een speciale inspanning moet worden gedaan voor de opleiding van het personeel van de 100-centrale en voor de ambulanciers.

Op dit ogenblik werkt de Hoge Raad voor Dringende Medische Hulp aan een opleidingsplan en aan de inhoudelijke opvulling van een opleidingspakket voor de ambulanciers.

Infrastructuur

Onze grootste en eerste prioriteit is de uitbreiding van de Centrale Kazerne. De opdrachten tot het opstellen van het uitvoeringsdossier werden gegeven aan de architecten, het bureau speciale technieken en stabiliteitsproblemen. Het onderzoek commodo en incommodo is afgelopen.

Wat de voorpost te Vorst betreft ook hier werd het openbaar onderzoek uitgevoerd en verleende de overlegcommissie een gunstig advies voor de bouw van de voorpost in de Marconistraat te Vorst.

Aankoop van patrimoniale goederen

De noden van de dienst vereisten dit jaar de aankoop van materieel waarvan de aankoop reeds verscheidene jaren werd uitgesteld. Het betreft hier prioriteitssystemen «groene golf», hogedrukreiniger, brandslangen en de uitrusting van de werkplaatsen voor het opladen van voertuigbatterijen. Omwille van de noden werden een aantal aankopen van rollend materieel (salvagecontainer — 2 bestelwagens) uitgesteld. Het computergedeelte van de 100-centrale

Afin d'atteindre le grand public, ces clips seront diffusés par Télé-Bruxelles et, en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur, sur les chaînes de télévision nationales.

La campagne prévue dans les écoles de la Région de Bruxelles-Capitale sera basée sur le film développant l'image de marque du Service d'incendie, les clips vidéo concernant la prévention déjà cités et une brochure spécialement conçue qui sera distribuée dans les écoles.

Les actions existantes seront bien entendu poursuivies lors de journées portes ouvertes et d'expositions.

Formation

La mise en application des techniques de management déjà entamée se poursuivra, ce qui exigera la poursuite des cours de management pour les officiers.

Un effort particulier sera fourni pour la formation des ambulanciers et du personnel employé au central 100.

Le Conseil Supérieur d'Aide Médicale Urgente est en train de mettre au point le plan et le contenu de la formation destinés aux ambulanciers.

Infrastructure

L'extension de la Caserne Centrale est la priorité des priorités. Les architectes et le bureau des techniques spéciales et des problèmes de stabilité ont reçu la mission d'établir les dossiers d'exécution. L'enquête commodo et incommodo est terminée.

L'enquête publique concernant l'avant-poste de Forest a également eu lieu et la commission de concertation a émis un avis favorable quant à la construction d'un avant-poste rue Marconi à Forest.

Achats de biens patrimoniaux

Les besoins du service ont exigé cette année de procéder à des achats de matériel. Ces achats avaient été différés pendant de nombreuses années. Il s'agit des systèmes de priorité «vague verte», d'une installation de nettoyage haute pression, de tuyaux d'incendie et de l'équipement des ateliers pour le chargement des batteries des véhicules. De par ces nécessités, différents achats de matériel roulant ont été postposés («salvage-container», deux fourgonnettes). Le maté-

onderging in de loop van 1992 een «face-lift». De 100-centrale en de telecommunicatieapparatuur is verouderd en wordt gekenmerkt door een groot gebrek aan integratiemogelijkheden tussen de bestaande systemen. De vervanging van deze centrale moet gebeuren door Binnenlandse Zaken en werd beloofd voor eind 1992.

Medicalisering van de 100

De medicalisering van de dienst 100 startte op 2 januari 1992 met de inschakeling van geneesheren regulatoren. De inschakeling van de huisartsen startte op 15 juli 1992 in twee testzones.

100-alarmcentrale

De apparatuur voor de face-lift van de 100-alarmcentrale, zoals zij vorig jaar werd beslist, is geïnstalleerd op de Centrale Kazerne van de Brandweer. De verantwoordelijke officieren van de 100-alarmcentrale werden reeds opgeleid door de firma Siemens.

Tijdens de zomermaanden is een aanvang gemaakt met de input van de noodzakelijke software - stratenplan, noodnummers en dergelijke - om de apparatuur te laten draaien in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Op dit ogenblik is dit project in zijn finale stadium en zal binnenkort gefinaliseerd worden.

De opleiding van de operators heeft reeds een aanvang genomen.

Projekt NATINUL

De verantwoordelijke officieren voor de 100-alarmcentrale volgen nauwgezet de werkvergaderingen van het projekt NATINUL. Zoals in voorgaande vergaderingen van de Commissie Binnelandse Zaken uiteengezet zal de realisering van het projekt NATINUL nog een tijdje op zich laten wachten. Het projekt voorziet zoals u weet in de volledige vervanging van de 16 100-alarmcentrales van België en een eventuele beperking van deze tot 9 provinciale centrales, maar ook in de uitbreiding van de niet Brusselse centrales met een computersysteem (de huidige computer van de Brusselse brandweer is een systeem aangekocht door de Agglomeratie en vormt dus geen onderdeel van de standaardcentrale van Binnenlandse Zaken).

Dit betekent dus voor Brussel dat de huidige face-lift apparatuur op termijn zal vervangen worden door de nieuwe standaardapparatuur van Binnenlandse Zaken.

riel informatiek du central 100 a subi un «lifting» dans le courant de 1992. Le central 100 et les équipements de télécommunication sont dépassés et les possibilités d'intégration entre les différents systèmes font cruellement défaut. Le remplacement de ce central incombe au département de l'Intérieur et avait été promis pour fin 1992.

Médicalisation du service 100

La médicalisation du service 100 a démarré le 2 janvier 1992 avec l'intégration des médecins régulateurs. L'intégration des médecins généralistes a démarré le 15 juillet 1992 dans deux zones d'essai.

Le Central 100

L'équipement destiné au «face-lift» du central 100, tel que décidé l'année dernière, est installé à la Caserne Centrale du Service d'Incendie. Les officiers responsables du central 100 sont déjà formés par la firme Siemens.

L'introduction des données informatiques nécessaires (plan de ville, numéros d'urgence, etc.) pour faire fonctionner l'installation dans la Région de Bruxelles-Capitale a commencé durant les mois d'été. Le projet est actuellement en phase finale. Il sera bientôt complètement terminé.

La formation des opérateurs a déjà commencé.

Projet RINSIS

Les officiers responsables du central 100 suivent de près les réunions de travail du projet RINSIS. Conformément aux déclarations faites lors des réunions précédentes de la Commission de l'Intérieur, la réalisation du projet RINSIS se fera encore un peu attendre. Le projet prévoit, comme vous le savez, le remplacement des 16 centraux 100 de Belgique. Leur nombre sera éventuellement réduit à 9, soit un par province. Le projet prévoit également l'extension des centraux non-bruxellois par un système informatique (l'ordinateur actuel du Service d'Incendie bruxellois a été acheté par l'Agglomération et ne constitue d'aucune manière un élément du central standard du Ministère de l'Intérieur).

Pour Bruxelles, cela signifie le remplacement à terme de l'équipement du «face-lift» actuel par l'équipement standard du Ministère de l'Intérieur.

Een eerste etappe in het projekt NATINUL, zijnde de vervanging van de telefonieapparatuur zal mogelijk-kerwijs volgend jaar gebeuren (technisch gesproken: de Pabx zullen vervangen worden).

De opstelling van het veiligheidsplan en de gebruikte informaticasystemen in het veiligheidsplan zijn volledig compatibel met de uitwerking van het project NATINUL.

*
**

De begroting werd opgemaakt in de vorm voorzien bij de wet van 16 maart 1954 voor de organismen van openbaar nut van categorie A.

Une première étape du projet RINSIS, à savoir le remplacement de l'appareillage téléphonique, aura probablement lieu l'année prochaine (en termes techniques: les Pabx seront remplacés).

La mise en place du Plan Sécurité et le système informatique utilisé dans celui-ci sont parfaitement compatibles avec le développement du projet RINSIS.

*
**

Le budget a été établi dans les formes prévues par la loi du 16 mars 1954 pour les organismes d'utilité publique de catégorie A.

II. a) Bespreking van de belangrijkste ontvangstartikelen

Overeenkomst voor hulpverlening met de gemeenten buiten de Agglomeratie

Een lid is van oordeel dat er veel interventies plaatshebben buiten het Gewest. Brussel vangt ook de personen op die hier komen werken. Brussel staat in voor hun globale veiligheid. Algemeen zou moeten worden onderhandeld over een stijging van de ontvangsten uit de randgemeenten, als tegenprestatie voor onze interventies en voor de middelen die we ter beschikking stellen. Voor de luchthaven van Zaventem bijvoorbeeld ontvangen we geen enkele steun van buitenuit.

De Staatssecretaris verwijst naar de tekst bij artikel 411.08.03. De gemiddelde kostprijs van een interventie is 10.000 frank. De kosten van de brandweerdienst moeten hier niet overdreven worden. De meeste tussenkomsten van het Gewest buiten zijn grenzen betreffen trouwens geen verzorging of brandbestrijding maar gewoon ziekenvervoer naar Brussel.

b) Bespreking van de belangrijkste uitgavenartikelen

Een lid is verbaasd over het feit dat in de begroting geen spoor is terug te vinden van de uitgaven voor waterverbruik.

De Staatssecretaris antwoordt dat de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij dit verbruik boekt als verlies. Het Gewest betaalt niets en het verbruik is dan ook niet meetbaar.

Bezoldiging van het personeel

Een lid neemt akte van de bereidheid van de Staatssecretaris om 72 nieuwe brandweelrui in dienst te nemen, maar stelt vast dat de bezoldiging van het statutaire personeel tussen 1992 en 1993 slechts een schommeling van 60 miljoen fr. vertoont. Wanneer zullen deze nieuwe brandweelrui in dienst treden?

De Staatssecretaris antwoordt dat de raming voor de personeelskosten in 1992 te hoog lag. De raming voor 1993 is veel nauwkeuriger. De bijkomende personeelskosten kunnen zeker betaald worden.

Een ander lid vraagt of er voldoende geneesheren zijn die zich kandidaat stellen om de 100-centrale te bemannen.

II. a) Discussion des principaux articles de recettes

Convention de secours avec les communes en dehors de l'Agglomération

Un membre estime que le nombre d'interventions en dehors de la Région est élevé. Bruxelles joue également un rôle d'accueil pour la population qui vient travailler ici. Elle lui assure une sécurité globale. De façon générale, il faudrait négocier une hausse de ces recettes venant de la périphérie en contrepartie de nos interventions et de nos moyens mis à disposition. Pour l'aéroport de Zaventem, par exemple, nous ne recevons aucune aide extérieure.

Le secrétaire d'Etat renvoie au texte, à l'article 411.08.03. Le prix moyen d'une intervention s'élève à 10.000 francs. Il ne faut pas exagérer le coût du service incendie. D'ailleurs, la plupart des interventions de la Région au delà de ses frontières ne concernent pas des soins ni la lutte contre l'incendie mais simplement des transports de patients vers Bruxelles.

b) Discussion des principaux articles de dépenses

Un membre s'étonne de ne pas voir repris dans le budget les dépenses relatives à la consommation d'eau.

Le Secrétaire d'Etat répond que la Compagnie intercommunale bruxelloises des Eaux inscrit cette consommation comme perte. La Région ne paie rien et la consommation par conséquent n'est pas quantifiable.

Rémunération du personnel

Un membre prend acte de la volonté du Secrétaire d'Etat d'engager 72 nouveaux pompiers mais il constate que la rémunération pour le personnel statutaire entre 92 et 93 ne varie que de 60 millions de francs. A partir de quand seront-ils engagés?

Le Secrétaire d'Etat répond que les frais de personnel ont été surestimés en 1992. L'estimation pour 1993 est beaucoup plus précise. On pourra certainement payer les frais de personnel complémentaires.

Un autre membre demande s'il y a assez de candidats médecins généralistes pour occuper le central médi-100.

De Staatssecretaris antwoordt dat er een overaanbod is aan kandidaten voor de functie van geneesheer regulator. Voor de oproepen ten huize worden er voldoende geneesheren ter beschikking gesteld door l'Office d'Entraide médicale en door de Vlaamse Wachtdienst.

Een raadslid maakt zich zorgen over de rendabiliteit van de Dienst Medi-100. Moet dit experiment worden voortgezet?

De Staatssecretaris verwijst naar zijn antwoord in plenaire vergadering. Op 6.000 oproepen (van 15 juli tot nu) in de twee testzones werden er 580 maal geneesheren ter plaatse gestuurd. In 386 gevallen was er geen hospitalisatie nodig. Dit bespaart heel wat hospitalisatiekosten voor de nationale sociale zekerheid. De besparing op de vervoerskosten is natuurlijk van minder betekenis.

Arbeidsgeneeskunde

Een lid vraagt met welke arbeidsgeneeskundige dienst de brandweerdienst is verbonden.

De Staatssecretaris antwoordt dat de bedrijfsgeneeskundige prestaties steeds geleverd werden door l'Intermédicale. Dit contract werd door de brandweerdienst opgezegd (1 jaar opzegtermijn). De beslissing voor een nieuw contract ligt bij de Executieve. Er zijn zeven kandidaten.

Huur van de lokalen

Een raadslid begrijpt niet waarom er voor de lokalen en voor de terreinen in vergelijking met vorig jaar minder huur moet worden betaald.

De Staatssecretaris antwoordt dat in 1992 geen lokalen voor het bijkomende administratieve personeel gehuurd werden aangezien dit personeel later naar de brandweer overgedragen werd. Ook in 1993 zal dit niet nodig zijn dankzij de uitbreiding van de centrale kazerne.

Aankoop van patrimoniale goederen

Een lid wenst te weten hoever het staat met het dossier van de voorpost van Vorst en de mogelijke datum van ingebruikname. Moet er om deze post te kunnen openen bijkomend personeel worden aangevraagd?

De Staatssecretaris wijst erop dat de overlegcommissie een gunstig advies verleende voor de bouw van de voorpost in de Marconistraat. De commo-incommo-procedure is voorbij. De Executieve moet nog

Le secrétaire d'Etat répond qu'il y a trop de candidats pour la fonction de médecin régulateur. L'Office d'entraide médicale et le Vlaamse Wachtdienst mettent un nombre suffisant de médecins à la disposition du central pour les appels à domicile.

Un conseiller s'enquiert de la rentabilité du service Médi-100. Faut-il continuer l'expérience?

Le secrétaire d'Etat renvoie à sa réponse en séance plénière. Sur 6.000 appels dans les zones de test (du 15 juillet à ce jour), 580 cas ont nécessité l'envoi d'un médecin sur place. Dans 386 cas, il n'a pas fallu recourir à une hospitalisation, ce qui a permis de faire économiser d'importants frais d'hospitalisation à la sécurité sociale nationale. Il va de soi que les économies en frais de transport sont moins importantes.

Médecine du travail

Un membre demande à quel service de médecine du travail est lié le service d'incendie.

Le secrétaire d'Etat répond que les prestations de médecine du travail ont toujours été assurées par l'Intermédicale. Le service d'incendie a résilié ce contrat (1 an de préavis). C'est l'Exécutif qui prendra la décision d'un nouveau contrat. Il y a sept candidats.

Loyer locaux

Un conseiller ne comprend pas pourquoi le loyer des locaux et des terrains diminue par rapport à l'année passée.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il n'a pas fallu louer de locaux pour le personnel administratif complémentaire en 1992 puisque c'est plus tard que ce personnel a été transféré chez les pompiers. Ce ne sera pas non plus nécessaire en 1993 grâce à l'extension de la caserne centrale.

Acquisition de biens patrimoniaux

Un membre voudrait connaître l'état d'avancement du dossier du poste avancé de Forest et la date d'ouverture probable. Faudra-t-il une procédure d'engagement complémentaire pour occuper ce poste?

Le secrétaire d'Etat souligne que la commission de concertation a rendu un avis favorable sur la construction d'un avant-poste rue Marconi. La procédure de commo-incommo est terminée. L'Exécutif doit

haar toelating geven om de grond aan te kopen. Ook moet nog bepaald worden of de aankoop via onteigening of een minnelijke schikking zal gebeuren. Bij opening van de voorpost zal bijkomend personeel aangeworven worden, maar daarin is niet voorzien voor 1993 (ook niet voor Neder-over-Heembeek).

Wat Neder-over-Heembeek betreft, heeft de minister van Landsverdediging laten weten dat hij bereid is het terrein bij het Militair Hospitaal te verkopen. Een erfpachtregeling is niet mogelijk.

Hetzelfde lid vraagt waarom de Staatssecretaris sedert 1989 er zo op aangedrongen heeft een voorpost in Neder-over-Heembeek op te richten, gelet op de geringe medewerking van de Minister voor Landsverdediging. Waarom geen terrein van één of andere gemeente kopen? Het Militair Hospitaal ligt bovendien quasi buiten het Gewest en zal ooit verdwijnen.

De Staatssecretaris voert aan dat de samenwerking met het Militair Hospitaal zeer goed is. Het ruikt steeds uit op eigen kosten en beschikt over een brandwondencentrum. De medewerking van de vorige minister van Landsverdediging was onbestaande, maar nu wordt de mogelijkheid geboden het terrein te kopen. Hier kan wel nog geen datum opgeplakt worden. Het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek is het laatste ziekenhuis voor het leger in België. Alle andere werden gesloten. Het moet dus blijven bestaan.

Een tweede lid is van oordeel dat er niet is voorzien in de nodige kredieten voor de nieuwe aankopen. Hij wenst trouwens te weten of het vastleggingskrediet van 500 miljoen voor de vernieuwing alleen gaat naar de centrale kazerne of ook naar de voorposten.

De Staatssecretaris verwijst het lid naar de toelichting bij artikel 550.01.02.

Aankoop van radio's

Een raadslid zegt dat er in de metro problemen met de radioverbinding opduiken. Zal het aangekochte materiaal dit euvel overwinnen? Misschien moet er in samenwerking met de Brusselse Minister voor Verkeerswezen naar een oplossing worden gezocht.

De Staatssecretaris antwoordt dat indien de brandweer in de metro optreedt, nooit iedereen naar beneden gaat. Het contact met de bovengrond blijft dus verzekerd. Het kabinet van minister Thys onderzoekt het probleem samen met de brandweer maar er is nog geen oplossing gevonden.

encore donner son autorisation pour l'achat du terrain. Il faut encore déterminer si l'achat se fera par expropriation ou par accord amiable. Lors de l'ouverture de l'avant-poste, on engagera du personnel complémentaire, mais il n'est pas prévu de le faire en 1993 (ni à Neder-over-Heembeek).

En ce qui concerne Neder-over-Heembeek, le ministre de la Défense a fait savoir qu'il était prêt à vendre le terrain près l'hôpital militaire. Un bail emphytéotique est impossible.

Le même membre se demande pourquoi le Secrétaire d'Etat s'est obstiné depuis 1989 à vouloir établir un poste avancé à Neder-over-Heembeek vu le manque de coopération du Ministre de la Défense. Pourquoi ne pas acheter un terrain à une commune? En outre, l'Hôpital militaire se trouve quasiment en dehors de la Région. L'Hôpital militaire disparaîtra d'ailleurs un jour.

Le secrétaire d'Etat souligne que la collaboration avec l'hôpital militaire est très bonne. L'hôpital supporte les frais de ses sorties et dispose d'un centre des brûlés. La collaboration avec l'ancien ministre de la Défense était inexistante mais aujourd'hui la possibilité nous est offerte d'acheter le terrain. Toutefois, il est encore impossible d'avancer une date. L'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek est le dernier hôpital de l'armée belge. Tous les autres ont été fermés. Il doit donc continuer à exister.

Selon un deuxième membre, les crédits nécessaires pour les acquisitions nouvelles ne sont pas prévus. Il voudrait par ailleurs savoir si le crédit d'engagement de 500 millions pour le renouvellement est destiné exclusivement à la caserne centrale ou également aux PASI.

Le secrétaire d'Etat renvoie le membre à l'explication reprise sous l'article 550.01.02.

Achat de radios

Un conseiller signale qu'il y a des difficultés de radio-communication dans le métro. Le matériel acheté sera-t-il approprié? Il faudrait peut-être trouver une solution en collaboration avec le Ministre bruxellois des Communications.

Le Secrétaire d'Etat répond que quand les pompiers interviennent dans le métro, ils ne descendent pas tous. Le contact avec la surface reste donc assuré. Le cabinet du ministre Thys examine le problème conjointement avec les pompiers, mais aucune solution n'a encore été trouvée.

BIJLAGE**BEGROTING BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE DIENST VOOR
BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP****Overzicht van de belangrijkste
uitgaven- en inkomstenposten**

Artikel 511.01.01
Bezoldiging van het statutair personeel

Artikel 511.01.02
Bezoldiging van het niet statutair personeel

Artikel 511.04.01
Sociale lasten - Patroonsaandeel

1. Aantal personeelsleden = brandweermannen + administratief en technisch personeel: 1.009 op 17/06/1992 hetzij:

Brandweermannen:	938
ander statutair personeel:	32
	<hr/>
	970
niet-statutair personeel:	39
	<hr/>
Totaal:	1.009

Vertrek brandweermannen in 1993:	8
Vertrek ander personeel in 1993:	0

2. Aanvulling van het operationeel onthaalkader en het administratief en technisch onthaalkader dat bestaat uit: 1.002 brandweermannen en 80 administratief en technische personeel

Dat betekent een aanwerving van 72 brandweermannen en 9 administratieve of technische personeelsleden in 1993.

3. Indexaanpassing + sociale programmatie
Bezoldigingen: + 5%

Artikel 511.06.01
Sociale Dienst

Nieuwe op te richten v.z.w. Sociaal Dienst, beslist door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve op 7 oktober 1992. Toelage van 3.000.000 fr.

Artikel 511.07.01
Beroepsvorming - Brandweer

Artikel 511.07.02
Beroepsvorming - DGH

Dezelfde bedragen zijn voorzien als in 1992.

Artikel 511.08.02
Vergoedingen die werkelijke lasten dekken sociale abonnementen

Berekening uitgevoerd op basis van de voorschriften van het Koninklijk Besluit van 18 november 1992 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige instellingen van openbaar nut in de vervoerskosten van de personeelsleden (*Staatsblad* van 4 december 1991).

Artikel 511.11.02
Renten

Rekening houdende met de lasten van het verleden: arbeidsongevallen vanaf 1 januari 1988 tot 31 december 1990.

ANNEXE**BUDGET DU
SERVICE D'INCENDIE ET
D'AIDE MEDICALE URGENTE****Aperçu des articles principaux
de dépenses et recettes**

Article 511.01.01
Rémunération du personnel statutaire

Article 511.01.02
Rémunération du personnel non statutaire

Article 511.04.01
Charges sociales - Part patronale

1. Nombre de membres du personnel = effectif pompiers + administratif: 1.009 au 17/06/1992 soit:

Pompiers:	938
Civils statutaires:	32
	<hr/>
	970
civils non statutaires:	39
	<hr/>
Total:	1.009

Départs pompiers en 1993:	8
Départs civils en 1993:	0

2. Remplissage du cadre d'accueil opérationnel et du cadre administratif et technique c'est-à-dire: 1.002 pompiers et 80 administratifs et techniques

Soit un recrutement en 1993 de 72 pompiers et de 9 civils administratifs ou techniques.

3. Indexations + programmation sociale:
Salaires: + 5%

Article 511.06.01
Service social

Installation de la nouvelle a.s.b.l. Service Social, décision de l'Exécutif du 7 octobre. Subvention: 3.000.000 F.

Article 511.07.01
Formation Professionnelle - Pompiers

Article 511.07.02
Formation Professionnelle - AMU

Mêmes montants qu'en 1992.

Article 511.08.02
Indemnités couvrant des charges réelles. Abonnements sociaux

Calcul effectué sur la base des prescriptions de l'Arrêté Royal du 18 novembre 1992 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes d'intérêts public dans les frais de transport des membres du personnel (*Moniteur* du 4 décembre 1991).

Article 511.11.02
Rentes

Compte tenu des charges du passé: accidents de travail du 1^{er} janvier 1988 au 31 décembre 1990.

Artikel 512.04.01
Arbeidsgeneeskunde

4.500 fr/pers. × 1.002 brandweermannen = 4.509.000.

Deze kosten zijn gesplitst:

Betaling Arbeidsgeneeskunde.
Medische kosten voor de chauffeurs.

Artikel 512.05.01
Vergoedingen, erelonen, studies

Erelonen Medi 100, veiligheidsplan, bedrijfsrevisor, allerhande.

Artikel 513.03.01
Bijdragen aan diverse organismen

Aansluiting van het brandweerpersoneel (1.002) bij de 2 afdelingen van de Koninklijke Federatie van brandweerkorpsen:

480 fr./brandweerman × 1.002 = 480.960 fr.

Artikel 521.01.01
Huur lokalen, terreinen en bijkomende lasten

Huur MIVB en VOPO UCL, VUB, CITE.

Artikel 521.05.01
Verzekeringen

1. VERZEKERING VAN DE GEBOUWEN (OMOB)

De verzekeringspremies zijn berekend volgens de ABEX index. Twee verzekeringen, een voor de gebouwen, de andere voor de inhoud.

Raming: 815.000 fr

2. BURGERLIJKE AANSPRAKELIJKHEID: BA (OMOB)

De verzekeringspremies zijn berekend volgens % van de bezoldigingen.

Brandweermannen	0.001
Niet Brandweer mannen	0.0005
Totaal premie	1.306.001 fr.

3. VERZEKERING TEGEN ARBEIDSONGEVALLEN

3.1. Verzekering extra-wettelijk

Sedert 1988 verzekeren de Agglomeratie Brussel en de Brandweer zichzelf wat het wettelijke gedeelte van de dekking van de arbeidsongevallen betreft, namelijk: de wedde beperkt tot 300.000 fr. aan de index 114,2 op basis van het jaar 1971. Op het einde van 1993 mag de index op 342,6 geschat worden. Praktisch overschrijden enkel de brandweermannen het wettelijk maximum; de premie zal dus enkel met het percentage brandweermannen berekend worden namelijk 2,27% :

De maximale wettelijke dekking wordt voor 1993 op 900.000 fr. geschat, of voor de brandweermannen 900.000 × 1.002 personen = 901.800.000 fr.

Het verschil tussen de som van de wedden (bruto - overuren - premies duikers) en het wettelijke maximum is: ± 342.827.917 fr.

342.827.917 × 0.0227 = 7.770.844 fr.
+ de bijdrage 7.746.053 × 1.1 = 8.547.928 fr.

Article 512.04.01
Médecine du travail

4.500 F/pers. × 1.002 pompiers = 4.509.000.

Ces frais se ventilent de la façon suivante:

Payement Médecine du Travail.
Frais médicaux des chauffeurs.

Article 512.05.01
Indemnités, honoraires, études

Honoraires Médi-100, plan de sécurité, reviseur d'entreprise, divers...

Article 513.03.01
Cotisations à divers organismes

Affiliation du personnel pompier (1.002) du service d'incendie aux deux ailes de la Fédération Royale des Corps de sapeurs pompiers:

480 F/pompier × 1.002 = 480.960 F.

Article 521.01.01
Loyer locaux, terrains et charges complémentaires

Location STIB et PASI UCL, VUB, CITE.

Article 521.05.01
Assurances

1. ASSURANCE BATIMENT (SMAP)

Les primes d'assurance sont calculée en fonction de l'index ABEX. Deux assurances l'une pour les bâtiments de la caserne Etat-Major et de tous les PASI, l'autre pour leur contenu.

Estimation: 815.000 F

2. ASSURANCE RESPONSABILITE CIVILE: RC (SMAP)

Les primes d'assurance sont calculées en % des salaires.

Pompiers	0.001
Non pompiers	0.0005
Total prime	1.306.001 F.

3. ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DE TRAVAIL

3.1. Assurance extralégale

Depuis 1988, l'Agglomération de Bruxelles, et le SI, est son propre assureur pour les accidents de travail pour la partie légale de la couverture c'est-à-dire: salaire limité à 300.000 F à l'index 114,2 base 1971. Fin 1993, cet index peut être estimé à 342,6. Pratiquement, seuls les pompiers dépassent le maximum légal; la prime sera donc calculée uniquement avec le % pompiers, soit 2,27%.

La couverture maximum légale pour 1993 est estimée à 900.000 F, soit pour l'ensemble des pompiers 900.000 F × 1.002 personnes = 901.800.000 F.

La différence entre la somme des salaires (salaire brut - heures supplémentaires - primes plongeurs) et le maximum légal est de: ± 342.827.917 F.

342.827.917 × 0.0227 = 7.770.844 F
+ la contribution 7.746.053 × 1.1 = 8.547.928 F

3.2. Werkongevallen Beheer

Sedert de Agglomeratie Brussel en de Brandweer zich zelf verzekeren wat de arbeidsongevallen betreft, beheert de OMOB onze dossiers. De premie wordt berekend op het maximale wettelijke bedrag van de wedden, namelijk: 900.000 fr. \times 1.082 werknemers = 973.800.000 fr. De premie belooft 0.35% van dit bedrag, hetzij \pm 3.408.800 fr.

4. VERZEKERINGEN VAN DE VOERTUIGEN

De verzekeringspremies zijn berekend volgens een bijzondere index voor voertuigen. Er wordt gerekend op 16 bijkomende voertuigen in 1993. Totaal 4.940.061 fr.

Artikel 521.09.01

Aankoop van kleding voor het personeel brandweer

Op aanvraag van de Gewestelijke Inspectie, werden de kredieten van de artikels 521.09.01 «AANKOOP KLEDING VOOR HET PERSONEEL BRANDWEER» en 521.09.05 «DOTATIE» samen gegroepeerd voor het dienstjaar 1993.

1. - Vervanging van versleten en/of tijdens de tussenkomsten beschadigde artikelen (tabel A van het Reglement betreffende het kledingsfonds). Deze artikelen moeten kunnen omgeruild worden tegen nieuwe in het centrale magazijn.

Het gaat hoofdzakelijk om de aankoop van volgend materieel dat elk jaar vervangen moeten worden:

pull-overs 800	800.000 fr.
werkvesten 575	1.610.000 fr.
werkbroeken 1.350	2.970.000 fr.
leren interventieaarzen 250	650.000 fr.
rubberen laarzen 250	150.000 fr.
veiligheidsschoenen 40	72.000 fr.
veiligheidsriemen 100	300.000 fr.
Brandweerbijlen 100	120.000 fr.
handschoenen 1.000	400.000 fr.
beschermingsjassen 150	2.375.000 fr.
stofjassen 40	24.000 fr.
borststukken 60	42.000 fr.
tweestuks 70	70.000 fr.
kousen 1.600	328.000 fr.
werkhemden 1.800	1.080.000 fr.
Voor een totaal van	10.991.000 fr.

2. - Toepassing van de voorschriften van het ministerieel besluit van 1 oktober 1991 tot vaststelling van het diensttenu van de leden van de gemeentelijke brandweerdiensten en van de brandweerdiensten van de agglomeraties van gemeenten (Staatsblad van 11/12/1991). Het dragen van het nieuwe diensttenu is verplicht uiterlijk vanaf 2 jaar na de datum van publicatie.

Aankoop van 5 tenue per brandweerman: 5.000 diensttenu \times \pm 5.100 fr./tenue = 25.500.000 fr.

3. - Op aanvraag van de vakbonden zal de kledij van de ambulanciers vervangen worden. = 5.000.000 fr.

4. - Recrutering van 72 brandweermannen - Dotatie 1ste jaar: 72 \times 100.000 fr. = 7.200.000 fr.

5. - Dotatie

In 1993, 954 benoemde brandweermannen voor een persoonlijke dotatie van \pm 16.000 fr., hetzij in totaal: \pm 14.880.000 fr.

3.2. Accident Trav. Gestion

Depuis que l'Agglomération de Bruxelles, et le SI, est son propre assureur pour les accidents de travail, la SMAP assure la gestion de nos dossiers. La prime est calculée sur le montant maximum légal des salaires soit: 900.000 F \times 1.082 agents = 973.800.000 F. La prime s'élève à 0.35% de ce montant soit \pm 3.408.800 F.

4. ASSURANCES VEHICULES

Les primes d'assurance sont calculées en fonction d'un index spécial pour véhicules. Pour les véhicules du service multipliés par 16 en 1993 on compte 4.940.061 F.

Article 521.09.01

Achat d'équipement pour le personnel pompier

A la demande de l'Inspection des Finances les crédits des articles 521.09.01 «ACHAT D'EQUIPEMENT POUR LE PERSONNEL POMPIER» et 521.09.05 «DOTATION» sont regroupés à l'article 521.09.01 pour l'exercice 1993.

1. - Remplacement des articles usés et/ou détériorés au cours des interventions (tableau A du Règlement de la Masse d'habillement). Ces articles doivent pouvoir être échangés par des pièces nouvelles au magasin central.

Cela concerne principalement l'acquisition du matériel suivant qui doit être remplacé chaque année:

pull-over 800	800.000 F
vareuses de travail 575	1.610.000 F
pantalons de travail 1.350	2.970.000 F
bottes d'intervention en cuir 250	650.000 F
bottes en caoutchouc 250	150.000 F
chaussures de sécurité 40	72.000 F
ceintures de sécurité 100	300.000 F
haches de pompier 100	120.000 F
gants d'incendie 1.000	400.000 F
vestes de protection 150	2.375.000 F
cache-poussière 40	24.000 F
jardinières 60	42.000 F
salopettes 70	70.000 F
chaussettes 1.600	328.000 F
chemises de travail 1.800	1.080.000 F
Pour un montant total de	10.991.000 F

2. - Application des prescriptions de l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 1991 fixant la tenue de service des membres du personnel des services d'incendie des communes et des agglomérations de communes (Moniteur du 11 décembre 1991). Le port de la nouvelle tenue de service est OBLIGATOIRE AU PLUS TARD 2 ANS après la date de publication.

Achat de 5 tenues par pompier: 5.000 tenues de service \times 5.100 F/tenue = 25.500.000 F.

3. - Sur demande des syndicats, la tenue des ambulanciers sera remplacée = 5.000.000 F.

4. - Recrutement de 72 pompiers - Dotation 1^{re} année: 72 \times 100.000 F = \pm 7.200.000 F.

5. - Dotation

En 1993, 954 pompiers nommés pour une dotation personnelle de \pm 16.000 F soit au total: \pm 14.880.000 F.

*Artikel 522.01.01**Allerhande bureaukosten - Brandweer*

1. Administratiekosten	4.500.000 fr.
2. Portkosten	1.100.000 fr.
3. Abonnementkosten RTT	3.800.000 fr.
4. Totaal	9.400.000 fr.

*Artikel 522.01.02**Allerhande bureaukosten DGH*

1. Abonnementgelden RTT	656.000 fr.
2. Administratiekosten	984.000 fr.
3. Totaal	1.640.000 fr.

*Artikel 522.02.01**Kosten voor uitvoering van de informatikaprogramma's*

1. AAA	6.538.000 fr.
2. Andere	1.000.000 fr.
3. Totaal	7.538.000 fr.

*Artikel 522.02.02**Publiciteit, informatie, voorlichting*

Brochures, informatiekampagnes, onder andere naar de scholen, verspreiding folders, videoclips, enz... Hier is hetzelfde bedrag voorzien als in 1992 waar via een begrotingsberaadslaging 5.000.000 fr. overgedragen werd van artikel 512/05/01.

*Artikel 525.01.01**Financiële lasten: intresten en bijkomende lasten op leningen*

De intresten van de leningen van 1993 zijn berekend zoals ze op 1 juli 1993 afgesloten en aangewend werden.

a) Intresten 1993 op leningen van 1991 et 1992:	50.000.000 fr.
b) Intresten 1993 op leningen van 1993:	26.225.000 fr.
Totaal A+B:	76.225.000 fr.
c) Intresten verbonden aan de overgedragen onroerende:	41.600.000 fr.
Totaal A+B+C:	117.825.000 fr.

*Artikel 534.01.01**Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten*

1ste raming: gevolg van de voorschriften van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve houden vaststelling van de verschuldigde retributies als tegenprestatie voor de door de Brandweerdienst verrichte opdrachten van brandpreventie: het totale bedrag moet betaald worden bij de opening van het dossier op basis van een factuur; in geval van niet-uitvoering der werken zal het bedrag terugbetaald worden op aanvraag, behalve de dossierskosten d.w.z. 10% van het bedrag met een minimum van 5.300 fr.

Investeringen*Artikel 550.01.02**Aankoop van patrimoniale goederen: onroerende goederen*

De Executieve heeft beslist de beschikbare kredieten bij voorrang aan te wenden voor de uitbreiding van de centrale kazerne. Het gaat hier om 500.000.000 fr. vastleggingskredieten en 140.000.000 fr. betalingskredieten. (voor 1994 wordt een betalingskrediet voorzien van 250.000.000 fr.) en voor 1995 van 110.000.000 fr.)

*Article 522.01.01**Frais de bureau - Pompiers*

1. Frais d'administration	4.500.000 F.
2. Frais postaux	1.100.000 F.
3. Redevances RTT	3.800.000 F.
4. Total	9.400.000 F.

*Article 522.01.02**Frais de bureau AMU*

1. Redevances RTT	656.000 F.
2. Frais d'administration	984.000 F.
3. Total	1.640.000 F.

*Article 522.02.01**Dépenses relatives à l'exécution des programmes informatiques*

1. AAA	6.538.000 F.
2. Autres	1.000.000 F.
3. Total	7.538.000 F.

*Article 522.02.02**Publicité, information, éducation*

Brochures, campagnes d'information, notamment pour les écoles, distribution de dépliants, videoclips etc. On prévoit le même montant qu'en 1992: par une délibération budgétaire on a transféré 5.000.000 F de l'article 512/05/01 à cet article.

*Article 525.01.01**Charges financières: intérêts et charges complémentaires sur emprunts*

Les intérêts des emprunts 1993 sont calculés comme ils seront contractés et utilisés au 1^{er} juillet 1993.

a) Intérêts 1993 sur emprunts 1991 et 1992:	50.000.000 F.
b) Intérêts 1993 sur emprunts de 1993:	26.225.000 F.
Totaal A+B:	76.225.000 F.
c) Intérêts relatifs aux transferts des biens patrimoniaux:	41.600.000 F.
Total A+B+C:	117.825.000 F.

*Article 534.01.01**Remboursements des sommes perçues indûment et non valeurs*

1^{re} estimation: suite aux prescriptions de l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le service d'incendie, le montant total est à payer à l'ouverture du dossier sur base d'une facture; en cas de non-exécution des travaux, le montant pourra être remboursé sur demande à l'exception des frais de dossier, soit 10% du montant avec un minimum de 5.300 F.

Investissements*Article 550.01.02**Acquisition de biens patrimoniaux: Immeubles*

L'Exécutif a décidé d'utiliser les moyens par priorité pour l'extension de la caserne centrale: crédits d'engagement pour un montant de 500.000.000 F et crédits d'ordonnement pour un montant de 140.000.000 F en 1993 (ordonnement de 250.000.000 F en 1994 et de 110.000.000 F en 1995).

Voor de voorposten worden de administratieve procedures verdergezet. Wij hopen de niet gebruikte leningsmachtiging van 1992 daarvoor te kunnen herinschrijven bij het eerste bijblad 1993.

Artikel 550.04.01
Materieel brandweer

Aan te kopen volgens behoeften (verlichtingsmaterieel, klein interventiematerieel, uitrusting werplaatsen, beschermingsmaterieel, meettoestellen enz...)

Artikel 550.05.01
Autovoertuigen brandweer

2 autopompen	12.000.000 fr.
2 autoladders	42.000.000 fr.
1 zware hulpwagen	12.000.000 fr.
1 bestelwagen	2.500.000 fr.
6 preventiewagens	2.500.000 fr.
aankopen volgens behoeften	1.700.000 fr.
Totaal	72.700.000 fr.

Artikel 550.05.02
Autovoertuigen DGH

1 reanimatiewagen + 4 normale ziekenwagens.

Artikel 550.06.01
Aankoop van informatica materieel

Uitbreiding net PC en AS400 (boekhouding).

Artikel 550.07.01
Aankoop van radioposten

Uitbreiding van de vaste radiouitrusting tot het systeem van synchroon kanaal + aanvullingen van de mobiele en draagbare radio toestellen.

Artikel 560.01.01
Aflossingen van leningen

a) Aflossingen 1993 op leningen van 1991 et 1992:	22.500.000 fr.
b) Aflossingen 1993 op leningen van 1993:	5.300.000 fr.
c) Aflossingen verbonden aan de overgedragen onroerende:	22.600.000 fr.

Ontvangsten

Artikel 411.03.01
Opbrengsten van prestaties: diverse ontvangsten brandweer

1.300 tussenkomsten aan 5.000 fr. = 6.500.000 fr.
50 tussenkomsten aan 2.400 fr. = 120.000 fr.

1.350 tussenkomsten = 6.620.000 fr.

Artikel 411.03.02
Opbrengsten van prestaties: diverse ontvangsten DGH

Dit artikel betreft alle ziekenvervoeren, behalve de ritten naar privé woningen die terugbetaald worden door de OCMW's en het vervoer van personen naar een door het OCMW erkend ziekenhuis van de gemeente waarin de vervoerde persoon woont. Twee tarifieringen zijn toe te passen overeenkomstig het interventietype:

Pour les PASI, les procédures administratives sont en cours. On espère récupérer le solde de la capacité d'emprunt, non utilisé en 1992, par le premier feuillet d'ajustement 1993.

Article 550.04.01
Matériel pompiers

Matériel à acheter suivant les besoins (matériel d'éclairage, petit matériel d'intervention, équipement pour ateliers, matériel de protection, appareils de mesures etc...).

Article 550.05.01
Véhicules automobiles pompiers

2 autopommes	12.000.000 F
2 autoéchelles	42.000.000 F
1 camion de secours	12.000.000 F
1 camionette tôle	2.500.000 F
6 véhicules pour la prévention	2.500.000 F
achats suivant besoins	1.700.000 F
Total	72.700.000 F

Article 550.05.02
Véhicules automobiles AMU

1 ambulance de réanimation + 4 ambulances normales.

Article 550.06.01
Achat de matériel informatique

Extension des réseaux PC et AS400 (comptabilité)

Article 550.07.01
Achat de radio

Extension de l'équipement radio fixe au système du canal synchrone + complément en équipement radio mobile et portable.

Article 560.01.01
Amortissements d'emprunts

a) Amortissements 1993 sur emprunts 1991 et 1992:	22.500.000 F
b) Amortissements 1993 sur emprunts 1993:	5.300.000 F
c) Amortissements relatifs aux transferts des biens patrimoniaux:	22.600.000 F

Recettes

Article 411.03.01
Produits de prestations: recettes diverses pompiers

1.300 interventions à 5.000 F. = 6.500.000 F
50 interventions à 2.400 F. = 120.000 F

1.350 interventions = 6.620.000 F

Article 411.03.02
Produits de prestations: recettes diverses AMU

Cet article concerne tous les transports d'ambulances, sauf les courses à domicile remboursées par les CPAS et celles relatives au transport de personnes vers un hôpital agréé par le CPAS de la personne transportée. Deux tarifications sont à appliquer suivant le type d'intervention:

1. De 100 interventies die vallen onder de wet van 8 juli 1964 en haar uitvoeringsbesluiten, houdende organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening, voor personen die zich op de openbare weg bevinden of in voor het publiek toegankelijke instelling en wier gezondheidstoestand ten gevolge van ongeval of ziekte onmiddellijk verzorging vereist. Het tarief van de ziekenwagenprestaties wordt elk jaar meegedeeld door het Ministerie van Volksgezondheid, overeenkomstig haar rondschriven van 20 december 1973, ref. 900 AMB/1371/. Voor 1993 hoeft men geen grote schommelingen te verwachten.
2. De tussenkomsten die niet onder bovengenoemde wet vallen: het tarief van deze prestaties werd vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Ramingen voor 1993

100			
	gewone	rea	nutteloze riten
Aantal	10.300	1.150	2.000
Gemid. prijs	740	1.200	153
Totaal	7.622.000	1.380.000	306.000
andere uitgezonderd OCMW			
	gewone	rea	
Aantal	7.550		2.000
Gemid. prijs	1.770		2.295
Totaal	13.363.500		4.590.000
Totaal	Aantal		23.000
	Totaal		27.261.500 fr.

De gemiddelde prijs van «100»-vervoeren die vallen onder de wet van de DGH wordt berekend in functie van de prijzen die opgelegd zijn door het Ministerie van Volksgezondheid.

Artikel 411.07.01

Terugbetaling voor bewakingskosten

Jaarlijks gemiddelde van het aantal facturen voor de periode 1982-1991: hetzij 260 facturen. Schatting van de gemiddelde kosten van een faktuur 21.150 fr./faktuur. $260 \times 21.150 \text{ fr.} = 5.499.000 \text{ fr.}$

Artikel 411.07.02

Administratieve prestaties - Brandvoorkoming

Dit artikel heeft betrekking op de brandvoorkoming die valt onder het Besluit van de Executieve dat de bijdragen bepaalt voor de preventieopdrachten. De preventieopdrachten die gefactureerd worden zijn onderverdeeld in 3 types:

1. Dossier werken: hierin beoordeelt de brandweerdienst bouwplannen (bouwvergunningen, enz...).

2. Dossier CI (commodo-incommodo).

3. Dossier opdracht: deze dossiers vallen niet onder de voorgaande.

Rekening houdende met de hoogconjunctuur in de bouw sedert 1988 en de resultaten van de voorgaande jaren kunnen we de begrotingsvoorziening voor 1993 ramen op 55.000.000 fr.

1. Les interventions «100» régies par la loi du 8 juillet 1964, et ses arrêtés d'exécution, organisant l'aide médicale urgente se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et dont l'état de santé par suite d'accident ou de maladie requiert des soins immédiats: - le tarif des prestations d'ambulance est communiqué chaque année par le Ministère de la Santé Publique conformément à sa circulaire du 20 décembre 1973, réf. 900/AMB/7/1371. Pour 1993, il ne faut pas s'attendre à des variations importantes.

2. Les interventions ne tombant pas sous la loi précitée. Le tarif de ces prestations a été déterminé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Estimations pour 1993

100			
	normales	Réa	Courses inutiles
Nombre	10.300	1.150	2.000
Prix moyen	740	1.200	153
Total	7.622.000	1.380.000	306.000
autres sauf CPAS			
	normales	rea	
Nombre	7.550		2.000
Prix moyen	1.770		2.295
Total	13.363.500		4.590.000
Total	Nombre		23.000
	Total		27.261.500

Le prix moyen des transports «100» tombant sous la loi de l'Aide médicale Urgente est calculé en fonction des prix imposés par le Ministère de la Santé Publique.

Article 411.07.01

Remboursement pour frais de surveillance.

Moyenne annuelle du nombre de factures établies pour la période de 1982-1991: soit 260 factures. Estimation des coûts moyens des factures 21.150 F/facture. $260 \times 21.150 \text{ F} = 5.499.000 \text{ F.}$

Article 411.07.02

Prestations administratives - Prévention

Cet article concerne les missions de prévention incendie tombant sous les prescriptions de l'Arrêté de l'Exécutif fixant les redevances dues en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention. Les missions de prévention qui font l'objet d'une facturation sont de 3 types avec la ventilation suivante:

1. Dossiers travaux: DTR: ces dossiers représentent les avis que le service d'incendie émet sur présentation de plans (permis de bâtir, etc.).

2. Dossier commodo-incommodo: CI.

3. Dossiers missions: M: ce sont les dossiers qui ne tombent pas sous les dénominations précédentes.

Compte tenu de la conjoncture favorable de la construction depuis 1988 et les résultats des années précédentes, l'on peut estimer la prévision budgétaire 1993 à $\pm 55.000.000 \text{ F.}$

*Artikel 411.07.03**Dienst der ziekenwagens - zieken thuis*

Dit artikel betreft ziekenwagenvervoeren van het type «zieken ten huize», die terugbetaald worden door de OCMW's en het overbrengen naar een door het OCMW erkend ziekenhuis van de vervoerde persoon dat niet terugbetaald wordt door de OCMW's. Het tarief van deze prestaties werd bepaald door een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Raming voor 1993:

	Gewone ziekenwagens	Rea	Totaal
Aantal facturen	4.500	500	5.000
Gemiddelde prijs	1.700	2.300	
Totaal	7.650.000	1.150.000	8.800.000

*Artikel 411.08.03**Overeenkomst voor hulpverlening met gemeenten buiten de Brusselse Agglomeratie*

Dit artikel heeft betrekking op de bijdragen van de stad Halle en de federatie Asse voor de hulpverlening op hun grondgebied. De bijdrage voor de stad Halle is een forfaitair geïndexeerd bedrag, terwijl de Federatie Asse de tussenkomsten per prestatie betaalt.

1. Federatie Asse: het jaarlijkse aantal tussenkomsten op het grondgebied in het kader van de overeenkomsten bedraagt ongeveer 111 tot in 1986 (gemiddelde voor de periode 1982-1986). Vanaf 1987 daalt het aantal tussenkomsten, te weten 72 in 1987, 77 in 1988 en 85 in 1990. Rekening houdende met deze daling kan het aantal tussenkomsten voor 1993 op het grondgebied van de Federatie Asse geraamd worden op ± 100 (gemiddeld aantal voor de periode 1982-1991).

2. Het tarief voor de tussenkomsten is het tarief voor speciale diensten uitgevoerd door de brandweerdienst, vastgesteld bij besluit van de Executieve, vermeerderd met 50% in geval van hoogdringendheid, op het grondgebied van de Federatie Asse. De vermoedelijke ontvangsten in het kader van de overeenkomsten met de Federatie Asse voor 1993 kunnen geraamd worden op $\pm 100 \times 10.000$ fr. = 1.000.000 fr.

3. Halle: de forfaitaire bijdrage gekoppeld aan de index van de maand januari van elk begrotingsjaar met de index van januari 1980 (192,22 Basis 1971) als referentie:

Raming voor 1993 $\pm 4.400.000$ fr.

*Artikel 450.01.01**Tussenkomst van het Gewest - Staat*

Volgens de voorschriften van het ministerieel besluit van 14 juni 1978 betaalt het Ministerie van Binnenlandse Zaken het bedrag van weddes van 20 aangestelden (wedde waar het maximum vastgelegd is door MB) terug aan de Agglomeratie.

*Article 411.07.03**Service des autos-ambulances - malades à domicile*

Cet article concerne les transports d'ambulance du type «malade à domicile», remboursés par les CPAS et les transports vers un hôpital agréé par le CPAS de la personne transportée, non remboursés par les CPAS. Le tarif de ces prestations a été déterminé par un arrêté de l'Exécutif.

Estimation pour 1993:

	Amb normales	Réa	Total
Nombre factures	4.500	500	5.000
Prix moyen	1.700	2.300	
Total	7.650.000	1.150.000	8.800.000

*Article 411.08.03**Convention de secours avec les communes en dehors de l'agglomération de Bruxelles*

Cet article concerne les redevances relatives aux conventions conclues respectivement avec la ville de Halle et la Fédération de Asse pour assurer les secours sur une partie de leur territoire. La redevance pour la ville de Halle est un montant forfaitaire lié à l'index, tandis que pour la fédération de Asse, le paiement des interventions se fait à la prestation.

1. Fédération de Asse: le nombre annuel d'interventions sur le territoire concerné par la convention se situait, en moyenne, aux alentours de 111 jusqu'en 1986 (moyenne calculée pour la période 1982-1986). A partir de 1987, on assiste à une diminution du nombre d'interventions, à savoir 72 en 1987, 77 en 1988 et 85 en 1990. Compte tenu de cette tendance à la baisse, le nombre d'interventions pour 1993 sur le territoire de la Fédération de Asse peut être estimé à plus ou moins 100 (moyenne calculée pour la période 1982-1991).

2. Le tarif à appliquer pour les interventions sur le territoire de la Fédération de Asse est celui de l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux services spéciaux rendus par le service d'incendie majoré de 50% en cas d'urgence des interventions. Estimation pour 1993: 100×10.000 F = 1.000.000 F.

3. Ville de Halle: Redevance forfaitaire liée à l'index du mois de janvier de chaque année budgétaire avec l'index de janvier 1980 (192,22 base 1971) comme référence de départ:

Estimation 1993 soit $\pm 4.400.000$ F.

*Article 450.01.01**Intervention de la Région - Etat*

Selon les prescriptions de l'arrêté ministériel du 14 juin 1978, le Ministère de l'Intérieur rembourse à l'Agglomération le montant des traitements de 20 préposés (traitement dont le maximum est limité par l'AM).

ADVIES

Na de uiteenzetting en de antwoorden van de bevoegde Staatssecretarissen gehoord te hebben, brengt de Commissie een gunstig advies uit aan de Commissie voor de Financiën, wat betreft afdeling 12 (07) en de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en stelt bijgevolg de goedkeuring ervan voor met 9 stemmen tegen 2 stemmen.

Na de uiteenzetting en de antwoorden van de bevoegde Staatssecretaris gehoord te hebben, brengt de Commissie een gunstig advies uit aan de Commissie voor de Financiën, wat betreft de begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, en stelt bijgevolg de goedkeuring ervan voor met 8 stemmen tegen 1.

Na de uiteenzetting en de antwoorden van de bevoegde Minister gehoord te hebben, brengt de Commissie een gunstig advies uit aan de Commissie voor de Financiën wat betreft afdeling 14 en stelt bijgevolg de goedkeuring ervan voor met 9 stemmen tegen 1 stem.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Joseph PARMENTIER

De Voorzitter,

Simonne CREYF

AVIS

Après avoir entendu les exposés et les réponses des Secrétaires d'Etat compétents, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division 12 (07) et le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, et propose dès lors leur adoption par 9 voix contre 2.

Après avoir entendu l'exposé et les réponses du Secrétaire d'Etat compétent, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne le budget de l'Agence régionale de Propreté, et propose dès lors son adoption par 8 voix contre 1.

Après avoir entendu l'exposé et les réponses du Ministre compétent, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division 14 et propose dès lors son adoption par 9 voix contre 1.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Joseph PARMENTIER

Le Président,

Simonne CREYF

VERSLAG
uitgebracht namens de Commissie
voor Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid

door mevrouw Ghislaine DUPUIS

Dames en heren,

De Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid heeft de afdelingen 18 en 19 en de begroting van het BIM tijdens haar vergadering van 26 oktober 1992 onderzocht.

Vooraf heeft de Voorzitter een nota van de Commissie voor de Financiën voorgelezen waarin erop aangedrongen wordt dat het verslag een synthese van de debatten zou bevatten.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:
 1. Vaste leden: Mevr. Foucart, de heren Huygens, Paternoster, mevr. Van Tichelen, de heer Guillaume, mevr. Dupuis, de heren Roelants du Vivier, de Marcken de Merken, mevr. Willame-Boonen, de heer Adriaens, mevr. Creyf.

Ander lid van de Raad: Mevr. Carton de Wiart.

Woouden de vergadering bij: De heer Gosuin, Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, en zes leden van zijn Kabinet.

RAPPORT
fait au nom de la Commission
de l'Environnement, de la Conservation
de la Nature et de la Politique de l'Eau

par M^{me} Ghislaine DUPUIS

Mesdames, Messieurs,

La Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a examiné les divisions 18 et 19 et le budget de l'IBGE au cours de sa réunion du 26 octobre 1992.

Au préalable, le Président de la Commission a donné lecture d'une note transmise par la Commission des Finances, insistant sur le fait que le rapport doit être une synthèse des débats.

Ont participé aux travaux de la Commission:
 1. Membres effectifs: M^{me} Foucart, MM. Huygens, Paternoster, M^{me} Van Tichelen, M. Guillaume, M^{me} Dupuis, MM. Roelants du Vivier, de Marcken de Merken, M^{me} Willame-Boonen, M. Adriaens, M^{me} Creyf.

Autre membre du Conseil: M^{me} Carton de Wiart.

Assistaient à la réunion: M. Gosuin, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, et six membres de son Cabinet.

**Afdeling 18
LEEFMILIEU**

**Afdeling 19
WATERBELEID**

**I. Inleidende uiteenzetting van de Minister
belast met Huisvesting, Leefmilieu,
Natuurbehoud en Waterbeleid**

Het milieubeleid van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft het juridisch-institutioneel landschap van het Brussels leefmilieu in drie en een half jaar diepgaand gewijzigd.

Deze termijn liet toe een sterke administratie, een coherente wetgeving en een stoutmoedige planning uit te werken door de goedkeuring in juli 1992 van het Afvalstoffenplan.

Het budgettair beleid zal zich erop toeleppen om de ondernomen acties voort te zetten. Het voornaamste deel van de beschikbare middelen zal worden aangewend voor het Afvalstoffenplan, de verhoging van de niet-gesplitste kredieten en van de vastleggings- en ordonnanceringskredieten gaat overigens gepaard met de uitvoering van dit plan.

De begroting van het Brussels Instituut voor Leefmilieu werd op 314 miljoen gebracht, en dekt behalve de werking, de personeelsverhogingen voor de uitvoering van zijn taken (Schone technologieën, Milieupolitie,...) en de uitvoering van het Afvalstoffenplan.

Zo zal het Agentschap Net Brussel betaald worden ten belope van 87 miljoen om de bijkomende kosten te dekken voor de ontwikkeling van de selectieve ophalingen.

Nog steeds in het raam van het Afvalstoffenplan zijn in ordonnanceringskredieten voorzien om de installatie voor het wassen van rookgassen van de verbrandingsoven van de ziekenhuisafval van St.-Luc te voltoeien en de aanleg van de in het plan voorziene containerparken aan te vatten.

10 miljoen zijn eveneens voorzien voor de eventueel bijkomende behoeften bij het bouwen van het Sorteercentrum.

Parallel met de uitwerking van het Plan betreffende de Preventie en het Beheer van Afvalstoffen zullen er voor de gemeenten begrotingskredieten worden vrijgemaakt, ten einde hen toe te laten om, wat hen betreft, de ordonnantie betreffende de milieuvergunning toe te passen.

Wat de groene ruimten betreft stemt de bestemming van de begrotingsmiddelen in 1993 overeen met het bepaalde en reeds vroeger uiteengezette beleid.

**Division 18
ENVIRONNEMENT**

**Division 19
POLITIQUE DE L'EAU**

**I. Exposé introductif du Ministre
du Logement, de la Conservation
de la Nature et de la Politique de l'Eau**

La politique de l'Environnement de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a profondément modifié le paysage juridico-institutionnel de l'environnement bruxellois en l'espace de 3 ans et demi.

Ce délai a permis de mettre en place une administration forte, une législation cohérente et performante et une planification audacieuse par l'adoption en juillet 1992 du Plan de Prévention et de Gestion des Déchets.

Toute la politique budgétaire s'attachera donc à poursuivre l'action entreprise. Ainsi, l'essentiel des moyens disponibles sont affectés au Plan Déchets, l'augmentation des crédits non dissociés et des crédits d'engagement et d'ordonnancement est d'ailleurs liée à la mise en œuvre de ce plan.

Le budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est porté à 314 millions couvrant, outre son fonctionnement, des augmentations de personnel pour l'exécution de ses missions (Technologies propres, Police de l'Environnement,...) et l'exécution du Plan de Prévention et de Gestion des Déchets.

De même, l'Agence Bruxelles Propreté sera subventionnée à concurrence de 87 millions afin de couvrir les coûts supplémentaires relatifs aux développements des collectes sélectives.

Toujours dans le cadre du Plan Déchets, des crédits d'ordonnancement sont prévus pour terminer l'installation du lavage de fumées de l'incinérateur de déchets hospitaliers de l'hôpital Saint-Luc et pour commencer la construction des déchetteries prévues dans le plan.

Dix millions sont également prévus pour des besoins complémentaires éventuels dans la construction du Centre de tri.

Parallèlement au développement du Plan de Prévention et de Gestion des Déchets, des moyens budgétaires seront dégagés à l'attention des communes afin de leur permettre de mettre en œuvre, pour ce qui les concerne, l'ordonnance relative au permis environnement.

En ce qui concerne les espaces verts, l'affectation prévue des moyens budgétaires en 1993 correspond à la politique fixée et précédemment exposée.

Laten wij de richtlijnen in herinnering brengen door de in 1993 voorziene acties te verduidelijken:

- Milieuopvoeding en herwaardering van de didactische elementen die in de groete ruimten aanwezig zijn.

De kredieten worden hier van 24,5 miljoen op 28 miljoen gebracht.

Deze bedragen zullen worden aangewend voor het hernieuwen van de overeenkomst gesloten met de universiteiten en het verenigingsleven die belast zijn met pedagogische activiteiten in de groene ruimten alsook met verschillende ecologische studies.

- Verbetering van de netheid en van het onderhoud van de groene ruimten.

De bedragen zijn dezelfde als in 1992, met name 112,7 miljoen voor de regionale en nationale door het Gewest beheerde parken en 15 miljoen voor het woud waaraan respectievelijk 201 miljoen en 4 miljoen variabele kredieten komende van de nationale begroting en van de verkoop van hout moeten worden toegevoegd. Door deze variabele kredieten kunnen nog bijkomende inspanningen ter zake worden geleverd.

- Wat de aankopen betreft, is er zoals vorig jaar in 30 miljoen variabele kredieten voorzien. Dit geld zal slechts worden gebruikt voor een eventueel dringende aankoop. Dit bedrag komt vooral voort van houtkappingen.

- De aanlegkredieten blijven op hetzelfde niveau als in 1992, zowel op het vlak van de vastleggingen als voor de ordonnanceringen.

Nochtans werden 25 miljoen variabele kredieten ingeschreven om met name sommige restauratiewerken te dekken (omheining van de muur van het Rood-Klooster).

- Tenslotte worden de kredieten voor het heraanleggen van groene ruimten in belangrijke mate verhoogd bij de vastleggingen en de variabele kredieten (25 miljoen) om de voortzetting van het programma van de renovatie van waterkanten in vijvers (37 miljoen) mogelijk te maken.

De afdeling Leefmilieu stijgt tussen 1992 en 1993 globaal met 4 %. Dit is het gevolg van de gestegen dotatie voor het BIM, zelf een gevolg van de bijkomende opdrachten waarmee de Executieve het BIM heeft belast, namelijk het beheren van de vergunningen voor de beschermde inrichtingen, het inspecteren van het leefmilieu en het uitvoeren van het afvalstoffenplan.

Rappelons-en les lignes directrices en mettant en évidence les actions prévues en 1993:

- Education à la nature et valorisation du potentiel didactique des espaces verts.

Les budgets passent ici de 24,5 millions à 28 millions.

Ces montants seront affectés au renouvellement des conventions passées avec les milieux universitaire et associatif chargés d'animations pédagogiques dans les espaces verts et d'études écologiques diverses.

- Amélioration de la propreté et de l'entretien des espaces verts.

Les montants sont les mêmes qu'en 1992 soit 112,7 millions pour les parcs régionaux et nationaux gérés par la Région et 15 millions pour la forêt, auxquels il faut ajouter respectivement 20 millions et 4 millions de crédits variables provenant du national et de la vente des coupes de bois. Ces crédits variables permettront de faire encore des efforts supplémentaires en la matière.

- En matière d'acquisitions, un montant de 30 millions est comme l'année passée prévu en crédits variables. Cet argent ne sera utilisé que dans le cas éventuel d'une acquisition d'urgence. Ce montant provient essentiellement des coupes de bois.

- Les crédits d'aménagement restent stables par rapport à 1992 tant au niveau des engagements que des ordonnancements.

Toutefois, 25 millions de crédits variables ont été inscrits en vue de couvrir notamment certains travaux de restauration (enceinte du mur du Rouge-Cloître).

- Enfin, les crédits de réaménagement d'espaces verts connaissent un accroissement important des engagements et des crédits variables (25 millions) pour permettre notamment la poursuite du programme de rénovation des berges et étangs (37 millions).

Pour la division environnement, nous constatons une croissance globale de 4 % entre 1992 et 1993. Elle s'applique par la croissance de la dotation à l'IBGE suite aux missions supplémentaires dont l'a chargé l'Exécutif, à savoir la gestion des autorisations des établissements classés, l'inspection de l'environnement et la mise en œuvre du Plan Déchets.

De begrotingsmiddelen voor Waterbeleid gaan naar een reeks concrete verwezenlijkingen met betrekking tot waterzuivering en stormbekkens. Deze werken volgen op in vroegere jaren opgevoerde studie-opdrachten.

Ik wens u de hoofdlijnen van mijn budgettair beleid toe te lichten: mijn investeringsprogramma is nader omschreven in de algemene toelichting van de begroting.

Het omvat drie hoofdlijnen:

- de waterzuiveringsinstallatie;
- de hiermee gepaard gaande kollektoren;
- de stormbekkens.

Inzake zuivering en kollektoren:

- wordt 386 miljoen uitgetrokken voor het zuiveringsstation Zuid; deze werken zullen pas in 1996 worden voltooid (totaal bedrag waarin wordt voorzien: 2,9 miljard);
- 364 miljoen wordt uitgetrokken voor de kollektoren (Vorst, St.-Gillis, Anderlecht en Ukkel). Deze werken lopen tot 1996 en de totale kostprijs komt op 1,5 miljard. De bouw van de kollector van Verrewinkel start normaal in 1995.

De werken voor het stormbekken van de Watermaalbeek moeten normaal begin 1993 starten. Ik plan op deze begroting 190 miljoen aan ordonnanceringskredieten. De werken zouden eind 1994 moeten worden voltooid. Ook de werken voor het stormbekken van de Roodebeek zouden in 1993 moeten starten. Vanaf 1993 wordt voorzien in 50 miljoen aan ordonnanceringskredieten.

Ik wens te verduidelijken dat deze uitgaven zullen worden gefinancierd naar rato van 331 miljoen door de variabele kredieten, afkomstig van de taks op het water. Deze taks zal ten laatste in 1993 worden geheven.

De overwelling van de Zenne, begonnen in 1992, zal in 1993 worden voltooid. Ik raam de behoeften voor dit jaar op 236 miljoen, rekening houdend met de snelheid van uitvoering in 1992.

Tenslotte wijs ik erop dat er drie soorten studies zullen worden uitgevoerd:

- een eerste reeks aanvullende studies met betrekking tot het station Zuid (10 miljoen);
- een reeks studies met betrekking tot de stormbekkens Graystraat, St.-Denijsstraat en Choméstraat (30 miljoen);
- een studie met betrekking de overwelling van de Zenne (16 miljoen).

En ce qui concerne la politique de l'eau, l'affectation des moyens budgétaires qui y sont consacrés s'orientent vers une série de réalisations concrètes au niveau de l'épuration de l'eau et des bassins d'orage. Ces réalisations représentent l'aboutissement d'études menées au cours des années antérieures.

Le Ministre indique les grandes lignes de sa politique budgétaire: son programme d'investissement est détaillé dans l'exposé général du budget.

Il comporte trois lignes de force:

- la station d'épuration;
- ses collecteurs;
- les bassins d'orage.

En ce qui concerne l'épuration et les collecteurs:

- 386 millions sont affectés aux travaux de la station sud qui s'étaleront jusqu'en 1996 (montant total prévu: 2,9 milliards);
- 364 millions sont consacrés aux collecteurs (Forest, Saint-Gilles, Anderlecht et Uccle). Ces travaux s'échelonnent jusqu'en 1996 pour un montant total de 1,5 milliard. Les travaux du collecteur de Verrewinkel devraient débuter en 1995.

La mise en chantier du bassin d'orage du Watermaalbeek est prévue pour début 1993. Le Ministre prévoit 190 millions de crédits d'ordonnancement dans ce budget. Les travaux devraient être terminés fin 1994. De même, le chantier du bassin d'orage de Roodebeek devrait débuter en 1993. Cinquante millions de crédits d'ordonnancement sont prévus dès 1993.

Le Ministre précise que ces dépenses seront financées à raison de 331 millions par des crédits variables issus de la taxe sur l'eau. Cette taxe sera levée en 1993 au plus tard.

Les travaux de voûtement de la Senne, entrepris en 1992, verront leur réalisation aboutir en 1993. Le Ministre estime les besoins pour cette année à 236 millions, compte tenu de l'avancement du chantier en 1992.

Enfin, le Ministre signale que les études seront orientées dans trois axes:

- une série d'études complémentaires sur la station sud (10 millions);
- des études sur les bassins d'orage rue Gray, St-Denis et Chomé (30 millions);
- une étude sur le voûtement de la Senne (16 millions).

Bovendien zullen we ook deelnemen aan Green Fair en Aqua Expo en zullen er nieuwe publikaties over waterbeleid worden verspreid.

In de afdeling Waterbeleid zullen overdrachten naar gesplitste kredieten nodig zijn, daar talrijke vastleggingen in het verleden werden aangegaan en pas vele jaren later kunnen worden verwezenlijkt. De saldi aan ordonnanceringskredieten waarin jaarlijks wordt voorzien, moeten dan ook kunnen worden overdragen, zodat de grote thesauriebehoeften voor de komende jaren kunnen worden gedekt.

De gehele begroting van de afdeling «Waterbeleid» stijgt globaal met meer dan 50 % in vergelijking met de oorspronkelijke begroting van 1992.

In vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1992 wordt voor de afdelingen Leefmilieu en Waterbeleid dan ook voorzien in $38,8 + 364,8 = 404$ miljoen aan bijkomende ordonnanceringskredieten.

Deze stijging is het gevolg van het door ons begonnen en op concrete verwezenlijkingen gerichte beleid, dat we in de komende jaren zullen voortzetten.

II. Bespreking

Afdeling 18

Tijdens het onderzoek van de begroting 1992 heeft de Commissie (met 7 stemmen, bij 1 onthouding) een motie aangenomen om de punten van de begroting die betrekking hebben op het milieu te onderzoeken; de afdelingen 18 en 19, het BIM maar ook het Agentschap Net Brussel en sommige activiteiten in de afdelingen uitrustingen en verplaatsingen en economie (steun aan de ondernemingen die propere technologieën gebruiken, rationeel energiegebruik,...).

De Voorzitter van de Raad heeft de vaste commissies voorgesteld de traditionele indeling te volgen voor het onderzoek van de uitgavenbegroting 1993.

Voor volgend jaar zouden transversale begrotingsstudies aan de Executieve kunnen worden gevraagd.

Een lid wenst dat er in de toekomst een «analytische begroting» voor leefmilieu wordt opgesteld doorheen de verschillende afdelingen.

Programma 01

Activiteit 1

Een lid vraagt om uitleg over de aanzienlijke toename van de subsidie voor het BIM. Hij heeft voorts gevraagd wat de reden is van de aanpassing voor 1992.

En outre, la Région de Bruxelles-Capitale sera présente à Green Fair et à Aqua Expo et l'Exécutif diffusera de nouvelles publications sur l'eau.

Des reports sur les crédits dissociés sont nécessaires dans le secteur de l'eau dans la mesure où de nombreux engagements ont été pris dans le passé et ne seront susceptibles de se concrétiser qu'un certain nombre d'années plus tard. Il est dès lors indispensable que les soldes des crédits d'ordonnancement prévus annuellement puissent être reportés de manière à répondre aux importants besoins de trésorerie des années à venir.

Pour l'ensemble du budget de la division «eau», une croissance globale de plus de 50 % est constatée par rapport au budget initial 1992.

Dès lors, pour les divisions environnement et eau, c'est $38,8 + 364,8 = 404$ millions de crédits d'ordonnancement supplémentaires qui sont prévus par rapport au budget 1992 initial.

Cette croissance s'explique par la politique de réalisations concrètes qui a été entamée par l'Exécutif et qui se poursuivra dans les années à venir.

II. Discussion

Division 18

Lors de l'examen du budget de 1992 la Commission avait adopté (par 7 voix et 1 abstention) une motion visant à examiner les points du budget qui concernent l'environnement; les divisions 18 et 19, l'IBGE, mais également l'ABP et certaines activités dans les divisions équipements et déplacements et économie (aides aux entreprises qui utilisent des technologies propres, l'URE,...).

Le Président du Conseil a proposé que les commissions permanentes s'en tiennent à la répartition traditionnelle pour l'examen du budget des dépenses de 1993.

Pour l'année prochaine des études budgétaires transversales pourraient être demandées à l'Exécutif.

Un membre a souhaité qu'à l'avenir une «comptabilité analytique» de l'environnement soit établie à travers les différentes divisions.

Programme 01

Activité 1

Un membre a demandé des explications sur l'augmentation considérable de la subvention à l'IBGE. Il a demandé en outre la raison de l'ajustement de 1992.

De Minister heeft gepreciseerd dat het aantal taken van het BIM dat niet alle bevoegdheden op zich kan nemen in aanzienlijke mate was toegenomen. Hierom wordt artikel 532.01, bijdrage voor de associatie van het Instituut met particuliere of openbare instellingen uitbesteden analyses, verhoogd van de 19,300 miljoen die aanvankelijk zijn uitgetrokken voor 1992 tot 106,955 miljoen in 1993 (zefout in doc. A/201-91/92, blz. 37).

De aanpassing in 1992 is in ruime mate te wijten aan de overdracht van sommige taken aan het BIM (de overeenkomst chemisch afval, de cel Schone Technologie, de overeenkomsten met Terre en met de Stadswinkel).

Een lid heeft vastgesteld dat een derde van de personeelsleden van het BIM in dienst genomen zijn met een arbeidsovereenkomst.

De Minister heeft erop gewezen dat het een overgangsfase betreft; het Instituut heeft personeel in dienst moeten nemen ten behoeve van de milieupolitie, voor de milieuvergunning en voor de schone technologie. Die ambten worden later opgenomen in de definitieve formatie.

De Minister heeft voorts nadere inlichtingen verschaft over de vestiging van het BIM. Het Instituut is verspreid over vier plaatsen: de Generalitoren, het Gulledegebouw in Sint-Lambrechts-Woluwe, de gebouwen die het Gewest gekregen heeft van Openbare Werken en het gebouw in de Trierstraat. Op termijn zullen alle diensten in het Gulledegebouw ondergebracht worden.

Voorts heeft hij gezegd dat het niet mogelijk was de lokalen van het BIM samen te brengen in het centrum van de stad omwille van de hoge huurprijzen, de moeilijke toegang voor de verschillende voertuigen van het BIM (bestelwagens met lab; jeeps voor het Groenplan,...).

Een lid heeft meer uitleg gevraagd over de verhoging van de huur.

De Minister heeft gepreciseerd dat de huur betrekking heeft op de ruimte die in de Generalitoren wordt gebruikt; de huurprijs wordt in juni verhoogd na de hernieuwing van de huurovereenkomst.

Een aantal leden betreuren de decentralisatie van het BIM die vervoerproblemen oplevert (moeilijkheden te bereiken met het openbaar vervoer) en wensen meer uitleg over het Gulledegebouw.

De Minister heeft gepreciseerd dat zijn collega's die belast zijn met de vestiging van de pararegionale instellingen rekening hadden gehouden met de bijzondere taken van het BIM; de industriegebieden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn in de Brusselse

Le Ministre a précisé qu'il y avait une augmentation considérable des missions confiées à l'IBGE, qui ne peut regrouper toutes les compétences. C'est pourquoi l'article 532.01, cotisation à des institutions privées ou publiques, universités, augmente de 19,300 millions initialement prévu en 1992 à 106,955 millions en 1993 (erreur d'impression dans doc. A/201 - 91/92, p. 37).

L'ajustement en 1992 s'explique largement par le transfert de certaines missions à l'IBGE (la convention déchets chimiques, la cellule technologies propres, les conventions avec Terre et avec le Centre urbain).

Un membre a constaté qu'un tiers des personnes employées à l'IBGE le sont dans les liens d'un contrat.

Le Ministre a souligné qu'il s'agissait d'une phase transitoire; l'Institut a dû recruter des personnes pour la police de l'environnement, pour le permis d'environnement et pour les technologies propres. Ces fonctions seront intégrées dans le cadre définitif par la suite.

Le Ministre a donné par ailleurs des précisions sur la localisation de l'IBGE. L'Institut est dispersé en quatre endroits: la Tour Generali, le bâtiment du Gullede à Woluwe-St.-Lambert, les bâtiments dont la Région a hérité des Travaux publics et la rue de Trèves. Le regroupement sera effectué à terme au bâtiment Gullede.

Il n'a pas été possible de regrouper, a-t-il ajouté, les locaux de l'IBGE au centre ville en raison du montant élevé des loyers et de la difficulté d'accès pour les différents véhicules de l'IBGE, (camionnettes-laboratoire, jeeps pour le Plan Vert,...).

Un membre a demandé des clarifications quant à l'augmentation de loyer.

Le Ministre a précisé que le loyer prévu vise la surface occupée dans la Tour Generali; l'augmentation de loyer prévue en juin est subséquente au renouvellement du bail.

Plusieurs membres ont regretté la décentralisation de l'IBGE, qui posera des problèmes de transport (mauvaise desserte par les transports en commun) et souhaité de plus amples informations concernant le bâtiment du Gullede.

Le Ministre a précisé que ses collègues chargés de la localisation des pararegionaux avaient tenu compte des missions spécifiques imparties à l'IBGE; le tissu industriel de la Région de Bruxelles-Capitale se situe à la périphérie de Bruxelles et il est plus facile de se

randgemeenten gelegen en Neder-over-Heembeek is gemakkelijker te bereiken vanuit Sint-Lambrechts-Woluwe dan vanuit het stadscentrum.

Het Gewest heeft in het Gulledellegebouw drie verdiepingen gekregen waarvan er een wordt betrokken door het computercentrum van het mathematisch model van de Noordzee, en een door het Waalse Gewest.

De Minister heeft gepreciseerd dat het Waalse Gewest op korte termijn niet kan verhuizen en dat het overigens beter is dat het mathematisch model van de Noordzee te Brussel blijft in plaats van naar het Vlaamse landsgedeelte te verhuizen (zoals sommigen wensen). Het bevoegde personeel kan, zonder dat er enig rechtstreeks verband bestaat met de oplossing van de waterproblemen in Brussel, van nut zijn.

Een lid heeft gevraagd aan wie de Executieve de kredieten toekende voor het recyclagecomité.

De Minister heeft geantwoord dat het om de v.z.w. PRO gaat die in het leven is geroepen in het kader van het sectorakkoord en waarin industriëlen uit de distributie- en verpakkingsnijverheid samen met de overheidsinstanties van de drie Gewesten verenigd zijn, met de bedoeling een databank op te richten over de verschillende soorten afval in het Brussels Gewest. Het afval moet worden ingedeeld per soort afval en volgens het tonnage, en de evolutie moet op de voet worden gevolgd. De databank zou moeten worden ingesteld voor het einde van het jaar (er is vertraging opgetreden doordat het Waalse Gewest te laat is togetreden tot de v.z.w. PRO).

Programma 02

Activiteit 1

Een lid verbaast er zich over dat de uitgaven voor het Agentschap Net Brussel, namelijk 65 miljoen, zijn opgenomen in de begroting voor Leefmilieu. Hij gaat ervan uit dat het sorteren en het recycleren zoals het Agentschap dat doet, op een slechte manier geschiedt (zie de ophaling van papier) en in een commerciële geest.

De Minister heeft erop gewezen dat men er met de inschrijving in de begroting voor Leefmilieu naar gestreefd had bij te dragen in de kosten voor de lancering van de acties die gepland zijn in het kader van het Afvalstoffenplan. Anderzijds heeft hij gezegd dat de maatregelen waren genomen in onderlinge overeenstemming tussen hemzelf en de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter.

rendre à Neder-over-Heembeek à partir de Woluwé-St.-Lambert que du centre-ville.

La Région a hérité de trois étages au Gulledelle, dont un est occupé par le centre informatique du modèle mathématique de la Mer du Nord et un par la Région wallonne.

Le Ministre a précisé d'une part que la Région wallonne ne pourrait déménager à court terme et qu'il y avait par ailleurs intérêt à conserver le modèle mathématique de la Mer du Nord à Bruxelles plutôt que de le voir déménager au nord du pays (comme d'aucuns le souhaiteraient). Le personnel compétent peut, sans avoir une connexion directe avec la résolution des problèmes d'eaux à Bruxelles, être utile.

Un membre a demandé à qui l'Exécutif octroyait des crédits pour le comité de recyclage.

Le Ministre a répondu qu'il s'agissait de l'a.s.b.l. PRO, mise sur pied dans le cadre de l'accord de branche et qui regroupe des industriels de la distribution et de l'emballage ainsi que les pouvoirs publics des trois Régions, pour pouvoir mettre sur pied une banque de données sur les différents types de déchets en Région bruxelloise. Il s'agit de ventiler les déchets par type de déchets, par tonnage, et de suivre leur évolution. La banque de données devrait être établie avant la fin de l'année (un retard a été enregistré suite à l'adhésion tardive de la Région wallonne à l'a.s.b.l. PRO).

Programme 02

Activité 1

Un membre est étonné que les dépenses prévues pour l'Agence Bruxelles-Propreté — 65 millions — soient reprises au budget Environnement. Il a estimé que les opérations de tri-recyclage menées par l'Agence se déroulaient mal (cf. collectes de papier) et dans un esprit commercial.

Le Ministre a souligné que l'inscription au budget Environnement avait pour objectif d'intervenir dans le coût de lancement des opérations prévues dans le cadre du Plan Déchets. D'autre part, il a indiqué que les décisions étaient prises de commun accord par lui-même et le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président.

Naar aanleiding van een vraag van een lid heeft de Minister gepreciseerd dat :

- de studies en acties (10 miljoen) in hoofdzaak betrekking hebben op de campagne «Mijn school vertroetelt het milieu»;
- de toelage voor het IHE (6 miljoen) heeft betrekking op de recurrente begroting van het samenwerkingsakkoord met het IHE (programma's voor zware metalen, gasvormige verontreinigende stoffen, zure regen,...);
- de toelage van 65 miljoen voor het Agentschap Net Brussel dekt de werkingskosten (10 miljoen voor de papiercontainers die ter beschikking worden gesteld van de overheidsbesturen, 40 miljoen voor de ophaling van eco-vuilnisbakken, 5 miljoen voor het beheer van de containers, 10 miljoen voor de inhoud van de eco-vuilnisbakken);
- de toelage van 22 miljoen voor het Agentschap Net Brussel dekt de investeringen (5 miljoen voor de containers, 12 miljoen voor de eco-hoekjes, 5 miljoen voor een stortbak die het gevaarloos ziekenhuisafval rechtstreeks in de verbrandingsoven brengt);
- de presentiegelden (200.000 fr.) hebben betrekking op de werkingskosten voor de drie afgevaardigden van de Raad die binnenkort zullen worden benoemd in het kader van de ordonnantie inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Activiteit 3

Op verzoek van verscheidene leden heeft de Minister enkele preciseringen gegeven. De 15 miljoen investeringstoelagen voor derden met het oog op de financiering van installaties voor de bescherming van het leefmilieu, zijn het saldo van de verbrandingsoven van St-Luc.

De 10 miljoen investeringen in privé-bedrijven met het oog op de financiering van installaties voor de bescherming van het leefmilieu worden uitgetrokken op aanbeveling van de GIMB voor de bouw van het sorteercentrum.

De kredieten die bestemd zijn voor investeringen ter bestrijding van milieuhinder, met inbegrip van de aankoop van controlemateriaal, zijn bestemd voor de drie recyclageparken in de gemeenten Ukkel, Sint-Agatha-Berchem en Jette en voor een afvalpark voor de KMO's, waarvan de vestiging nog ter studie ligt.

Programma 03

Activiteit 1

Een lid wil weten of de studie over de wegwijning van het bos het vervolg is op de studie over de eiken in

Suite à la demande d'un membre, le Ministre a précisé que :

- les études et actions (10 millions) concernent essentiellement la campagne «Mon école dorlotte l'environnement»;
- la subvention à l'IHE (6 millions) se réfère au budget récurrent de l'accord de coopération avec l'IHE (programmes métaux lourds, polluants gazeux, dépôts acides humides,...)
- la subvention de l'ABP de 65 millions couvre des frais de fonctionnement (10 millions pour les containers à papier mis à disposition des administrations, 40 millions pour la collecte des éco-poubelles, 5 millions pour la gestion des bulles, 10 millions pour le contenant des éco-poubelles);
- la subvention de 22 millions à l'ABP couvre, elle, des investissements (5 millions pour des conteneurs, 12 millions pour des éco-coins, 5 millions pour une trémie d'accès direct des déchets hospitaliers non dangereux à l'incinérateur);
- les jetons de présence (200.000 francs) concernent des frais de fonctionnement pour les trois délégués du Conseil qui seront nommés incessamment dans le cadre de l'ordonnance relative à la transparence de l'information en matière d'environnement.

Activité 3

A la demande de différents membres, le Ministre a apporté plusieurs précisions. Les 15 millions de subventions en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement sont le solde de l'incinérateur de St-Luc.

Les 10 millions pour l'investissement à des entreprises privées en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement sont prévus, sur recommandation de la SRIB, pour la constitution du centre de tri.

Les crédits destinés aux investissements en matière de lutte contre les nuisances, en ce compris l'acquisition de matériel de contrôle, sont destinés aux trois déchetteries qui seront localisées dans les communes d'Uccle, de Berchem-Ste-Agathe et de Jette et à une déchetterie pour PME dont la localisation est à l'étude.

Programme 03

Activité 1

Un membre a souhaité savoir si l'étude sur le dépérissement forestier était la prolongation de l'étude

het Zoniënwoud. Hij maakt zich voorts zorgen over het afsterven van de beplantingen die in het kader van de herbebossing zijn verricht.

De Minister heeft gepreciseerd dat drie universiteiten onderzoek hebben verricht over de bodemrijkdom, het verschijnsel van de zwammen en de aanwezigheid van pathogene organismen.

Wat de beplantingen betreft (via zaden of uitlopen die gekweekt worden in boomkwekerijen) zijn de betrokken bedrijven gebonden door een resultaatverbintenis. Men heeft ervoor gekozen de monocultuur tegen te gaan door wilgen, kerseebomen, hazelaars te planten... Met de verschillende variëteiten zal het bos er weer uitzien zoals het vroeger was (geen zuiver beukebos), kan de verarming van de grond ten gevolge van de monocultuur worden bestreden en wordt er een passend woongebied geschapen voor een gevarieerde fauna.

Een lid heeft er de Minister aan herinnerd dat hij zich ertoe verbonden had de titel van basisallocatie 18-31-33.02-67 zo te wijzigen dat het woord «jacht» vervalt.

Activiteit 5

Twee leden verbazen er zich over dat er slechts 10 miljoen wordt uitgetrokken voor de aankoop van sociale groenvoorzieningen en oorden met een biologisch en didactisch belang terwijl er in 1992 30 miljoen was uitgetrokken, welk bedrag op het eind van het jaar is aangepast tot 53,5 miljoen.

De Minister heeft gepreciseerd dat er tenminste twee jaar verloopt tussen het ogenblik dat tot een aankoop wordt besloten en het ogenblik dat die koop plaatsheeft. Hij voegt eraan toe dat er bij hem thans geen belangrijke aanvragen tot aankoop zijn ingediend (behalve voor de Kauwberg waarvoor het Gewest geen honderden miljoenen kan uitgeven).

Activiteit 6

Een lid wenst de gedekte uitgaven te kennen. Hierop heeft de Minister geantwoord dat het gaat om de inrichting van de boshuisjes, de aanleg van het Wilderpark en van het Scheutbosspark, de restauratie van de omheiningsmuur van het Rood Klooster, de voortzetting van de werkzaamheden in het Tournay-Solvaypark, aan de Wilderhoeve en de renovatie van de hoeve van het Fond'Roypark.

Een lid wenst dat de Minister cijfermateriaal geeft betreffende het beheer van de parken.

sur les chênes de la Forêt de Soignes. Il s'est inquiété par ailleurs du dépérissement des plantations effectuées dans le cadre du reboisement de la forêt.

Le Ministre a précisé que trois universités s'étaient penchées sur la richesse du sol, le phénomène de mycorhization et la présence d'organismes pathogènes.

Quant aux plantations, (par graines ou par pousses cultivées en pépinière), les entreprises impliquées ont une obligation de résultat. Une option a été prise pour contrecarrer la monoculture par la plantation de saules, de merisiers, de noisetiers... Ces variétés d'essences différentes permettant de se rapprocher de la forêt d'antan (qui n'était pas une hêtraie pure), de lutter contre l'appauvrissement du sol par la monoculture et d'offrir un habitat adéquat à une faune variée.

Un membre a rappelé que le Ministre s'était engagé à modifier le titre de l'allocation de base 18-31-33. 02-67, en supprimant les mots «de chasse».

Activité 5

Deux membres se sont étonnés de ne retrouver que 10 millions pour l'acquisition d'espaces verts sociaux et de sites d'intérêts biologique et didactique alors qu'en 1992, 30 millions avaient été prévus, réajustés en fin d'année à 53,5 millions.

Le Ministre a précisé qu'entre le moment où on décide d'une acquisition et le moment où elle se réalise, deux ans au moins s'écoulent. Il a ajouté qu'il n'était actuellement pas saisi de demandes d'acquisitions importantes (sauf pour le Kauwberg, pour lequel la Région n'a pas plusieurs centaines de millions).

Activité 6

A un membre qui souhaitait connaître les dépenses couvertes, le Ministre a précisé qu'il s'agit de la poursuite de l'aménagement des maisons forestières, de l'aménagement du site du Wilder et du parc de Scheutbos, de la restauration de l'enceinte du site du Rouge-Cloître, de la poursuite des travaux au parc Tournay-Solvay, de la ferme de Wilder et de la rénovation de la ferme du Parc Fond'Roy.

Un membre a souhaité que le Ministre apporte des précisions chiffrées en ce qui concerne la gestion des parcs.

Het Gewest heeft volgens de Minister met de Nationale Staat een overeenkomst getekend waardoor het 75 miljoen verkrijgt voor het onderhoud van de parken.

Een lid gaat ervan uit dat er veel geld is verspild voor metselwerk en betonwerk in de parken terwijl het voldoende zou zijn ze in goede staat te onderhouden. Hij haalt het geval aan van de rozentuin in het Tournay-Solvaypark.

De Minister heeft verduidelijkt dat de werkzaamheden waarvan het lid gewag maakt worden uitgevoerd onder toezicht van de Commissie voor Monumenten en Landschappen. De rozentuin van het Tournay-Solvaypark is afgebroken en wordt met oude materialen gerestaureerd.

Op de vraag van een lid wat er zal gebeuren met de ruïnes van het kasteel in dat park, heeft de Minister geantwoord dat de ruïnes volgens een Engels procédé zullen worden gestabiliseerd, met uitzondering van de toren die zal worden gerestaureerd omwille van het weids uitzicht dat men vanop de toren heeft, welke tevens zal dienstdoen als observatiepost voor het pedagogisch centrum.

Activiteit 7

Een lid wenst te weten waarop de investeringsuitgaven van allerlei aard in verband met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domaniale bossen en hun inrichting betrekking hebben.

De Minister geeft toe dat er aan een andere titel moet worden gedacht. Het betreft het beheer van het Zoniënwood, met name de voortzetting van het programma voor de heraanleg van de oevers (met name de oevers van de vijver van het Rood Klooster), de herbebossing van het woud en de ecologische herstelling van de oevers van de Woluwebeek.

Een lid heeft gevraagd binnen welke termijn kan worden gerekend op de heraanleg van de vijver in de vallei van de Verdronken Kinderen.

De Minister heeft geantwoord dat daartoe ingewikkelde werkzaamheden vereist zijn; de beek was overweld. De overwelling diende te worden afgebroken en er is opnieuw een moerasgebied tot stand gebracht. De werkzaamheden zullen worden beëindigd tegen het begin van 1993.

Activiteiten 1 tot 7

Een lid uit zijn bezorgdheid over de voorzieningen in het Zoniënwood en in het Terkamerenbos. Hij heeft er voorts op gewezen dat het gevaarlijk is aldaar een fietstocht te maken. Hij wijst tevens op het gevaar dat de alle-terreinfietseren opleveren.

La Région, a expliqué le Ministre, a signé une convention avec l'Etat national qui lui octroie 75 millions pour l'entretien de parcs.

Un membre a estimé que beaucoup d'argent était gaspillé à du maçonnerie ou du bétonnage dans certains parcs, alors qu'il suffirait de les entretenir correctement. Il a cité le cas de la roseraie dans le parc Tournay-Solvay.

Le Ministre a précisé que les travaux auxquels le membre a fait allusion sont effectués sous le contrôle de la Commission des Monuments et Sites. La roseraie du parc Tournay-Solvay a été démontée pour sa restauration avec des matériaux d'époque.

A un membre qui s'est enquis du futur des ruines du château dans ce parc, le Ministre a répondu que les ruines seront stabilisées à l'anglaise, exception faite de la tour qui sera restaurée pour sa vue panoramique et en tant qu'observatoire pour le centre pédagogique.

Activité 7

Un membre a souhaité savoir ce que recouvrent les dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement.

Le Ministre a admis qu'il convenait de repenser l'intitulé. Il s'agit de la gestion de la Forêt de Soignes, plus précisément la poursuite du programme de réaménagement des berges (notamment les berges de l'étang du Rouge-Cloître), du reboisement de la forêt et la restauration écologique des berges de la Woluwe.

Un membre a demandé dans quel délai on pouvait espérer que les étangs soient restaurés dans le vallon des Enfants noyés.

Le Ministre a répondu qu'il s'agit de travaux complexes, le ruisseau ayant été voûté. Il a fallu le dévoûter et recréer des zones marécageuses. Les travaux devraient être terminés au début de l'année 1993.

Activités 1 à 7

Un membre s'est inquiété de l'état de l'équipement en Forêt de Soignes et dans le Bois de la Cambre. Il a souligné par ailleurs qu'il était périlleux d'entreprendre une ballade à vélo dans ces lieux. Il a également cité le danger des vélos tous terrains.

De Minister heeft erop gewezen dat de paden in het Zoniënwoud hersteld zijn. De paden van het Terkamenbos ressorteren onder de stad Brussel. De bewegwijzering is eveneens verbeterd en er zijn hindernissen aangebracht ten einde de doorgang met alle-terreinfietsen te bemoeilijken.

Bovendien zullen er in samenwerking met het BLOSO en het ADPES paden worden aangelegd waar het verboden is met alle-terreinfietsen te rijden.

Programma 04

De Minister heeft verduidelijkt dat die toelage betrekking heeft op de verbrandingsoven, de vervanging van zes brandkranen (beëindigd in 2006), de verplaatsing van leidingen in de Huart Hamoiriaan en de Lambertmontlaan.

Het grootste gedeelte van die schuld heeft inderdaad betrekking op de verbrandingsinstallatie, de eerste investering in 1980 van 106,959 miljoen (beëindigd in het jaar 2000) en van 1982 tot 1985 van 1,949.656 miljard (beëindigd in 2005).

Afdeling 19

Programma 01

Een lid heeft een vraag over de aanzienlijke vermindering van de bedragen voor dit programma (250 miljoen in 1992, 20 miljoen in 1993).

De Minister antwoordt dat een kredietoverdracht van 203,9 miljoen de ordonnanciering van nieuwe sommen overbodig heeft gemaakt.

Een ander lid vraagt waarom er niet wordt voorzien in subsidies voor de vernieuwing van de netten, bijvoorbeeld door ze waterdicht te maken, een minder dure en minder zware techniek.

Een ander lid betreurt de afwezigheid van een programma voor vernieuwing dat los staat van de algemene vernieuwing van de wegen.

De Minister antwoordt dat de BIWD een vijfjarenprogramma heeft. Hij stelt de Commissie voor later de verantwoordelijken van de BIWM en van het BIWD hierover te horen.

Le Ministre a précisé que les chemins ont été refaits en Forêt de Soignes — ceux du Bois de la Cambre sont du ressort des autorités de la Ville de Bruxelles. La signalisation a également été améliorée et des chicanes ont été placées pour éviter le passage des vélos tous terrains.

En outre, des circuits seront élaborés en 1993 en association avec l'ADEPS et le BLOSO avec accès interdit aux vélos tous terrains.

Programme 04

Le Ministre a précisé que cette subvention concerne l'incinérateur, le remplacement de six hydrants (terminé en 2006), le déplacement de canalisations avenue Huart Hamoir et boulevard Lambermont.

Le gros de cette dette concerne en effet l'usine d'incinération; un premier investissement en 1980 de 106,959 millions (terminé en l'an 2000) et un second de 1982 à 1985 de 1,949 656 milliard (terminé en l'an 2005).

Division 19

Programme 01

Un membre a posé une question sur la diminution sensible des montants prévus pour ce programme (250 millions en 1992, 20 millions en 1993).

Le Ministre a répondu qu'un report de crédits, à concurrence de 203,9 millions de francs, rendait l'ordonnancement de nouvelles sommes inutiles.

Un membre a demandé pourquoi il n'existait pas de subsidies à la réhabilitation des réseaux, par exemple par imperméabilisation, qui est une technique moins onéreuse et plus légère.

Un autre membre a regretté l'absence d'un programme de renouvellement indépendant de la réfection générale des voiries.

Le Ministre a répondu qu'il existait un programme quinquennal de l'IBDE et a suggéré à la Commission d'entendre ultérieurement, à ce sujet, des responsables de la CIBE et de l'IBDE.

Programma 02

Activiteit 1

Een lid ondervraagt de Minister over de kredieten voor studies inzake de overwelling van de Zenne (11,7 miljoen in 1992, 16 miljoen in 1993).

De Minister antwoordt dat deze kredieten afhangen van de toestand ter plaatse, in Anderlecht. Hier bestaat een gevaar voor verzakking en het is net op deze plaats dat het water van het zuiveringsstation zal uitmonden.

Een lid heeft een vraag over de werken inzake het wegnemen van sterfputten door verbetering en uitbreiding van het rioleringsnet.

De Minister antwoordt dat het gaat over gesubsidieerde werken waarvoor de gemeenten bevoegd zijn. Er worden echter inspanningen geleverd om de rioleringsnetten van de gemeenten samen te beheren.

Een lid vraagt de Minister de gemeenten in een omzendbrief te herinneren aan hun verplichtingen wat de bescherming van het grondwater betreft.

Antwoordend op een andere vraag geeft de Minister een overzicht van de stand van de dossiers met betrekking tot het indammen van de twee Geleysbeeken, van de Woluwe en van de Watermaalbeek. Hij zegt ook dat door de werken aan de grote stormbekkens een aantal problemen ter zake zullen worden opgelost.

Activiteit 2

Een aantal leden stellen vragen over het verdelen - onder de verschillende universiteiten - van de overkomsten inzake vervuilingencontrole.

De Minister zal een lijst van de lopende studies opstellen (zie bijlage 1). Hij voegt eraan toe dat hij gepoogd heeft te voorkomen dat er te veel studies worden gemaakt. Fase 4 van de overeenkomst met de UCL voor het verwezenlijken van een automatisch meetnet voor de waterbronnen is de laatste fase van deze studie.

Activiteit 3

Meerdere leden stellen vragen over de geplande overwelling van de oevers van de Zenne en over de financiële deelneming van de ondernemingen in de buurt.

Programme 02

Activité 1

Un membre a interrogé le Ministre sur les crédits inscrits pour des études sur le voûtement de la Senne (11,7 millions en 1992, 16 millions en 1993).

Le Ministre a répondu que ces crédits sont liés à l'évolution de la situation sur le terrain à Anderlecht et aux risques qui en découlent. Il a par ailleurs précisé que des travaux de renforcement des berges ont été effectués à l'endroit où se rejettent les eaux de la station d'épuration.

Un membre a posé une question sur les travaux destinés à supprimer les puits perdus, par l'amélioration et l'extension du réseau d'égouttage.

Le Ministre a répondu qu'un inventaire des puits perdus est en cours. Il a également précisé que les travaux d'égouttage relèvent de la compétence communale. Des efforts sont cependant faits pour unifier la gestion des systèmes communaux d'égouttage.

Un membre a demandé au Ministre de rappeler aux communes, par circulaire, leurs obligations en matière de protection des eaux souterraines.

En réponse à une autre question, le Ministre a exposé l'état des dossiers relatifs au démergement des deux Geleysbeek, de la Woluwe et du Watermaelbeek; il a aussi indiqué que les travaux aux grands collecteurs permettraient de résoudre certains des problèmes qui se posent dans ce cadre.

Activité 2

Plusieurs membres ont posé des questions sur la répartition des conventions, en matière de contrôle de la pollution, entre les différentes universités.

Le Ministre établira une liste des études en cours (voir annexe 1); il a ajouté qu'il essayait d'éviter la multiplication des études. La phase 4 de la convention avec l'UCL pour la réalisation d'un réseau de mesures automatiques des ressources en eau est une des dernières phases de cette étude.

Activité 3

Plusieurs membres sont intervenus à propos du voûtement, en projet, des berges de la Senne et de la participation financière des entreprises riveraines.

De Minister zegt dat, gelet op de dringende noodzakelijkheid en de verantwoordelijkheid van het Gewest ter zake, de werken zullen worden gestart, maar de werkelijke lasten hiervan zullen worden verhaald op de ondernemingen die ter plaatse doorgangstoemming hebben. De gepaste juridische vorm wordt door de administratie bestudeerd.

Programma 03

Activiteiten 1 en 2

De Minister is van mening dat er bij overstromingsproblemen niet automatisch moet worden gedacht aan stormbekkens, een ecologisch niet-neutrale oplossing. Hij geeft een overzicht van de stand van de dossiers voor Schaarbeek en Vorst.

Een lid vraagt waarom er geen studie werd uitgevoerd over de mogelijke vernieuwing van de bekkens Beurs en Anneessens.

De Minister antwoordt dat de administratie een advies had verleend waarin werd besloten dat het, wegens de kostprijs, onmogelijk was tot deze vernieuwing over te gaan. Deze bekkens zijn bedoeld voor het doorvoeren van water, niet voor het opslaan ervan. De Minister is evenwel bereid een aanvullende studie te laten uitvoeren.

Meerdere leden stellen vragen over het dossier van het stormbekken van de Maalbeek. Deze leden herinneren eraan dat het Gewest over dit reeds oude dossier met de gemeenten een consensus had bereikt. In de begroting staan echter enkel studiekredieten. Voor andere dossiers zijn in activiteit 4 daarentegen kredieten opgenomen voor de uitvoering (voor de Watermaalbeek en de Roodebeek).

De Minister antwoordt dat er voorafgaande studies - onder andere inzake stabiliteit - moesten worden uitgevoerd vooraleer men het bestek kon opstellen. Het bouwen van een stormbekken onder de vijver van het Flageyplein kreeg voorrang, maar er duiken ecologische problemen op, onder andere inzake de ballast in de vijvers. De Executieve heeft er zich trouwens toe verbonden in 1994 de bouw van het stormbekken van de Maalbeek te starten.

De sprekers betreuren dat de voorafgaande studie een keuze in vraag stelt waarbij rekening werd gehouden met geotechnische factoren en met stedenbouwkundige en beleidsfactoren. Ze zijn van mening dat de ecologische gevaren niet onoverwinnelijk zijn en wensen dat de Minister tenminste een kalender voor het uitvoeren van de werken meedeelt. Een lid betreft

Le Ministre a précisé que vu l'urgence et la responsabilité de la Région, les travaux seront entrepris mais que les charges réelles qu'ils représentent seront répercutées sur les entreprises qui bénéficient à cet endroit d'une autorisation de passage. La formule juridique appropriée est étudiée par l'administration.

Programme 03

Activités 1 et 2

Le Ministre a estimé qu'il ne fallait pas recourir automatiquement, lorsqu'il y a des problèmes d'inondations, à la solution du bassin d'orage, qui n'est pas écologiquement neutre. Il a exposé l'état d'avancement des dossiers pour Schaarbeek et Forest.

Un membre a demandé pourquoi il n'avait pas été jugé opportun d'entreprendre une étude sur la réfection éventuelle des bassins Bourse et Anneessens.

Le Ministre a répondu que l'administration avait rendu un avis concluant à l'impossibilité, pour des raisons de coût, de procéder à cette réfection. Les bassins en question sont prévus pour l'égouttage et non pour le stockage de l'eau. Le Ministre s'est néanmoins déclaré prêt à faire réaliser une étude complémentaire.

Des questions ont été posées par plusieurs membres sur le dossier du bassin d'orage du Maelbeek. Ces membres ont rappelé que ce dossier, déjà ancien, avait fait l'objet d'un consensus entre la Région et la commune. Or, on ne trouve rien d'autre au budget que des crédits d'études; par contre, pour d'autres dossiers, des crédits de réalisation sont prévus à l'activité 4 (c'est le cas du Watermaalbeek et du Roodebeek).

Le Ministre a répondu qu'il fallait faire des études préalables à l'établissement d'un cahier des charges, notamment en matière de stabilité. La priorité accordée à la solution de l'installation du bassin d'orage sous l'étang de la place Flagey pose des problèmes de type écologique, notamment en termes de lestage des étangs. Par ailleurs, l'Exécutif s'est engagé à entamer la réalisation du bassin d'orage du Maelbeek dès 1994.

Les intervenants ont exprimé leurs craintes de voir l'étude préalable remettre en cause un choix qui tient compte de facteurs géotechniques mais aussi urbanistiques et politiques; ils ont estimé que les risques écologiques n'étaient pas insurmontables et ont souhaité que le Ministre annonce à tout le moins un calendrier d'exécution des travaux. Un membre a

dat de begroting geen waarborgen ter zake inhoudt, bijvoorbeeld een inschrijving in het investeringsprogramma. Het lid wenst dat dit programma (activiteit 4) opnieuw in die zin wordt herschreven.

De Minister zegt dat voor eind november wordt beslist welk studiebureau de grondstalen zal onderzoeken en het bestek opstellen. Vanaf 1994 zullen de uitgaven worden herschikt. De Executieve gaat ter zake een verbintenis aan en de Minister belooft de inwonersverenigingen te ontmoeten en hen regelmatig over de stand van de werken in te lichten.

Hij preciseert dat deze bodemstalen nodig zijn voor de vooruitgang van het dossier. Het studiebureau waaraan het Gewest de stedenbouwkundige studie toevertrouwd, wees trouwens precies op deze stap.

Activiteit 3

Er worden vragen gesteld over de waterbelasting enerzijds en over de zuiveringsstations anderzijds.

In verband met de belasting zegt de Minister dat er twee belastingen werden gepland. Enerzijds een zuiveringsbelasting, in verhouding tot het verbruik van de gezinnen, en anderzijds een belasting op de lozing van industrieel afvalwater, naar analogie met deze in Vlaanderen en Wallonië. De bestaande ontwerp-teksten moeten wel nog worden bijgeschaafd, onder andere wat de berekeningsparameters betreft.

Wat de zuiveringsstations betreft, worden er vragen gesteld over de mogelijke deelneming van het Vlaamse Gewest, over de naleving van de Europese verplichting, over de deelneming van de privé-sector en over de conformiteit van het richtplan van 1980.

De Minister antwoordt dat :

- de deelneming van het Vlaamse Gewest in de middelenbegroting is verrekend;
- dat het Gewest de termijnen zal respecteren indien de werken aan het zuiveringsstation Noord zoals gepland in 1996 kunnen starten;
- het aangewezen was de stormbekkens duidelijk in kaart te brengen, alsmede de capaciteit van de bekkens, de aangewende technologie en de mogelijke bouwplaatsen;
- het niet mogelijk was de overheid alleen de kosten voor het station te laten dragen en er dus daadwerkelijk moest worden gezocht naar formules om de privé-sector erbij te betrekken (door bijvoorbeeld te voorzien in een gemengde structuur, waarbij de privé-sector zou investeren in de bouw en in het beheer van het station);

regretté que le budget ne lui donne pas de garanties à cet égard, par une inscription dans le programme d'investissement; il a souhaité que ce programme (activité 4) soit reformulé en ce sens.

Le Ministre a expliqué que le bureau d'études chargé des essais de sol et de l'élaboration du cahier des charges serait désigné avant la fin du mois de novembre; il y aura alors un rééchélonnement des dépenses à partir de 1994. L'Exécutif s'est engagé dans ce sens, et le Ministre a promis quant à lui de rencontrer les associations des habitants et de les associer aux travaux pour qu'ils en voient régulièrement l'état d'avancement.

Il a précisé que ces essais de sol étaient un préalable indispensable avant de pouvoir faire progresser le dossier. Cette étape a d'ailleurs été identifiée précisément par le bureau d'étude chargé par la Région de réaliser l'étude urbanistique.

Activité 3

Des questions ont été posées d'une part sur la taxe sur l'eau, de l'autre sur les stations d'épuration.

A propos de la taxe, le Ministre a précisé qu'il était prévu une taxe à deux niveaux. D'une part, une taxe d'assainissement, au prorata de la consommation d'eau; de l'autre, une taxe sur les rejets d'eaux industrielles usées qui s'inspirera des expériences en Flandre et en Wallonie. Pour le reste et notamment quant aux paramètres de calcul, les textes (en projet) existants doivent encore être précisés.

A propos des stations d'épuration, des questions ont été posées sur la participation éventuelle de la Région flamande, sur le respect des obligations européennes, sur la participation du secteur privé et sur la conformité avec le plan directeur de 1980.

Le Ministre a répondu que :

- la participation de la Région flamande se retrouvait au budget des Voies et Moyens;
- la Région était dans les délais si les travaux de la station d'épuration Nord commençaient en 1996 comme prévu;
- il y avait lieu à présent d'établir une cartographie précise des collecteurs, déterminant la capacité des bassins, les technologies, les possibilités d'implantation pour la station Nord;
- le coût de construction de la station Nord ne pouvant être supporté par les seuls pouvoirs publics; il fallait effectivement trouver des formules associant le secteur privé (par exemple en créant une structure mixte où le secteur privé investirait dans la réalisation et la gestion de la station);

- hij persoonlijk tegen «mamoetprojecten» was gekant, maar dat dit de optie was in het richtplan.

Een lid stelt voor de discussie over de bouw van het station buiten de 19 gemeenten opnieuw te openen, wat tevens zou toelaten het financieringsprobleem opnieuw te bekijken.

Activiteit 4

Zie eerder (activiteit 1 en 2).

III. Advies

De Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid :

- brengt bij de Commissie voor Financiën gunstig advies over afdeling 18 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 en stelt derhalve voor deze goed te keuren;
- brengt bij de Commissie voor Financiën gunstig advies over afdeling 19 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 en stelt derhalve voor deze goed te keuren, onder voorbehoud van het opstellen van een kalender voor een aanzienlijke gezondmaking van de Maalbeek (1);
- brengt bij de Commissie voor Financiën gunstig advies over de begroting van de BIWD.

Het advies wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Ghislaine DUPUIS

De Voorzitter,

François ROELANTS
du VIVIER

- qu'il était personnellement défavorable aux «projets-mammouths», mais que telle est l'option du plan directeur.

Un membre a suggéré de rouvrir la discussion sur l'implantation de la station hors du carcan des 19 communes — ce qui permettrait du même coup de revoir la question du financement.

Activité 4

Voir ci-dessus (activités 1 et 2).

III. Avis

La Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau :

- émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division 18 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 et en propose dès lors l'adoption;
- émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la division 19 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 et en propose dès lors l'adoption, sous réserve de la rédaction d'un calendrier de mise en œuvre significative de l'assainissement du Maelbeek (1);
- émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne le budget de l'IBGE.

L'avis est adopté par 8 voix contre 1.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Ghislaine DUPUIS

Le Président,

François ROELANTS
du VIVIER

(1) Deze kalender, die de Minister ondertussen aan de rapporteur bezorgd heeft, staat in bijlage 2.

(1) L'annexe 2 contient ce calendrier, fourni entre-temps par le Ministre au rapporteur.

BIJLAGE 1**Programma van de uitgaven 1993 voor artikel 18.33.14.01**

NGK : 112,7 M
VK : 75,5 M

Onderhoud van de parken van het Groenplan (4 kavels)	54,7
Onderhoud BSRO (2 kavels)	31,6
Voorschotten fondsen	6,0
Water, gas, elektriciteit	4,4
Snoeien, vellen	5,0
Vuilnisophaling en dringende schoonmaak	7,5
Onderhoud van de fonteinen	3,5

Totaal 112,7

De 75 miljoen variabele kredieten zijn bestemd voor het onderhoud van de nationale parken en voor de koninklijke schenking evenals voor de uitbetaling van het personeel (bewakers en tuiniers) dat in deze groene ruimten tewerkgesteld is (overeenkomst voor het beheer van de nationale groene ruimten en de koninklijke schenking).

Programma 04 : schuld

Betrokken schuld :

1. vervanging van zes waterkranen 1985-1986 (Koekelberg) : 400.000 (voltooid in 2006);
2. verplaatsing van de riolering aan de Teichmanbrug en de Lambermontlaan 1984 (Schaerbeek) : 891.000 (voltooid in 2004);
3. verbrandingsoven van de Brusselse agglomeratie 1980 : 106.959.000 (voltooid in 2000);
4. verbrandingsoven van de Brusselse agglomeratie 1982 tot 1985 : 1.949.656.000 (voltooid in 2005).

ANNEXE 1**Programme des dépenses 1993 pour l'article 18.33.14.01**

CND : 112,7 M
CV : 75,0 M

Entretien des parcs du Plan Vert (4 lots)	54,7
Entretien ARNE (2 lots)	31,6
Avances de fonds	6,0
Eau, gaz, électricité	4,4
Elagages, abattages	5,0
Vidanges poubelles et nettoyages urgents	7,5
Entretien des fontaines	3,5

Totaal 112,7

Les 75 millions de crédits variables sont destinés à l'entretien des parcs nationaux et de la donation royale ainsi qu'au paiement du personnel (gardiens et jardiniers) affectés à ces espaces verts (convention pour la gestion des espaces verts nationaux et donation royale).

Programme 04 : dette

Dettes concernées :

1. remplacement de 6 hydrants 1985-1986 (Koekelberg) : 400.000 (terminé en 2006);
2. déplacement des canalisations au pont Teichman et au Bd. Lambermont 1984 (Schaerbeek) : 891.000 (terminé en 2004);
3. usine d'incinération de l'agglomération de Bruxelles 1980 : 106.959.000 (terminé en 2000);
4. usine d'incinération de l'agglomération de Bruxelles 1982 à 1985 : 1.949.656.000 (terminé en 2005).

BIJLAGE 2

**LIJST VAN DE IN 1993
LOPENDE OVEREENKOMSTEN TUSSEN DE
UNIVERSITEITEN EN DE AFDELING WATER VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
(AFDELING 19 BEGROTING 1992 EN 1993)**

1. Overeenkomsten tussen de ULB en het BHG

- Basiskaart voor de effectenstudies voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de geïnformateerde geotechnische gegevens (in samenwerking met de VUB)	2,5 M
- Studie betreffende het kanaalslib (fysisch-chemisch gedeelte)	± 4,5 M
- Studie van de Brusselse ondergrond via hydrogeologische proefboringen - Vallei van de Woluwe	± 4,5 M
- Plaatselijke bescherming van de lozingen in de grondwaterlaag	± 4,5 M
TOTAAL	± 16,0 M

2. Overeenkomsten tussen de VUB en het BHG

- Basiskaart voor de effectenstudies voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de geïnformateerde geotechnische gegevens (in samenwerking met de ULB)	2,5 M
- Onderzoek met betrekking tot het rioleringsstelsel Brussel Noord (materieel inbegrepen)	7,5 M
TOTAAL	10,0 M

3. Overeenkomsten tussen de UCL en het BGH

- Studie voor de uitvoering van een automatisch meetnetwerk betreffende de waterbronnen - Fase IV	5,0 M
+ Materieel	5,0 M
TOTAAL	10,0 M

ANNEXE 2

**LISTE DES CONVENTIONS EN COURS
EN 1993 ENTRE LES UNIVERSITES ET LA
DIVISION EAU DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE
(DIVISION 19 BUDGET 1992 ET 1993)**

1. Conventions entre l'ULB et la RBC

- Carte de base pour les études d'impact pour la Région de Bruxelles-Capitale et données géotechniques informatisées (en collaboration avec la VUB)	2,5 M
- Etude relative aux boues du canal (partie physico-chimique)	4,5 M
- Etude de sous-sol bruxellois par sondages hydrogéologiques - Vallée de la Woluwe	± 4,5 M
- Protection locale des rejets ponctuels dans la nappe aquifère	± 4,5 M
TOTAL	± 16,0 M

2. Conventions entre la VUB et la RBC

- Carte de base pour les études d'impact pour la Région de Bruxelles-Capitale et données géotechniques informatisées (en collaboration avec l'ULB)	2,5 M
- Réseau de surveillance de Bruxelles-Nord (matériel compris)	7,5 M
TOTAL	10,0 M

3. Conventions entre l'UCL et la RBC

- Etude pour la réalisation d'un réseau de mesures automatiques des ressources en eau - Phase IV	5,0 M
+ Matériel	5,0 M
TOTAL	10,0 M

BIJLAGE 3

Fysisch investeringsprogramma Afdeling 19

		Saldo van de vastleggingen voor 1992	1992	1993	1994	1995	1996
Zuiveringsinstallatie Zuid							
lot 1	b) c)	48.300.000	5.600.000 9.400.000	12.000.000	25.500.000	14.800.000	
lot 2	b) c)	526.000.000		30.000.000	215.500.000	257.500.000	22.600.000
lot 3	b) c)	367.900.000		10.000.000	87.000.000	205.500.000	65.000.000
lot 4	b) c)		1.560.000.000	280.000.000	750.000.000	530.750.000	
lot 5	b) c)	175.000.000	120.000.000	54.000.000			
Kollektoren							
Vorst f 1	b) c)	110.900.000		82.000.000	29.000.000		
Vorst f 2	b) c)			40.000.000 80.000.000	40.000.000		
St-Gillis f 1	b) c)	115.400.000		50.000.000	65.000.000		
St-Gillis f 2	b) c)				90.000.000 180.000.000	90.000.000	
Anderlecht hevel	b) c)	98.400.000	98.000.000				
Anderlecht f 1 en f 2	b) c)			192.000.000 480.000.000	288.000.000		
Verrewinkel	b) c)					80.000.000 120.000.000	60.000.000
Ukkel	b) c)			40.000.000 340.000.000	110.000.000	100.000.000	90.000.000
Bekkens							
Watermaalbeek	b) c)	723.500.000	146.000.000	190.000.000	522.000.000	158.000.000	
Roodebeek	b) c)	422.000.000		50.000.000 78.000.000	150.000.000	300.000.000	
Gray	b) c)				158.000.000 950.000.000	316.000.000	475.000.000
Overwelving van de Zenne	b) c)	398.000.000	66.000.000 18.000.000	200.000.000	150.000.000		
(ter herinnering) Zuiveringsinstallatie Noord : alternatieve financiering							
Totaal ordo.	b)		289.600.000	1.190.000.000	2.680.000.000	2.072.350.000	712.600.000
Totaal vastleg.	c)	2.985.400.000	1.733.400.000	898.000.000	1.210.000.000	120.000.000	

b) = ordonnanciering
c) = vastlegging

ANNEXE 3

Programme d'investissements physiques Division 19

		Solde des engagements antérieurs à 1992	1992	1993	1994	1995	1996
Station Sud							
lot 1	b) c)	48.300.000	5.600.000 9.400.000	12.000.000	25.500.000	14.800.000	
lot 2	b) c)	526.000.000		30.000.000	215.500.000	257.500.000	22.600.000
lot 3	b) c)	367.900.000		10.000.000	87.000.000	205.500.000	65.000.000
lot 4	b) c)		1.560.000.000	280.000.000	750.000.000	530.750.000	
lot 5	b) c)	175.000.000	120.000.000	54.000.000			
Collecteurs							
Forest ph 1	b) c)	110.900.000		82.000.000	29.000.000		
Forest ph 2	b) c)			40.000.000 80.000.000	40.000.000		
St-Gilles ph 1	b) c)	115.400.000		50.000.000	65.000.000		
St-Gilles ph 2	b) c)				90.000.000 180.000.000	90.000.000	
Anderlecht siphon	b) c)	98.400.000	98.000.000				
Anderlecht ph 1 et ph 2	b) c)			192.000.000 480.000.000	288.000.000		
Verrewinkel	b) c)					80.000.000 120.000.000	60.000.000
Uccle	b) c)			40.000.000 340.000.000	110.000.000	100.000.000	90.000.000
Bassins							
Watermaelbeek	b) c)	723.500.000	146.000.000	190.000.000	522.000.000	158.000.000	
Roodebeek	b) c)	422.000.000		50.000.000 78.000.000	150.000.000	300.000.000	
Gray	b) c)				158.000.000 950.000.000	316.000.000	475.000.000
Voûtement Senne	b) c)	398.000.000	66.000.000 18.000.000	200.000.000	150.000.000		
(pour mémoire) Station Nord : financement alternatif							
Total ordo.	b)		289.600.000	1.190.000.000	2.680.000.000	2.072.350.000	712.600.000
Total engag.	c)	2.985.400.000	1.733.400.000	898.000.000	1.210.000.000	120.000.000	

b) = ordonnancement
c) = engagement

VERSLAG
uitgebracht namens de Commissie
voor Infrastructuur,
belast met Openbare Werken
en Verkeerswezen

door de heer Christian-Guy SMAL

Dames en Heren,

De Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen heeft afdeling 12 en de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten (programma 05 van afdeling 16) onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Foucart, de heren Magerus, Huygens, Paternoster, de heren Smits, Michel, mevr. Carton de Wiart, de heren Cornelissen, Smal, de heer de Marcken de Merken, de heer Béghin, mevr. Grouwels.

2. Plaatsvervangende leden: mevr. Van Tichelen, mevr. Willame-Boonen, de heer Debry, mevr. Huytebroeck.

Ander lid van de Raad: mevr. Mouzon.

Woonden de vergadering bij: De heer Thys, Minister van het Brusselse hoofdstedelijk gewest, belast met Openbare Werken, Verkeerswezen, de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten, en Gezondheid.

RAPPORT
fait au nom de la Commission
de l'Infrastructure,
chargée des Travaux Publics
et des Communications

par M. Christian-Guy SMAL

Mesdames, Messieurs,

La Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications a examiné la division 12 et la rénovation des sites économiques désaffectés (programme 05 de la division 16).

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M^{me} Foucart, MM. Magerus, Huygens, Paternoster, MM. Smits, Michel, M^{me} Carton de Wiart, MM. Cornelissen, Smal, M. de Marcken de Merken, M. Béghin, M^{me} Grouwels.

2. Membres suppléants: M^{me} Van Tichelen, M^{me} Willame-Boonen, M. Debry, M^{me} Huytebroeck.

Autre membre du Conseil: M^{me} Mouzon.

Assistaient à la réunion: M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés et 4 membres de son Cabinet.

Afdeling 12 UITRUSTINGEN EN VERPLAATSINGEN

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister over afdeling 12 en de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten (afdeling 16)

UITEENZETTING

1. Inleiding

De ingediende begroting voldoet aan de eisen van budgettaire strengheid en evenwicht, en getuigt van verbeelding en continuïteit op het vlak van openbare werken en verkeerswezen.

Tijdens zijn uiteenzetting voor de Commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen heeft de Minister steeds de nadruk gelegd op het feit dat een streng begrotingsbeleid geen uiting is van een gebrek aan keuzen of een nieuw beleid in het kader van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en op het vlak van zijn bevoegdheden.

De Minister heeft steeds de aandacht van de leden van de Commissie gevestigd op het ingewikkeld karakter van de problemen van het vervoerbeleid dat een globale, coherente en dynamische aanpak vereiste.

De eerste definitieve conclusies van het plan IRIS in 1993 zullen ons toelaten tijdens de volgende vergadering van de Commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen de tendensen te onderzoeken die werden afgeleid uit de onderzoeken verricht sedert 1989.

Het plan IRIS bevindt zich nagenoeg in zijn eindfase. Na de onderzoeken uitgevoerd in 1990 en 1991 beschikken we nu over een nauwkeurig beeld van de mobiliteit in het Gewest in 1996 en 2005. Dit beeld werd opgebouwd op basis van de tendensen op het vlak van de demografie, de stedenbouw en de motorisering van de gezinnen in de toekomst. Dit beeld geeft de toestand aan van de mobiliteit zonder enige wijziging van het gebruik van de wegen en van de netten van openbaar vervoer maar tevens zonder enige investering.

Het is duidelijk dat er omwille van het belang van de problemen beslissingen moesten worden genomen, zonder de conclusies van het plan IRIS af te wachten. Deze beslissingen stemmen overeen met het algemeen beleid van de Executieve dat werd goedgekeurd door de Hoofdstedelijke Raad: de herstelling van wegen en de verbetering van de prestaties van het net van openbaar vervoer.

Division 12 EQUIPEMENTS ET DEPLACEMENTS

I. Exposé introductif du Ministre concernant la division 12 et la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés (division 16)

EXPOSE

1. Introduction

Le budget déposé respecte l'impératif de rigueur et d'équilibre. Il fait preuve d'imagination et de continuité en ce qui concerne les travaux publics et les communications.

Le Ministre a toujours, lors de son exposé devant la Commission de l'Infrastructure, chargée de Travaux publics et des Communications, insisté sur le fait qu'une politique de rigueur budgétaire ne signifiait pas pour autant absence de choix ou d'une nouvelle politique dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les matières de sa compétence.

Le Ministre a toujours attiré l'attention des membres de la Commission sur la complexité des problèmes liés à la politique des déplacements qui nécessitait une approche globale cohérente et volontaire.

Les premières conclusions définitives du plan IRIS en 1993 nous permettront d'examiner lors de la prochaine réunion de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications les scénarios tendanciels qui sont dégagés à partir des enquêtes réalisées depuis 1989.

Le plan IRIS s'apprête à entrer dans sa phase d'étude terminale. Après les enquêtes réalisées en 1990 et 1991, nous disposons maintenant d'une projection précise de la mobilité dans la Région en 1996 et 2005. Cette projection a été établie sur base des tendances démographiques, urbanistiques et de la motorisation future des ménages. Elle montre l'état de la mobilité en l'absence de toute modification des modes d'usage des voiries et des réseaux de transports publics mais également de tout investissement.

Il est évident que, en raison de l'importance des problèmes, des décisions ont été prises sans attendre les conclusions du plan IRIS. Ces décisions sont conformes à la politique générale de l'Exécutif approuvée par le Conseil régional: remise en état de voiries, renforcement des performances du réseau de transport public.

De Minister wil geen gedetailleerd overzicht geven van de programma's zonder de minderheid van weggebruikers, die de regels van het verkeersreglement niet naleven, op te roepen tot een meer verantwoordelijk gedrag. De gevolgen van dit gedrag zijn namelijk uiterst negatief voor de mobiliteit en de veiligheid van het merendeel van de weggebruikers.

In dit verband legt hij de nadruk op de rol van de gemeentelijke politiediensten. Deze rol is van repressieve en preventieve aard, is doorslaggevend maar wordt te vaak verwaarloosd. We moeten daarom de gemeenten helpen bij hun uitrusting, de aanwerving van agenten of hulpagenten vergemakkelijken, en deze openbare dienstverlening financieren.

Het Gewest moet van de nationale overheid verkrijgen dat een gedeelte van de boeten voor inbreuken op het verkeersreglement toekomt aan de gemeenten. De verbetering van het parkeerbeheer moet eveneens toelaten gunstige gevolgen te verkrijgen voor de mobiliteit en middelen vrij te maken voor de politie van het wegverkeer en het openbaar vervoer. De gemeenten moeten de stuwende krachten zijn van dit nieuw en essentieel beheer.

De Minister wenst bovendien de informatie verder te zetten ten behoeve van de reizigers en over de werken die worden uitgevoerd, net als de promotiecampagnes voor het openbaar vervoer waarvoor de Executieve verantwoordelijk is.

De Commissie zal het kunnen vaststellen, de begroting, die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Raad, zet de politieke keuzen, die het gevolg zijn van een globaal en geïntegreerd beleid, om in cijfers.

De Minister besluit deze inleiding met de informatie dat twee essentiële wetteksten in 1993 zullen worden voorgelegd aan de Raad, te weten:

1. de ordonnantie betreffende de vernieuwing van de afgedankte industrieruimten;
2. de ordonnantie tot oprichting van de Haven van Brussel.

Deze belangrijke legislatieve werkzaamheden zullen het ongetwijfeld mogelijk maken om Brussel uit te rusten met een economisch instrument dat onontbeerlijk is voor haar ontwikkeling. Het kanaal speelt trouwens een belangrijke rol in het mobiliteitsproject.

2. Investerings voor de gewestwegen

De beschikbare begrotingsmiddelen voor «privé-voervoer» en «openbaar vervoer» dragen bij tot de uitvoering van evenwichtige aanlegwerken die de concurrentie tussen de beide vervoerwijzen niet bevorderen. De veiligheid en het uitzicht van de realisaties zijn twee belangrijke bezorgdheden. Er wordt bijzondere zorg besteed aan de openbare verlichting en de beplantingen.

Le Ministre ne voudrait pas rentrer dans le détail des programmes sans lancer un appel à un comportement plus responsable de la minorité d'usagers qui ne respectent pas les règles du Code de la Route. Les effets de ces comportements sont excessivement néfastes pour la mobilité et la sécurité de la majorité des usagers.

A cet égard, il lui faut insister sur le rôle des polices communales. Ce rôle, à la fois répressif et préventif, est déterminant mais trop souvent négligé. Il nous faut aider les communes à s'équiper, à faciliter le recrutement d'agents ou d'auxiliaires et à financer ce service public.

La Région doit obtenir de l'Etat qu'une part des amendes pour infraction au Code de la Route revienne aux communes. L'amélioration de la gestion du stationnement doit également permettre d'obtenir des effets bénéfiques sur la mobilité et de dégager des moyens pour la police de la circulation et pour les transports publics. Les communes doivent être les moteurs de cette gestion nouvelle et essentielle.

Enfin, le Ministre compte poursuivre la politique d'information des habitants pour les chantiers en cours et pour les opérations de promotion des transports en commun qui sont de la responsabilité de l'Exécutif.

Comme la Commission pourra le constater, le budget qui est soumis à l'approbation du Conseil traduit des choix politiques qui sont la conséquence d'une politique globale et intégrée.

Le Ministre terminera cette introduction en informant les membres que deux textes législatifs essentiels sont ou seront soumis au Conseil en 1993, à savoir:

1. l'ordonnance relative à la rénovation des sites industriels;
2. l'ordonnance portant création du Port de Bruxelles.

Ce travail législatif important permettra sans aucun doute de doter Bruxelles d'un outil économique indispensable à son développement. Le canal a par ailleurs un rôle important dans le projet de mobilité.

2. Investissements en voiries régionales

Les budgets disponibles en «transport privé» et «transports publics» concourent à la réalisation d'aménagements équilibrés et non concurrents entre les deux modes de transports. La sécurité et l'esthétique des réalisations sont deux préoccupations majeures. Un soin tout particulier est accordé à l'éclairage public et aux plantations.

A. Kleine Ring en Ruimte Brussel-Europa

De werken ten noorden van de Hallepoort zijn bijna voltooid.

De bouwvergunning voor het laatste gedeelte van de voetgangerszone Gulden Vlies en voor een beter gebruik van de parkeerruimte Twee Poorten zal binnenkort worden afgeleverd. Deze werken zullen grotendeels worden gefinancierd door de beheerder van de parkeerruimte.

De Naamsepoort zal het voorwerp uitmaken van een definitieve herinrichting die overeenstemt met de inrichtingen die momenteel met succes worden getest.

De werf, die zich momenteel uitstrekt tussen het Troonplein en de Belliardstraat zal worden verlengd tot aan de Luxemburgstraat en de Troonstraat.

B. Van de Stallestraat tot aan het Louizaplein

Tramlijn 91 maakt het voorwerp uit van verschillende investeringen in samenhang met deze die reeds werden uitgevoerd om dit gedeelte van de stad te voorzien van een infrastructuur van openbaar vervoer die een echt alternatief is voor de auto waarvan de druk steeds groter wordt.

Aanvragen van stedenbouwkundig attest hebben het voorwerp uitgemaakt van openbare onderzoeken, en dit voor:

- de Brugmannlaan tussen het Marlowplein en het Vanderkindereplein;
- de Charleroisesteenweg;
- het Stéphanieplein;
- de «Louizahals».

Er zal binnenkort een projekt worden uitgewerkt voor de Brugmannlaan tussen het Vanderkindereplein en Ma Campagne.

De werkzaamheden op deze wegen zullen plaatsvinden in 1993.

Men zal er in het bijzonder over waken dat de hinder van de werken zo beperkt mogelijk blijft. In overleg met de gemeenten en de omwonenden zullen aangepaste werkschema's en maatregelen worden uitgewerkt.

In dit verband wenst de Minister de prestaties te onderstrepen van de MIVB en de gewestelijke diensten met het oog op de voltooiing, binnen een uiterst korte termijn, van de werf op het Jansonplein.

A. Petite Ceinture et Espace Bruxelles-Europe

Les travaux de la partie Nord de la Porte de Hal s'achèvent.

Le permis de bâtir relatif à la dernière partie du piétonnier Toison d'Or et à une meilleure utilisation du parking des Deux Portes est en voie d'être délivré. Ces travaux sont en grande partie financés par le gestionnaire du parking.

La Porte de Namur fera l'objet d'un réaménagement définitif conforme aux dispositions testées avec succès actuellement.

Le chantier qui s'étend actuellement entre la place du Trône et la rue Belliard sera prolongé à la rue du Luxembourg et à la rue du Trône.

B. De la rue de Stalle à la place Louise

La ligne de tram 91 fait l'objet de plusieurs investissements en cohérence avec ceux déjà réalisés afin de doter cette partie de la ville d'une infrastructure de transport public qui soit une réelle alternative aux automobiles qui l'encombrent de plus en plus.

Des demandes de permis d'urbanisme ont fait l'objet d'enquêtes publiques pour:

- l'avenue Brugmann entre le square Marlow et la place Vanderkindere;
- la chaussée de Charleroi;
- la place Stephanie;
- le «Goulet Louise».

Un projet sera prochainement élaboré pour l'avenue Brugmann entre la place Vanderkindere et Ma Campagne.

Les travaux sur ces voiries auront lieu en 1993.

Un soin tout particulier sera apporté pour que les perturbations dues aux chantiers soient aussi réduites que possible. Les plannings et les mesures adéquates seront déterminés en concertation avec les communes et avec les riverains.

Le Ministre tient à souligner à cet égard la performance accomplie par la STIB et les services régionaux pour terminer le chantier place Janson dans des délais extrêmement brefs.

C. Gerichte werkzaamheden

De Vilvoordsesteenweg

De herinrichting van deze steenweg werd zwaar verstoord door de verouderde staat van de riolering van de Stad Brussel die er zich onder bevindt.

De werken aan de kaaimuren hebben het verval van dit kunstwerk nog verergerd. In samenwerking met de Stad Brussel en Minister Didier Gosuin, werden maatregelen getroffen. Deze verkeersader zal in de lente van volgend jaar opnieuw in gebruik worden genomen.

Kruispunten en gerichte inrichtingswerken

Het is onmogelijk om hier alle gerichte inrichtingswerken te beschrijven die zullen uitgevoerd worden om de veiligheid, de verkeersdoorstroming en het uitzicht van heel wat kruispunten in 1993 te verbeteren.

Hun verwezenlijking is afhankelijk van hun dringend karakter maar tevens van de snelheid waarmee de stedenbouwkundige attesten worden afgeleverd en de graad van de actieve samenwerking vanwege de gemeenten.

Hierna somt de Minister de belangrijkste werken op:

- Tentoonstellingslaan: twee ronde pleinen (Oude Bareel en Dikke Beuk) en twee snelheidsbeperkingen (Koning Boudewijnpark en Eeuwfeestplein);
- Waterloo-sesteenweg: Ganzevijver;
- Tervuursesteenweg: invalsweg stad;
- Waversesesteenweg: Balisplein.

Signalisatie

Het programma voor de opstelling van een coherente en geïntegreerde richtingssignalisatie zal worden verdergezet tussen de Kleine Ring en de Ring. Ook zal een signalisatie «Vrachtwagenverkeer» worden gerealiseerd.

De Europese Commissie heeft besloten om het project te subsidiëren voor het onderzoek en de ontwikkeling van het beheer van de verkeerslichten op de kruispunten en waardoor Brussel ter zake aan de technologische spits zo moeten komen te staan. Het afstellen en de tests zullen plaatsvinden in 1993. Het project moet de tijd, die door de weggebruikers wordt verloren, globaal tot een minimum beperken, een «verstandige» voorrang verlenen aan het openbaar vervoer teneinde de regelmaat en de rijsnelheid ervan te bevorderen, en, bovendien, de opstoppingen voorzien en beheren.

C. Travaux ponctuels

Chaussée de Vilvorde

Le réaménagement de cette chaussée a été grandement perturbé par la vétusté de l'égoût de la Ville de Bruxelles qui y est établi.

Les travaux réalisés aux murs de quai du canal n'ont fait qu'aggraver la détérioration de cet ouvrage. Des dispositions ont été prises en collaboration avec la Ville et le Ministre D. Gosuin. Cette artère sera remise en service au printemps prochain.

Carrefours et aménagements ponctuels

Il n'est pas possible de décrire ici l'ensemble des aménagements ponctuels qui seront réalisés afin d'améliorer la sécurité, la fluidité et l'esthétique de nombreux carrefours en 1993.

Leur concrétisation est tributaire de l'urgence, mais aussi du rythme de la délivrance des permis d'urbanisme et du degré de collaboration active de la part des communes.

Le Ministre ne citera ici que les principaux :

- Avenue de l'Exposition: deux rond-points (Ancienne Barrière et Arbre Ballon) et deux modérations de vitesse (Parc Roi Baudouin et square du Centenaire);
- Chaussée de Waterloo: Vivier d'Oie;
- Chaussée de Tervueren: entrée de ville;
- Chaussée de Wavre: place Balis.

Signalisation

Le programme de mise en place d'une signalisation directionnelle cohérente et intégrée sera poursuivi entre la Petite Ceinture et le Ring. Une signalisation «Poids lourds» sera réalisée.

La Commission européenne a décidé de subsidier le projet de recherche et le développement de la gestion des feux aux carrefours qui devrait mettre Bruxelles à la pointe de la technologie en la matière. Les mises au point et tests se dérouleront en 1993. Le projet vise à minimiser globalement le temps perdu par les usagers, à accorder une priorité «intelligente» aux transports publics afin de favoriser leur régularité et leur vitesse commerciale et enfin à prévoir et gérer les phénomènes de congestion.

3. Onderhoud van de gewestwegen

Het merendeel van de personeelsleden van het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid waken dagelijks over het onderhoud van het wegennet, dit doorheen de uitvoering van velerlei taken: wegbedekkingen, markeringen, bescherming van de kunstwerken, verlichting, signalisatie, sneeuwbestrijding, herstelwerken na ongevallen...

Voor wat betreft de netheid verheugen we ons over de zichtbare vooruitgang geboekt door het Agentschap Brussel-Netheid. Graag legt de Minister hier tevens de nadruk op de rol die toekomt aan de gemeenten.

Ook wijst de Minister hier in het bijzonder op de aktie van onze diensten die Brussel verfraaien door het planten van bloemen en door aan de lijnbeplantingen, in de zomer én in de winter, de zorg te besteden die in het verleden te vaak werd uitgesteld.

Vooraleer dit hoofdstuk af te sluiten, wijst de Minister op de uitstekende kwaliteit van het beheer van onze tunnels voor wat betreft de vrijwaring van de gezondheid van de gebruikers.

De maxima van de strenge normen voor de luchtverontreiniging, die werden bepaald op basis van de aanbevelingen van de wereldgezondheidsorganisatie, worden over het algemeen verre van gehaald. Ze werden enkel plaatselijk overschreden naar aanleiding van een staking bij de spoorwegen.

4. Investeringsprogramma op het vlak van het openbaar vervoer

Het investeringsprogramma is weergegeven in de documenten die werden overhandigd.

Ter herinnering: dit programma plant *vanaf heden tot in 1994*:

1. de voortzetting van het programma van de jaren voor 1991 (afrekeningen, herzieningen, enz...);
2. een *jaarlijkse* dotatie ten gunste van de MIVB ten bedrage van 250 miljoen frank voor:
 - het onderhoud en de herstelling van de roltrappen in de metro;
 - de inrichting van *nieuwe bovengrondse* halten en de herstelling en vernieuwing van verschillende uitrustingen in de *metro*.
 De grondstelling van deze dotatie is weergegeven in het beheerscontract;
3. verschillende *programmeerbare* herstel- en vernieuwingswerken in de metro (ten laste van het Gewest);
4. de aanleg van een tramverbinding in de *buurtunnel*, de aanleg van sporen op de de Smet de Naeyerlaan en op de Sobieskilaan met het oog op de indienststelling ervan op het einde van 1993;

3. Entretien des voiries régionales

La toute grande majorité du personnel de l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements veille journalièrement à l'entretien du réseau de voiries dans l'accomplissement de multiples tâches: revêtements routiers, marquages, protection des ouvrages d'art, éclairage, signalisation, déneigement, remise en état après accidents...

En ce qui concerne la propreté, nous nous réjouissons des progrès visibles réalisés par l'Agence Bruxelles-Propreté. Le Ministre insiste également sur le rôle dévolu aux communes.

Le Ministre voudrait souligner en particulier l'action de nos services qui embellissent Bruxelles en la fleurissant, hiver comme été, en apportant aux plantations d'alignement des soins trop souvent reportés par le passé.

Le Ministre conclura ce chapitre en mentionnant enfin l'excellent niveau de qualité atteint dans la gestion des tunnels pour la protection de la santé des usagers.

Les plafonds des normes sévères de pollution de l'air établies sur base des recommandations de l'organisation mondiale de la santé ont été généralement très loin d'être atteints. Ils ne furent ponctuellement dépassés qu'à l'occasion d'une grève des chemins de fer.

4. Investissements en matière de transport public

Le programme d'investissements est repris dans les documents qui ont été remis.

Pour rappel, ce programme comprend *d'ici à 1994*:

1. la continuité du programme des années antérieures à 91 (décomptes, révisions, etc...);
2. une dotation *annuelle* en faveur de la STIB. De 250 millions pour:
 - entretenir et réparer les escalators du métro;
 - aménager les arrêts de *surface* et réparer et renouveler divers équipements *métro*.
- Le principe de cette dotation est repris dans le contrat de gestion;
3. divers travaux de réparation et renouvellement *programmables* pour le métro (à charge de la Région);
4. l'aménagement d'une liaison tramway dans le *tunnel vicinal* avec pose de voies boulevard de Smet de Naeyer et avenue Sobiesky pour une mise en service fin 93;

5. de verlenging van lijn 55 in Haren waarvan de indienststelling eveneens voorzien is voor het einde van 1993;
6. de indienststelling van het metrostation Clémenceau in Anderlecht in juni 1993;
7. de indienststelling van de verlenging van de Noord-Zuidas van het Zuid tot aan het Albertplein in december 1993 (met inbegrip van de aanleg van sporen op de Hoogte Honderd);
8. de indienststelling van het station Amandelbomen in Laken in april 1994;
9. de studies voor de verlenging van de metro naar Erasmus worden verdergezet. Het meerjarenplan vermeldde het reeds; de Executieve heeft voorzien dat de investeringen voor dit project zullen worden gedekt met behulp van een begrotingsfonds gefinancierd door de verkoop van de bezittingen «openbare werken» en «verkeerswezen».

Graag wens ik echter in het bijzonder te wijzen op verschillende investeringen om:

- de metro uit te rusten met een radiosysteem voor de politiediensten, in samenwerking met het nationaal Ministerie van Binnenlandse Zaken;
- deel te nemen aan de aankoop van 20 propere bussen door de MIVB;
- bepaalde rijwegen te herstellen na de verwijdering van de sporen door de MIVB. Deze begrotingspost zal in 1994 nog groter zijn;
- en, tot slot, om te beginnen aan de studies voor een spoorverbinding naar het AZ-VUB.

5. Werkingsbegroting van de MIVB

Het beheerscontract gesloten tussen de Executieve en de MIVB voorziet dat het Gewest een gedeelte van de exploitatielasten van de MIVB dekt door een mechanisme van *vaste forfaitaire dotatie* waarop de index der consumptieprijzen van toepassing is.

Het referentiepercentage van de evolutie van de dotaties bedraagt momenteel 3%. Dit brengt de geraamde basisdotatie op 6.096 miljoen voor het boekjaar 1993, zoals uitdrukkelijk wordt vooropgesteld in het beheerscontract.

Deze overeenkomst voorziet eveneens dat het bedrag van de dotatie bij een belangrijke schommeling van de energieprijzen of van bepaalde contractuele prestaties moet worden herzien om de bijkomende uitgaven te financieren die eruit voortvloeien.

De MIVB heeft zich er bovendien toe verbonden om *binnen de grenzen van bovengenoemde forfaitaire enveloppes* de noodzakelijke middelen vrij te maken om:

1. de stations Clémenceau en Amandelbomen vanaf het einde van de inrichtingswerken te laten bedienen door de metro;

5. le prolongement de la ligne 55 à Haren dont la mise en service est prévue fin 93 également;
6. la mise en service de la station de métro Clémenceau à Anderlecht en juin 93;
7. la mise en service du prolongement de l'axe Nord-Sud du Midi à la place Albert en décembre 93 (y compris la pose de voies à l'Altitude 100);
8. la mise en service de la station Amandiers à Laeken en avril 94;
9. les études de la prolongation du métro vers Erasme sont poursuivies. Comme indiqué dans le programme pluriannuel, l'Exécutif a prévu de couvrir les investissements relatifs à ce projet à partir d'un fonds budgétaire alimenté par la valorisation du patrimoine «travaux publics» et «communications».

Enfin, le Ministre tient à mentionner particulièrement, divers investissements en vue:

- d'équiper le métro d'un système radio pour les forces de police; en coopération avec le ministère national de l'intérieur;
- de participer à l'acquisition par la STIB de 20 bus propres;
- d'effectuer la réfection de certaines voiries après démontage des voies par la STIB. Ce poste budgétaire sera plus important encore en 94;
- et, enfin, d'entamer les études pour une liaison ferrée vers l'AZ-VUB.

5. Budget de fonctionnement de la STIB

Le contrat de gestion conclu entre l'Exécutif et la STIB prévoit que la Région couvre une partie des charges d'exploitation de la STIB par un mécanisme de *dotation forfaitaire* fixe à laquelle est appliqué le taux d'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le taux de référence de l'évolution des dotations est actuellement de 3,3%, ce qui porte la dotation prévisionnelle de base à: 6.096 millions pour l'exercice 1993 tel qu'indiqué explicitement dans le contrat de gestion.

Ce contrat prévoit également que, dans le cas de variation importante du prix de l'énergie ou de certaines prestations contractuelles, le montant de la dotation doit être revu pour faire face aux dépenses supplémentaires qui en résultent.

La STIB s'est en outre engagée, *dans la limite des enveloppes forfaitaires précitées*, à dégager les moyens nécessaires:

1. pour desservir en métro les stations Clémenceau et Amandiers dès la fin des travaux d'aménagement;

2. de nieuwe metrovoertuigen in dienst te stellen naargelang van hun levering;
3. om een stijging met 1% per jaar te verzekeren van de produktie van de voertuigen-km op de bovengrondse lijnen.

Het Gewest heeft zich ertoe verbonden om de bijkomende financiële middelen toe te kennen die noodzakelijk zijn om de MIVB in de mogelijkheid te stellen de onderhouds- en exploitatiekosten te financieren van de nieuwe ondergrondse infrastructuur die vanaf nu tot in 1994 in gebruik zal worden genomen.

Deze verschillende contractuele bepalingen hebben dan ook toegelaten de gewestelijke tussenkomst te bepalen voor het boekjaar 1993 en, bijgevolg, de werkingsuitgaven van de MIVB te beheersen.

De tussenkomsten van het Gewest voor 1993 kunnen dan ook als volgt worden voorgesteld:

- basisdotatie van	6.096 miljoen
- bijkomende dotatie	
* gekoppeld aan de nieuwe ondergrondse infrastructuurwerken	+ 31 miljoen
- bijkomende dotaties tot dekking van de niet-contractuele uitgaven	
* gekoppeld aan een toename van de dienstverlening groter dan de contractuele verplichtingen	+ 246 miljoen
* gekoppeld aan de eenheidsprijs van de diesel die sneller evolueert dan de inflatie	+ 41 miljoen
of een algemeen totaal van	6.414 miljoen

De bijkomende dotaties gekoppeld aan de onderhouds- en exploitatiekosten van de nieuwe infrastructuur werd bepaald rekening houdend met de voorziene data van indienststelling van deze installaties, te weten, juni 93 voor Clemenceau en december 93 voor Albert, Horta, Sint-Gillisvoorplein, Hallepoort en Zuid.

De bijkomende dotatie gekoppeld aan de uitbreiding van de prestaties op het net vloeit voort uit de wijzigingen aangebracht aan het net.

De MIVB verbindt er zich bijgevolg toe om in 1993 een begroting in evenwicht voor te stellen, mits de uitkering door het Gewest van de hierboven voorgestelde bedragen.

Hiertoe moet de MIVB eveneens verschillende maatregelen treffen om de *tijdelijke verliezen* te compenseren die waarschijnlijk het gevolg zijn van de rijomstandigheden die het gebruik van het openbaar vervoer voor de nieuwe klanten aantrekkelijk genoeg maken.

2. pour mettre en service les nouvelles voitures de métro au fur et à mesure de leur livraison;
3. pour faire face à un accroissement de la production des véhicules-km des lignes de surface de 1% par an.

De son côté, la Région s'est engagée à octroyer les moyens financiers complémentaires nécessaires pour permettre à la STIB de faire face aux frais d'entretien et d'exploitation des nouvelles infrastructures souterraines qui seront mises en service d'ici 1994.

Ces différentes dispositions contractuelles ont donc permis de *fixer* l'intervention régionale pour l'exercice 93, et par là de *maîtriser les dépenses de fonctionnement de la STIB*.

Les interventions de la Région pour 1993 se présentent dès lors comme suit:

- dotation de base	6.096 millions
- dotation complémentaire	
* liée aux nouvelles infrastructures souterraines	+ 31 millions
- dotations complémentaires couvrant les dépenses hors contrat	
* liées à un accroissement des services supérieur aux obligations contractuelles d'une part de	+ 246 millions
* liées au coût unitaire du gasoil évoluant plus rapidement que l'inflation d'autre part de	+ 41 millions
soit un total général de	6.414 millions

Les dotations complémentaires liées aux frais d'entretien et d'exploitation des nouvelles infrastructures ont été définies en tenant compte des dates prévues de mise en service de ces installations, soit juin 93 pour Clemenceau et décembre 93 pour Albert, Horta, Parvis de St-Gilles, Porte de Hal et Midi.

La dotation complémentaire liée à l'augmentation des prestations sur le réseau résulte des modifications apportées au réseau.

La STIB s'engage donc à présenter en 1993 un budget en équilibre, moyennant le versement par la Région des montants présentés ci-avant.

Pour ce faire, il est nécessaire également que la STIB prenne différentes mesures pour compenser les pertes *temporaires* résultant vraisemblablement des conditions de circulation qui rendent l'utilisation des transports en commun pas suffisamment attractive pour les nouveaux clients.

Overeenkomstig het beheerscontract is het bijgevoelg prioritair dat het Gewest in samenwerking met de gemeenten en de MIVB een *dynamisch beleid* verderzet dat toelaat de *rijnsnelheid en de regelmaat van de voertuigen van het openbaar vervoer aanzienlijk te verhogen*.

De MIVB verricht bovendien aanzienlijke inspanningen voor wat betreft de promotie van haar producten, zowel extern (verkoop van vervoerbewijzen, communicatie en informatie, contacten met de klanten en marktstudies) als intern (opleiding).

Bij de MIVB zullen daarenboven de inspanningen worden verdergezet voor een interne herstructurering, rekening houdend met de ter zake reeds geboekte resultaten en met de inspanningen gepland voor de periode 1992-1994.

6. Eigen investeringen van de MIVB

(Rollend materieel, vaste installaties en verschillende uitrustingen).

In het beheerscontract werd een meerjarenprogramma opgenomen. Dit programma laat de aankoop toe, door de MIVB, van de 32 nieuwe metrostellen (TMS), van 360 nieuwe autobussen en van 51 nieuwe trams.

Voor wat betreft de vaste installaties stelt dit programma de MIVB in de mogelijkheid om de dispatchinginstallaties te vernieuwen, haar opslag- en werkplaatsen te centraliseren, de garages en remises geleidelijk te vernieuwen en de tramsporen te vervangen op basis van een minimumbedrag van 400 miljoen frank per jaar.

Er zal bovendien een uitgebreid programma worden uitgewerkt voor de modernisering van de inning.

Om dit hele programma uit te voeren, is de MIVB jaarlijks gemachtigd om een bedrag van 2 miljard 104 miljoen frank te lenen.

De lasten van de jaarlijkse lening van 2.104 miljoen (kapitaal + intresten) zullen daarentegen worden gefinancierd door het Gewest, overeenkomstig het beheerscontract.

Het Gewest heeft zich er bovendien toe verbonden om ook volledig de lasten te dekken van de leningen voor de investeringen die nog werden verricht voor de regionalisering.

Het totaalbedrag (kapitaal + intresten) bedraagt in 1993 1.369 miljoen voor de intresten en 1.300 miljoen voor de aflossingen.

Conformément au contrat de gestion, il est donc prioritaire que la Région, en collaboration avec les communes et la STIB, continue à mettre en œuvre, une *politique volontariste permettant d'augmenter de manière substantielle, la vitesse commerciale et la régularité des véhicules de transport en commun*.

D'autre part, la STIB réalise un vaste effort de promotion de son produit, tant sur le plan externe (vente des titres, communication et information, contact clientèle et études de marché) que sur le plan interne (formation).

Par ailleurs, seront poursuivis au sein de la STIB les efforts de restructuration interne, compte tenu des résultats déjà enregistrés en ce domaine et des efforts programmés pour ce qui concerne la période 92-94.

6. Investissements propres de la STIB

(Matériel roulant, installations fixes et équipements divers)

Un programme pluriannuel a été repris au contrat de gestion. Il permet principalement l'acquisition par la STIB des 32 nouvelles rames de métro (VIM), de 360 nouveaux autobus et de 51 nouveaux tramways.

En ce qui concerne les installations fixes, ce programme permet à la STIB de renouveler les équipements du dispatching, de centraliser ses magasins et ateliers, de moderniser progressivement les dépôts et remises et de renouveler à raison de minimum 400 millions par an les voies tramways de surface.

Enfin, un vaste programme de modernisation du système de perception sera développé.

Pour réaliser l'ensemble de ce programme, la STIB est autorisée à emprunter annuellement un montant de 2 milliards 104 millions de francs.

Conformément au contrat de gestion, les charges de l'emprunt annuel de 2.104 millions (capital + intérêts) sont financées quant à elles par la Région.

Par ailleurs, la Région s'est engagée également à couvrir intégralement les charges liées aux emprunts relatifs aux investissements antérieurs à la régionalisation.

Le total (capital + intérêts) s'éleve en 1993 à 1.369 millions pour les intérêts et 1.300 millions pour les charges d'amortissement.

7. De vennootschap van het Kanaal

De Commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeer heeft zopas het ontwerp van ordonnantie onderzocht dat overgaat tot de oprichting van de Haven van Brussel.

De ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal werd inmiddels nagenoeg voltooid door de regeringsafgevaardigden die omwille van duidelijke boekhoudkundige redenen wensen dat de nieuwe maatschappij zou kunnen worden opgericht op 1 januari 1993.

De Commissie dient bovendien te weten dat het verlies van de n.v. Zeekanaal afkomstig is van de exploitatie van de zone in Vlaanderen. De exploitatie van de zone in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is winstgevend.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er bijgevolg alle belang bij om snel te beschikken over een volwaardige gewestelijke maatschappij. Deze maatschappij is trouwens een belangrijke schakel van onze Brusselse economie.

8. Afgedankte bedrijfsruimten

De Minister herinnert eraan dat het doel van het voorontwerp van ordonnantie betreffende de herwaardering van de afgedankte bedrijfsruimten de invoering is van bepalingen die de eigenaars ertoe moeten aanzetten, en zelfs verplichten, om terreinen met een bedrijfskarakter te recupereren en opnieuw in te schakelen in het economisch circuit, met eerbied voor de beginselen van een goede ruimtelijke inrichting.

Vorig jaar deelde de Minister aan de Commissie voor de Begroting mee dat de Executieve was geraadpleegd voor dit voorontwerp en dit ook had goedgekeurd.

De Minister wees er eveneens op dat het Economisch en Sociaal Comité van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het ontwerp een gunstig advies had verstrekt.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekke haar advies in mei laatstleden. Zij heeft geen bezwaren aangevoerd in het kader van de artikelen van het EG-Verdrag betreffende de concurrentie.

Op 2 juli 1992 verzocht de Executieve dan ook de Raad van State om een definitief advies te verstrekken voor het voorontwerp van ordonnantie.

Samen met de invoering van dit bijkomend juridisch instrument werden door het departement van de Minister verschillende studies verricht in het kader van de vernieuwing van ons Gewest:

7. La société du Canal

La Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications vient d'examiner le projet d'ordonnance portant création du Port de Bruxelles.

Les opérations de liquidation de la Société Anonyme du Canal sont aujourd'hui presque terminées par les délégués du gouvernement qui souhaiteraient, pour des raisons comptables évidentes, que la nouvelle société puisse voir le jour au 1^{er} janvier 1993.

Par ailleurs, la Commission doit savoir que le déficit de la S.A. du Canal provient de l'exploitation de la zone située en Flandre, tandis que l'exploitation de la zone située en Région de Bruxelles-Capitale est bénéficiaire.

La Région de Bruxelles-Capitale a donc tout intérêt à avoir rapidement une société régionale à part entière, d'autant que cette société constitue un maillon important de l'économie bruxelloise.

8. Sites d'activité économique désaffectés

Le Ministre rappelle que l'objet de l'avant-projet d'ordonnance sur la revalidation des sites d'activité économique désaffectés est de mettre en place des dispositions visant à inciter, voire contraindre, les propriétaires à récupérer des terrains à vocation économique et à les réinsérer dans le circuit économique dans le respect des principes présidant au bon aménagement des lieux.

L'année passée, le Ministre indiquait à la Commission du Budget que l'Exécutif avait été saisi de cet avant-projet et avait approuvé celui-ci.

Le Ministre signalait également que le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale avait rendu un avis favorable sur le projet.

La Commission des Communautés européennes vient de rendre son avis en mai 92. Elle n'a pas soulevé d'objection dans le cadre des articles du Traité CEE relatifs à la concurrence.

Le 2 juillet 1992, l'Exécutif a donc demandé au Conseil d'Etat de rendre un avis définitif sur l'avant-projet d'ordonnance.

Parallèlement à la mise en place de cet outil juridique complémentaire dans le cadre de la rénovation de la Région, plusieurs études sont menées par le département du Ministre:

- « *Gevallenstudie met het oog op de opstelling van een typologische rangschikking van de afgedankte of niet volledig gebruikte bedrijfsruimten* »

De eindfase van deze studie, die werd toevertrouwd aan het VOB, betreft concrete analyses van herwaarderingen van afgedankte bedrijfsruimten.

- « *Opstelling van een inventaris van de afgedankte bedrijfsruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* »

Deze studie werd toevertrouwd aan CERAA en heeft het mogelijk gemaakt de afgedankte bedrijfsruimten te inventariseren in de gemeente Brussel-Stad en in de gemeenten van het westen van Brussel (voornamelijk Molenbeek en Anderlecht).

Ook is men inmiddels begonnen met de opsporing ervan in de gemeenten ten zuiden van Brussel (Vorst, Ukkel, Elsene en Sint-Gillis).

De studie zal worden afgerond met een opsporing in de gemeenten ten oosten van Brussel.

De inventaris is onontbeerlijk indien men wil dat de ordonnantie «afgedankte bedrijfsruimten» operationeel zou zijn zodra deze in werking treedt. Deze inventaris werd immers voorzien in artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie.

- « *Bepaling van de prioritaire zones voor de herwaardering van de afgedankte bedrijfsruimten* »

Deze studie, die werd toevertrouwd aan de Gemeentedienst van België, moet enerzijds toelaten de prioritaire herwaarderingszones te bepalen en anderzijds de selectiecriteria voor de herwaardering van de afgedankte bedrijfsruimten.

Deze studie beantwoordt aan artikel 6, § 2 van het ontwerp van toepassingsbesluit van de ordonnantie dat een aangepaste financiële steun voorziet voor de zones van prioritaire herwaardering.

9. Gebouwen

De Minister licht de leden van de Commissie in over de twee belangrijkste investeringsprojecten voor de gebouwen waarin de diensten van het Gewest zijn gehuisvest.

Het Communicatiecentrum Noord

Tijdens haar zitting van 29 april 1992 hechtte de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve haar goedkeuring aan het feit dat het geheel van de controle van de uitbreidingswerken van het CCN wordt toevertrouwd aan de N.V. SOFIBRU op basis van een overeenkomst van het type «gedelegeerde opdracht».

- « *Etude de cas en vue de l'établissement d'une typologie des sites d'activité économique désaffectés ou sous-utilisés* »

La phase finale de cette étude, confiée à l'UEB, porte sur des analyses concrètes de revalidation de sites d'activité économique désaffectés.

- « *Elaboration d'un inventaire des sites d'activité économique désaffectés en Région de Bruxelles-Capitale* »

Cette étude, confiée au CERAA, a déjà permis de répertorier les sites désaffectés dans les communes de Bruxelles-Ville et dans les communes de l'ouest de Bruxelles (principalement Molenbeek et Anderlecht).

Le repérage dans les communes sud de Bruxelles débute (Forest, Uccle, Ixelles et Saint-Gilles).

L'étude s'achèvera par le repérage dans les communes de l'est de Bruxelles.

L'inventaire est indispensable pour rendre opérationnelle l'ordonnance «sites d'activité économique désaffectés» dès son entrée en vigueur. Celui-ci est, en effet, prévu à l'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance.

- « *Etablissement des zones prioritaires de revalidation des sites d'activité économique désaffectés* »

Cette étude, confiée au Service communal de Belgique, doit permettre de déterminer d'une part, les zones prioritaires de revalidation et, d'autre part, les critères de sélection pour la revalidation des sites d'activité économique désaffectés.

Cette étude répond à l'article 6, § 2 du projet d'arrêté d'application de l'ordonnance, lequel prévoit une aide financière adaptée pour les zones prioritaires de revalidation.

9. Bâtiments

Le Ministre voudrait informer les commissaires des deux principaux projets d'investissements pour les immeubles abritant les activités de la Région:

Le Centre de Communication du Nord

En sa séance du 29 avril 1992, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord pour confier par un contrat du type «mission déléguée» l'ensemble de la maîtrise des travaux d'extension du CCN à la S.A. SOFIBRU.

Behalve de vier nieuwe verdiepingen die moeten worden opgetrokken en die goed zijn voor een totale oppervlakte van 35.000 m², omvatten de werken eveneens de herinrichting van de bestaande ruimten evenals de uitrusting en de voltooiing van de parkeer-, archief- en technische ruimten. Het totale project omvat aldus een vloeroppervlakte van bijna 53.000 m².

De N.V. SOFIBRU, een gespecialiseerd filiaal van de GIMB, staat op basis van de overeenkomst van «gedelegeerde opdracht» in voor de uitvoering en de voorlopige financiering van de werken voor rekening van het Gewest.

Deze maatschappij neemt de lopende studie- en controleovereenkomsten over. Het dagelijks beheer van de werken, de overeenkomsten met de aannemers en de studiebureaus, de technische goedkeuringen en de betaling van de facturen worden verzekerd door de N.V. SOFIBRU. Deze heeft zich ertoe verbonden om ten opzichte van de uitvoerende aannemers de regels toe te passen die gelden voor «openbare opdrachten».

Deze overeenkomst met een publiekrechtelijke Naamloze Vennootschap moet het mogelijk maken om te beschikken over een gecentraliseerd gebouw en om belangrijke besparingen te realiseren voor wat betreft de betaalde huur.

De overeenkomst voorziet dat het gebouw wordt opgeleverd in 1994.

Het complex aan het Koningsplein

Het gebouwencomplex van de Koningsstraat en het Koningsplein zal vrijkomen in de herfst van 1994, na de voltooiing van de uitbreiding van het CCN.

De renovatie van het gebouw op het nr 10 van het Koningsplein zal worden voltooid op het einde van dit jaar.

Het vervolg van de vernieuwingswerken van de rest van het gebouw moet bijgevolg worden georganiseerd.

De werken zullen worden uitgevoerd in 1994 en 1995.

Besluit

De Minister besluit en wijst er nog op dat de begrotingsplanning voor de hele gewestelijke legislatuur, en doorgevoerd sedert 1990, het vandaag mogelijk maken te bevestigen dat de kredieten voor openbare werken en verkeerswezen gedurende deze legislatuur beperkt zullen blijven tot een welbepaalde enveloppe, dit omwille van het globaal financieel evenwicht dat de Executieve moet eerbiedigen.

En plus des quatre étages neufs à réaliser représentant 35.000 m², les travaux comprenaient le réaménagement des surfaces existantes ainsi que l'équipement et le parachèvement des surfaces de parking, d'archives et de locaux techniques. Le projet dans sa totalité englobe ainsi une surface de près de 53.000 m² de plancher.

Par le contrat de «mission déléguée», la S.A. SOFIBRU, filiale spécialisée de la SRIB, exécute et préfinance les travaux pour compte de la Région.

Cette société reprend les conventions d'étude et de contrôle en cours. La gestion journalière des travaux, les marchés avec les entrepreneurs et les bureaux d'études, les approbations techniques et le paiement des factures sont assurés par la S.A. SOFIBRU. Celle-ci s'est engagée à appliquer les règles des «marchés publics» vis-à-vis des entreprises exécutantes.

Cette convention avec une société anonyme de droit public doit permettre de disposer d'un bâtiment centralisé et de réaliser d'importantes économies de loyer.

La convention prévoit que le bâtiment soit réceptionné en 1994.

Le complexe Place Royale

Le complexe de la rue et place Royale se libérera en automne 1994, après l'achèvement de l'extension du CCN.

La rénovation du 10, place Royale sera achevée à la fin de cette année.

Il convient, dès lors, d'organiser la suite des travaux de rénovation du solde de ce complexe.

Les travaux seront exécutés en 1994 et 1995.

Conclusion

Le Ministre conclut en soulignant que, réalisé dès 1990, l'exercice de planification budgétaire sur toute la législature régionale permet aujourd'hui d'affirmer que les crédits des travaux publics et communications resteront maîtrisés pour la durée de la législature dans une enveloppe fixée compte tenu de l'équilibre financier global que l'Executif doit respecter.

De stabilisering van de kredieten toegekend aan de MIVB, de vermindering van haar structureel verlies, worden bekomen zonder dat er geraakt wordt aan de kwaliteit van haar dienstverlening en terwijl het globaal financieel evenwicht wordt verbeterd.

De inspanningen voor de commercialisering van het net en de contractuele verhoudingen, die nu sedert bijna twee jaar bestaan tussen de Executieve en de MIVB, tonen aan dat de opstelling van een beheerscontract geen manier is voor de overheid om zich te ontdoen van het beheer van de openbare ondernemingen maar wel degelijk een middel is om deze te begeleiden met inspanningen tot vernieuwing. Het handelt zich hier om een première.

De Executieve werkt op middel- en lange termijn.

Deze begrotingskeuzen zijn een duidelijk bewijs van het voornemen waaraan de Executieve uiting heeft gegeven in de verklaring van haar algemeen beleid, te weten, de strijd voor de kwaliteit van het leven in onze stad en, tegelijkertijd, de voorrang voor het openbaar vervoer, de herverdeling van de straten en de verbetering van de kwaliteit van de openbare ruimte.

De begrotingsmiddelen, besteed aan de hoofdlijnen van dit beleid, zullen toelaten in 1993 het fysisch programma te verwezenlijken dat is toegevoegd.

La stabilisation des crédits accordés à la STIB, la diminution de son déficit structurel est atteint en maintenant la qualité des services et en améliorant l'équilibre financier global.

Les efforts de commercialisation du réseau et les relations contractuelles établies maintenant depuis pratiquement deux ans entre l'Exécutif et la STIB, montrent combien le fait d'élaborer un contrat de gestion n'est pas une manière pour les pouvoirs publics de se débarrasser de la gestion des entreprises publiques, mais bien de les accompagner dans un effort de renouveau. Il s'agit là d'une première.

L'Exécutif travaille sur une période à moyen terme et à long termes.

Ces choix budgétaires traduisent réellement la volonté de l'Exécutif exprimée dans sa déclaration de politique générale, à savoir le combat pour la qualité de la vie dans notre ville et par là même la priorité au transport public, le nouveau partage de la rue et l'amélioration de l'espace public.

Les moyens budgétaires consacrés aux axes fondamentaux de cette politique permettront en 1993 de réaliser le programme physique joint en annexe.

II. Bespreking van de programma's

PROGRAMMA 01

Activiteit 3

Een lid wenst meer informatie over de uitgave van 106 miljoen.

De Minister zegt dat het betrekking heeft op een synthese van de studies die sedert 1990 werden uitgevoerd en waaruit in 1993 de conclusies moeten getrokken worden voor het plan IRIS. Dat is tevens de slotfase van dit plan.

Een lid wenst te weten hoeveel het plan IRIS in totaal kost.

De Minister antwoordt dat de totale kostprijs 80 miljoen bedraagt: tegen einde 1993 zal een eerste fase van 40 miljoen beëindigd zijn, en een tweede fase eveneens van 40 miljoen, aan de gang zijn.

Een lid vraagt naar de jaarlijkse begroting van de groene telefoon.

De Minister deelt mede dat het over 24 miljoen per jaar gaat.

Een lid wenst te weten hoe ver de studie VICOM, over de commerciële snelheid van het openbaar vervoer, is gevorderd.

De Minister verduidelijkt dat in een eerste fase een inventaris opgemaakt werd van de plaatsen in de 19 gemeenten waar het openbaar vervoer de meeste moeilijkheden kent.

Geografisch verspreide werkgroepen pogen in samenwerking met de lokale overheden verschillende alternatieven uit te werken.

Een lid wenst het bedrag en het voorwerp van de studie over het Communicatiecentrum Noord te kennen.

De Ministert zegt dat de studie gewijd is aan de aanleg van de omgeving van het CCN en dat er een bedrag van ongeveer 4 miljoen voor uitgetrokken werd.

PROGRAMMA 02

Activiteit 1

Een lid vraagt of de Minister meer bussen gaat inzetten op lijn 45, die naar de nieuwe zetel van het BIM te Sint Lambrechts Woluwe gaat.

II. Discussion des programmes

PROGRAMME 01

Activité 3

Un membre souhaite de plus amples informations concernant la dépense de 106 millions.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'une synthèse des études réalisées depuis 1990 et devant aboutir à des conclusions finales en 1993 pour le plan IRIS. C'est également la phase finale du plan IRIS.

Un membre souhaite connaître le coût total du plan IRIS.

Le Ministre précise qu'il s'agit au total de 80 millions: une première phase qui sera terminée fin 1993 de 40 millions et une seconde phase en cours également de 40 millions.

Un membre souhaite connaître le budget annuel du service du téléphone vert.

Le Ministre informe qu'il s'agit de 24 millions par an.

Un membre souhaite savoir où en est l'étude VICOM consacrée à la vitesse commerciale des transports en commun.

Le Ministre précise que dans un premier temps, les points noirs de la circulation des transports en commun dans les 19 communes ont été relevés.

Des groupes de travail répartis géographiquement s'attellent à établir, en collaboration avec les autorités locales, différentes alternatives.

Un membre souhaite connaître le montant et l'objet de l'étude consacrée au Centre de Communication du Nord.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'un aménagement des abords du CCN pour un montant d'environ 4 millions.

PROGRAMME 02

Activité 1

Un membre demande si le Ministre a prévu une augmentation des fréquences du bus 45 qui mène au nouveau siège de l'IBGE à Woluwé-St-Lambert.

De Minister antwoordt dat hij om een gesprek met het BIM heeft verzocht over de verhoging van de frequenties van bus 45 om na te gaan in hoeverre het personeel van de instelling en het publiek van deze lijn gebruik maken.

Om de inspanning van de Executieve om beter te informeren voort te zetten, wenst een lid dat alle gebruikers gemakkelijk het plan van het openbaar vervoersnet te Brussel en de brochure met de uurroosters zouden kunnen verkrijgen.

De Minister zal de vraag aan de Directeur-generaal van de MIVB doorgeven.

Een lid stelt vast dat de commerciële snelheid het laatste jaar eerder gedaald is.

De Minister zegt dat er ter zake een specifiek probleem is gerezen: de sluiting van het Jansonplein, dat nodig was om de sporen te vervangen die er dringend aan toe waren, heeft problemen gesteld voor gans het net.

De Executieve heeft in de nodige begrotingsposten voorzien om te pogen de commerciële snelheid te verbeteren, wat, zoals een lid zegt, trouwens een verbintenis uit de beheersovereenkomst met de MIVB is.

Activiteit 2

Een lid vraagt welke trams door de buurtspoorweg-tunnel zullen rijden waarvoor in 208 miljoen frank uitgaven is voorzien.

De Minister zegt dat het over tram 19 gaat die tot aan de Dikke Linde rijdt, en over tram 52 die tot aan de Heyzel rijdt.

Het lid wenst overigens informatie over de werken van het station Amandelbomen.

De Minister deelt mede dat er een aanbesteding was, de prijzen werden medegedeeld en sommige werken aan het station werden in 1992 aangevat.

Een lid vraagt of de voor 1993 voorziene uitgaven voor de globale investeringen in het openbaar vervoer volstaan.

De Minister verduidelijkt dat men in 1992, waar het bedrag hoger ligt dan in 1993, op de verbintenissen ten opzichte van de werken van 1993 is vooruitgelopen, wat het verschil in het bedrag verklaart.

Een lid stelt vast dat het grootste gedeelte van het investeringsprogramma bestemd is voor de zware ondergrondse investeringen.

Le Ministre précise qu'il a demandé une conversation avec l'IBGE pour augmenter les fréquences du bus 45 pour autant qu'il y ait une utilisation par le personnel de l'Institut et par le public de cette ligne de transports en commun.

Pour poursuivre l'effort d'information de l'Exécutif, un membre souhaite que tous les usagers puissent obtenir facilement le plan du réseau des transports en commun à Bruxelles et la brochure reprenant les horaires.

Le Ministre transmettra la demande au Directeur général de la STIB.

Un membre revient sur la problématique des vitesses commerciales; il constate que ces dernières ont plutôt diminué au cours de l'année 1992.

Le Ministre précise qu'un problème spécifique s'est posé à cet égard: la fermeture de la place Janson nécessitée par le remplacement indispensable des voies a posé des problèmes sur tout le réseau.

L'Exécutif prévoit les aménagements nécessaires au budget pour tenter d'améliorer la vitesse commerciale qui est par ailleurs un engagement du contrat de gestion avec la STIB, comme le rappelait un membre.

Activité 2

Un membre demande quels trams passeront dans le tunnel vicinal pour lequel des dépenses de 208 millions de francs sont prévues.

Le Ministre précise qu'il s'agit du tram 19 qui ira jusqu'au Gros Tilleul et du tram 52 jusqu'au Heysel.

Le membre souhaite par ailleurs avoir des informations en ce qui concerne les travaux de la station Amandiers.

Le Ministre informe qu'il y a eu adjudication, les prix ont été annoncés et certains travaux relatifs à la station ont été engagés en 1992.

Un membre se demande si les dépenses prévues pour les investissements globaux pour le transport public en 1993 sont suffisantes.

Le Ministre précise qu'en 1992, où le montant était supérieur à 1993, on a anticipé les engagements par rapport aux travaux de 1993 et 1994, ce qui explique la différence du montant.

Un membre constate que le gros du programme d'investissement est destiné à des investissements lourds en souterrain.

De Minister verwijst het lid naar bijlage 7 van zijn verantwoording waarin de nodige uitleg ter zake wordt gegeven.

De Minister zegt ook dat de investeringen voor het wegennet eveneens betrekking hebben op de oppervlaktewerken voor het openbaar vervoer.

Hetzelfde lid stelt vast dat er in 1991 een zeer gering verschil bestond tussen de ordonnancerings- en de vastleggingskredieten inzake investeringen. Sedertdien werd het verschil groter. Waarom?

De Minister verduidelijkt dat het jaar 1994 een betalingsjaar voor de lopende kredieten zal zijn; de aangevatte werken zullen voor het einde van de zittingsperiode worden beëindigd.

Het lid wenst te weten welke de ontvangsten zijn voor de variabele kredieten.

De Minister verduidelijkt dat ze voortkomen uit de opbrengst van de verkoop van terreinen en uit de opbrengst van de schadeloosstellingen voor ongevallen. Hij voegt er aan toe dat deze ontvangsten een organiek, destijds door de Raad goedgekeurd fonds, stijven.

Het lid wenst te weten of er kosten/baten analyses werden gemaakt voor het station Amandelbomen en voor de verlenging van de metro naar Erasmus.

De Minister zegt dat er voor het station Amandelmen een debat plaatsgreep in de Commissie voor de Bevordering van het stedelijk vervoer.

De Minister herinnert bovendien aan zijn verbintenis in de beleidsverklaring van de Executieve, dat de nationale Staat reeds 1,5 miljard heeft geïnvesteerd tussen de Heyzel en het station Amandelbomen, een gebied met een grote bevolkingsdichtheid. Wat de metro naar Erasmus betreft, deelt de Minister mede dat een studie van Tractebel aan de Overlegcommissie werd voorgelegd.

Op het vlak van de studies, werden 10 miljoen geprogrammeerd voor 1991, 20 miljoen voor 1992 en opnieuw 20 miljoen voor 1993.

De Minister benadrukt dat indien een bijkomende begroting noodzakelijk zou blijken, hij zou putten in de ontvangsten van de ordonnantie betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen. De ontvangsten van het fonds werden voor 1993 op 383 miljoen geraamd.

De Minister verduidelijkt het lid dat hem had gevraagd of er alternatieven werden bestudeerd, dat hij zich houdt aan de verklaring van de Executieve. Vorig jaar werd de mogelijkheid overwogen om de spoorweg te gebruiken maar bij de NMBS dacht men dat dit technisch onmogelijk was.

Le Ministre renvoie le membre à l'annexe 7 de son programme justificatif qui est clair à cet égard.

Le Ministre signale par ailleurs que des investissements en voirie comprennent également des travaux pour les transports en commun de surface.

Le même membre constate qu'en 1991, il y avait une différence très faible entre les crédits d'ordonnement et les crédits d'engagement en matière d'investissement. Depuis lors, l'écart s'est creusé. Pourquoi?

Le Ministre précise que l'année 1994 sera une année de paiement pour les crédits en cours; les travaux entamés seront achevés avant la fin de la législature.

Le membre souhaite savoir quels sont les recettes pour les crédits variables.

Le Ministre précise qu'elles proviennent du produit de la vente de terrains et du produit des réparations des accidents. Il précise également que ces recettes alimentent un fonds organique que le Conseil a approuvé en son temps.

Le membre souhaite savoir si des analyses coûts/bénéfices ont été réalisées à la fois pour la station Amandiers et pour le prolongement du métro vers Erasme.

Le Ministre précise en ce qui concerne la station Amandiers qu'un débat a eu lieu à la commission de Promotion des transports urbains.

Le Ministre rappelle par ailleurs son engagement dans la déclaration de l'Exécutif, que 1,5 milliards ont déjà été investis entre le Heysel et la station Amandiers par l'Etat national et qu'il s'agit d'une zone à haute densité de population. Quant au métro vers Erasme, le Ministre informe qu'une étude de Tractebel a été soumise à la Commission consultative.

Au niveau des études, 10 millions ont été programmés pour 1991, 20 millions pour 1992 et de nouveau 20 millions pour 1993.

Le Ministre souligne que s'il s'avérait qu'un budget supplémentaire était nécessaire, il puiserait dans les recettes que produira l'ordonnance relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux. Les recettes du fonds pour 1993 ont été estimées à 383 millions.

Au membre qui avait demandé si des alternatives étaient étudiées, le Ministre précise qu'il se tient à la déclaration de l'Exécutif. L'année dernière, une possibilité d'utilisation de la voie de chemin de fer avait été envisagée mais il s'est avéré qu'au niveau de la SNCB il était estimé que c'était impossible techniquement.

Een lid vraagt naar het beleid van de Executieve inzake de betoelaging van de lokale besturen voor de werken aan hun wegennet. De Minister antwoordt dat de Minister-Voorzitter belast is met een herziening van de besluiten en van de rondschrijvens over de betoelagde werken om de dossiers beter en vlugger te behandelen.

Een lid vraagt waarom er slechts in 17 miljoen is voorzien voor de lijn 55 naar Haren.

De Minister verduidelijkt dat dit het saldo voor 1993 is, daar het grootste gedeelte van de werken in 1992 werd aangevat.

Hetzelfde lid wenst te weten waarvoor de 40 miljoen van de studie VICOM dienen.

De Minister deelt mede dat het BUV de besluiten van de groep VICOM onderzoekt en dat de bestemmingen tot nu toe nog niet nader omschreven werden.

Hetzelfde lid wenst te weten wie verantwoordelijk is voor de herstelling van de wegen wanneer men tramsporen niet meer gebruikt.

De Minister verduidelijkt dat de MIVB samen met de plaatselijke overheid belast is de sporen weg te nemen en kasseien te leggen. De herstelling valt ten laste van het Gewest.

Het lid benadrukt dat de Commissie voor de Bevordering van het stedelijk vervoer verschillende voorstellen heeft gedaan betreffende de trams 90 en 23. Wat is daar precies van aan?

De Minister zegt dat deze overlegcommissie inderdaad de investeringen en de wijzigingen aan het net behandelt maar dat de eindbeslissing bij de Executieve ligt.

Een lid wenst meer informatie over de studie betreffende de verbinding AZ-VUB.

De Minister antwoordt dat er in deze studie was voorzien in de beleidsverklaring van de Executieve van 1989 en dat laatstgenoemde zal rekening houden met de aanwezigheid van de stations Amandelbomen en Simonis en met de inrichtingen van de stadsruimten. De verschillende mogelijke alternatieven voor de trajecten en keuze van het vervoermiddel (bus, tram, metro), zullen worden overwogen.

Een lid meent dat een marketingbegroting zou moeten voorzien worden om de lokale overheid te overtuigen van het belang van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer.

Un membre s'enquiert de la politique de l'Exécutif en matière de subsides aux pouvoirs locaux pour des travaux sur leurs voiries. Le Ministre répond que le Ministre-Président est chargé d'une refonte des arrêtés et circulaires sur les travaux subsidiés en vue d'un traitement meilleur et plus rapide des dossiers.

Un membre se demande pourquoi seulement 17 millions sont prévus pour la ligne 55 à Haren.

Le Ministre précise qu'il s'agit du solde pour 1993, l'essentiel des travaux ayant été engagés en 1992.

Le même membre souhaite savoir ce que comportent exactement les 40 millions prévus pour l'étude VICOM.

Le Ministre informe que l'AED examine les conclusions du groupe VICOM et à ce stade-ci, les affectations ne sont pas encore précisées.

Le même membre souhaite savoir qui est responsable de la réfection des voiries lorsque des voies de tram sont abandonnées.

Le Ministre précise que la STIB se charge avec l'aide des autorités locales d'arracher les voies et de remettre les pavés. La réfection en tant que telle est à charge de la Région.

Le membre souligne que la Commission de Promotion des Transports urbains a fait différentes propositions concernant les trams 90 et 23. Qu'en est-il exactement?

Le Ministre précise que cette commission consultative traite effectivement des investissements et des modifications du réseau mais que la décision finale revient à l'Exécutif.

Un membre souhaite avoir de plus amples informations concernant l'étude relative à la liaison AZ-VUB.

Le Ministre répond que cette étude était prévue dans la déclaration de l'Exécutif de 1989 et que cette dernière tiendra compte de la présence des stations Amandiers et Simonis et des différents aménagements de l'espace urbain. Les différentes alternatives possibles au niveau des tracés et des modes de transport en commun (bus, tram, métro) seront envisagées.

Un membre estime que pour convaincre les autorités locales de l'importance de la vitesse commerciale des transports en commun, il conviendrait de prévoir un budget marketing.

De Minister zegt dat er daarvoor geen specifieke begroting is maar dat zijn begroting «informatie» niet enkel de inwoners maar ook de overheid beoogt. De Minister overweegt een ontmoeting op het niveau van de conferentie van de burgemeesters. Hij meent nochtans dat het niet evident is zijn collega's te overtuigen.

Het lid benadrukt dat er voor de politie geen enkele vorming is voorzien waardoor de politieagenten nooit hebben horen spreken noch van overstappen noch over het feit dat het verkeer vlotter kan verlopen door voorrang te verlenen aan het gemeenschappelijk vervoer.

De Minister meent dat het voorstel van het lid interessant is. Hij heeft de conferentie van de commissarissen verscheidene malen ontmoet en ze zijn zich duidelijk bewust van dit vormingsprobleem.

Een lid benadrukt dat, om het openbaar en het privé-vervoer vlotter te laten samenleven, het verkeer van privé-voertuigen in de stad moet worden vermindert door in overstapparkings te voorzien. Hij vraagt of er op dit vlak overeenkomsten werden gesloten met de Vlaamse Gemeenschap.

De Minister benadrukt dat in de verklaring van de Executieve de beslissing werd genomen met de NMBS en met beide andere gewesten samen te werken om een oplossing te vinden voor het probleem van de pendelaars te Brussel.

De Minister herinnert eraan dat, wanneer de heer Dehaene nationale Minister van Verkeerswezen was, de regering een protocolakkoord gesloten heeft met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het probleem rond het gewestelijk expresnet te onderzoeken en om meer lijnen rond Brussel te gebruiken. Hij verduidelijkt dat de beheersovereenkomst die onlangs werd getekend tussen de NMBS en de nationale regering het protocolakkoord tussen de nationale regering en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft behouden.

De Minister benadrukt dat er geen oplossing mogelijk is voor de pendelaars indien er geen oplossing komt op het niveau van de spoorwegen dit wil zeggen het GEN.

De Minister heeft de nationale Minister voor Verkeerswezen, de heer Coëme gevraagd, dit punt op de agenda te zetten van het volgend Interministerieel Comité voor Verkeerswezen, op 17 november 1992.

Inzake de overstapparkings binnen de 19 gemeenten verduidelijkt de Minister tenslotte dat het BUV hem heeft medegedeeld dat er maximum 8.000 plaatsen konden in overweging genomen worden aan Delta, in Ukkel en in enkele andere plaatsen en dat hiermee het parkeerprobleem niet opgelost is.

Le Ministre précise qu'un budget spécifique n'est pas prévu pour cela mais que son budget-information ne vise pas seulement les habitants mais également les autorités publiques. Le Ministre envisage une rencontre au niveau de la conférence des bourgmestres. Il estime toutefois qu'il ne lui semble pas facile de convaincre ses collègues.

Le membre souligne qu'au niveau de la police, aucune formation n'est assurée à ce niveau, ce qui fait que les policiers n'ont jamais entendu parler ni de rupture de charges, ni du bien-fondé de faire avancer la circulation en accordant la priorité aux transports en commun.

Le Ministre estime que la proposition du membre est intéressante. Il a rencontré la conférence des commissaires qui apparaît parfaitement consciente de ce problème de formation.

Un membre souligne que pour avoir une meilleure cohabitation entre les transports en commun et le transport privé, il convient de diminuer la circulation des véhicules privés dans la ville en prévoyant des parkings de dissuasion. Il demande si des accords ont été passés à ce sujet avec la Communauté flamande.

Le Ministre souligne que dans la déclaration de l'Exécutif, la décision avait été prise de tout faire en collaboration avec la SNCB et les deux autres Régions pour trouver une solution au problème des navetteurs à Bruxelles.

Le Ministre rappelle que lorsque M. Dehaene était Ministre national des Communications, le Gouvernement a signé un protocole d'accord avec la Région de Bruxelles-Capitale pour examiner la problématique du RER et pour utiliser plus de lignes autour de Bruxelles. Il spécifie que le contrat de gestion qui a été signé récemment entre la SNCB et le Gouvernement national a maintenu le protocole d'accord entre le Gouvernement national et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre souligne qu'aucune solution n'est possible pour les navetteurs sans solution au niveau des chemins de fer, c'est-à-dire du RER.

Le Ministre a demandé au Ministre national des Communications, M. Coëme, de mettre le point à l'ordre du jour du prochain Comité interministériel des Communications qui aura lieu le 17 novembre 1992.

Enfin, en ce qui concerne les parkings de dissuasion au sein des 19 communes, le Ministre précise que l'AED lui a communiqué qu'un maximum de 8.000 places pouvaient être envisagées à Delta, à Uccle et dans quelques autres endroits, et que cela ne résoudra pas le problème du stationnement.

PROGRAMMA 03

Aktiviteit 1

Een lid vraagt om veiligheidsredenen opnieuw verkeerslichten te plaatsen op het Oude Afspanningsplein.

De Minister geeft toe dat zich daar zware problemen voordoen en zegt dat daar een rotonde zal worden aangelegd. Opnieuw verkeerssignalen plaatsen zal enorm grote herstellingen meebrengen.

Een lid vraagt of er bij de inrichting van de gewestwegen rekening wordt gehouden met de eigen aard van de wijken.

De Minister zegt dat de nationale overheid voorheen, dat wil zeggen tot 1989, inzake de Brusselse wegen alleen in functie van het privé-vervoer beslissingen nam. Er werd geen rekening gehouden met de veiligheid van de buurtbewoners of van de personen die in deze wijken werkten. De huidige Executieve heeft gekozen voor een radicale beleidswijziging. Hij geeft als voorbeeld de herinrichting van de Leopold II-laan. Hier werd wel gedacht in functie van de buurtbewoners en van de fietsers en werd ook rekening gehouden met het samengaan van openbaar en privé-vervoer.

Een lid stelt zich vragen over het feit dat de variabele kredieten voor de onderhoudsuitgaven door patrimoniale opbrengsten worden gestijfd.

De Minister zegt dat deze inkomsten voortspruiten uit de terugbetalingen vanwege de concessiehouders en de betaling voor ongevallenschade.

Anderzijds wordt in het huidige begrotingsstelsel, dat wil zeggen in de programmabegroting, geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen gewone en buitengewone uitgaven.

Een ander lid wenst meer uitleg over de nieuwe aanplantingen en het onderhoud hiervan.

De Minister zegt dat hij zijn administratie de opdracht heeft gegeven ter zake meer voorzichtigheid aan de dag te leggen. De Executieve wil het esthetisch uitzicht van de gewestwegen verbeteren. De Minister wijst er ook op dat er in de uitgaven voor het onderhoud van de aanplantingen 25 miljoen is opgenomen voor de berm langs de autosnelwegen waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog moet instaan. Bijgevolg blijft er nog slechts 65 miljoen over voor nieuwe aanplantingen en voor het gehele onderhoud van de wegen.

Twee leden wensen te weten of de Executieve een kadaster heeft van de boomrijen langs de gewestwegen en ter zake over een echt beheersplan beschikt.

PROGRAMME 03

Activité 1

Un membre demande le rétablissement de la signalisation à la place de l'Ancienne Barrière pour des raisons de sécurité.

Le Ministre reconnaît que cet endroit pose un problème grave et qu'il a prévu d'y établir un rond-point. Le rétablissement de la signalisation engendrera des réparations extrêmement importantes.

Un membre demande si lors de l'aménagement des voiries régionales la spécificité des quartiers concernés est prise en compte.

Le Ministre rappelle que jusqu'en 1989, les décisions des autorités nationales en ce qui concerne les voiries à Bruxelles étaient prises uniquement en fonction du transport privé. Il n'était à l'époque pas tenu compte de la sécurité à la fois des habitants et des gens qui travaillent dans ces quartiers. L'Exécutif actuel a opté pour un changement radical de politique. Il cite le cas du réaménagement de l'avenue Léopold II où il a été tenu compte non seulement des habitants et des cyclistes, mais également de la cohabitation entre le transport public et le transport privé.

Un membre s'étonne que des crédits variables pour des dépenses d'entretien soient alimentés par des recettes patrimoniales.

Le Ministre précise que ces rentrées proviennent des remboursements des concessionnaires et des dégâts d'accidents.

D'autre part, le système actuel de budget par programmes ne fait plus de distinction entre dépenses ordinaires et extraordinaires.

Un autre membre souhaite avoir des éclaircissements en ce qui concerne les plantations nouvelles ainsi que leur entretien.

Le Ministre précise qu'il a donné instruction à son administration d'être plus prudent dans ce type d'opération. L'Exécutif a décidé de tenter d'améliorer l'esthétique des voiries régionales. Le Ministre souligne en outre que dans les dépenses d'entretien des plantations, il y a 25 millions pour les talus des autoroutes dont la Région de Bruxelles-Capitale est encore responsable. Dès lors, subsistent seulement 65 millions pour le rééquipement des plantes et pour l'ensemble de l'entretien des voiries.

Deux membres souhaitent savoir si l'Exécutif a un cadastre des arbres d'alignement dans les voiries régionales et réalise un véritable plan de gestion de ces arbres.

De Minister zegt dat er een kadaster van de boomrijen langs de gewestwegen bestaat en dat het beheersplan dat nu op twee lanen wordt toegepast geleidelijk naar alle gewestwegen toe zal worden uitgebreid.

Activiteit 2

Een lid wenst te spreken over het probleem van de as Stallestraat/Louizalaan. Dit dossier heeft tal van keren achterstand opgelopen en wordt dikwijls betwist. Het lid is van mening dat de ideale oplossing eruit zou bestaan vanaf het Marlowplein tot het Poelaertplein te voorzien in een eigen bedding voor trams 91 en 92.

De Minister zegt dat hij in april 1992 een bouw aanvraag voor de Brugmannlaan indiende. De Overlegcommissie heeft gunstig geadviseerd, de plaatselijke overheid daarentegen ongunstig. Het advies van de Overlegcommissie werd twee weken geleden naar het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening verstuurd. De aanvraag voor het Vanderkindereplein en de Charleroisesteenweg werd eveneens in april 1992 ingediend. Er heeft overleg plaatsgehad en ook hier kreeg de Minister gunstig advies.

De Minister zegt dat hij voor de Louizahals een alternatief project zal indienen dat, naar hij verhoopt, meer bijval zal oogsten.

Een lid is van mening dat een derde van de investeringen voor de gewestwegen aan de Ruimte Brussel-Europa worden besteed. Hij stelt vast dat het Gewest deze grote openbare investeringen, die per slot van rekening de privé-sector ten goede komen, ten laste moet nemen.

De Minister gaat niet met het lid akkoord en zegt dat het artikel met de investeringsuitgaven voor de Kleine Ring en de Ruimte Brussel-Europa ook uitgaven bevat voor de Guldenvlieslaan en de Naamse Poort, die niets te maken hebben met de Ruimte Brussel-Europa. De werken in de Troonstraat, die hoe dan ook moesten worden uitgevoerd, en de werken in de Luxemburgstraat, inderdaad op de grens van het project Ruimte Brussel-Europa, zijn werken die in hoofdzaak de doorgang en de rijsnelheid van het openbaar vervoer ten goede komen.

Het lid wijst er echter op dat in deze werken in de Troonstraat en de Luxemburgstraat in de Statec-studie over de Ruimte Brussel-Europa was voorzien.

Het lid wenst te weten of de Minister weginrichtingen rond het Zuidstation plant.

Le Ministre répond qu'un cadastre des arbres d'alignement des voiries régionales existe et que le plan de gestion en cours pour deux avenues sera progressivement étendu à l'ensemble des voiries régionales.

Activité 2

Un membre souhaite aborder le problème de l'axe Stalle-Louise. Ce dossier a connu de nombreux retards et connaît diverses contestations. Pour le membre, la solution idéale serait de prévoir un site propre pour les trams 91 et 92 depuis le square Marlow jusqu'à la place Poelaert.

Le Ministre informe qu'il a déposé en avril 1992 une demande de permis de bâtir pour l'avenue Brugmann. Il a obtenu l'avis de la Commission de concertation qui est favorable et l'avis des autorités locales qui est par contre défavorable. L'avis de la Commission de concertation a été transmis il y a 15 jours à l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire. En ce qui concerne le permis pour la place Vanderkindere et la chaussée de Charleroi, il a été également déposé en avril 1992. La concertation a eu lieu à ce sujet et le Ministre a recueilli un avis favorable également.

Le Ministre précise que pour le goulet Louise, il déposera un projet alternatif qui rencontrera espère-t-il une plus grande adhésion.

Un membre estime qu'un tiers des investissements en voirie régionale sont consacrés à l'Espace Bruxelles-Europe. Il constate que ces grands investissements publics qui en définitive profitent au secteur privé sont à charge de la Région.

Le Ministre ne partage pas la critique du membre. Il précise que l'article qui prévoit des dépenses d'investissement pour la Petite Ceinture et l'Espace Bruxelles-Europe comprend des dépenses pour la Toison d'Or et la Porte de Namur qui n'ont rien à voir avec l'Espace Bruxelles-Europe; des travaux rue du Trône qui auraient de toute façon dû s'effectuer et, enfin, des travaux rue du Luxembourg qui se trouvent en effet à la périphérie du projet Espace Bruxelles-Europe et qui sont des travaux qui visent essentiellement le passage et la vitesse commerciale des transports en commun.

Le membre souligne toutefois que l'étude Statec consacrée à l'Espace Bruxelles-Europe prévoyait ces travaux en voirie rue du Trône et rue du Luxembourg.

Le membre souhaite savoir si le Ministre prévoit des aménagements des voiries autour de la gare du Midi.

Wat de Zuidwijk betreft, zegt de Minister dat er in de overeenkomst tussen de groep Brussel-Zuid en de Executieve woordelijk wordt bepaald dat geen enkele uitgave ten laste van het Gewest zal vallen, want alle uitgaven moeten door de groep Brussel-Zuid worden gedragen.

Activiteit 3

Een lid wenst meer uitleg over de Kortenbergtunnel en in het bijzonder over de meerkosten die voortvloeien uit de eisen van het Gewest wat de luchtkwaliteit betreft. Werd er reeds begonnen met de bouw van de verluchtingsschoorstenen op de hoek van de Notelaarstraat?

De Minister zegt dat in de overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Nationale Staat wordt bepaald dat de Nationale Staat alle meerkosten draagt. De bijdrage van het Gewest is een forfaitair bedrag van 225 miljoen. Wat de schoorstenen en de andere eisen inzake luchtkwaliteit betreft, zegt de Minister dat de werkgroep Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Nationale Staat ervoor heeft gezorgd dat deze eisen bij een hoekgebouw worden ingewilligd. Hij weet echter niet of de werken reeds werden gestart, daar de Staat hiervoor bevoegd is.

PROGRAMMA 04

Activiteit 1

Een lid wenst meer uitleg over de juridische band tussen de Executieve en de kunstenaar die het kunstwerk op het Montgomeryplein verwezenlijkt.

De Minister zegt dat het gaat over een contract van 5 miljoen voor het ontwerpen van het kunstwerk en dat hieraan op elk ogenblik een einde kan worden gesteld.

PROGRAMMA 05

Dit programma geeft geen aanleiding tot discussie.

PROGRAMMA 06

Activiteiten 1 en 2

Een lid wil weten wat er gaat gebeuren met het nr. 10 aan het Koningsplein wanneer het Bestuur voor de Uitrustingen en de Verplaatsingen er is uitgetrokken.

En ce qui concerne la desserte du Midi, le Ministre précise que dans la convention qui lie le groupe Bruxelles-Midi et l'Exécutif, il est stipulé expressis verbis qu'aucune dépense ne sera portée à charge de la Région, tout étant à charge du groupe Bruxelles-Midi.

Activité 3

Un membre souhaite avoir de plus amples informations en ce qui concerne le tunnel Cortenberg et en particulier les surcoûts provoqués par les exigences de la Région en matière de qualité de l'air. Les cheminées prévues pour l'aération au coin de la rue du Noyer sont-elles déjà en construction?

Le Ministre spécifie que l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat national prévoit que tous les surcoûts sont à charge de l'Etat national. L'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale est une intervention forfaitaire de 225 millions. En ce qui concerne les cheminées et autres exigences au point de vue de la qualité de l'air, le Ministre précise que le groupe de travail établi entre l'Etat national et la Région de Bruxelles-Capitale a prévu de rencontrer ces exigences dans un bâtiment d'angle. Il ignore toutefois si les travaux ont déjà été entamés, ceux-ci étant de la responsabilité de l'Etat.

PROGRAMME 04

Activité 1

Un membre souhaite savoir quel est le lien juridique qui lie l'Exécutif à l'artiste qui réalise l'œuvre d'art pour le square Montgomery.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'un contrat de conception portant sur 5 millions, auquel il peut être mis fin à tout moment.

PROGRAMME 05

Ce programme n'a donné lieu à aucune discussion.

PROGRAMME 06

Activités 1 et 2

Un membre souhaite savoir qu'advientra le 10 Place royale lorsque l'Administration de l'Equipement et des Déplacements le quittera.

De Minister zegt dat wanneer nr. 10 aan het Koningsplein zal zijn gerenoveerd, dit is normaal op het einde van dit jaar, deze lokalen zullen worden gebruikt door de gewestadministratie, die hier gedeeltelijk zal worden ondergebracht. Daarna moet het Lalainghuis worden gerenoveerd. In een eerste fase zullen nr. 10 en het Lalainghuis nog door de gewestadministratie worden gebruikt. Eens de werken aan het Communicatiecentrum Noord beëindigd, zal het Lalainghuis worden gebruikt door die ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die tot op heden niet de eigenaar zijn van de gebouwen die ze gebruiken (de kabinetten van de Ministers Chabert, Gosuin, Grijp en Anciaux).

Een lid zegt het advies van het Rekenhof met betrekking tot de renovatie van het Communicatiecentrum Noord te hebben gelezen. Het Rekenhof staat negatief tegenover deze uitgaven.

Het lid stelt een tegenstrijdigheid vast tussen de verklaringen van de Executieve en de door het Rekenhof naar voor gebrachte argumenten. Hij stelt de uitgaven zelf en het te grote bedrag van deze uitgaven in vraag. De uitgave was immers bestempeld als een kleine financiële last.

De Minister zegt dat de keuze van het Communicatiecentrum Noord voortvloeit uit de wil van de Executieve om de wijk te doen heropleven. Hij zegt dat alle werken werden toevertrouwd aan de N.V. SOFIBRU en dat er 53.000 m² vloeroppervlakte wordt gebouwd. De in de overeenkomst met de N.V. SOFIBRU bepaalde prijs bedraagt minder dan 85.000 BF/m². Hij zegt echter wel niet op de hoogte te zijn van het advies van het Rekenhof en zal een bijkomend schriftelijk antwoord geven, in samenwerking met Minister Chabert, die ook ter zake bevoegd is.

Een lid spreekt over een gebouw dat het Gewest in de Hertogstraat heeft geërfd en wil weten wat de Minister met dit gebouw gaat aanvangen. Hij is van mening dat het aangewezen is hier de Griffie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in onder te brengen, zo dicht mogelijk bij het Parlement van de Brusselaars.

De Minister zegt dat het gebouw zopas naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd overgeheveld en dat het dossier bij de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en bij het Bureau ter tafel ligt.

PROGRAMMA 08

Een lid wijst op een dotatie aan de MIVB ter dekking van de afbetalingslasten van leningen, die in feite dienen voor de aankoop van materieel. Volstaat deze middelen om alle geplande werken te dekken?

Le Ministre précise que lorsque la rénovation du 10 Place royale, prévue pour la fin de cette année, sera terminée, ces locaux seront utilisés par l'administration régionale qui s'y regroupera pour partie. Ensuite, il conviendra d'organiser les travaux de rénovation de l'Hôtel de Lalaing. Dans un premier temps, l'Hôtel de Lalaing et le 10 Place royale continueront à être occupés par l'administration régionale. Une fois les travaux du Centre de Communication du Nord terminés, l'Hôtel de Lalaing sera occupé par les Cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale qui jusqu'à présent ne possèdent pas les bâtiments qu'ils occupent (il s'agit des Cabinets des Ministres Chabert, Gosuin, Grijp et Anciaux).

Un membre souligne qu'il a lu l'avis de la Cour des Comptes en ce qui concerne la rénovation du Centre de Communication du Nord. Le membre précise que la Cour des Comptes n'est pas favorable à ces dépenses.

Le membre constate une contradiction entre les déclarations de l'Exécutif et les arguments avancés par la Cour des Comptes. Il souhaite soulever l'opportunité de la dépense ainsi que son coût élevé alors que l'opération avait été annoncée comme n'étant pas lourde au niveau financier.

Le Ministre souligne que le choix du Centre de Communication du Nord procède de la volonté de l'Exécutif de revitaliser le quartier. Il rappelle que l'ensemble de la maîtrise des travaux d'extension du CCN sont délégués à la S.A. SOFIBRU. Ces travaux intègrent 53.000 m² de planchers et le prix qui est prévu dans la convention avec la S.A. SOFIBRU est inférieur à 85.000 francs le m². Il reconnaît toutefois qu'il ne connaissait pas l'avis de la Cour des Comptes. Il fournira une réponse supplémentaire par écrit, en collaboration avec le Ministre Chabert, conjointement compétent.

Un membre soulève l'héritage par la Région d'un bâtiment sis rue Ducale. Il souhaite savoir ce que le Ministre compte faire de ce bâtiment. Il estime quant à lui qu'il serait opportun que le Greffe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'y installe pour être le plus près possible du Parlement des Bruxellois.

Le Ministre informe que le bâtiment vient d'être transféré à la Région de Bruxelles-Capitale et que le Président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que le Bureau sont saisis du dossier.

PROGRAMME 08

Un membre constate qu'on retrouve une dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement d'emprunts qui servent en fait à l'acquisition de matériel. Ces moyens sont-ils suffisants pour tous les travaux prévus?

De Minister bevestigt dit. Volgens een studie van de heren Boucha en Missan werd het geïmmobiliseerd kapitaal geraamd op 60 miljard. De noodzakelijke vernieuwing van het materiaal werd geraamd op 2,104 miljard. Dit is budgettair gezien wel mogelijk.

**Afdeling 16
VERNIEUWING VAN
DE AFGEDANKTE
BEDRIJFSRUIMTEN**

PROGRAMMA 05

Daar de Minister een ontwerp van ordonnantie heeft aangekondigd met betrekking tot de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten, geeft dit punt geen aanleiding tot discussie.

Advies

Na de toelichting en de antwoorden van de Minister belast met Openbare werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten te hebben gehoord, brengt de Commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, bij de Commissie voor Financiën gunstig advies uit over afdeling 12 en over programma 05 van afdeling 15 en stelt voor, met 10 stemmen tegen 2, deze goed te keuren.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Christian-Guy SMAL

De Voorzitter,

Claude MICHEL

Le Ministre répond par l'affirmative; d'après l'étude réalisée par MM. Boucha et Missan, l'immobilisé a été estimé à 60 milliards. Ils ont par ailleurs estimé la nécessité du renouvellement du matériel à 2,104 milliards. Cette capacité existe au niveau du budget.

**DIVISION 16
RENOVATION DES SITES
D'ACTIVITES ECONOMIQUES
DESAFFECTES**

PROGRAMME 05

Le Ministre ayant annoncé un projet d'ordonnance relatif à la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés, ce point ne soulève pas d'autres questions.

Avis

Après avoir entendu l'exposé et les réponses du Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés, la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, émet un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne les divisions 12 et le programme 05 de la division 16 et propose leur adoption par 10 voix, contre 2.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Christian-Guy SMAL

Le Président,

Claude Michel

BIJLAGE 1

RECHTVAARDIGINGSPROGRAMMA

Investeringsen Gewestwegen

12.3.273.01

Kleine Ring en Ruimte Brussel-Europa

Gulden Vlies en Naamse Poort	50
Troonstraat	60
Luxemburgstraat	100

As Stalle-Louiza

Brugmannlaan	120
Louizahals	
Stéphanieplein	

Kruispunten en gerichte inrichtingswerken	200
Bepantingen	50
Signalisatie	20
Geluidswering	15
Allerlei	135
	<hr/>
	750

Investeringsen elektrische uitrusting van de Gewestwegen

12.3.2.73.02

Openbare verlichting	150
Lichten en controle	70
Richtingsignalisatie	20
Controle verontreiniging	10
Allerlei	25
	<hr/>
	275

Onderhoud van Gewestwegen

12.3.1.14.01 en 14.91

Rijwegen	85
Trottoirs	20
Fietspaden	20
Markeringen en signalisatie	50
Bepantingen	90
Kunstwerken	70
Schade door ongevallen	50
Bewaking	25
Sneeuwbestrijding	20
Allerlei	67
	<hr/>
	497

Onderhoud van de elektrische uitrusting van de Gewestwegen

12.3.1.14.02 en 14.92

Levering energie	140
Tunnels	140
Signalisatie	45
Verlichting	25
Schade door ongevallen	30
Allerlei	10,2
	<hr/>
	390,2

ANNEXE 1

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Investissements en voirie régionale

12.3.273.01

Petite Ceinture et Espace Bruxelles-Europa

Toison d'Or et Porte de Namur	50
Rue du Trône	60
Rue du Luxembourg	100

Axe Stalle-Louise

Avenue Brugmann	120
Goulet Louise	
Place Stéphanie	

Carrefours et aménagements ponctuels	200
Plantations	50
Signalisation	20
Anti-bruits	15
Divers	135
	<hr/>
	750

Investissement en équipement électrique des voiries régionales

12.3.2.73.02

Eclairage public	150
Feux et contrôleurs	70
Signalisation directionnelle	20
Contrôle pollution	10
Divers	25
	<hr/>
	275

Entretien des voiries régionales

12.3.1.14.01 et 14.91

Chaussées	85
Trottoirs	20
Pistes cyclables	20
Marquages et signalisation	50
Plantations	90
Ouvrages d'art	70
Dégâts d'accidents	50
Surveillance	25
Déneigement	20
Divers	67
	<hr/>
	497

Entretien de l'équipement électrique des voiries régionales

12.3.1.14.02 et 14.92

Fourniture d'énergie	140
Tunnels	140
Signalisation	45
Eclairage	25
Dégâts d'accidents	30
Divers	10,2
	<hr/>
	390,2

FYSISCH PROGRAMMA 1993 (Rechtvaardiging)

Basisallocatie 71.01.18 vastleggingskredieten
voor de infrastructuur van openbaar vervoer

Nr. projekt	Voorwerp	Raming (in milj.)
100	Voortzetting programma jaren voor '91 (afrekeningen, herzieningen, enz.)	80
200	Dotatie ten gunste van de MIVB voor - onderhoud en herstelling roltrappen - inrichting bovengrondse halten - herstelling en vernieuwing verschillende uitrustingen metro (niet-programmeerbaar)	250
300	Allerlei programmeerbare herstel- en vernieuwingswerken voor de metro (ten laste van het Gewest)	180
315	Radio politie metro (aandeel Brussels Hoofdstedelijk Gewest)	25
320	Allerlei	22
350	Aandeel Gewest voor de 20 schone bussen	55
420	Buurtunnel (sporen + wegen)	208
430	L55 Evere (saldo)	17
450	VICOM (investerings in het kader van de studie VICOM)	40
460	Herstelling van de wegen na verwijdering van de sporen (1ste faze)	20
480	Studie verbinding AZ-VUB	3
600	Zuid-Clemenceau (saldo)	8
700	Noord-Zuid (voltooiing stations/uitrustingen)	328
776	Argonnelus	35
778	Hoogte 100	117
800	Heizel + Amandelbomen	300
900	Erasmus (studies)	20
Totaal:		1.708

PROGRAMME PHYSIQUE 1993 (Justificatif)

Allocation de base 71.01.18 crédits d'engagement
pour Infrastructures de Transports en Commun

N° du projet	Objet	Estimation (millions)
100	Continuité du programme des années antérieures à 91 (décomptes, révisions, etc.)	80
200	Dotation en faveur de la STIB pour - entretenir et réparer les escalators - aménager les arrêts de surface - réparer et renouveler divers équipements Métro (non programmable)	250
300	Divers travaux de réparation et de renouvellement programmables pour le Métro (à charge de la Région)	180
315	Radio police Métro (part de la Région de Bruxelles-Capitale)	25
320	Divers	22
350	Part régionale pour les 20 bus propres	55
420	Tunnel vicinal (voies + voiries)	208
430	L55 Evere (solde)	17
450	VICOM (investissements réalisés dans le cadre de l'étude VICOM)	40
460	Réfection des voiries après démontage des voies (première phase)	20
480	Etude liaison AZ-VUB	3
600	Midi-Clemenceau (solde)	8
700	Nord-Sud (parachèvement stations/équipements)	328
776	Boucle Argonne	35
778	Altitude 100	117
800	Heysel + Amandiers	300
900	Erasme (études)	20
Total:		1.708

BIJLAGE 2 - ANNEXE 2**VOIES REGIONALES**

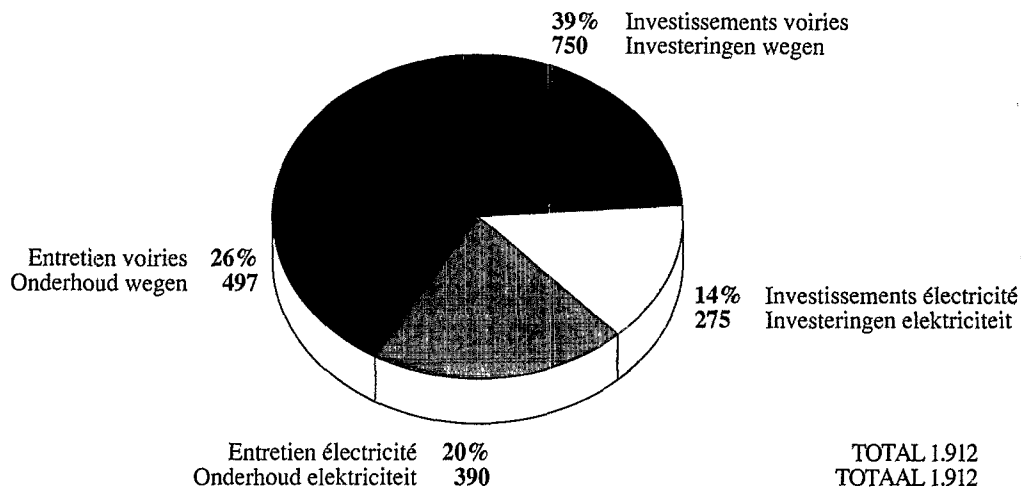
Année budgétaire 1993

GEWESTWEGEN

Begrotingsjaar 1993

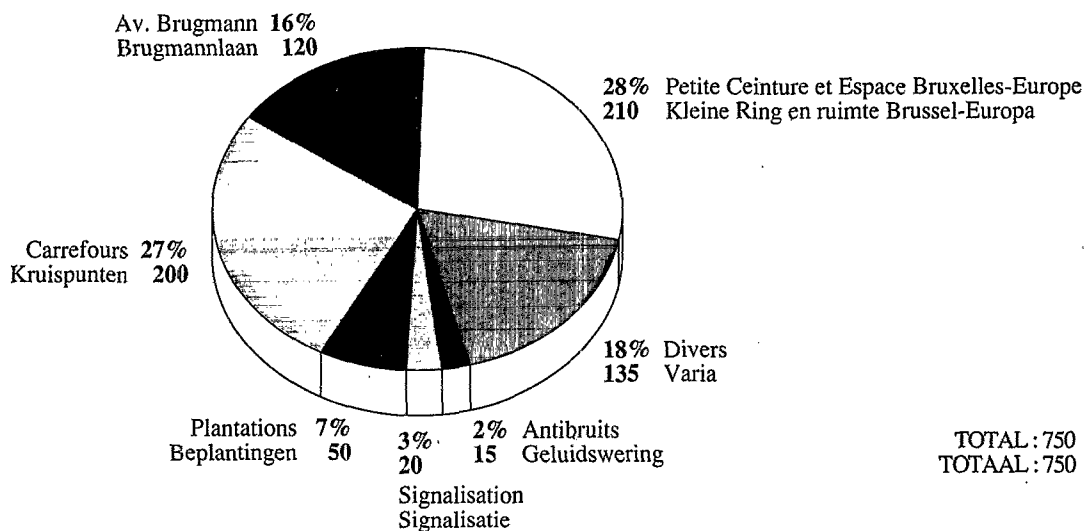
REPARTITION « INVESTISSEMENTS - ENTRETIEN »

VERDELING « INVESTERINGEN - ONDERHOUD »

**BIJLAGE 3 - ANNEXE 3**

INVESTISSEMENTS EN VOIRIE

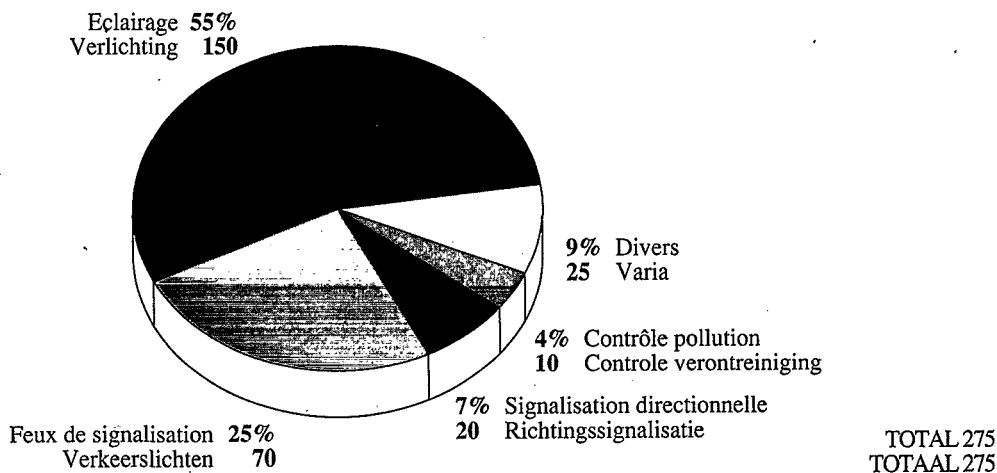
INVESTERINGEN WEGEN



BIJLAGE 4 - ANNEXE 4

INVESTISSEMENTS EN EQUIPEMENTS ELECTRIQUES

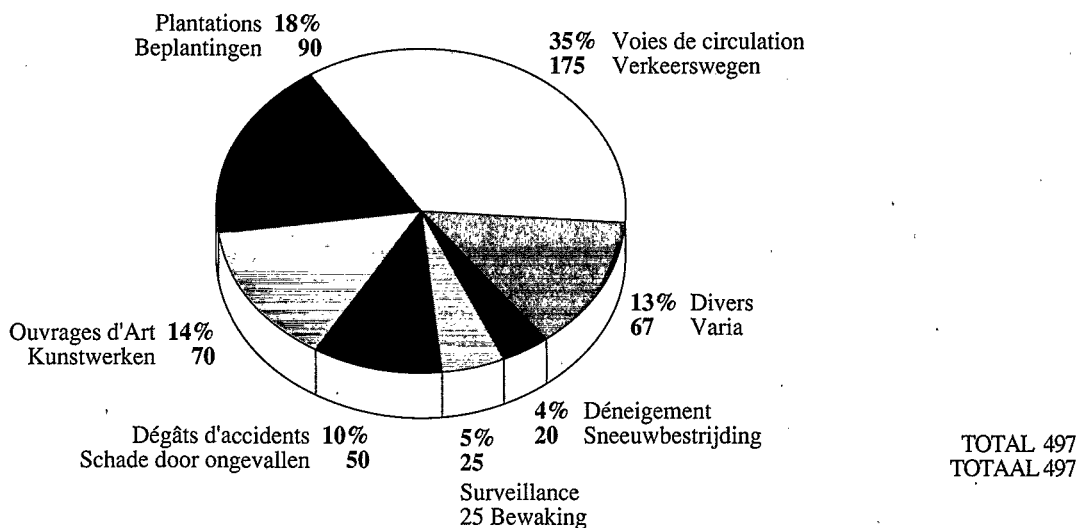
INVESTERINGEN IN ELEKTRISCHE UITRUSTINGEN



BIJLAGE 5 - ANNEXE 5

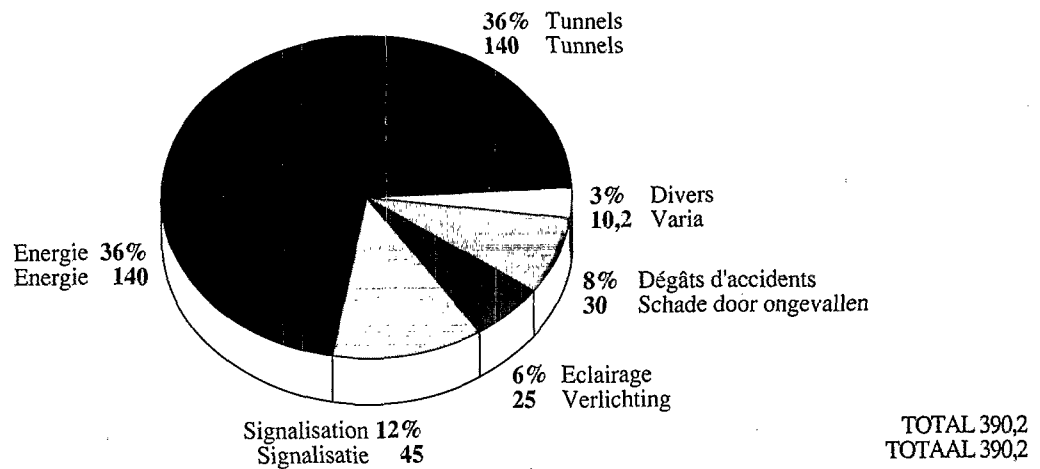
ENTRETIEN DES VOIRIES

ONDERHOUD WEGEN



BIJLAGE 6 - ANNEXE 6

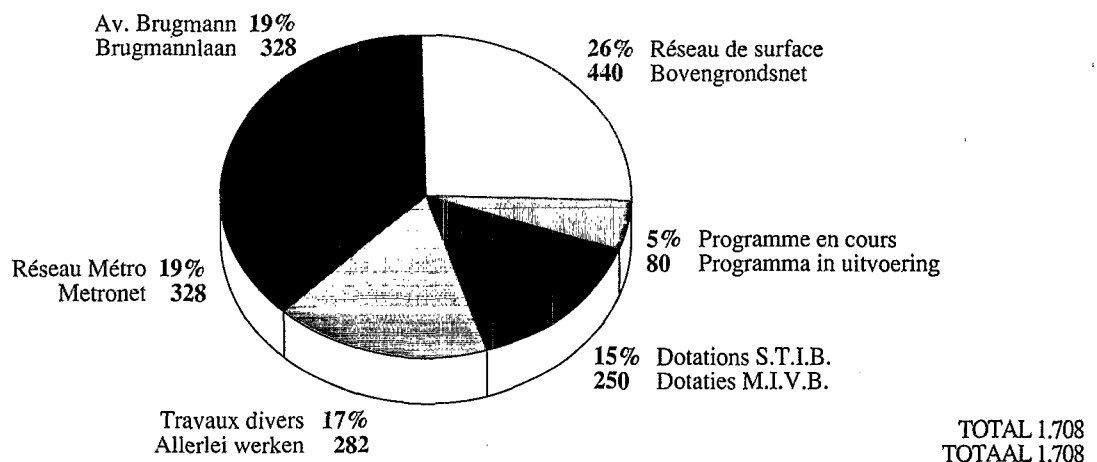
ENTRETIEN DES EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ONDERHOUD VAN DE ELEKTRISCHE UITRUSTINGEN



BIJLAGE 7 - ANNEXE 7

INFRASTRUCTURES DE TRANSPORTS EN COMMUN Année budgétaire 1993

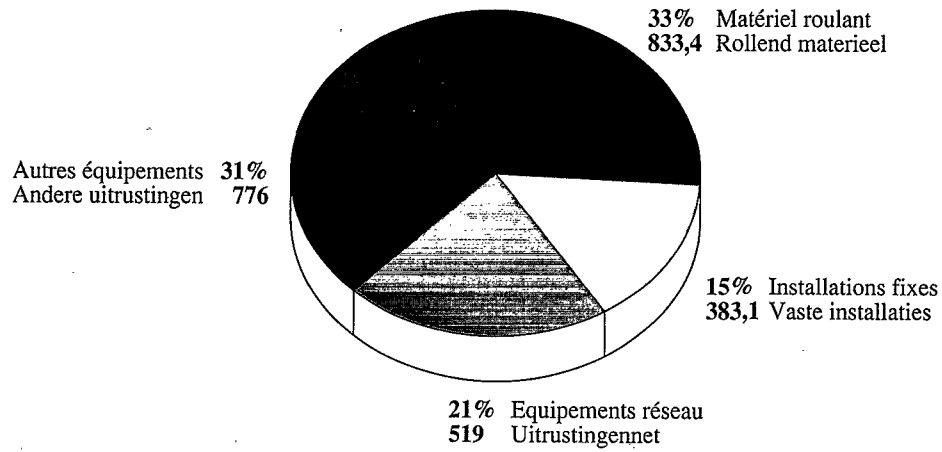
INFRASTRUCTUUR VAN HET OPENBAAR VERVOER Begrotingsjaar 1993



BIJLAGE 8 - ANNEXE 8

INVESTISSEMENTS STIB
Année budgétaire 1993

INVESTERINGEN MIVB
Begrotingsjaar 1993



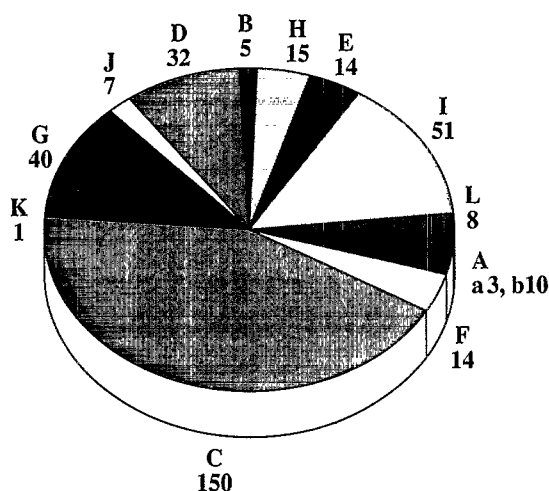
TOTAL 2.511,5
TOTAAL 2.511,5

BIJLAGE 9 - ANNEXE 9

INVESTISSEMENTS CANAL
Année budgétaire 1993

INVESTERINGEN KANAAL
Begrotingsjaar 1993

DOTATION INVESTISSEMENTS
INVESTERINGSDOTATIE



TOTAL 350
TOTAAL 350

A. 1°/Travaux en régie 3 M Werken in regie	3 M
2°/ Entretien bâtiments (CSC 746) Onderhoud gebouwen (BB 746)	10 M
B. Electromécanique (AED) Electromechanica (BUV)	5 M
C. Travaux de dragage (CSC 737) Baggerwerken (BB 737)	150 M
D. Contrat d'entretien et divers travaux au Canal Sud (CSC 759) Onderhoudskontraakt en allerhande werken Zuidkanaal (BB 759)	32 M
E. Décomptes et révisions Verrekeningen en herzieningen	14 M
F. Frais d'étude et de surveillance Studie en toezichtskosten	14 M
G. Remboursement frais d'exploitation Canal Sud Terugbetaling uitbatingslasten Zuidkanaal	40 M
H. Caisson Afsluitbalken	15 M
I. Achat terrain SNCB (2ème partie) Aankoop grond NMBS (2de deel)	51 M
J. Communauté portuaire Havengemeenschap	7 M
K. Etudes nouvelles localisations et nouveau centre de transport (3ème partie) Studies nieuwe lokalities en nieuw vervoerscentrum (3de deel)	1 M
L. Infrastructure (CSC 757) (2ème partie) Infrastructuur (BB 757) (3de deel)	8 M

